叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

5. 诗歌(poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/5页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G . **K** . **CHESTERTON**
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

[nuː] YORK1916
NEW **YORK1916**
新的 YORK1916

纽约 1916

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] : [ə; eɪ] ['roʊmæns] .
The **Napoleon** **of** **Notting** **Hill** **:** **A** **Romance** **.**
这 拿破仑 的 记不清 爬坡道 : 一个 浪漫 .

诺丁山的拿破仑：一段浪漫故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['greɪəm] ['rɔbətsn] .
With **illustrations** **by** **Graham** **Robertson** **.**
和 插图 经过 格雷厄姆 罗伯逊 .

由格雷厄姆·罗伯逊绘制插图。

['herɪtɪks] .
Heretics **.**
异端 .

异端。

['ɔːrθədɑːksi] .
Orthodoxy **.**
东正教 .

正统。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] .
All **Things** **Considered** **.**
全部 事物 经过考虑的 .

综合考虑所有因素。

[dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .
George **Bernard** **Shaw** **.**
乔治 伯纳德 肖 .

乔治·伯纳德·萧。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ'ɑ:grəfi] .

An	**illustrated**	**biography**	**.**
一个	插图	传	.

图文并茂的传记。

[ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔ:s] .

The	**Ball**	**and**	**the**	**Cross**	**.**
这	球	和	这	叉	.

足球与十字架。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] .

The	**Ballad**	**of**	**the**	**White**	**Horse**	**.**
这	民谣	的	这	白色的	马	.

白马之歌。

[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [braʊn] .

The	**Innocence**	**of**	**Father**	**Brown**	**.**
这	无辜	的	父亲	棕色的	.

布朗神父的无辜。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [braʊn] .

The	**Wisdom**	**of**	**Father**	**Brown**	**.**
这	智慧	的	父亲	棕色的	.

布朗神父的智慧。

- .

Manalive	**.**
-	.

人活着。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .

The	**Flying**	**Inn**	**.**
这	飞行	客栈	.

飞行旅馆。

[dʒɑ:n] [leɪn] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]

JOHN	**LANE**	**COMPANY**	**PUBLISHERS**	**NEW**	**YORK**
约翰	车道	公司	出版商	新的	约克

约翰·莱恩出版公司 纽约

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ]

I
我

我

[θri:] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

THREE	**DEDICATIONS**
三	献词

三项奉献

[tu:; tə] ['edmənd] ['klerɪhju:] ['bɛntli]

TO	**EDMUND**	**CLERIHEW**	**BENTLEY**
到	埃德蒙	克莱里休	宾利

致埃德蒙·克莱里休·本特利

[tuː; tə] [hɪ'lɛr] ['belɔk]
TO **HILAIRE** **BELLOC**
到 希莱尔 贝洛克

致希莱尔·贝洛克

[tuː; tə][em] . [iː] . ['dʌbljuː] .
TO **M** **.** **E** **.** **W** **.**
到 M . E . W .

致我

[iː]
II
二

二

[wɔːr] ['poʊəmz]
WAR **POEMS**
战争 诗歌

战争诗歌

[li'pæntəu]
LEPANTO
勒班陀

勒班陀

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] -
THE **MARCH** **OF** **THE** **BLACK** **MOUNTAIN** **1913**
这 行进 的 这 黑色的 山 -

黑山进军 1913

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz]
BLESSED **ARE** **THE** **PEACEMAKERS**
蒙福 是 这 和平缔造者

使人和睦的人有福了

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['flændərz]
THE **WIFE** **OF** **FLANDERS**
这 妻子 的 弗兰德斯

佛兰德斯的妻子

[ðə; ði] [kruː'seɪdər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti]
THE **CRUSADER** **RETURNS** **FROM** **CAPTIVITY**
这 十字军战士 返回 从 囚禁

十字军战士从囚禁中归来

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[lʌv] ['poʊəmz]
LOVE **POEMS**
爱 诗歌

情诗

[glɛn'koʊ]
GLENCOE
格伦科

格伦科

['lʌvz] ['træpɪst]
LOVE'S **TRAPPIST**
爱的 捕兽人

爱的陷阱主义者

[kənˈfeʃənl]
CONFESSIONAL
忏悔

忏悔室

[ˈmjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ]
THE **DELUGE**
这 洪水

洪水

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmjuːzɪk]
THE **STRANGE** **MUSIC**
这 奇怪的 音乐

奇怪的音乐

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪnɪməm]
THE **GREAT** **MINIMUM**
这 伟大的 最低限度

最低限度

[ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈænsər]
THE **MORTAL** **ANSWERS**
这 凡人 答案

凡人的答案

[ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [sɔːŋ]
A **MARRIAGE** **SONG**
一个 婚姻 歌曲

一首结婚歌曲

[beɪ] [kuːm]
BAY **COMBE**
湾 梳子

湾科姆

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊəmz]
RELIGIOUS **POEMS**
宗教 诗歌

宗教诗歌

[ðə; ði] [waɪz] [men]
THE **WISE** **MEN**
这 明智的 男士

智者们

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs]
THE **HOUSE** **OF** **CHRISTMAS**
这 房子 的 圣诞节

圣诞之家

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [gɪfts] [tuː; tə][gɑːd]
A **SONG** **OF** **GIFTS** **TO** **GOD**
一个 歌曲 的 礼物 到 上帝

献给神的礼物之歌

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
THE **KINGDOM** **OF** **HEAVEN**
这 王国 的 天堂

天国

[ə; eɪ] [hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt]
A **HYMN** **FOR** **THE** **CHURCH** **MILITANT**
一个 圣歌 为了 这 教会 好战分子

献给战斗教会的赞美诗

[ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n]
THE **BEATIFIC** **VISION**
这 幸福的 想象

神圣的幻象

[ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
THE **TRUCE** **OF** **CHRISTMAS**
这 休战 的 圣诞节

圣诞节休战

[ə; eɪ] [hɪm]
A **HYMN**
一个 圣歌

一首赞美诗

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['gɪldz]
A **CHRISTMAS** **SONG** **FOR** **THREE** **GUILDS**
一个 圣诞节 歌曲 为了 三 公会

献给三个公会的圣诞歌曲

[ðə; ði] [nə'tɪvəti]
THE **NATIVITY**
这 耶稣诞生

耶稣诞生

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz]
A **CHILD** **OF** **THE** **SNOWS**
一个 孩子 的 这 雪

雪之子

[ə; eɪ] [wɜːrd]
A **WORD**
一个 单词

一个词

[viː]
V
V

V

[raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz]
RHYMES **FOR** **THE** **TIMES**
韵律 为了 这 时代

时代韵律

['æntikraɪst] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] : [æn; ən] [oʊd]
ANTICHRIST **,** **OR** **THE** **REUNION** **OF** **CHRISTENDOM** **:** **AN** **ODE**
敌基督 , 或者 这 团圆 的 基督教世界 : 一个 颂

反基督，或基督教世界的重聚：一首颂歌

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənɪst] , [ɔːr] [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən]
THE **REVOLUTIONIST** **,** **OR** **LINES** **TO** **A** **STATESMAN**
这 革命家 , 或者 线条 到 一个 政治家

革命者，或致政治家的诗句

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [mə'mɔ:riəl]
THE **SHAKESPEARE** **MEMORIAL**
这 莎士比亚 纪念馆

莎士比亚纪念馆

[ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒəʊnz]
THE **HORRIBLE** **HISTORY** **OF** **JONES**
这 可怕 历史 的 琼斯

琼斯的可怕历史

[ðə; ði] [nu:] [ˌfri:'θɪŋkər]
THE **NEW** **FREETHINKER**
这 新的 自由思想者

新自由思想家

[ɪn] [mə'mɔriəm] [pi:] . [di:] .
IN **MEMORIAM** **P** **.** **D** **.**
在 纪念碑 P . D .

悼念PD

['sɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n]
SONNET **WITH** **THE** **COMPLIMENTS** **OF** **THE** **SEASON**
十四行诗 和 这 赞美 的 这 季节

献上这季节的问候十四行诗

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [swɔ:dz]
A **SONG** **OF** **SWORDS**
一个 歌曲 的 剑

剑之歌

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t]
A **SONG** **OF** **DEFEAT**
一个 歌曲 的 击败

失败之歌

['sɑ:nɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

['æfrɪkə]
AFRICA
非洲

非洲

[ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ]
THE **DEAD** **HERO**
这 死的 英雄

死去的英雄

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ekoʊ] -
AN **ELECTION** **ECHO** **1906**
一个 选举 回声 -

1906年选举回声

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz]
THE **SONG** **OF** **THE** **WHEELS**
这 歌曲 的 这 车轮

车轮之歌

[ðə; ði] ['si:krət] ['pi:p(ə)l]
THE **SECRET** **PEOPLE**
这 秘密 人们

秘密人群

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz]
MISCELLANEOUS **POEMS**
各种各样的 诗歌

杂诗

[lɔːst]
LOST
丢失的

丢失的

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
BALLAD **OF** **THE** **SUN**
民谣 的 这 太阳

太阳之歌

[trænz'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][diː'ju] [bɛ'leɪ]
TRANSLATION **FROM** **DU** **BELLAY**
翻译 从 杜 贝莱

杜贝莱译本

[ðə; ði] ['haɪər] ['juːnəti]
THE **HIGHER** **UNITY**
这 更高 统一

更高的统一

[ðə; ði] ['ɝːθs] ['vɪdʒɪl]
THE **EARTH'S** **VIGIL**
这 地球的 守夜

地球守夜

[ɑːn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
ON **RIGHTEOUS** **INDIGNATION**
在 正义 愤慨

义愤填膺

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] [striːt]
WHEN **I** **CAME** **BACK** **TO** **FLEET** **STREET**
什么时候 我 来了 后退 到 舰队 街道

当我回到舰队街时

[ə; eɪ]['saɪdər] [sɔːŋ]
A **CIDER** **SONG**
一个 苹果酒 歌曲

一首苹果酒之歌

[ðə; ði] [læst] ['hɪroʊ]
THE **LAST** **HERO**
这 最后的 英雄

最后的英雄

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd]
BALLADES
叙事歌

叙事歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [-] [grænd] [deɪm]
BALLADE **D'UNE** **GRANDE** **DAME**
叙事曲 沙丘 格兰德 贵妇人

一位伟大女性的叙事曲

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][æn; ən]['ænti] - ['pjʊrɪtən]
A **BALLADE** **OF** **AN** **ANTI** **-** **PURITAN**
一个 叙事曲 的 一个 反对 - 清教徒

反清教徒的歌谣

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [rɪ'vjuːər]
A **BALLADE** **OF** **A** **BOOK** **-** **REVIEWER**
一个 叙事曲 的 一个 书 - 评论员

书评家的叙事诗

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['suːɪsaɪd]
A **BALLADE** **OF** **SUICIDE**
一个 叙事曲 的 自杀

自杀的叙事诗

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [reɪn]
A **BALLADE** **OF** **THE** **FIRST** **RAIN**
一个 叙事曲 的 这 第一的 雨

初雨的歌谣

[aɪ]
I
我

我

[θriː] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
THREE **DEDICATIONS**
三 献词

三项奉献

[tuː; tə] ['edmənd] ['klerɪhjuː] ['bɛntli]
TO **EDMUND** **CLERIHEW** **BENTLEY**
到 埃德蒙 克莱里休 宾利

致埃德蒙·克莱里休·本特利

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ]
THE **DEDICATION** **OF** **THE** **MAN** **WHO** **WAS** **THURSDAY**
这 奉献 的 这 男人 WHO 曾是 周四

献给星期四的那个人

[ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [went] [ðə; ði] ['weðər] ,
A **cloud** **was** **on** **the** **mind** **of** **men** **,** **and** **wailing** **went** **the** **weather** **,**
一个 云 曾是 在 这 头脑 的 男人 , 和 哀嚎 去 这 天气 ,

人们心中阴云密布，天气也发出哀鸣。

[jeɪ] , [ə; eɪ] [sɪk] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] .
Yea **,** **a** **sick** **cloud** **upon** **the** **soul** **when** **we** **were** **boys** **together** **.**
是的 , 一个 生病的 云 之上 这 灵魂 什么时候 我们 是 男孩们 一起 .

是的，我们小时候在一起的时候，心中就笼罩着一层阴霾。

['saɪəns] [ə'naʊnst] [nɑːn'entəti][ænd; ənd][ɑːrt][əd'maɪəd] [dɪ'keɪ] ;
Science **announced** **nonentity** **and** **art** **admired** **decay** **;**
科学 宣布 非实体 和 艺术 钦佩 衰变 ;

科学宣告虚无，艺术赞叹衰败；

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['endɪd] : [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [geɪ] .
The **world** **was** **old** **and** **ended** **:** **but** **you** **and** **I** **were** **gay** **.**
这 世界 曾是 老的 和 结束 : 但 你 和 我 是 同性恋 .

世界已经衰老终结，但你我却是同性恋。

[raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['æntɪk]['ɔːrdər][ðer; ðər] ['krɪpld] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [keɪm] —

Round	us	in	antic	order	their	crippled	vices	came	—
圆形的	我们	在	滑稽	命令	他们的	残疾的	恶习	来了	—

他们残缺的恶习以一种反常的秩序围绕着我们——

[lʌst] [ðæt] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['læftər] , [fɪr] [ðæt] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] [ʃeɪm] .

Lust	that	had	lost its	laughter	,	fear	that	had	lost its	shame	.
欲望	那	有	丢失的它是	笑声	,	害怕	那	有	丢失的它是	耻辱	.

欲望失去了欢笑，恐惧失去了羞耻。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [lɑːk] [ʌv; əv] ['wɪslər] , [ðæt] [lɪt]['aʊər; ɑːr] ['eɪmləs] [gluːm] ,

Like	the	white	lock	of	Whistler	,	that	lit	our	aimless	gloom	,
喜欢	这	白色的	锁	的	惠斯勒	,	那	点燃	我们的	漫无目的	愁云	,

就像惠斯勒那缕白色的头发，照亮了我们漫无目的的黑暗，

[men] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [oʊn] [waɪt] ['feðər] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [pluːm] .

Men	showed	their	own	white	feather	as	proudly	as	a	plume	.
男人	显示	他们的	自己的	白色的	羽毛	作为	自豪地	作为	一个	羽	.

男人们骄傲地展示着自己的白色羽毛，如同展示一件华丽的羽饰。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] [droʊn] [ðæt] [stʌŋ] ;

Life	was	a	fly	that	faded	,	and	death	a	drone	that	stung	;
生活	曾是	一个	飞	那	褪色	,	和	死亡	一个	无人机	那	被蜇了	;

生命如飞蛾扑火般消逝，死亡如嗡嗡作响的无人机般蜇人；

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] [ɪn'diːd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] .

The	world	was	very	old	indeed	when	you	and	I	were	young	.
这	世界	曾是	非常	老的	的确	什么时候	你	和	我	是	年轻的	.

当你我还年轻的时候，世界就已经很古老了。

[ðeɪ] ['twɪstɪd] ['iːv(ə)n] ['diːsnt] [sɪn][tuː; tə] [ʃeɪps] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] :

They	twisted	even	decent	sin	to	shapes	not	to	be	named	:
他们	扭曲	甚至	体面的	罪	到	形状	不是	到	是	命名	:

他们甚至将体面的罪行扭曲成了不堪入目的模样：

[men][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] .

Men	were	ashamed	of	honour	;	but	we	were	not	ashamed	.
男人	是	羞愧	的	荣誉	;	但	我们	是	不是	羞愧	.

男人以荣誉为耻；但我们不以荣誉为耻。

[wiːk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [nɑːt] [ðʌs] [wiː; wi] [feɪld] , [nɑːt] [ðʌs] ;

Weak	if	we	were	and	foolish	,	not	thus	we	failed	,	not	thus	;
虚弱的	如果	我们	是	和	愚蠢	,	不是	因此	我们	失败的	,	不是	因此	;

即使我们软弱愚蠢，我们也不会因此而失败；

[wen] [ðæt] [blæk] ['beəl] [blɑːkt] [ðə; ði] ['hevəns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɪmz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

When	that	black	Baal	blocked	the	heavens	he	had	no	hymns	from	us	.
什么时候	那	黑色的	巴力	已屏蔽	这	天	他	有	不	赞美诗	从	我们	.

当那个黑巴力遮蔽了天空时，我们没有向他吟唱任何赞美诗。

['tʃɪldrən] [wiː; wi][wɜːr; wər] — ['aʊər; ɑːr]['fɔrts][ʌv; əv][sænd][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][wiː; wi] ,

Children	we	were	—	our	forts	of	sand	were	even	as	weak	as	we	,
孩子们	我们	是	—	我们的	堡垒	的	沙	是	甚至	作为	虚弱的	作为	我们	,

我们当时还是孩子——我们用沙子堆砌的堡垒甚至和我们一样脆弱。

[haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [wiː; wi][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['bɪtər] [siː] .

High	as	they	went	we	piled	them	up	to	break	that	bitter	sea	.
高的	作为	他们	去	我们	堆积	他们	向上	到	休息	那	苦的	海	.

我们把它们堆得越高，就用来抵挡那片苦涩的大海。

[fuːlz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['mɑːtli] , [ɔːl]['dʒæŋglɪŋ][ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,

Fools	as	we	were	in	motley	,	all	jangling	and	absurd	,
傻瓜	作为	我们	是	在	杂乱无章	,	全部	叮当作响	和	荒诞	,

我们就像一群傻瓜，穿着五颜六色的衣服，叮当作响，荒诞不经。

[wen] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər]['saɪlənt]['aʊər; ɑːr][kæp][ænd; ənd]['belz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

When	all	church	bells	were	silent	our	cap	and	bells	were	heard	.
什么时候	全部	教会	铃铛	是	沉默的	我们的	帽	和	铃铛	是	听到	.

当所有教堂的钟声都停止的时候，我们的帽子和铃铛声响了起来。

[nɑːt][ɔːl] [ʌn'hɛlpt] [wiː; wi][held][ðə; ði][fɔːrt] , ['aʊər; ɑːr]['taɪni][flægz] [ʌn'fəːld] ;

Not	all	unhelped	we	held	the	fort	,	our	tiny	flags	unfurled	;
不是	全部	无人帮助	我们	握住	这	堡	,	我们的	微小的	旗帜	展开	;

我们并非孤军奋战，坚守阵地，展开小小的旗帜；

[sʌm; səm]['dʒaiənts] ['leɪbərd] [ɪn][ðæt] [klaʊd][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

Some	giants	laboured	in	that	cloud	to	lift	it	from	the	world	.
一些	巨人	辛勤劳作	在	那	云	到	举起	它	从	这	世界	.

一些巨人在那片云层中辛勤劳作，试图将它从地球上移除。

[aɪ][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [faʊnd] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [fliŋz]

I	find	again	the	book	we	found	,	I	feel	the	hour	that	flings
我	寻找	再次	这	书	我们	成立	,	我	感觉	这	小时	那	投掷

我再次找到了我们找到的那本书，我感受到了时光飞逝。

[fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [fɪʃ] - [ʃeɪpt] [paʊmənɑːk][sʌm; səm][kraɪ][ʌv; əv] ['kliːnər] [θɪŋz] ;

Far	out	of	fish	-	shaped	Paumanok	some	cry	of	cleaner	things	;
远的	出去	的	鱼	-	形状	保马诺克	一些	哭	的	清洁工	事物	;

从鱼形的帕乌马诺克远处传来更清洁事物的呼喊声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [kɑːr'neɪʃn] ['wɪðərd] , [æz; əz][ɪn]['fɔːrɪst][fairz][ðæt] [pæs] ,

And	the	Green	Carnation	withered	,	as	in	forest	fires	that	pass	,
和	这	绿色的	康乃馨	干枯	,	作为	在	森林	火灾	那	经过	,

绿色的康乃馨枯萎了，就像过境的森林大火一样。

[rɔːrd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ten] ['mɪljən] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ;

Roared	in	the	wind	of	all	the	world	ten	million	leaves	of	grass	;
咆哮	在	这	风	的	全部	这	世界	十	百万	树叶	的	草	;

全世界的风中咆哮着千万片草叶；

[ɔːr] [seɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði][reɪn]

Or	sane	and	sweet	and	sudden	as	a	bird	sings	in	the	rain
或者	理智	和	甜的	和	突然	作为	一个	鸟	唱歌	在	这	雨

或者像雨中鸟儿的歌唱那样，既理智又甜蜜，又突然

[truːθ] [aʊt][ʌv; əv][tuːsiːtɑːlə][spoʊk][ænd; ənd] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][peɪn] .

Truth	out	of	Tusitala	spoke	and	pleasure	out	of	pain	.
真相	出去	的	图西塔拉	辐	和	乐趣	出去	的	疼痛	.

图西塔拉吐露真言，痛苦中孕育快乐。

[jeɪ] , [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ,

Yea	,	cool	and	clear	and	sudden	as	a	bird	sings	in	the	grey	,
是的	,	凉爽的	和	清除	和	突然	作为	一个	鸟	唱歌	在	这	灰色的	,

是的，清澈、凉爽、突然，就像灰蒙蒙的天空中传来鸟儿的歌声。

[dʌ'niːdɪn] [tuː; tə][sə'moʊə][spoʊk] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['ʌntəˌʌntu] [deɪ] ,

Dunedin	to	Samoa	spoke	,	and	darkness	unto	day	,
但尼丁	到	萨摩亚	辐	,	和	黑暗	到	天	,

达尼丁向萨摩亚发出召唤，黑暗转为白昼。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] ; [wiː; wi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [gɑːd] [breɪk] [ðer; ðər] ['bɪtər] [tʃɑːrmz] ,

But	we	were	young	;	we	lived	to	see	God	break	their	bitter	charms	,
但	我们	是	年轻的	;	我们	居住地	到	看	上帝	休息	他们的	苦的	魅力	,

但我们当时还年轻；我们亲眼见证了上帝粉碎了他们苦毒的诱惑。

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pʌblɪk] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ɪn][ɑːrmz] :

God	and	the	good	Republic	come	riding	back	in	arms	:
上帝	和	这	好的	共和国	来	骑术	后退	在	武器	:

上帝和美好的共和国带着武器凯旋而归：

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - , ['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɔkt] , [rɪ'li:vd] —

We	have	seen	the	city	of	Mansoul	,	even	as	it	rocked	,	relieved	—
我们	有	已见	这	城市	的	-	,	甚至	作为	它	摇滚	,	松了口气	—

['blesɪd; blest]

Blessed
蒙福

我们已目睹曼苏尔城，即便在动荡不安中，也得以安息——蒙福

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] , [bi'li:vd] .

are	they	who	did	not	see	,	but	being	blind	,	believed	.
是	他们	WHO	做过	不是	看	,	但	存在	瞎的	,	相信	.

他们是那些看不见却因盲目而相信的人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [fɪrz] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['emptid] ['hɛlz] ,

This	is	a	tale	of	those	old	fears	,	even	of	those	emptied	hells	,
这	是	一个	故事	的	那些	老的	恐惧	,	甚至	的	那些	清空	地狱	,

这是一个关于那些古老恐惧的故事，甚至是关于那些空荡荡的地狱的故事。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [tru:] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [telz] —

And	none	but	you	shall	understand	the	true	thing	that	it	tells	—
和	没有任何	但	你	将	理解	这	真的	事物	那	它	讲述	—

只有你才能明白它所揭示的真正含义——

[ʌv; əv] [wʌt] [kə'lɑ:s(ə)l][gɔdz][ʌv; əv] [ʃeɪm] [kʊd; kəd] [kaʊ] [men] [ænd; ənd] [jet] [kræʃ] ,

Of	what	colossal	gods	of	shame	could	cow	men	and	yet	crash	,
的	什么	庞大	神	的	耻辱	可以	奶牛	男人	和	然而	碰撞	,

究竟是怎样的耻辱之神，能够震慑人心却又崩塌?

[ʌv; əv] [wʌt] [hju:dʒ]['dɛvəlz][hɪd][ðə; ði][stɑ:rz] , [jet] [fel] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [flæʃ] .

Of	what	huge	devils	hid	the	stars	,	yet	fell	at	a	pistol	flash	.
的	什么	巨大的	魔鬼	隐藏	这	明星	,	然而	跌倒	在	一个	手枪	闪光	.

巨大的魔鬼藏匿了星辰，却在一声枪响中陨落。

[ðə; ði] [dauts] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ][pleɪn][tu:; tə] [tʃeɪs] , [soʊ]['dredf(ə)l] [tu:; tə] [wɪð'stænd] —

The	doubts	that	were	so	plain	to	chase	,	so	dreadful	to	withstand	—
这	疑虑	那	是	所以	清楚的	到	追赶	,	所以	可怕	到	经受	—

那些显而易见却又令人难以抗拒的疑虑——

[oʊ] , [hu:] [ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd][bʌt; bət][ju:; jʊ] ; [jeɪ] , [hu:] [ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] ?

Oh	,	who	shall	understand	but	you	;	yea	,	who	shall	understand	?
哦	,	WHO	将	理解	但	你	;	是的	,	WHO	将	理解	?

哦，除了你，谁能理解？是的，谁能理解?

[ðə; ði] [dauts] [ðæt] [droʊv][ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][wi:; wi] [tu:] [tɔ:kt] [ə'meɪn] ,

The	doubts	that	drove	us	through	the	night	as	we	two	talked	amain	,
这	疑虑	那	驾驶	我们	通过	这	夜晚	作为	我们	二	谈话	主	,

我们俩彻夜长谈，心中充满疑虑。

[ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ɛə] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪn] .

And	day	had	broken	on	the	streets	e'er	it	broke	upon	the	brain	.
和	天	有	破碎的	在	这	街道	曾经	它	打破	之上	这	脑	.

街道上的黎明早于大脑的黎明。

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [baɪ][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d] , [sʌtʃ] [tru:θ] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi][toʊld] ;

Between	us	,	by	the	peace	of	God	,	such	truth	can	now	be	told	;
之间	我们	,	经过	这	和平	的	上帝	,	这样的	真相	能	现在	是	讲述	;

凭着上帝的平安，我们之间现在可以说出这样的真相了;

[jeɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ɪn]['straɪkɪŋ] [ru:t] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

Yea	,	there	is	strength	in	striking	root	,	and	good	in	growing	old	.
是的	,	那里	是	力量	在	引人注目	根	,	和	好的	在	生长	老的	.

是的，扎根大地是一种力量，老去也是一种美。

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:d] .

We	have	found	common	things	at	last	,	and	marriage	and	a	creed	.
我们	有	成立	常见的	事物	在	最后的	,	和	婚姻	和	一个	信条	.

我们终于找到了共同点：婚姻和信仰。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [ri:d] .

And	I	may	safely	write	it	now	,	and	you	may	safely	read	.
和	我	可能	安全	写	它	现在	,	和	你	可能	安全	读	.

我现在可以放心地写下来，你们也可以放心地阅读。

[tu:; tə] [hɪ'lɛr] ['belɔk]

TO	HILAIRE	BELLOC
到	希莱尔	贝洛克

致希莱尔·贝洛克

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl]

THE	DEDICATION	OF	THE	NAPOLEON	OF	NOTTING	HILL
这	奉献	的	这	拿破仑	的	记不清	爬坡道

诺丁山拿破仑雕像落成典礼

[fɔ:r; fər] ['evri] ['taɪni] [taʊn] [ɔ:r] [pleɪs]

For	every	tiny	town	or	place
为了	每一个	微小的	镇	或者	地方

对于每一个小镇或地方

[gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði][stɑ:rz] [ɪ'speʃəli] ;

God	made	the	stars	especially	;
上帝	制成	这	明星	尤其	;

上帝特意创造了星星；

['beɪbi:z] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['aʊlɪʃ] [feɪs]

Babies	look	up	with	owlish	face
婴儿	看	向上	和	猫头鹰般的	脸

婴儿们抬起头，露出猫头鹰般的表情

[ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [tri:] :

And	see	them	tangled	in	a	tree	:
和	看	他们	纠缠不清	在	一个	树	:

瞧，它们缠绕在树上了：

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mu:n] [frʌm; frəm] ['sʌsɪks] [daʊnz] ,

You	saw	a	moon	from	Sussex	Downs	,
你	锯	一个	月亮	从	苏塞克斯	唐斯	,

你从苏塞克斯丘陵看到了月亮。

[ə; eɪ] ['sʌsɪks] [mu:n] , [ʌn'trævld] [stɪl] ,

A	Sussex	moon	,	untravelled	still	,
一个	苏塞克斯	月亮	,	未曾旅行的	仍然	,

苏塞克斯的月亮，尚未有人踏足，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊnz] ,

I	saw	a	moon	that	was	the	town's	,
我	锯	一个	月亮	那	曾是	这	镇上的	,

我看到了一轮属于小镇的月亮，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][læmp][ɑ:n]['kæmpdən] [hɪl] .

The	largest	lamp	on	Campden	Hill	.
这	最大	灯	在	坎普登	爬坡道	.

坎普登山上最大的灯。

[jeɪ] , ['hev(ə)n] [ɪz] ['evriwer] [æt; ət] [hoʊm] .

Yea	,	Heaven	is	everywhere	at	home	.
是的	,	天堂	是	到处	在	家	.

是的，天堂就在家。

[ðə; ði][bɪg] [bluː] [kæp] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [fɪts] ,

The	big	blue	cap	that	always	fits	,
这	大的	蓝色的	帽	那	总是	适合	,

那顶永远合身的蓝色大帽子

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([biː; bi][kɑːm] ; [ðeɪ] [kʌm]

And	so	it	is	(	be	calm	;	they	come
和	所以	它	是	(	是	冷静的	;	他们	来

就是这样（保持冷静；他们会来的）

[tuː; tə][goʊl][æt; ət][læst] , [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [wɪts]) ,

To	goal	at	last	,	my	wandering	wits	)	,
到	目标	在	最后的	,	我的	漫游	智慧	)	,

终于到达了目标（我那飘忽不定的思绪），

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk] [θɪŋ] ;

So	it	is	with	the	heroic	thing	;
所以	它	是	和	这	英勇	事物	;

英雄事迹也是如此；

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][end][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] ,

This	shall	not	end	for	the	world's	end	,
这	将	不是	结尾	为了	这	世界的	结尾	,

这不会持续到世界末日。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['endʒɪnz] [swɪŋ] ,

And	though	the	sullen	engines	swing	,
和	尽管	这	忧郁	发动机	摇摆	,

尽管引擎发出沉闷的轰鸣声，

[biː; bi][juː; jʊ][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [maɪ] [frend] .

Be	you	not	much	afraid	,	my	friend	.
是	你	不是	很多	害怕的	,	我的	朋友	.

朋友，别太害怕。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][end][baɪ] ['nɛlsənz] [ɜːrn]

This	did	not	end	by	Nelson's	urn
这	做过	不是	结尾	经过	纳尔逊的	瓮

这件事并没有随着纳尔逊骨灰瓮的安葬而结束。

[wer] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɪŋgləndˌ] [sɪts] —

Where	an	immortal	England	sits	—
在哪里	一个	不朽	英格兰	坐着	—

不朽的英格兰坐落于此——

[nɔːr] [wer] [jʊr; jər] [tɔːl] [jʌŋ] [men] [ɪn] [tɜːrn]

Nor	where	your	tall	young	men	in	turn
也不	在哪里	你的	高的	年轻的	男人	在	转动

你们那些高大的年轻男子也一样。

[dræŋk] [deθ] [laɪk] [waɪn] [æt; ət] ['ɔːstəlɪts] .

Drank	death	like	wine	at	Austerlitz	.
喝	死亡	喜欢	葡萄酒	在	奥斯特利茨	.

在奥斯特里茨，人们像饮美酒般饮尽了死亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pednts] [beɪd] [ˌjuː 'es][mɑːrk]

And	when	the	pedants	bade	us	mark
和	什么时候	这	迂腐之人	巴德	我们	标记

当那些迂腐的人命令我们标记

[wʌt] [koʊld][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['hæpəniŋz]

What	cold	mechanic	happenings
什么	寒冷的	机械	事件

什么冷冰冰的机械事件

[mʌst; məst] [kʌm] ; ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [sed] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Must **come** **;** **our** **souls** **said** **in** **the** **dark** **,**
必须 来 ; 我们的 灵魂 说 在 这 黑暗的 ,

必须到来；我们的灵魂在黑暗中说道，

" [bɪ'laɪk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laikliə] [θɪŋz] .
" **Belike** **;** **but** **there** **are** **likelier** **things** **.**
" 大概 ; 但 那里 是 更有可能 事物 .

“有可能；但还有更可能的事情。”

" ['laikliə] [ə'krɔːs] [ðiːz] [flæts][ə'fɑːr] ,
" **Likelier** **across** **these** **flats** **afar** **,**
" 更有可能 穿过 这些 公寓 远方 ,

“很可能在远处的这些平原上，

[ðiːz] ['sʌlki] ['levlz] [smuːð] [ænd; ənd] [friː] ,
These **sulky** **levels** **smooth** **and** **free** **,**
这些 闷闷不乐的 级别 光滑的 和 自由的 ,

这些阴郁的水平平滑而自由，

[ðə; ði] [drʌmz] [ʃæl; ʃəl] [kræʃ] [ə; eɪ][wɔːlts][ʌv; əv][wɔːr]
The **drums** **shall** **crash** **a** **waltz** **of** **war**
这 鼓 将 碰撞 一个 华尔兹 的 战争

战鼓将奏响战争的华尔兹

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] ;
And **Death** **shall** **dance** **with** **Liberty** **;**
和 死亡 将 舞蹈 和 自由 ;

死亡将与自由共舞；

['laikliə] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [ʃæl; ʃəl] [bler]
Likelier **the** **barricades** **shall** **blare**
更有可能 这 路障 将 喧嚣

路障很可能会发出刺耳的鸣笛声

['slɔːtər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə'bʌv] ,
Slaughter **below** **and** **smoke** **above** **,**
屠宰 以下 和 抽烟 多于 ,

下方是屠宰，上方是浓烟。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [hel] [dɪ'kler]
And **death** **and** **hate** **and** **hell** **declare**
和 死亡 和 恨 和 地狱 宣布

死亡、仇恨和地狱宣告

[ðæt] [men] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .
That **men** **have** **found** **a** **thing** **to** **love** **.**
那 男人 有 成立 一个 事物 到 爱 .

男人们终于找到了自己热爱的事物。

[fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sʌni] ['ʌpləndz] [set]
Far **from** **your** **sunny** **uplands** **set**
远的 从 你的 阳光明媚 高地 放

远离你阳光明媚的高地

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [driːm] ; [ðə; ði] [striːts] [aɪ][trɑːd] ,
I **saw** **the** **dream** **;** **the** **streets** **I** **trod** **,**
我 锯 这 梦 ; 这 街道 我 践踏 ,

我看到了梦境；我走过的街道，

[ðə; ði][lɪt] [streɪt] [striːts] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd][met]
The **lit** **straight** **streets** **shot** **out** **and** **met**
这 点燃 直的 街道 射击 出去 和 遇见

灯火通明的笔直街道向外延伸，汇合在一起。

[ðə; ði] ['stɑːri] [striːts] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][gɑːd] ;
The **starry** **streets** **that** **point** **to** **God** **;**
这 繁星 街道 那 观点 到 上帝 ;

星光璀璨的街道，指向上帝；

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk]['aʊər]
The **legend** **of** **an** **epic** **hour**
这 传奇 的 一个 史诗 小时

史诗般的传奇

[ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [driːmd] , [ænd; ənd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
A **child** **I** **dreamed** **,** **and** **dream** **it** **still** **,**
一个 孩子 我 梦见 , 和 梦 它 仍然 ,

我梦见的一个孩子，至今仍梦见他。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['wɔːtər] - ['taʊər]
Under **the** **great** **grey** **water** **-** **tower**
在下面 这 伟大的 灰色的 水 - 塔

在巨大的灰色水塔下

[ðæt] [straɪks] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːn]['kæmpdən] [hɪl]
That **strikes** **the** **stars** **on** **Campden** **Hill**
那 罢工 这 明星 在 坎普登 爬坡道

那景象映照着坎普登山上的星辰

[tuː; tə][em] . [iː] . ['dʌbljuː] .
TO **M** **.** **E** **.** **W** **.**
到 M . E . W .

致我

[wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ə'læs][maɪ] [treɪd] [ɪz][wɜːrdz] , [ə; eɪ]['bærən] [bɜːrst][ʌv; əv] [raɪm] ,
Words **,** **for** **alas** **my** **trade** **is** **words** **,** **a** **barren** **burst** **of** **rhyme** **,**
字 , 为了 唉 我的 贸易 是 字 , 一个 荒芜 爆裂 的 韵 ,

文字，唉，我的职业就是文字，一段贫瘠的韵律爆发，

[rʌbd] [baɪ][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['raɪmˌstərz] , ['bætərd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
Rubbed **by** **a** **hundred** **rhymesters** **,** **battered** **a** **thousand** **times** **,**
摩擦 经过 一个 百 押韵者 , 伤痕累累 一个 千 时代 ,

被一百个韵脚摩擦，被打了上千次，

[teɪk] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] , [ðæt] [smaɪl][ɑːn] [strɪŋz] , [ðoʊz] ['noʊblɝ] [saʊndz] [ðæn; ðən][maɪn] ,
Take **them** **,** **you** **,** **that** **smile** **on** **strings** **,** **those** **nobler** **sounds** **than** **mine** **,**
拿 他们 , 你 , 那 微笑 在 字符串 , 那些 更高贵 声音 比 矿 ,

收下它们吧，你，那如弦琴奏的微笑，那比我的更高贵的声音。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['nevər][laɪ] , [ɔːr][bræg] , [ɔːr] ['flætər] , [ɔːr][mə'laɪn] .
The **words** **that** **never** **lie** **,** **or** **brag** **,** **or** **flatter** **,** **or** **malign** **.**
这 字 那 绝不 说谎 , 或者 吹牛 , 或者 奉承 , 或者 诽谤 .

那些从不说谎、从不吹嘘、从不奉承、从不诽谤的话语。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] , [ə'nʌðər] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,
I **give** **a** **hand** **to** **my** **lady** **,** **another** **to** **my** **friend** **,**
我 给 一个 手 到 我的 女士 , 其他 到 我的 朋友 ,

我向我的女士伸出一只手，再向我的朋友伸出一只手。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hænd] ; [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end]
To **whom** **you** **too** **have** **given** **a** **hand** **;** **and** **so** **before** **the** **end**
到 谁 你 也 有 给定 一个 手 ; 和 所以 前 这 结尾

你也曾向他们伸出援手；如此，在一切结束之前。

[wiː; wi] [fɔːr] [meɪ] [preɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] , [wət'evər] [sʌnz] [bɪ'set] ,
We **four** **may** **pray** **,** **for** **all** **the** **years** **,** **whatever** **suns** **beset** **,**
我们 四 可能 祈祷 , 为了 全部 这 年 , 任何 太阳 围困 ,

我们四人可以祈祷，直到永远，无论太阳落山还是落日余晖。

[ðə; ði][soʊl] [tuː] [prerz] [wɜːrθ] [preɪɪŋ] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɑːt][fər'get] .

The	sole	two	prayers	worth	praying	—	to	live	and	not	forget	.
这	唯一	二	祈祷	值得	祈祷	—	到	居住	和	不是	忘记	.

唯二值得祈祷的祷告——活着，并且不要忘记。

[ðə; ði] [peɪl] [liːf] [fɔːlz] [ɪn]['pælər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [liːf] [tɜːrnz][tuː; tə][goʊld] ;

The	pale	leaf	falls	in	pallor	,	but	the	green	leaf	turns	to	gold	;
这	苍白	叶子	瀑布	在	苍白	,	但	这	绿色的	叶子	转弯	到	金子	;

苍白的叶子凋落，而绿色的叶子则变成金色；

[wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

We	that	have	found	it	good	to	be	young	shall	find	it	good	to	be
我们	那	有	成立	它	好的	到	是	年轻的	将	寻找	它	好的	到	是

[oʊld] ;

old	;
老的	;

我们这些享受过青春美好时光的人，也会享受过老年美好时光；

[laɪf] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bel] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,

Life	that	bringeth	the	marriage	bell	,	the	cradle	and	the	grave	,
生活	那	带来	这	婚姻	钟	,	这	摇篮	和	这	严重	,

生命，带来婚姻的钟声、摇篮和坟墓。

[laɪf] [ðæt] [ɪz] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [breɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] .

Life	that	is	mean	to	the	mean	of	heart	,	and	only	brave	to	the	brave	.
生活	那	是	意思是	到	这	意思是	的	心	,	和	仅有的	勇敢的	到	这	勇敢的	.

生活对心胸平凡的人来说是残酷的，对勇敢的人来说才是勇敢的。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [waɪt] ['wɪntər] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][pæst][ɪz]['aʊərz] ,

In	the	calm	of	the	last	white	winter	,	when	all	the	past	is	ours	,
在	这	冷静的	的	这	最后的	白色的	冬天	,	什么时候	全部	这	过去的	是	我们的	,

在最后一个白色冬天的宁静中，当所有过去都属于我们的时候，

[oʊld] [terz] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n][æz; əz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [oʊld] ['stɔrmz] ['frɔːstɪd] [æz; əz] ['flaʊərz] .

Old	tears	are	frozen	as	jewels	,	old	storms	frosted	as	flowers	.
老的	眼泪	是	冷冻	作为	珠宝	,	老的	暴风雨	磨砂	作为	花朵	.

旧时的眼泪凝固成宝石，旧时的风暴结霜成花朵。

[dɪr] ['leɪdi] , [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [stænd][ʌp] [ə'gen] , [wiː; wi] [fɔːr] ,

Dear	Lady	,	may	we	meet	again	,	stand	up	again	,	we	four	,
亲爱的	女士	,	可能	我们	见面	再次	,	站立	向上	再次	,	我们	四	,

亲爱的女士，愿我们再次相遇，再次站起来，我们四个人。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] .

Beneath	the	burden	of	the	years	,	and	praise	the	earth	once	more	.
下面	这	负担	的	这	年	,	和	称赞	这	地球	一次	更多的	.

在岁月的重压下，再次赞美大地。

[iː]

II
二

二

[wɔːr] ['poʊəmz]

WAR	POEMS
战争	诗歌

战争诗歌

[li'pæntəu]

LEPANTO
勒班陀

勒班陀

[waɪt] [faʊnt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

White	founts	falling	in	the	Courts	of	the	sun	,
白色的	字体	坠落	在	这	法院	的	这	太阳	,

白色泉水倾泻在太阳的庭院中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔldən][ʌv; əv][bɪ'zæntɪəm][ɪz]['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ;

And	the	Soldan	of	Byzantium	is	smiling	as	they	run	;
和	这	索尔丹	的	拜占庭	是	微笑	作为	他们	跑步	;

拜占庭的士兵们面带微笑地奔跑着；

[ðer; ðər][ɪz] ['læftər] [laɪk][ðə; ði] ['fauntinz] [ɪn][ðæt] [feɪs][ʌv; əv][ɔːl][men] [fɪrd] ,

There	is	laughter	like	the	fountains	in	that	face	of	all	men	feared	,
那里	是	笑声	喜欢	这	喷泉	在	那	脸	的	全部	男人	害怕	,

那张令世人畏惧的脸上，笑声如同喷泉般奔涌。

[ˌaɪ 'tiː][stəːz][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

It	stirs	the	forest	darkness	,	the	darkness	of	his	beard	,
它	搅拌	这	森林	黑暗	,	这	黑暗	的	他的	胡须	,

它搅动了森林的黑暗，搅动了他胡须的黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [kəːlz] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['kres(ə)nt] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

It	curls	the	blood	-	red	crescent	,	the	crescent	of	his	lips	,
它	卷发	这	血	-	红色的	新月	,	这	新月	的	他的	嘴唇	,

它勾勒出他嘴唇上那道血红色的月牙形，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [siː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪps] .

For	the	inmost	sea	of	all	the	earth	is	shake	with	his	ships	.
为了	这	最	海	的	全部	这	地球	是	摇	和	他的	船舶	.

他的船只震动了地球最深处的海洋。

[ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [ðə; ði] [waɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

They	have	dared	the	white	republics	up	the	cape	of	Italy	,
他们	有	敢于	这	白色的	共和国	向上	这	岬	的	意大利	,

他们向意大利海角的白人共和国发起了挑战，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dæʃt] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] [raʊnd] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

They	have	dashed	the	Adriatic	round	the	Lion	of	the	Sea	,
他们	有	虚线	这	亚得里亚海	圆形的	这	狮子	的	这	海	,

他们已经绕着"海狮"扬帆起航，横渡了亚得里亚海。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][hæz; həz][kæst][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər]['ægəni][ænd; ənd] [lɔːs] ,

And	the	Pope	has	cast	his	arms	abroad	for	agony	and	loss	,
和	这	教皇	有	投掷	他的	武器	国外	为了	痛苦	和	损失	,

教皇已向世界伸出援手，表达对苦难和损失的哀悼。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [fɔːr; fər][swɔːdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] .

And	called	the	kings	of	Christendom	for	swords	about	the	Cross	.
和	称为	这	国王	的	基督教世界	为了	剑	关于	这	叉	.

并号召基督教世界的君王们拿起剑，围攻十字架。

[ðə; ði][koʊld] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ;

The	cold	queen	of	England	is	looking	in	the	glass	;
这	寒冷的	女王	的	英格兰	是	寻找	在	这	玻璃	;

英国冷艳女王正在照镜子；

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælwɑː][ɪz] [jɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] ;

The	shadow	of	the	Valois	is	yawning	at	the	Mass	;
这	阴影	的	这	瓦卢瓦	是	打哈欠	在	这	大量的	;

瓦卢瓦家族的影子正对着弥撒打着哈欠；

[frʌm; frəm] ['iːvnɪŋ] [ailz] [fæn'tæstɪkəl] [rɪŋz] [feɪnt][ðə; ði] ['spænɪʃ] [gʌn] ,

From	evening	isles	fantastical	rings	faint	the	Spanish	gun	,
从	晚上	岛屿	奇幻	戒指	头晕的	这	西班牙语	枪	,

从傍晚的岛屿上，梦幻般的圆环隐约传来西班牙的枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgoʊldən][hɔːrn][ɪz] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

And	the	Lord	upon	the	Golden	Horn	is	laughing	in	the	sun	.
和	这	主	之上	这	金的	喇叭	是	笑	在	这	太阳	.

金角岛上的主在阳光下欢笑。

[dɪm] [drʌmz] [θrɑːbɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

Dim	drums	throbbing	,	in	the	hills
暗淡	鼓	悸动	,	在	这	丘陵

山间传来微弱的鼓声

[hæf] [hɜːrd] ,

half	heard	,
一半	听到	,

只听见了一半，

[wer] [ˈoʊnli][ɑːn][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈkraʊnləs] [prɪns] [hæz; həz] [stɜːrd] ,

Where	only	on	a	nameless	throne	a	crownless	prince	has	stirred	,
在哪里	仅有的	在	一个	无名	王座	一个	无冠	王子	有	搅拌	,

唯有在无名王座上，一位无冕王子悄然觉醒。

[wer] , [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [siːt] [ænd; ənd][hæf] [əˈteintid] [stɔːl] ,

Where	,	risen	from	a	doubtful	seat	and	half	attainted	stall	,
在哪里	,	升起	从	一个	疑	座位	和	一半	被剥夺权利	摊位	,

在那里，从一个可疑的座位和半污点的摊位上站了起来，

[ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [teɪks] [ˈwɛpənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

The	last	knight	of	Europe	takes	weapons	from	the	wall	,
这	最后的	骑士	的	欧洲	需要	武器	从	这	墙	,

欧洲最后的骑士从城墙上取下武器，

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈtruːbədɔːr] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz] [sʌŋ] ,

The	last	and	lingering	troubadour	to	whom	the	bird	has	sung	,
这	最后的	和	挥之不去的	吟游诗人	到	谁	这	鸟	有	唱	,

那只鸟儿歌唱的最后一位，也是最后一位留守的吟游诗人，

[ðæt] [wʌns] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

That	once	went	singing	southward	when	all	the	world	was	young	.
那	一次	去	歌唱	向南	什么时候	全部	这	世界	曾是	年轻的	.

当世界还年轻的时候，它曾一路向南歌唱。

[ɪn] [ðæt] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsaɪləns] , [ˈtaɪni][ænd; ənd] [ˌʌnəˈfreɪd] ,

In	that	enormous	silence	,	tiny	and	unafraid	,
在	那	巨大的	沉默	,	微小的	和	无所畏惧	,

在那巨大的寂静中，渺小而无畏，

[kʌmz] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪd] .

Comes	up	along	a	winding	road	the	noise	of	the	Crusade	.
来	向上	沿着	一个	绕线	路	这	噪音	的	这	运动	.

沿着蜿蜒的道路，传来十字军东征的喧嚣。

[strɔːŋ] [gɔːŋz] [ˈgroʊnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈgʌnz] [buːm] [fɑːr] ,

Strong	gongs	groaning	as	the	guns	boom	far	,
强的	锣	呻吟	作为	这	枪支	繁荣	远的	,

远处传来隆隆的炮声，伴随着沉重的锣声。

[dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

Don	John	of	Austria	is	going	to	the	war	,
大学教师	约翰	的	奥地利	是	去	到	这	战争	,

奥地利的唐璜要去参战了。

[stɪf] [flægz] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [blæsts][koʊld]

Stiff	flags	straining	in	the	night	-	blasts	cold
僵硬的	旗帜	紧张	在	这	夜晚	-	爆炸	寒冷的

夜风凛冽，旗帜挺立，在寒风中瑟瑟发抖

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [blæk] - ['pɜːrp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][glɪnt][oʊld] - [goʊld] ,
In the gloom black - purple , in the glint old - gold ,
在 这 愁云 黑色的 - 紫色的 , 在 这 闪烁 老的 - 金子 ,

在昏暗的黑紫色中，在闪烁的古金色中，

['tɔːrtʃlaɪt] ['krɪmz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] - [drʌmz] ,
Torchlight crimson on the copper kettle - drums ,
手电筒 赤红 在 这 铜 壶 - 鼓 ,

火炬的光芒映照在铜制的鼓面上，呈现出深红色。

[ðen] [ðə; ði] ['tʌkɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['trʌmpits] , [ðen] [ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] .
Then the tuckets , then the trumpets , then the cannon , and he comes .
然后 这 塔克特 , 然后 这 小号 , 然后 这 大炮 , 和 他 来 .

然后是小提琴声，然后是号角声，然后是大炮声，然后他就来了。

[dɑːn] [dʒɑːn] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [bɪrd] [kɜːrld] .
Don John laughing in the brave beard curled .
大学教师 约翰 笑 在 这 勇敢的 胡须 卷曲 .

唐·约翰咧嘴一笑，勇敢的卷曲胡须格外引人注目。

[spjuːmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [laɪk][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
Spuming of his stirrups like the thrones of all the world ,
喷涌 的 他的 马镫 喜欢 这 王座 的 全部 这 世界 ,

他的马镫像全世界的王座一样被水花溅起，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [friː] .
Holding his head up for a flag of all the free .
保持 他的 头 向上 为了 一个 旗帜 的 全部 这 自由的 .

他昂首挺胸，向所有自由的人们致敬。

[lʌv] - [laɪt] [ʌv; əv] [speɪn] — [hə'rɑː] !
Love - light of Spain — hurrah !
爱 - 光 的 西班牙 — 欢呼 !

西班牙的爱之光——万岁！

[deθ] - [laɪt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] !
Death - light of Africa !
死亡 - 光 的 非洲 !

非洲的死亡之光！

[dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə]
Don John of Austria
大学教师 约翰 的 奥地利

奥地利的唐·胡安

[ɪz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Is riding to the sea .
是 骑术 到 这 海 .

正骑马前往海边。

[mə'hʊnd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
Mahound is in his paradise above the evening star ,
猎犬 是 在 他的 天堂 多于 这 晚上 星星 ,

猎犬在晚星之上的天堂里。

([dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .)
(Don John of Austria is going to the war .)
(大学教师 约翰 的 奥地利 是 去 到 这 战争 .)

（奥地利的唐璜即将奔赴战场。）

[hiː; hi] [muːvz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tɜːrbən][ɑːn][ðə; ði] ['taɪmləs] - [niːz] ,
He moves a mighty turban on the timeless houri's knees ,
他 移动 一个 强大的 头巾 在 这 永恒 - 膝盖 ,

他将一顶华丽的头巾放在永恒的仙女的膝盖上，

[hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] [ðæt] [ɪz]['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] .

His	**turban**	**that**	**is**	**woven**	**of**	**the**	**sunsets**	**and**	**the**	**seas**	**.**
他的	头巾	那	是	编织	的	这	日落	和	这	海域	.

他头上的头巾是用日落和大海编织而成的。

[hi:; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] ['ga:dnz] [æz; əz][hi:; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [i:z] ,

He	**shakes**	**the**	**peacock**	**gardens**	**as**	**he**	**rises**	**from**	**his**	**ease**	**,**
他	奶昔	这	孔雀	花园	作为	他	上升	从	他的	舒适	,

他起身离开安逸之地，震颤着孔雀花园。

[ænd; ənd][hi:; hi] [straɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd][ɪz]['tɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tri:z] ,

And	**he**	**strides**	**among**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**and**	**is**	**taller**	**than**	**the**	**trees**	**,**
和	他	步幅	之中	这	树	-	最高额	和	是	更高	比	这	树木	,

他阔步穿梭于树梢之间，比树木还要高大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌndər] [sent] [tu:; tə] [brɪŋ]

And	**his**	**voice**	**through**	**all**	**the**	**garden**	**is**	**a**	**thunder**	**sent**	**to**	**bring**
和	他的	嗓音	通过	全部	这	花园	是	一个	雷	发送	到	带来

他的声音响彻整个花园，如同雷鸣般响起，带来.....

[blæk] ['æzreiəl][ænd; ənd]['erɪəl][ænd; ənd] ['æmən] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .

Black	**Azrael**	**and**	**Ariel**	**and**	**Ammon**	**on**	**the**	**wing**	**.**
黑色的	阿兹拉尔	和	爱丽儿	和	阿蒙	在	这	翼	.

黑阿兹瑞尔、艾瑞尔和阿蒙在翅膀上。

['dʒaiənts][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] ,

Giants	**and**	**the**	**Genii**	**,**
巨人队	和	这	天才	,

巨人和精灵

['mʌltɪpleks][ʌv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ,

Multiplex	**of**	**wing**	**and**	**eye**	**,**
多路复用器	的	翼	和	眼睛	,

翅膀和眼睛的多重结构，

[hu:z] [strɔ:ŋ] [ə'bi:diəns] [broʊk] [ðə; ði][skaɪ]

Whose	**strong**	**obedience**	**broke**	**the**	**sky**
谁	强的	服从	打破	这	天空

他们的坚定服从撕裂了天空

[wen] ['sɑ:ləmən][wʌz; wəz] [kɪŋ] .

When	**Solomon**	**was**	**king**	**.**
什么时候	所罗门	曾是	国王	.

所罗门王在位时期。

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] [red] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn] ,

They	**rush**	**in**	**red**	**and**	**purple**	**from**	**the**	**red**	**clouds**	**of**	**the**	**morn**	**,**
他们	匆忙	在	红色的	和	紫色的	从	这	红色的	云	的	这	早晨	,

它们从清晨的红色云层中涌出，呈现出红色和紫色。

[frʌm; frəm] ['tɛmpəlz] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɔdz] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][skɔ:rn] ;

From	**temples**	**where**	**the**	**yellow**	**gods**	**shut**	**up**	**their**	**eyes**	**in**	**scorn**	**;**
从	寺庙	在哪里	这	黄色的	神	关闭	向上	他们的	眼睛	在	轻蔑	;

从那些黄色神灵轻蔑地闭上双眼的庙宇；

[ðeɪ] [raɪz][ɪn] [gri:n] [roʊbz] ['rɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ['hɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

They	**rise**	**in**	**green**	**robes**	**roaring**	**from**	**the**	**green**	**hells**	**of**	**the**	**sea**
他们	上升	在	绿色的	长袍	咆哮	从	这	绿色的	地狱	的	这	海

他们身披绿色长袍，从碧绿的海之地狱中咆哮而出。

[wer] ['fɔ:lən] [skaɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [hju:z] [ænd; ənd] ['aɪləs] ['kri:tʃərz] [bi:; bi] ;

Where	**fallen**	**skies**	**and**	**evil**	**hues**	**and**	**eyeless**	**creatures**	**be**	**;**
在哪里	倒下	天空	和	邪恶的	色调	和	无眼	生物	是	;

那里有陨落的天空、邪恶的色彩和没有眼睛的生物；

[ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [siː] - [vælvz] ['klʌstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [siː] - ['fɔrists] [kɜːrl] ,

On	them	the	sea	-	valves	cluster	and	the	grey	sea	-	forests	curl	,
在	他们	这	海	-	阀门	簇	和	这	灰色的	海	-	森林	卷曲	,

海贝在其上成簇生长，灰色的海生森林蜿蜒盘旋。

[splæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] ['sɪknəs] , [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ;

Splashed	with	a	splendid	sickness	,	the	sickness	of	the	pearl	;
溅起	和	一个	灿烂	疾病	,	这	疾病	的	这	珍珠	;

沾染了绚丽的疾病，珍珠的疾病；

[ðeɪ] [swel] [ɪn] ['sæfaɪər] [smoʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , —

They	swell	in	sapphire	smoke	out	of	the	blue	cracks	of	the	ground	,	—
他们	膨胀	在	蓝宝石	抽烟	出去	的	这	蓝色的	裂缝	的	这	地面	,	—

它们从地面的蓝色裂缝中涌出，化作蓝宝石般的烟雾，——

[ðeɪ] ['gæðər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndər][ænd; ənd] [gɪv] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [mə'hʊnd] .

They	gather	and	they	wonder	and	give	worship	to	Mahound	.
他们	收集	和	他们	想知道	和	给	崇拜	到	猎犬	.

他们聚集在一起，惊叹不已，并向猎犬献上敬拜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] , " [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] - [foʊk][kæn; kən][haɪd] ,

And	he	saith	,	"	Break	up	the	mountains	where	the	hermit	-	folk	can	hide	,
和	他	赛斯说	,	"	休息	向上	这	山脉	在哪里	这	隐士	-	民间	能	隐藏	,

他说："拆毁隐士们可以藏身的山脉，

[ænd; ənd][sɪft][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['sɪlvər][sændz][lest] [boʊn][ʌv; əv][seɪnt][ə'baɪd] ,

And	sift	the	red	and	silver	sands	lest	bone	of	saint	abide	,
和	筛	这	红色的	和	银	沙子	免得	骨	的	圣	遵守	,

筛去红沙和银沙，以免圣人的骸骨留存。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði]['dʒaʊərz] ['flaɪɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [rest] ,

And	chase	the	Giaours	flying	night	and	day	,	not	giving	rest	,
和	追赶	这	giaours	飞行	夜晚	和	天	,	不是	给予	休息	,

夜以继日地追逐着飞翔的吉奥尔人，不给他们喘息的机会。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

For	that	which	was	our	trouble	comes	again	out	of	the	west	.
为了	那	哪个	曾是	我们的	麻烦	来	再次	出去	的	这	西方	.

因为我们曾经的麻烦，如今又从西方卷土重来。

[wiː; wi][hæv; həv][set][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['sɑːləmən][ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndər] [sʌn] ,

We	have	set	the	seal	of	Solomon	on	all	things	under	sun	,
我们	有	放	这	海豹	的	所罗门	在	全部	事物	在下面	太阳	,

我们已将所罗门的印记加在日光之下的一切事物上。

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌn] ,

Of	knowledge	and	of	sorrow	and	endurance	of	things	done	,
的	知识	和	的	悲哀	和	耐力	的	事物	完毕	,

关于知识、悲伤以及对已做之事的忍耐，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz][ɪn] - [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

But	a	noise	is	in	'	the	mountains	,	in	the	mountains	,	and	I	know
但	一个	噪音	是	在	-	这	山脉	,	在	这	山脉	,	和	我	知道

但山里传来一阵声响，山里传来一阵声响，我知道

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] — [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

The	voice	that	shook	our	palaces	—	four	hundred	years	ago	:
这	嗓音	那	摇晃	我们的	宫殿	—	四	百	年	前	:

四百年前，那声音震动了我们的宫殿：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [seθ] [nɑːt] - ['kɪzmet] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [noʊz] [nɑːt] [feɪt] ;

It	is	he	that	saith	not	'	Kismet	'	;	it	is	he	that	knows	not	Fate	;
它	是	他	那	赛斯说	不是	-	命运	-	;	它	是	他	那	知道	不是	命运	;

他不说"命运"，他不知道命运；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈritʃəd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪmənd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgɑːdfri] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] !

It	is	Richard	,	it	is	Raymond	,	it	is	Godfrey	in	the	gate	!
它	是	理查德	,	它	是	雷蒙德	,	它	是	戈弗雷	在	这	门	!

是理查德，是雷蒙德，是戈弗雷，他在门口！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huːz] [lɔːs] [ɪz] [ˈlæftər] [wen] [hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði]['weɪdʒər] [wɜːrθ] ,

It	is	he	whose	loss	is	laughter	when	he	counts	the	wager	worth	,
它	是	他	谁	损失	是	笑声	什么时候	他	计数	这	赌注	值得	,

当他计算赌注金额时，他的损失反而成了笑谈。

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [fiːt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Put	down	your	feet	upon	him	,	that	our	peace	be	on	the	earth	.
放	向下	你的	脚	之上	他	,	那	我们的	和平	是	在	这	地球	.

将你们的脚放在他身上，使地上得享平安。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [drʌmz] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['gʌnz][dʒɑːr] ,

"	For	he	heard	drums	groaning	and	he	heard	guns	jar	,
"	为了	他	听到	鼓	呻吟	和	他	听到	枪支	罐	,

因为他听见了战鼓的轰鸣，也听见了枪炮的碰撞声。

([dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .)

(	Don	John	of	Austria	is	going	to	the	war	.	)
(	大学教师	约翰	的	奥地利	是	去	到	这	战争	.	)

（奥地利的唐璜即将奔赴战场。）

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] — [həˈrɑː] !

Sudden	and	still	—	hurrah	!
突然	和	仍然	—	欢呼	!

突然而平静——万岁！

[boʊlt][frʌm; frəm] [aɪˈbɪriə] !

Bolt	from	Iberia	!
螺栓	从	伊比利亚半岛	!

来自伊比利亚的闪电！

[dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə]

Don	John	of	Austria
大学教师	约翰	的	奥地利

奥地利的唐·胡安

[ɪz] [gɔːn] [baɪ][æːlkələɔˇ] .

Is	gone	by	Alcalar	.
是	已消失	经过	阿尔卡拉	.

被阿尔卡拉离开了。

[ˌes ˈtiː] . ['maɪkəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siː] - [roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

St	.	Michael's	on	his	Mountain	in	the	sea	-	roads	of	the	north
英石	.	迈克尔的	在	他的	山	在	这	海	-	道路	的	这	北

北方海路上的圣米迦勒山

([dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ɪz][gɜːrt][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] .)

(	Don	John	of	Austria	is	girt	and	going	forth	.	)
(	大学教师	约翰	的	奥地利	是	束	和	去	前进	.	)

（奥地利的唐璜已经整装待发。）

[wer] [ðə; ði] [greɪ] ['siːz] ['glɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [taɪdz] [ʃɪft]

Where	the	grey	seas	glitter	and	the	sharp	tides	shift
在哪里	这	灰色的	海域	闪光	和	这	锋利的	潮汐	转移

灰色的海水闪烁着光芒，汹涌的潮汐在此变幻

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [foʊk] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [seɪlz] [lɪft] .

And	the	sea	-	folk	labour	and	the	red	sails	lift	.
和	这	海	-	民间	劳动	和	这	红色的	帆	举起	.

于是，海员们开始劳作，红色的风帆扬起。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [læns] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌv; əv][stoʊn] ;

He	shakes	his	lance	of	iron	and	he	claps	his	wings	of	stone	;
他	奶昔	他的	槊	的	铁	和	他	鼓掌	他的	翅膀	的	石头	;

他挥舞着铁矛，拍打着石翼；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [gɔːn] [θruː] ['nɔːrməndi] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [gɔːn] [ə'loʊn] ;

The	noise	is	gone	through	Normandy	;	the	noise	is	gone	alone	;
这	噪音	是	已消失	通过	诺曼底	;	这	噪音	是	已消失	独自的	;

噪音已经穿过诺曼底；噪音独自消失了；

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [θɪŋz] [ænd; ənd]['tɛksts][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [aɪz]

The	North	is	full	of	tangled	things	and	texts	and	aching	eyes
这	北	是	满的	的	纠缠不清	事物	和	文本	和	疼痛	眼睛

北方到处都是错综复杂的事物、文字和疼痛的眼睛

[ænd; ənd] [ded] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

And	dead	is	all	the	innocence	of	anger	and	surprise	,
和	死的	是	全部	这	无辜	的	愤怒	和	惊喜	,

愤怒和惊讶的纯真都已消逝。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kɪlɪθ] ['krɪstʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['dʌsti]

And	Christian	killeth	Christian	in	a	narrow	dusty
和	基督教	基雷斯	基督教	在	一个	狭窄的	尘土飞扬

基督徒在一条狭窄的尘土飞扬的小路上杀死了基督徒。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [drɛdɪθ] [kraɪst] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [njʊər] [feɪs] [ʌv; əv] [duːm] ,

And	Christian	dreadeth	Christ	that	hath	a	newer	face	of	doom	,
和	基督教	恐惧	基督	那	有	一个	较新的	脸	的	厄运	,

基督徒惧怕那张带着末日新面目的基督，

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['heɪtɪθ] ['meri] [ðæt] [gɑːd] [kɪst] [ɪn] ['gælə,li] ,

And	Christian	hateth	Mary	that	God	kissed	in	Galilee	,
和	基督教	恨	玛丽	那	上帝	亲吻	在	加利利	,

基督徒憎恨上帝在加利利亲吻过的玛利亚。

[bʌt; bət] [dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ɪz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

But	Don	John	of	Austria	is	riding	to	the	sea	.
但	大学教师	约翰	的	奥地利	是	骑术	到	这	海	.

但奥地利的唐璜正骑马向大海驶去。

[dɑːn] [dʒɑːn] ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'klɪps]

Don	John	calling	through	the	blast	and	the	eclipse
大学教师	约翰	呼叫	通过	这	爆炸	和	这	蚀

唐·约翰在爆炸和日食中呼喊

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Crying	with	the	trumpet	,	with	the	trumpet	of	his	lips	,
哭泣	和	这	喇叭	,	和	这	喇叭	的	他的	嘴唇	,

用号角哭泣，用他嘴唇的号角哭泣，

['trʌmpɪt] [ðæt] ['seɪəθ] [hɑː] !

Trumpet	that	sayeth	ha	!
喇叭	那	赛斯	哈	!

号角吹响，发出哈！

['dɑːmɪnoʊ]['glɔːriə] !

Domino	gloria	!
骨牌	格洛丽亚	!

多米诺荣耀！

[dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə]

Don	John	of	Austria
大学教师	约翰	的	奥地利

奥地利的唐·胡安

[ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
Is shouting to the ships .
是 喊叫 到 这 船舶 .

向船只喊话。

[kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]
King Philip's in his closet with the Fleece about his neck
国王 菲利普的 在 他的 壁橱 和 这 羊毛 关于 他的 脖子

菲利普国王躲在衣橱里，脖子上围着羊毛披肩。

([dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ɪz] [ɑːrmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .)
(Don John of Austria is armed upon the deck .)
(大学教师 约翰 的 奥地利 是 武装 之上 这 甲板 .)

（奥地利的唐·胡安全副武装地站在甲板上。）

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][sɪn] ,
The walls are hung with velvet that is black and soft as sin ,
这 墙壁 是 悬挂 和 天鹅绒 那 是 黑色的 和 柔软的 作为 罪 ,

墙上挂着黑色天鹅绒，柔软得令人心醉。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [kriːp] [ɪn] .
And little dwarfs creep out of it and little dwarfs creep in .
和 小的 矮人 潜行者 出去 的 它 和 小的 矮人 潜行者 在 .

小矮人从里面爬出来，小矮人又爬进去。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['faɪəl] [ðæt] [hæz; həz] ['kʌlərz] [laɪk][ðə; ði] [muːn] ,
He holds a crystal phial that has colours like the moon ,
他 持有 一个 水晶 小瓶 那 有 颜色 喜欢 这 月亮 ,

他手里拿着一个水晶瓶，瓶身颜色像月亮一样。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tiŋglz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tremblz] ['veri]
He touches , and it tingles , and he trembles very
他 触摸 , 和 它 刺痛感 , 和 他 颤抖 非常

他触摸了一下，就感到一阵刺痛，他浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leprəs] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ]
And his face is as a fungus of a leprous white and grey
和 他的 脸 是 作为 一个 菌 的 一个 麻风病 白色的 和 灰色的

他的脸像麻风病的真菌一样，又白又灰。

[laɪk] [plænts][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʃʌtərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] .
Like plants in the high houses that are shuttered from the day .
喜欢 植物 在 这 高的 房屋 那 是 百叶窗 从 这 天 .

就像高楼里那些白天被遮蔽的植物一样。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['faɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][wɜːrk] ,
And death is in the phial and the end of noble work ,
和 死亡 是 在 这 小瓶 和 这 结尾 的 高贵 工作 ,

死亡就在那瓶酒里，也是崇高事业的终结。

[bʌt; bət] [dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [hæz; həz]['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [tɜːrk] .
But Don John of Austria has fired upon the Turk .
但 大学教师 约翰 的 奥地利 有 被解雇 之上 这 土耳其人 .

但奥地利的唐璜向土耳其人开火了。

[dɑːn] ['dʒɑːnz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] [hæv; həv] ['beɪd] — [buːmz]
Don John's hunting , and his hounds have bayed — Booms
大学教师 约翰的 打猎 , 和 他的 猎犬 有 海湾 — 繁荣

唐·约翰在狩猎，他的猎犬已经吠叫——轰鸣

[ə'weɪ] [pæst] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪd] .
away past Italy the rumour of his raid .
离开 过去的 意大利 这 谣言 的 他的 袭击 .

他突袭的传闻传到了意大利以外的地方。

[gʌn] [əˈpɑːn] [gʌn] , [hɑː] ! [hɑː] !
Gun upon gun , ha ! ha !
枪 之上 枪 , 哈 ! 哈 !

枪声此起彼伏，哈哈！

[gʌn] [əˈpɑːn] [gʌn] , [həˈrɑː] !
Gun upon gun , hurrah !
枪 之上 枪 , 欢呼 !

枪林弹雨，万岁！

[dɑːn] [dʒɑːn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə]
Don John of Austria
大学教师 约翰 的 奥地利

奥地利的唐·胡安

[hæz; həz] [luːst] [ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] .
Has loosed the cannonade .
有 松开 这 炮击 .

已经开炮了。

[ðə; ði] [poʊp] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [deɪ] [ɔːr] [ˈbæt(ə)l] [broʊk] ,
The Pope was in his chapel before day or battle broke ,
这 教皇 曾是 在 他的 教堂 前 天 或者 战斗 打破 ,

天亮之前或战事爆发之前，教皇都会待在他的小教堂里。

([dɑːn] [dʒɑːn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] .)
(Don John of Austria is hidden in the smoke .)
(大学教师 约翰 的 奥地利 是 隐 在 这 抽烟 .)

（奥地利的唐璜藏身于烟雾之中。）

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ruːm] [ɪn] [ˈmænz] [haʊs] [wer] [gɑːd] [sɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] ,
The hidden room in man's house where God sits all the year ,
这 隐 房间 在 男人的 房子 在哪里 上帝 坐着 全部 这 年 ,

人家中那间隐秘的房间，上帝一年四季都坐在那里。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈwɪndoʊ] [wens] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊks] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪr] .
The secret window whence the world looks small and very dear .
这 秘密 窗户 何处 这 世界 看起来 小的 和 非常 亲爱的 .

透过那扇秘密的窗户，世界显得那么小，那么美好。

[hiː; hi] [siːz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈtwaɪlaɪt] [siː]
He sees as in a mirror on the monstrous twilight sea
他 看到 作为 在 一个 镜子 在 这 滔天 暮 海

他仿佛从一面镜子中看到，那片可怕的暮色之海波光粼粼。

[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəl] [ʃɪps] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈmɪstəri] ;
The crescent of his cruel ships whose name is mystery ;
这 新月 的 他的 残忍的 船舶 谁 姓名 是 神秘 ;

他那支残酷的舰队呈新月形，其名称是个谜；

[ðeɪ] [flɪŋ] [greɪt] [ˈʃæˌdoʊz] [foʊ] - [wɔːrdz] , [ˈmeɪkɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈkæs(ə)l] [dɑːrk] ,
They fling great shadows foe - wards , making Cross and Castle dark ,
他们 一扔 伟大的 阴影 敌人 - 病房 , 制作 叉 和 城堡 黑暗的 ,

它们向敌人投下巨大的阴影，使十字路口和城堡陷入黑暗。

[ðeɪ] [veɪl] [ðə; ði] [pluːmd] [ˈlaɪənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgæliːz] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [mɑːrk] ;
They veil the plumed lions on the galleys of St . Mark ;
他们 面纱 这 羽毛 狮子 在 这 厨房 的 英石 . 标记 ;

他们用面纱遮盖了圣马可战船上的羽狮；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [braʊn] , [blæk] - [ˈbɪrdɪd] [tʃiːfs] ,
And above the ships are palaces of brown , black - bearded chiefs ,
和 多于 这 船舶 是 宫殿 的 棕色的 , 黑色的 - 留着胡子的 酋长们 ,

船只之上是棕色皮肤、黑色胡须的酋长的宫殿。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˈprizənz] , [wer] [wɪð; wɪθ] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [griːfs] ,

And	below	the	ships	are	prisons	,	where	with	multitudinous	griefs	,
和	以下	这	船舶	是	监狱	,	在哪里	和	众多	悲伤	,

船只下方是监狱，那里充满了无数的悲痛，

[ˈkrɪstʃən] [ˈkæptivz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌnləs] , [ɔːl][ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [reɪs] [rɪˈpaɪnz]

Christian	captives	sick	and	sunless	,	all	a	labouring	race	repines
基督教	俘虏	生病的	和	无日光	,	全部	一个	劳动	种族	松树

基督徒俘虏们饱受疾病和日晒之苦，所有辛勤劳作的人们都在哀叹。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [ˈsʌŋkən] [ˈsɪtiz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .

Like	a	race	in	sunken	cities	,	like	a	nation	in	the	mines	.
喜欢	一个	种族	在	凹陷	城市	,	喜欢	一个	国家	在	这	矿井	.

就像在沉没的城市里进行的一场竞赛，就像一个国家陷在矿井里一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [laɪk] [sleɪvz] [ðæt] [swɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [hʌŋ]

They	are	lost	like	slaves	that	swat	,	and	in	the	skies	of	morning	hung
他们	是	丢失的	喜欢	奴隶	那	扑打	,	和	在	这	天空	的	早晨	悬挂

它们像被鞭打的奴隶一样迷失了方向，悬挂在晨曦的天空中。

[ðə; ði] [ster] - [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [gɔdz] [wen] [ˈtɪrəni] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

The	stair	-	ways	of	the	tallest	gods	when	tyranny	was	young	.
这	楼梯	-	方式	的	这	最高	神	什么时候	暴政	曾是	年轻的	.

暴政初期，最高神祇的阶梯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkaʊntləs] , [ˈvɔɪsləs] , [ˈhoʊpləs] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈfɔːlən] [ɔːr] [ˈfliːɪŋ] [ɑːn]

They	are	countless	,	voiceless	,	hopeless	as	those	fallen	or	fleeing	on
他们	是	无数	,	无声	,	绝望	作为	那些	倒下	或者	逃离	在

他们数不胜数，无声无息，绝望无助，就像那些倒下或逃亡的人一样。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋz] - [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ʌv; əv] ['bæbilən] .

Before	the	high	Kings	'	horses	in	the	granite	of	Babylon	.
前	这	高的	国王	-	马匹	在	这	花岗岩	的	巴比伦	.

在巴比伦花岗岩上，在至高君王的骏马面前。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌn] [grəuz] [ˈwɪtləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [ruːm] [ɪn] [hel]

And	many	a	one	grows	witless	in	his	quiet	room	in	hell
和	许多	一个	一	生长	愚蠢	在	他的	安静的	房间	在	地狱

许多人在地狱的静室里变得愚钝。

[wer] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [feɪs] [lʊks] [ˈɪnwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] ,

Where	a	yellow	face	looks	inward	through	the	lattice	of	his	cell	,
在哪里	一个	黄色的	脸	看起来	向内	通过	这	格子	的	他的	细胞	,

一张黄色的脸透过牢房的格栅向内凝视，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faindz] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːks] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [saɪn] ([bʌt; bət]

And	he	finds	his	God	forgotten	,	and	he	seeks	no	more	a	sign	(	But
和	他	发现	他的	上帝	被遗忘的	,	和	他	寻找	不	更多的	一个	符号	(	但

他发现自己的神已被遗忘，他不再寻求任何迹象（但）

[dɑːn] [dʒɑːn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [hæz; həz] [bɜːrst] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [laɪn] !)

Don	John	of	Austria	has	burst	the	battle	-	line	!	)
大学教师	约翰	的	奥地利	有	爆裂	这	战斗	-	线	!	)

奥地利的唐璜突破了战线！

[dɑːn] [dʒɑːn] [ˈpaʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] - [ˈpeɪntɪd] [puːp] ,

Don	John	pounding	from	the	slaughter	-	painted	poop	,
大学教师	约翰	猛击	从	这	屠宰	-	绘	船尾	,

唐·约翰从涂满屠杀图案的粪便中猛击而出，

[ˈpəːpliŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈpaɪrəts] [sluːp] ,

Purpling	all	the	ocean	like	a	bloody	pirate's	sloop	,
紫化	全部	这	海洋	喜欢	一个	血腥	海盗的	单桅帆船	,

把整个海洋染成紫色，就像一艘血淋淋的海盗船。

['skɑːrlət] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvɝz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ,

Scarlet	**running**	**over**	**on**	**the**	**silvers**	**and**	**the**	**golds**	**,**
猩红	跑步	超过	在	这	银	和	这	黄金	,

猩红色的火焰冲向银器和金器，

['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ʌp][ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊldz] ,

Breaking	**of**	**the**	**hatches**	**up**	**and**	**bursting**	**of**	**the**	**holds**	**,**
打破	的	这	孵化	向上	和	爆发	的	这	持有	,

舱口被撞开，船舱被冲破，

[θrɔŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌp] [ðæt] ['leɪbər] ['ʌndər][seks]

Thronging	**of**	**the**	**thousands**	**up**	**that**	**labour**	**under**	**sex**
熙熙攘攘	的	这	数千	向上	那	劳动	在下面	性别

成千上万的人涌向从事性工作的劳动者

[waɪt] [fɔːr; fər] [blɪs] [ænd; ənd][blaɪnd][fɔːr; fər][sʌn] [ænd; ənd] [stʌnd] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

White	**for**	**bliss**	**and**	**blind**	**for**	**sun**	**and**	**stunned**	**for**	**liberty**	**.**
白色的	为了	极乐	和	瞎的	为了	太阳	和	目瞪口呆	为了	自由	.

白色代表幸福，盲目代表阳光，惊愕代表自由。

['vaɪvæt][his'peiniə, -'pɑː-] !

Vivat	**Hispania**	**!**
维瓦特	西班牙	!

西班牙万岁！

['dɑːmɪnoʊ]['glɔːriə] !

Domino	**Gloria**	**!**
骨牌	格洛丽亚	!

多米诺荣耀！

[dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə]

Don	**John**	**of**	**Austria**
大学教师	约翰	的	奥地利

奥地利的唐·胡安

[hæz; həz][set][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [friː] !

Has	**set**	**his**	**people**	**free**	**!**
有	放	他的	人们	自由的	!

他已解放了他的子民！

[sər'vænti:z] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gæli] [sets][ðə; ði] [sɔːrd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ]

Cervantes	**on**	**his**	**galley**	**sets**	**the**	**sword**	**back**	**in**	**the**	**sheath**
塞万提斯	在	他的	厨房	套	这	剑	后退	在	这	鞘

塞万提斯在他的战船上将剑放回剑鞘。

([dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [raɪdz] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] .)

(**Don**	**John**	**of**	**Austria**	**rides**	**homeward**	**with**	**a**	**wreath**	**.** **)**
(大学教师	约翰	的	奥地利	骑行	回家	和	一个	花圈	.)

（奥地利的唐璜带着花圈骑马凯旋。）

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wɪri] [lænd][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [roʊd][ɪn][speɪn] ,

And	**he**	**sees**	**across**	**a**	**weary**	**land**	**a**	**straggling**	**road**	**in**	**Spain**	**,**
和	他	看到	穿过	一个	厌倦	土地	一个	零散的	路	在	西班牙	,

他越过疲惫的土地，看到西班牙境内一条蜿蜒的道路。

[ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [naɪt] [fɔːr; fər]['evər] [raɪdz][ɪn][veɪn] ,

Up	**which**	**a**	**lean**	**and**	**foolish**	**knight**	**for**	**ever**	**rides**	**in**	**vain**	**,**
向上	哪个	一个	倾斜	和	愚蠢	骑士	为了	曾经	骑行	在	徒劳	,

一个瘦弱而愚蠢的骑士永远徒劳地骑马攀登上去，

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪlz] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] ['sʌltən] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['setlz] [bæk] [ðə; ði] [bleɪd] . . .

And	he	smiles	,	but	not	as	Sultans	smile	,	and	settles	back	the	blade	. . .
和	他	微笑	,	但	不是	作为	苏丹们	微笑	,	和	定居点	后退	这	刀刃	. . .

.

:

.

他笑了，但不是苏丹那样的笑容，然后放下了刀刃.....

([bʌt; bət] [dɑ:n] [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['ɔ:striə] [raɪdz] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][kru:'seɪd] .)

(	But	Don	John	of	Austria	rides	home	from	the	Crusade	.	)
(	但	大学教师	约翰	的	奥地利	骑行	家	从	这	运动	.	)

（但奥地利的唐·胡安从十字军东征中凯旋而归。）

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] -

THE	MARCH	OF	THE	BLACK	MOUNTAIN	1913
这	行进	的	这	黑色的	山	-

黑山进军 1913

[wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'membər]

What	will	there	be	to	remember
什么	将要	那里	是	到	记住

将会有哪些值得铭记的事?

[ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ?

Of	us	in	the	days	to	be	?
的	我们	在	这	天	到	是	?

未来的日子里，我们会怎样?

[hu:z] [feɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɑ:dn] ['embər]

Whose	faith	was	a	trodden	ember
谁	信仰	曾是	一个	践踏	余烬

他的信仰如同被践踏的余烬

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [daʊt] [nɑ:t] [fri:] ;

And	even	our	doubt	not	free	;
和	甚至	我们的	怀疑	不是	自由的	;

甚至连我们的怀疑也并非毫无根据;

['pɑ:ləmənts] [bɪlt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Parliaments	built	of	paper	,
议会	建造	的	纸	,

纸糊的议会

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft][swɔ:dz][ʌv; əv][goʊld]

And	the	soft	swords	of	gold
和	这	柔软的	剑	的	金子

还有那柔软的金剑

[ðæt] [twɪst] [laɪk][ə; eɪ]['wæksn]['teɪpər]

That	twist	like	a	waxen	taper
那	捻	喜欢	一个	蜡质	锥形

那扭曲状就像蜡锥

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ə'grɛsərz] [hoʊld] ;

In	the	weak	aggressor's	hold	;
在	这	虚弱的	侵略者的	抓住	;

处于弱势侵略者的掌控之中;

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ə'raʊnd] ['hʌŋgər] , ['sleɪɪŋ]

A	hush	around	Hunger	,	slaying
一个	嘘	大约	饥饿	,	杀戮

饥饿周围一片寂静，杀戮

[ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][sɜːfs][ʌn'fed]；

A	city	of	serfs	unfed	;
一个	城市	的	农奴	未喂养的	；

一座农奴饱食的城市；

[wʌt][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][liːv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪɪŋ]

What	shall	we	leave	for	a	saying
什么	将	我们	离开	为了	一个	说

我们应该留下什么作为一句格言呢?

[tuː; tə][preɪz][ˌjuː 'es][wen][wiː; wi][ɑːr; ər][ded]?

To	praise	us	when	we	are	dead	?
到	称赞	我们	什么时候	我们	是	死的	?

死后还要赞美我们吗?

[bʌt; bət][men][ʃæl; ʃəl][rɪ'membər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

But	men	shall	remember	the	Mountain
但	男人	将	记住	这	山

但人们将永远铭记这座山

[ðæt][broʊk][ɪts]['fɔːrɪst][tʃeɪnz],

That	broke	its	forest	chains	,
那	打破	它是	森林	链条	,

这打破了它的森林链条，

[ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl][rɪ'membər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

And	men	shall	remember	the	Mountain
和	男人	将	记住	这	山

人们将铭记这座山

[wen][ˌaɪ 'tiː]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ə'genst][ðə; ði][pleɪnz]:

When	it	arches	against	the	plains	:
什么时候	它	拱门	反对	这	平原	:

当它在平原上形成拱形时:

[ænd; ənd]['krɪs(ə)n][ðer; ðər]['tʃɪldrən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

And	christen	their	children	from	it
和	克里斯汀	他们的	孩子们	从	它

并用它为他们的孩子施洗。

[ænd; ənd]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ʃɪp][ænd; ənd][striːt],

And	season	and	ship	and	street	,
和	季节	和	船	和	街道	,

还有季节、船只和街道。

[wen][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][keɪm][tuː; tə][məˈhɔmit]

When	the	Mountain	came	to	Mahomet
什么时候	这	山	来了	到	穆罕默德

当山来到穆罕默德面前时

[ænd; ənd][lʊkt][smɔːl][bɪ'fɔːr][hɪz; ɪz][fiːt].

And	looked	small	before	his	feet	.
和	看起来	小的	前	他的	脚	.

在他脚下显得渺小。

[hɪz; ɪz][hed][wʌz; wəz][æz; əz][haɪ][æz; əz][ðə; ði]['kres(ə)nt]

His	head	was	as	high	as	the	crescent
他的	头	曾是	作为	高的	作为	这	新月

他的头高得像新月一样。

[ʌv; əv][ðə; ði][muːn][ðæt][siːmd][hɪz; ɪz][kraʊn],

Of	the	moon	that	seemed	his	crown	,
的	这	月亮	那	似乎	他的	王冠	,

那轮月亮仿佛是他的王冠，

[ænd; ənd][ɑːn]['glɔːri][ʌv; əv][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

And	on	glory	of	past	and	present
和	在	荣耀	的	过去的	和	展示

以及过去和现在的荣耀

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] ;

The	light	of	his	eyes	looked	down	;
这	光	的	他的	眼睛	看起来	向下	;

他眼中闪烁着光芒，向下望去；

[wʌn] [hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

One	hand	went	out	to	the	morning
一	手	去	出去	到	这	早晨

一只手伸向了早晨

['oʊvər] ['brɑːmɪn] [ænd; ənd] ['buːdɪst] [sleɪn] ,

Over	Brahmin	and	Buddhist	slain	,
超过	婆罗门	和	佛教徒	被杀	,

因婆罗门和佛教徒被杀，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪn] [skɔːnɪŋ]

And	one	to	the	West	in	scorning
和	一	到	这	西方	在	蔑视

而西方则以蔑视的口吻

[tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv] [speɪn] ;

To	point	at	the	scars	of	Spain	;
到	观点	在	这	疤痕	的	西班牙	;

指出西班牙的伤痕；

[wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['wɔːrdn]

One	foot	on	the	hills	for	warden
一	脚	在	这	丘陵	为了	典狱长

一只脚踏在山上，为守望者而活

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n][trɑːd] ;

By	the	little	Mountain	trod	;
经过	这	小的	山	践踏	;

沿着小山走；

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

And	one	was	in	a	garden
和	一	曾是	在	一个	花园

其中一人身处花园之中。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][gɑːd] .

And	stood	on	the	grave	of	God	.
和	站立	在	这	严重	的	上帝	.

他站在上帝的坟墓上。

[bʌt; bət][men][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

But	men	shall	remember	the	Mountain	,
但	男人	将	记住	这	山	,

但人们将永远铭记这座山。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [triː] ,

Though	it	fall	down	like	a	tree	,
尽管	它	落下	向下	喜欢	一个	树	,

虽然它像树一样倒下，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

They	shall	see	the	sign	of	the	Mountain
他们	将	看	这	符号	的	这	山

他们必看见山的标志

[feɪθ] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
Faith cast into the sea ;
信仰 投掷 进入 这 海 ;

信仰被抛入大海;

[ðoʊ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [swɔːdz] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː]
Though the crooked swords overcome it
尽管 这 歪 剑 克服 它

尽管弯刀战胜了它

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [muːn] [raɪd] [friː] ,
And the Crooked Moon ride free ,
和 这 歪 月亮 骑 自由的 ,

而歪月则自由驰骋,

[wen] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [mə'hɔmit]
When the Mountain comes to Mahomet
什么时候 这 山 来 到 穆罕默德

当山来到穆罕默德面前时

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi] .
It has more life than he .
它 有 更多的 生活 比 他 .

它比他更有生命力。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'membər]
But what will there be to remember
但 什么 将要 那里 是 到 记住

但又有什么值得铭记呢?

[ɔːr] [wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [siː] —
Or what will there be to see —
或者 什么 将要 那里 是 到 看 —

或者说，将会看到什么?

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊ'vembər]
Though our towns through a long November
尽管 我们的 城镇 通过 一个 长的 十一月

尽管我们的城镇经历了漫长的十一月

[ə'baɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][biː; bi] ?
Abide to the end and be ?
遵守 到 这 结尾 和 是 ?

坚持到底，成为?

[streŋθ] [ʌv; əv] [sleɪv] [ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
Strength of slave and mechanic
力量 的 奴隶 和 机械

奴隶和机械师的力量

[huːz] ['aɪərn][ɪz] [ruːld] [baɪ][goʊld] ,
Whose iron is ruled by gold ,
谁 铁 是 裁决 经过 金子 ,

铁受黄金支配,

[piːs] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pænɪk] ,
Peace of immortal panic ,
和平 的 不朽 恐慌 ,

永恒恐慌的平静,

[lʌv] [ðæt] [ɪz] [heɪt] [groʊn] [koʊld] —
Love that is hate grown cold —
爱 那 是 恨 生长 寒冷的 —

冷酷的恨——

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ə; eɪ] [braɪb] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

Are	these	a	bribe	or	a	warning
是	这些	一个	贿赂	或者	一个	警告

这是贿赂还是警告

[ðæt] [wiː; wi] [tɜːrn] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

That	we	turn	not	to	the	sun	,
那	我们	转动	不是	到	这	太阳	,

我们不要转向太阳，

[nɔːr] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

Nor	look	on	the	lands	of	morning
也不	看	在	这	土地	的	早晨

也不看早晨的土地

[wer] [diːdz] [æt; ət] [læst] [ɑːr; ər] [dʌn] ?

Where	deeds	at	last	are	done	?
在哪里	契约	在	最后的	是	完毕	?

最终，一切行动都在哪里完成?

[wer] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Where	men	shall	remember	the	Mountain
在哪里	男人	将	记住	这	山

人们将铭记这座山

[wen] [truːθ] [fə'gets] [ðə; ði] [pleɪn] —

When	truth	forgets	the	plain	—
什么时候	真相	忘记了	这	清楚的	—

当真理忘记了真相——

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

And	walk	in	the	way	of	the	Mountain
和	走	在	这	方式	的	这	山

走山的路

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [ɪn] [veɪn] ;

That	did	not	fail	in	vain	;
那	做过	不是	失败	在	徒劳	;

那样的失败并非徒劳;

[deθ] [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd] ['kɑːmɪt] ,

Death	and	eclipse	and	comet	,
死亡	和	蚀	和	彗星	,

死亡、日食和彗星，

['θʌndər] [ænd; ənd] [siːlz] [ðæt] [rend] :

Thunder	and	seals	that	rend	:
雷	和	封印	那	撕裂	:

雷霆与撕裂的封印:

[wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [məˈhɔmit] ;

When	the	Mountain	came	to	Mahomet	;
什么时候	这	山	来了	到	穆罕默德	;

当山来到穆罕默德面前时;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] .

Because	it	was	the	end	.
因为	它	曾是	这	结尾	.

因为一切都结束了。

['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz]

BLESSED	ARE	THE	PEACEMAKERS
蒙福	是	这	和平缔造者

使人和睦的人有福了

[ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [hɑːrt]

Of	**old**	**with**	**a**	**divided**	**heart**
的	老的	和	一个	分割	心

古老的，一颗分裂的心

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['piːpəlz] [praɪd] [ɪk'spænd] ,

I	**saw**	**my**	**people's**	**pride**	**expand**	**,**
我	锯	我的	人们的	自豪	扩张	,

我看到我的人民的自豪感增强了，

[sɪns] [ə; eɪ]['mænz][soʊl][ɪz][tɔːrn][ə'pɑːrt]

Since	**a**	**man's**	**soul**	**is**	**torn**	**apart**
自从	一个	男人的	灵魂	是	撕裂	除

自从一个人的灵魂被撕裂

[baɪ] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['fɑːðərlænd] .

By	**mother**	**earth**	**and**	**fatherland**	**.**
经过	母亲	地球	和	祖国	.

以大地母亲和祖国之名。

[aɪ] [nuː] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [teɪl] ,

I	**knew**	**,**	**through**	**many**	**a**	**tangled**	**tale**	**,**
我	知道	,	通过	许多	一个	纠缠不清	故事	,

我通过许多错综复杂的故事了解到，

['glɔːri] [ænd; ənd] [truːθ] [nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [tuː] :

Glory	**and**	**truth**	**not**	**one**	**but**	**two**	**:**
荣耀	和	真相	不是	一	但	二	:

荣耀与真理并非一体，而是二元对立：

[kɪŋ] , ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd] -

King	**,**	**Constable**	**,**	**and**	**Amirail**
国王	,	警官	,	和	-

国王、警长和阿米拉尔

[tʊk] [ˌem 'iː][laɪk] ['trʌmpits] : [bʌt; bət][aɪ] [nuː]

Took	**me**	**like**	**trumpets**	**:**	**but**	**I**	**knew**
拿	我	喜欢	小号	:	但	我	知道

像号角一样带走了我：但我知道

[ə; eɪ] [blækər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['blʌdz] [oʊn] [daɪ]

A	**blacker**	**thing**	**than**	**blood's**	**own**	**dye**
一个	更黑	事物	比	血液	自己的	染料

比血液本身的染料还要黑的东西

[weid] [daʊn] [greɪt] ['hɔːkɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

Weighed	**down**	**great**	**Hawkins**	**on**	**the**	**sea**	**;**
称重	向下	伟大的	霍金斯	在	这	海	;

沉重的霍金斯被压在海上；

[ænd; ənd] ['nelsn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˊblaindist] [aɪ]

And	**Nelson**	**turned**	**his**	**blindest**	**eye**
和	纳尔逊	转向	他的	盲人	眼睛

而纳尔逊却视而不见。

[ɑːn]['neɪpəlz][ænd; ənd][ɑːn] ['lɪbərti] .

On	**Naples**	**and**	**on**	**liberty**	**.**
在	那不勒斯	和	在	自由	.

关于那不勒斯，关于自由。

['ðerfɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] , [oʊ] [θroʊn] ,

Therefore	**to**	**you**	**my**	**thanks**	**,**	**O**	**throne**	**,**
所以	到	你	我的	谢谢	,	哦	王座	,

因此，我向你致以谢意，哦，王座。

[oʊ] ['θaʊzənd,foʊld] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][foʊk] ,

O	thousandfold	and	frozen	folk	,
哦	千倍	和	冷冻	民间	,

哦，千千万万冰封的人们，

[fɔːr; fər] [huːz] [koʊld] ['frenzi] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn]

For	whose	cold	frenzies	all	your	own
为了	谁	寒冷的	狂怒	全部	你的	自己的

你所有的冷酷狂热都属于你

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [broʊk] ;

The	Battle	of	the	Rivers	broke	;
这	战斗	的	这	河流	打破	;

河流之战爆发;

[huː] [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [mɔːrn] .

Who	have	no	faith	a	man	could	mourn	.
WHO	有	不	信仰	一个	男人	可以	哀悼	.

没有信仰的人，怎能哀悼?

[nɔːr] ['friːdəm] ['eni][mæn][dɪ'zaɪɚz] ;

Nor	freedom	any	man	desires	;
也不	自由	任何	男人	欲望	;

任何人都不渴望自由;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kliːn] [laɪt] [ʌv; əv][skɔːrn]

But	in	a	new	clean	light	of	scorn
但	在	一个	新的	干净的	光	的	轻蔑

但以一种全新的、清澈的、蔑视的目光来看

[kloʊz] [ʌp][maɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][maɪ][saɪəz] ;

Close	up	my	quarrel	with	my	sires	;
关闭	向上	我的	争吵	和	我的	种公牛	;

结束我与先祖之间的争端;

[huː] [brɪŋ] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Who	bring	my	English	heart	to	me	,
WHO	带来	我的	英语	心	到	我	,

谁带走了我的英国之心?

[huː] [mend] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] [tɔɪ] ;

Who	mend	me	like	a	broken	toy	;
WHO	修补	我	喜欢	一个	破碎的	玩具	;

谁像修理破损的玩具一样修理我;

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [fliː] ,

Till	I	can	see	you	fight	and	flee	,
直到	我	能	看	你	斗争	和	逃跑	,

直到我能亲眼看到你战斗和逃跑,

[ænd; ənd] [læf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

And	laugh	as	if	I	were	a	boy	.
和	笑	作为	如果	我	是	一个	男生	.

像个男孩一样大笑。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['flændərz]

THE	WIFE	OF	FLANDERS
这	妻子	的	弗兰德斯

佛兰德斯的妻子

[loʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [bɑːnz] [θætʃt] [ænd; ənd] [riːpætʃt] [ænd; ənd] ['tætərd]

Low	and	brown	barns	thatched	and	repatched	and	tattered
低的	和	棕色的	谷仓	茅草屋顶	和	重新打补丁	和	破烂

低矮的棕色茅草谷仓，破旧不堪，到处都是补丁。

[wer] [aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n] [sʌnz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Where	I	had	seven	sons	until	to	-	day	,
在哪里	我	有	七	儿子们	直到	到	-	天	,

直到今天，我共有七个儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [jʊr; jər][spɜːr][hæz; həz] ['skætərd] . . . .

A	little	hill	of	hay	your	spur	has	scattered	.	.	.	.
一个	小的	爬坡道	的	干草	你的	刺	有	疏散	.	.	.	.

你的马刺扬起了一小堆干草.....

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pærɪs] .

This	is	not	Paris	.
这	是	不是	巴黎	.

这里不是巴黎。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [wei] .

You	have	lost	the	way	.
你	有	丢失的	这	方式	.

你迷路了。

[juː; jʊ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [sɔːrd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['brɪt(ə)l] ,

You	,	staring	at	your	sword	to	find	it	brittle	,
你	,	凝视	在	你的	剑	到	寻找	它	脆	,

你盯着自己的剑，发现它很脆。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][plæn] ,

Surprised	at	the	surprise	that	was	your	plan	,
惊讶	在	这	惊喜	那	曾是	你的	计划	,

你的计划竟然如此出人意料，这让我很意外。

[huː] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['bæriərz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Who	shaking	and	breaking	barriers	not	a	little
WHO	摇晃	和	打破	障碍	不是	一个	小的

谁在撼动和打破障碍，这可不是件小事。

[faɪnd]['nevər] [mɔːr] [ðə; ði] [deθ] - [dɔːr] [ʌv; əv][sɪ'dæn] .

Find	never	more	the	death	-	door	of	Sedan	.
寻找	绝不	更多的	这	死亡	-	门	的	轿车	.

再也找不到轿车的死亡之门了。

[mʌst; məst][aɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːrnɪdʒ] [kɔːl][juː; jʊ] ['kleɪmənt] ,

Must	I	for	more	than	carnage	call	you	claimant	,
必须	我	为了	更多的	比	屠杀	称呼	你	索赔	,

我难道非得因为这场惨剧而称你为索赔人吗?

['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sʌn] [juː; jʊ] [sleɪ] ?

Paying	you	a	penny	for	each	son	you	slay	?
付费	你	一个	一分钱	为了	每个	儿子	你	杀戮	?

你每杀一个儿子就给你一分钱?

[mæn] , [ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] [ɪn][goʊld][wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'peɪmənt]

Man	,	the	whole	globe	in	gold	were	no	repayment
男人	,	这	所有的	地球	在	金子	是	不	还款

唉，就算用黄金把整个地球都换成黄金，也抵不上什么。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] .

For	what	you	have	lost	.
为了	什么	你	有	丢失的	.

弥补你所失去的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'peɪ] ?

And	how	shall	I	repay	?
和	如何	将	我	偿还	?

我该如何偿还?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðæt] [red] [spɑːrk][ðæt] [kɔːt] [ˌem 'iː]
What is the price of that red spark that caught me
什么 是 这 价格 的 那 红色的 火花 那 捕捉 我

那道吸引我的红色火花值多少钱?

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][fɑːrm][ðæt] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] ?
From a kind farm that never had a name ?
从 一个 种类 农场 那 绝不 有 一个 姓名 ?

来自一个从未有过名字的善良农场?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðæt] [ded] [mæn] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?
What is the price of that dead man they brought me ?
什么 是 这 价格 的 那 死的 男人 他们 带来 我 ?

他们给我带来的那个死人值多少钱?

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ded] [men][duː][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
For other dead men do not look the same .
为了 其他 死的 男人 做 不是 看 这 相同的 .

因为其他死者看起来并不一样。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][peɪ][fɔːr; fər][wʌn] [pʊr] ['greɪvn] ['stiːpl]
How should I pay for one poor graven steeple
如何 应该 我 支付 为了 一 贫穷的 雕刻 尖顶

我该如何支付一座破旧的雕刻尖塔的费用?

[wer'ɑːn] [juː; jʊ] ['ʃætərd] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] ,
Whereon you shattered what you shall not know ,
其中 你 破碎 什么 你 将 不是 知道 ,

你在那里粉碎了你本不应知道的事物,

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][peɪ][juː; jʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ?
How should I pay you , miserable people ?
如何 应该 我 支付 你 , 悲惨的 人们 ?

我该如何付钱给你们这些可怜的人呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][peɪ][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [oʊ] ? -
How should I pay you everything you owe ? 34
如何 应该 我 支付 你 一切 你 欠 ? -

我该如何偿还你欠我的所有钱? 34

[ʌn'hæpi] , [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?
Unhappy , can I give you back your honour ?
不开心 , 能 我 给 你 后退 你的 荣誉 ?

不高兴了, 我可以把你的荣誉还给你吗?

[ðoʊ] [aɪ] [fər'geɪv] [wʊd] ['eni] [mæn] [fər'get] ?
Though I forgave would any man forget ?
尽管 我 原谅了 会 任何 男人 忘记 ?

即使我原谅了, 又有谁会忘记呢?

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [lænd][hæz; həz] ['træmpld] [ɑːn][hɜːr; hər]
While all the great green land has trampled on her
尽管 全部 这 伟大的 绿色的 土地 有 践踏 在 她

虽然所有广袤的绿色土地都践踏了她。

[ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][met] .
The treason and terror of the night we met .
这 叛国罪 和 恐怖 的 这 夜晚 我们 遇见 .

我们相遇的那个夜晚, 充满了背叛和恐怖。

[nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ɪn] ['vendʒəns] [ɔːr][ɪn]['pɑːrd(ə)n]
Not any more in vengeance or in pardon
不是 任何 更多的 在 复仇 或者 在 赦免

不再是出于复仇, 也不再是出于宽恕

[æn; ən][oʊld][waɪf] ['baːginz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːn] [ðæts] [hɜːrz] .

An	old	wife	bargains	for	a	bean	that's	hers	.
一个	老的	妻子	特价商品	为了	一个	豆	那就是	她的	.

一位老妇人讨价还价，想要得到属于她的一颗豆子。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [breɪk] : [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['hɑːrdn] .

You	have	no	word	to	break	:	no	heart	to	harden	.
你	有	不	单词	到	休息	:	不	心	到	硬化	.

你没有可以违背的话语，也没有可以变得冷酷的心。

[raɪd] [ɑːn][ænd; ənd]['prɑːspər] .

Ride	on	and	prosper	.
骑	在	和	繁荣	.

一路顺风，一路繁荣。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər][spɜːrz] .

You	have	lost	your	spurs	.
你	有	丢失的	你的	马刺	.

你的马刺丢了。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [kæpˈtɪvəti]

THE	CRUSADER	RETURNS	FROM	CAPTIVITY
这	十字军战士	返回	从	囚禁

十字军战士从囚禁中归来

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] [əˈlaɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ænd; ənd]

I	have	come	forth	alive	from	the	land	of	purple	and	poison	and
我	有	来	前进	活	从	这	土地	的	紫色的	和	毒	和

['glæmər] ,

glamour	,
魅力	,

我从紫色、毒药和魅惑之地活着走了出来，

[wer] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] , ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][maɪnd] ;

Where	the	charm	is	strong	as	the	torture	,	being	chosen	to	change	the	mind	;
在哪里	这	魅力	是	强的	作为	这	酷刑	,	存在	选定	到	改变	这	头脑	;

魅力与酷刑并存，旨在改变人心；

['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['wɜːrdləs] [dæns] [ænd; ənd] ['wɪnləs] [fiːst] [wɪ'ðaʊt] ['klæmər] ,

Torture	of	wordless	dance	and	wineless	feast	without	clamour	,
酷刑	的	无言	舞蹈	和	无酒	盛宴	没有	叫嚣	,

无言的舞蹈和无酒的盛宴，如同酷刑般令人窒息，没有喧嚣。

['pæləs] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['pæləs] , ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] ;

Palace	hidden	in	palace	,	garden	with	garden	behind	;
宫殿	隐	在	宫殿	,	花园	和	花园	在后面	;

宫殿中隐藏着宫殿，花园背后还有花园；

['wɪmɪn] [veɪld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ɔːr] [ber] [æz; əz] [bræs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Women	veiled	in	the	sun	,	or	bare	as	brass	in	the	shadows	,
女性	含蓄	在	这	太阳	,	或者	裸	作为	黄铜	在	这	阴影	,

有的女人在阳光下蒙着面纱，有的女人在阴影里则赤身裸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['aɪləs] ['pætərn] [wer] [iːtʃ] [θɪŋ] [siːmz] [æn; ən] [aɪ] . . . .

And	the	endless	eyeless	patterns	where	each	thing	seems	an	eye	.	.	.	.
和	这	无尽的	无眼	图案	在哪里	每个	事物	似乎	一个	眼睛	.	.	.	.

还有那些无穷无尽的无眼图案，每个东西看起来都像一只眼睛……

[ænd; ənd][maɪ] [straɪd] [ɪz][ɑːn] ['siːzɚz] [sænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [medəuz] ,

And	my	stride	is	on	Caesar's	sand	where	it	slides	to	the	English	meadows	,
和	我的	步幅	是	在	凯撒的	沙	在哪里	它	幻灯片	到	这	英语	草地	,

我的步伐踏在凯撒的沙滩上，滑向英格兰的草地。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [loʊ] [wʊdz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [raɪ] .

To	the	last	low	woods	of	Sussex	and	the	road	that	goes	to	Rye	.
到	这	最后的	低的	树林	的	苏塞克斯	和	这	路	那	去	到	黑麦	.

前往苏塞克斯郡最后一片低矮的树林和通往赖伊的道路。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['kerləs] [wʊdz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [bəːnd] [nɑːt] ,

In	the	cool	and	careless	woods	the	eyes	of	the	eunuchs	burned	not	,
在	这	凉爽的	和	粗心	树林	这	眼睛	的	这	太监	烧伤	不是	,

在凉爽而荒凉的树林里，太监们的眼睛并不灼热。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [hɔːk] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr][roʊm] ,

But	the	wild	hawk	went	before	me	,	being	free	to	return	or	roam	,
但	这	荒野	鹰	去	前	我	,	存在	自由的	到	返回	或者	漫游	,

但那只野鹰走在我前面，它可以自由地返回或翱翔。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [brɔːd] [ʌn'kɑːnʃəs] [bæks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [tɜːrnd] [nɑːt] ,

The	hills	had	broad	unconscious	backs	;	and	the	tree	-	tops	turned	not	,
这	丘陵	有	广阔	无意识	背部	;	和	这	树	-	最高额	转向	不是	,

山峦有着宽阔而无意识的背脊；树梢一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] : [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

And	the	huts	were	heedless	of	me	:	and	I	knew	I	was	at	home	.
和	这	小屋	是	鲁莽	的	我	:	和	我	知道	我	曾是	在	家	.

小屋们对我视而不见：我知道，我到家了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ]['leɪdi][ə'fɑːr][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hoʊli] ['friːdəm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

And	I	saw	my	lady	afar	and	her	holy	freedom	upon	her	,
和	我	锯	我的	女士	远方	和	她	圣	自由	之上	她	,

我远远地看见了我的爱人，她身上散发着神圣的自由气息。

[ə; eɪ] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [veɪl] , [ə'vəːtid] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] ,

A	head	,	without	veil	,	averted	,	and	not	to	be	turned	with	charms	,
一个	头	,	没有	面纱	,	避免了	,	和	不是	到	是	转向	和	魅力	,

一颗未戴面纱、侧脸不看、且无法用咒语改变方向的头颅，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə'bʌv] [bænə'ret] [bloʊn] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərənt] ['trʌmpits] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

And	I	heard	above	bannerets	blown	the	intolerant	trumpets	of	honour	,
和	我	听到	多于	横幅	吹	这	不宽容	小号	的	荣誉	,

我听见上方高举旗帜的卫兵吹响了不宽容的荣誉号角，

[ðæt] ['ʌʃər] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['læftər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːrmz] .

That	usher	with	iron	laughter	the	coming	of	Christian	arms	.
那	引座员	和	铁	笑声	这	未来	的	基督教	武器	.

那铁笑预示着基督教军队的到来。

[maɪ] [ʃiːld] [hæŋz] ['steɪnləs] [stɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [wer] [ðeɪ] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	shield	hangs	stainless	still	;	but	I	shall	not	go	where	they	praise	it	,
我的	盾	悬挂	防锈的	仍然	;	但	我	将	不是	去	在哪里	他们	称赞	它	,

我的盾牌依然洁白无瑕；但我不会去那些赞美它的地方。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

A	sword	is	still	at	my	side	,	but	I	shall	not	ride	with	the	King	.
一个	剑	是	仍然	在	我的	边	,	但	我	将	不是	骑	和	这	国王	.

我腰间依然佩剑，但我不会与国王一同驰骋沙场。

['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [stʌn] [maɪ] [soʊl][ænd; ənd] [ə'meɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only	to	walk	and	to	walk	and	to	stun	my	soul	and	amaze	it	,
仅有的	到	走	和	到	走	和	到	眩晕	我的	灵魂	和	惊奇	它	,

只是为了行走，行走，让我的灵魂感到震撼和惊叹，

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd] ['evri] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] .

A	day	with	the	stone	and	the	sparrow	and	every	marvellous	thing	.
一个	天	和	这	石头	和	这	麻雀	和	每一个	奇妙	事物	.

与石头、麻雀和所有奇妙事物共度的一天。

[aɪ][hæv; həv][trɑːd][ðə; ði] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'dɔːr]
I **have** **trod** **the** **curves** **of** **the** **Crescent** **,** **in** **the** **maze** **of** **them** **that** **adore**
我 有 践踏 这 曲线 的 这 新月 , 在 这 迷宫 的 他们 那 崇拜
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我曾漫步于新月形街道的蜿蜒曲折之中，穿梭于那些崇拜它的人们的迷宫之中。

[kɜːrvd] [ə'raʊnd] ['dɔːrlɪs] ['tʃembər] [ænd; ənd][ˌʌnbɪ'hoʊldən] [ə'bəʊdz] ,
Curved **around** **doorless** **chambers** **and** **unbeholden** **abodes** **,**
弯曲 大约 无门 房间 和 无条件的 住所 ,

环绕着没有门的房间和无人居住的住所，

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [noʊ] [mɔːr] ; [ɑːn][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [aɪ] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **I** **walk** **in** **the** **maze** **no** **more** **;** **on** **the** **sign** **of** **the** **cross** **I** **swore** **it** **,**
但 我 走 在 这 迷宫 不 更多的 ; 在 这 符号 的 这 叉 我 发誓 它 ,

但我不再行走于迷宫之中；我以十字架的记号发誓，

[ðə; ði][waɪld] [waɪt] [krɔːs] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] - [roʊdz] .
The **wild** **white** **cross** **of** **freedom** **,** **the** **sign** **of** **the** **white** **cross** **-** **roads** **.**
这 荒野 白色的 叉 的 自由 , 这 符号 的 这 白色的 叉 - 道路 .

象征自由的白色十字架，白色十字路口的标志。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːr] [teɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːr] [liːv]
And **the** **land** **shall** **leave** **me** **or** **take** **,** **and** **the** **Woman** **take** **me** **or** **leave**
和 这 土地 将 离开 我 或者 拿 , 和 这 女士 拿 我 或者 离开
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

土地或归我，或离弃我；女人或归我，或归我。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [naɪt] , [ɔːr] ['naɪtmeəz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ;
There **shall** **be** **no** **more** **Night** **,** **or** **nightmares** **seen** **in** **a** **glass** **;**
那里 将 是 不 更多的 夜晚 , 或者 噩梦 已见 在 一个 玻璃 ;

不再有黑夜，也不再有镜中出现的噩梦；

[bʌt; bət] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ˌem 'iː][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː]
But **Life** **shall** **hold** **me** **alive** **,** **and** **Death** **shall** **never** **deceive** **me**
但 生活 将 抓住 我 活 , 和 死亡 将 绝不 欺骗 我

但生命将使我活着，死亡也永远无法欺骗我。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɔːk] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ðæt] [let][ˌem 'iː] [pæs] .
As **long** **as** **I** **walk** **in** **England** **in** **the** **lanes** **that** **let** **me** **pass** **.**
作为 长的 作为 我 走 在 英格兰 在 这 车道 那 让 我 经过 .

只要我能走在英国允许我通行的小路上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[lʌv] ['poʊəmz]
LOVE **POEMS**
爱 诗歌

情诗

[glɛn'koʊ]
GLENCOE
格伦科

格伦科

[ðə; ði][stɑːr] - [kraʊnd] [klɪfs] [siːm] [hɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	star	-	crowned	cliffs	seem	hinged	upon	the	sky	,
这	星星	-	加冕	悬崖	似乎	铰链	之上	这	天空	,

繁星点点的悬崖仿佛悬挂在天空之上。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [rægz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [kɜːrld] ,

The	clouds	are	floating	rags	across	them	curled	,
这	云	是	漂浮的	破布	穿过	他们	卷曲	,

云朵像卷曲的破布片一样漂浮在它们上面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/5页

[ðeɪ] ['oʊpən][tu:; tə][ju: 'es][laɪk][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][gɑ:d]
They open to us like the gates of God
他们 打开 到 我们 喜欢 这 大门 的 上帝

它们像上帝的大门一样向我们敞开。

['kloʊvn; 'kloʊvən][ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [wɔ:l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
Cloven in the last great wall of all the world .
裂瓣 在 这 最后的 伟大的 墙 的 全部 这 世界 .

在世界最后一道伟大的长城上裂开了。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][maɪ][soʊl]
I looked , and saw the valley of my soul
我 看起来 , 和 锯 这 谷 的 我的 灵魂

我环顾四周，看到了我灵魂的幽谷

[wer] ['neɪkɪd] [krests] [faɪt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Where naked crests fight to achieve the skies ,
在哪里 裸 冠状物 斗争 到 达到 这 天空 ,

裸露的羽翼争夺着天空，

[wer] [noʊ] [greɪn] [grəuz] [nɔ:r] [waɪn] , [noʊ]['fru:tf(ə)l] [θɪŋ] ,
Where no grain grows nor wine , no fruitful thing ,
在哪里 不 粮食 生长 也不 葡萄酒 , 不 卓有成效 事物 ,

那里既不长谷物，也不酿造美酒，什么果实也没有。

['oʊnli][bɪg][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['stɑ:ri] ['blæsfəmi:z] .
Only big words and starry blasphemies .
仅有的 大的 字 和 繁星 亵渎神明 .

只有华丽的辞藻和浮夸的亵渎之词。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rsi] [laɪk][ə; eɪ] [mɔ:s]
But you have clothed with mercy like a moss
但 你 有 穿着衣服 和 怜悯 喜欢 一个 苔藓

但你以慈悲为衣，如同苔藓。

[ðə; ði] ['bærən] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ɪts]['praɪm(ə)l]['wɔrz] ,
The barren violence of its primal wars ,
这 荒芜 暴力 的 它是 原始 战争 ,

它原始战争中贫瘠的暴力，

['sterəl] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ru:l] ,
Sterile although they be and void of rule ,
无菌 虽然 他们 是 和 空白 的 规则 ,

虽然它们不育且缺乏规则，

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['ʃeɪpləs] [krægz][hæv; həv] [wed] [ðə; ði][stɑ:rz] .
You know my shapeless crags have Wed the stars .
你 知道 我的 无形 峭壁 有 星期三 这 明星 .

你知道我那形状不规则的峭壁已经与星辰相伴。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊ] [kə'reɪdʒəs] [hɑ:rt] .
How shall I thank you , O courageous heart .
如何 将 我 感谢 你 , 哦 勇敢 心 .

我该如何感谢你，我勇敢的心?

[ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪstfl] [wɜːrld][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ;
That of this wasteful world you had no fear ;
那 的 这 浪费 世界 你 有 不 害怕 ;

你对这个奢靡的世界毫无畏惧;

[bʌt; bət] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['blɑːsəm] [ɪn] [klɪr] [feɪθ] [ænd; ənd] [sent]
But bade it blossom in clear faith and sent
但 巴德 它 开花 在 清除 信仰 和 发送

但它却在清晰的信仰中绽放，并被送去

[jʊr; jər] [fer] ['flaʊər] - ['fiːdɪŋ] ['rɪvəz] : ['iːv(ə)n][æz; əz] [hɪr]
Your fair flower - feeding rivers : even as here
你的 公平的 花 - 喂养 河流 : 甚至 作为 这里

你那滋养鲜花的河流：即便在这里

[ðə; ði] [piːt] [bɜːrn] ['brɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kʌps] [ʌv; əv] [stoʊn]
The peat burns brimming from their cups of stone
这 泥炭 烧伤 充满 从 他们的 杯子 的 石头

泥炭燃烧，从石杯中溢出。

[gloʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [blʌd] - [red] [daʊn] [ðə; ði][væst] [dɪ'klaɪn]
Glow brown and blood - red down the vast decline
辉光 棕色的 和 血 - 红色的 向下 这 广阔的 衰退

沿着巨大的下坡路，泛着棕色和血红色的光芒

[æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [stʊd] [ɑːn]['jɑːndər] ['klaʊdɪd] [piːk]
As if Christ stood on yonder clouded peak
作为 如果 基督 站立 在 远处 阴天 顶峰

仿佛基督站在那云雾缭绕的山峰之上

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔːtərz]['ɪntuː] [waɪn] .
And turned its thousand waters into wine .
和 转向 它是 千 水 进入 葡萄酒 .

并将千水化作美酒。

['lʌvz] ['træpɪst]
LOVE'S TRAPPIST
爱的 捕兽人

爱的陷阱主义者

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [luːt] [ænd; ənd]['laɪər][ɑːr; ər]['broʊkən] .
There is a place where lute and lyre are broken .
那里 是 一个 地方 在哪里 琵琶 和 竖琴 是 破碎的 .

有一个地方，鲁特琴和里拉琴都断了。

[wer] [skroʊlz][ɑːr; ər][tɔːrn][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][waɪld][wɪnd][goʊ] ,
Where scrolls are torn and on a wild wind go ,
在哪里 卷轴 是 撕裂 和 在 一个 荒野 风 去 ,

卷轴被撕碎，随狂风飘散。

[wer] ['tæblɪts][stænd] [waɪpt] ['neɪkɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən] ,
Where tablets stand wiped naked for a token ,
在哪里 片剂 站立 擦拭 裸 为了 一个 令牌 ,

平板电脑被随意擦拭，只为换取一点象征性的东西。

[wer] ['lɔrəlz] ['wɪðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [groʊ] .
Where laurels wither and the daisies grow .
在哪里 月桂树 枯萎 和 这 雏菊 生长 .

月桂花凋零，雏菊盛开的地方。

[loʊ] : [aɪ] [tuː] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]['saɪləns] ,
Lo : I too join the brotherhood of silence ,
洛 : 我 也 加入 这 兄弟情 的 沉默 ,

Lo：我也加入沉默的兄弟会，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌvz] ['træpɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ɪn][veɪn] ,

I	am	Love's	Trappist	and	you	ask	in	vain	,
我	是	爱的	特拉普派	和	你	问	在	徒劳	,

我是爱的特拉普修道士，你的询问是徒劳的。

[fɔːr; fər][mæn] [θruː] ['lʌvz] [geɪt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [θruː] ['dɛθs] [geɪt] ,

For	man	through	Love's	gate	,	even	as	through	Death's	gate	,
为了	男人	通过	爱的	门	,	甚至	作为	通过	死亡人数	门	,

对于人而言，无论是通过爱之门，还是通过死亡之门，

['^əjiθ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [kʌmz] [nɑːt][bæk] [ə'gen] .

Goeth	alone	and	comes	not	back	again	.
戈特	独自的	和	来	不是	后退	再次	.

他独自前往，再也没有回来。

[jet] [hɪr] [aɪ] [pɔːz] , [lʊk] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Yet	here	I	pause	,	look	back	across	the	threshold	.
然而	这里	我	暂停	,	看	后退	穿过	这	临界点	.

然而，我停下脚步，回头望向门槛对面。

[kraɪ][tuː; tə][maɪ] ['breðrən] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][oʊld] ,

Cry	to	my	brethren	,	though	the	world	be	old	,
哭	到	我的	弟兄们	,	尽管	这	世界	是	老的	,

纵使世界衰老，也要向我的弟兄们呼求，

['prɔfits] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] , ['kwestʃənəz] [ænd; ənd] ['daʊtɚz] ,

Prophets	and	sages	,	questioners	and	doubters	,
先知	和	智者	,	提问者	和	怀疑者	,

先知和圣贤，提问者和怀疑者，

[oʊ][wɜːrld] , [oʊld][wɜːrld] , [ðə; ði][best] [hæθ] [nɛə] [bɪn] [toʊld] !

O	world	,	old	world	,	the	best	hath	ne'er	been	told	!
哦	世界	,	老的	世界	,	这	最好的	有	从未	到过	讲述	!

哦，世界啊，古老的世界，最好的故事从未被讲述过!

[kən'feʃənl]

CONFESSIONAL
忏悔

忏悔室

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] , [oʊ] [kwiːn] ,

Now	that	I	kneel	at	the	throne	,	O	Queen	,
现在	那	我	下跪	在	这	王座	,	哦	女王	,

如今我跪在王座前，哦，女王，

['pɪti] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

Pity	and	pardon	me	.
遗憾	和	赦免	我	.

请怜悯并原谅我。

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ['strɪvn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Much	have	I	striven	to	sing	the	same	,
很多	有	我	努力	到	唱歌	这	相同的	,

我曾努力唱出同样的歌，

['brʌðər] [ʌv; əv] [biːst] [ænd; ənd] [triː] ;

Brother	of	beast	and	tree	;
兄弟	的	兽	和	树	;

野兽与树木的兄弟;

[jet] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [kætʃ] [ˌem 'iː][ə'loʊn]

Yet	when	the	stars	catch	me	alone
然而	什么时候	这	明星	抓住	我	独自的

然而，当星辰捕捉到我独自一人时

['nevər] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] [sɪŋz] —
Never a linnet sings —
绝不 一个 麻雀 唱歌 —

从不，金翅雀会唱歌——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [vɔɪs]
And the blood of a man is a bitter voice
和 这 血 的 一个 男人 是 一个 苦的 嗓音

人的鲜血是苦涩的声音

[ænd; ənd][kraɪz][fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .
And cries for foolish things .
和 哭泣 为了 愚蠢 事物 .

还为愚蠢的事情哭泣。

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ðɪ] [vɔːnt] [ʌv; əv][woʊ] ;
Not for me be the vaunt of woe ;
不是 为了 我 是 这 夸 的 悲哀 ;

我不想炫耀我的悲惨遭遇;

[wʌz; wəz][nɑːt][aɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ]
Was not I from a boy
曾是 不是 我 从 一个 男生

难道我不是个男孩吗?

['vaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [spɪr] [ænd; ənd][spɜːr]
Vowed with the helmet and spear and spur
发誓 和 这 头盔 和 矛 和 刺

以头盔、长矛和马刺起誓

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [blʌd] - [red] ['bænər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
To the blood - red banner of joy ?
到 这 血 - 红色的 横幅 的 喜悦 ?

向那面血红的欢乐旗帜致敬?

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɑːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] ,
A man may sing his psalms to a stone ,
一个 男人 可能 唱歌 他的 诗篇 到 一个 石头 ,

人可以对着石头唱诗篇,

[pɔːr] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːd] ,
Pour his blood for a weed ,
倒 他的 血 为了 一个 杂草 ,

为一株杂草而洒血,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋ] ,
But the tears of a man are a sudden thing ,
但 这 眼泪 的 一个 男人 是 一个 突然 事物 ,

但男人的眼泪是突如其来的。

[ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] .
And come not of his creed .
和 来 不是 的 他的 信条 .

不要认同他的信条。

[neɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Nay , but the earth is kind to me ,
不 , 但 这 地球 是 种类 到 我 ,

不，但大地待我不薄。

[ðoʊ] [aɪ][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr] ,
Though I cry for a Star ,
尽管 我 哭 为了 一个 星星 ,

虽然我为一颗星星哭泣,

[liːvz] [ænd; ənd] [ˈgraːsiz] , [ˈfeðər] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] ,
Leaves **and** **grasses** **,** **feather** **and** **flower** **,**
树叶 和 草 , 羽毛 和 花 ,

树叶和草，羽毛和花朵，

[ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [skɑːr] ,
Cover **the** **foolish** **scar** **,**
覆盖 这 愚蠢 瘢痕 ,

遮住那道愚蠢的疤痕，

[ˈprɔfits] [ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈserəfim]
Prophets **and** **saints** **and** **seraphim**
先知 和 圣徒 和 炽天使

先知、圣徒和炽天使

[ˈlaɪtn] [ðə; ði] [loʊd] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,
Lighten **the** **load** **with** **song** **,**
减轻 这 加载 和 歌曲 ,

用歌声减轻负担

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd]
And **the** **heart** **of** **a** **man** **is** **a** **heavy** **load**
和 这 心 的 一个 男人 是 一个 重的 加载

男人的心是沉重的负担。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ber] [əˈlɔːŋ] .
For **a** **man** **to** **bear** **along** **.**
为了 一个 男人 到 熊 沿着 .

让男人忍耐。

[ˈmjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[ˈsaʊndɪŋ] [bræs] [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈsɪmbl] ,
Sounding **brass** **and** **tinkling** **cymbal** **,**
听起来 黄铜 和 叮叮当当 钹 ,

铜管乐器发出嘹亮的声音，钹发出叮当的响声。

[hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siːld] [maɪ] [ɪrz] ,
He **that** **made** **me** **sealed** **my** **ears** **,**
他 那 制成 我 密封 我的 耳朵 ,

那位使我封闭双耳的神，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈnɔɪzɪz] ,
And **the** **pomp** **of** **gorgeous** **noises** **,**
和 这 盛大场面 的 华丽的 噪音 ,

还有那华丽的音效，

[weɪvz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [weɪvz] [ʌv; əv] [terz] ,
Waves **of** **triumph** **,** **waves** **of** **tears** **,**
波浪 的 胜利 , 波浪 的 眼泪 ,

胜利的浪潮，泪水的浪潮，

[ˈθʌndəd] [ˈempti] [raʊnd] [ænd; ənd] [pæst] [ˌem ˈiː] ,
Thundered **empty** **round** **and** **past** **me** **,**
雷鸣 空的 圆形的 和 过去的 我 ,

雷鸣般的空旷声从我身边呼啸而过，

[ˈʃætərd] , [lɔːst] [fɔːr; fər] [ˈevər] [mɔːr] ,
Shattered **,** **lost** **for** **ever** **more** **,**
破碎 , 丢失的 为了 曾经 更多的 ,

破碎，永远失去了，

['eɪnʃənt] [goʊld][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] ,
Ancient gold of pride and passion ,
古老的 金子 的 自豪 和 热情 ,

古老的黄金，象征着骄傲与激情

[rekt] [laɪk] ['treʒər] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] .
Wrecked like treasure on a shore .
损毁 喜欢 宝藏 在 一个 支撑 .

如同搁浅在岸边的宝藏。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['fɔːrhed]
But I saw her cheek and forehead
但 我 锯 她 脸颊 和 前额

但我看到了她的脸颊和额头

[tʃeɪndʒ] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] ,
Change , as at a spoken word ,
改变 , 作为 在 一个 说 单词 ,

改变，就像口头表达一样，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd]
And I saw her head uplifted
和 我 锯 她 头 提升

我看到她抬起了头。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪli][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .
Like a lily to the Lord .
喜欢 一个 百合 到 这 主 .

如同百合花献给上帝。

[nɔːt] [ɪz][lɔːst] , [bʌt; bət][ɔːl][træns'mjuːtid] ,
Nought is lost , but all transmuted ,
零 是 丢失的 , 但 全部 转变 ,

一切都未失去，而是全部转化。

[ɪrz] [ɑːr; ər] [siːld] , [jet] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ;
Ears are sealed , yet eyes have seen ;
耳朵 是 密封 , 然而 眼睛 有 已见 ;

耳朵被捂住，眼睛却看到了；

[sɔː] [hɜːr; hər][smaɪlz] ([oʊ][soʊl][biː; bi] ['wɜːrði] ！) ,
Saw her smiles (O soul be worthy !) ,
锯 她 微笑 (哦 灵魂 是 值得 ！) ,

看见她的笑容（哦，灵魂啊，要配得上！）

[sɔː] [hɜːr; hər] [terz] ([oʊ] [hɑːrt] [biː; bi] [kliːn] ！) .
Saw her tears (O heart be clean !) .
锯 她 眼泪 (哦 心 是 干净的 ！) .

看见她的眼泪（哦，心灵啊，要纯洁！）。

[ðə; ði]['deljuːdʒ]
THE DELUGE
这 洪水

洪水

[ðoʊ] ['dʒaɪənt][reɪnz][pʊt][aʊt][ðə; ði][sʌn] ,
Though giant rains put out the sun ,
尽管 巨大的 雨 放 出去 这 太阳 ,

尽管暴雨遮蔽了阳光，

[hɪr] [stænd][aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] .
Here stand I for a sign .
这里 站立 我 为了 一个 符号 .

我在此立足，等待一个信号。

[ðoʊ] [ɜːrθ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtərz][dɑːrk] ,
Though Earth be filled with waters dark ,
尽管 地球 是 已填 和 水 黑暗的 ,

纵使大地充满黑暗之水，

[maɪ][kʌp][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪn] .
My cup is filled with wine .
我的 杯子 是 已填 和 葡萄酒 .

我的杯子里盛满了酒。

[tel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [priːsts] [ðæt] [hɪr]
Tell to the trembling priests that here
告诉 到 这 发抖 神父 那 这里

告诉那些战战兢兢的祭司们，这里

['ʌndər] [ðə; ði]['delјuːdʒ][rɑːd] ,
Under the deluge rod ,
在下面 这 洪水 杆 ,

在洪杆下，

[wʌn] ['neɪmləs] , ['tætərd] , ['broʊkən][mæn]
One nameless , tattered , broken man
一 无名 , 破烂 , 破碎的 男人

一个无名、衣衫褴褛、心力交瘁的男人

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][gɑːd] .
Stood up and drank to God .
站立 向上 和 喝 到 上帝 .

站起身来，向上帝敬酒。

[sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [wer] [ðə; ði][reɪn][ɪz] [naʊ] ,
Sun has been where the rain is now ,
太阳 有 到过 在哪里 这 雨 是 现在 ,

现在下雨的地方，曾经是阳光普照的地方。

[biːz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] [hʌm] ,
Bees in the heat to hum ,
蜜蜂 在 这 热 到 哼 ,

蜜蜂在炎热的天气里嗡嗡叫着。

['hæpli] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['meɪd(ə)n] [keɪm] ,
Haply a humming maiden came ,
或许 一个 哼唱 少女 来了 ,

恰巧来了一位哼着歌的少女，

[naʊ] [let][ðə; ði]['delјuːdʒ] [kʌm] :
Now let the Deluge come :
现在 让 这 洪水 来 :

现在，让洪水来临吧:

[braʊn] [ʌv; əv] ['ɔːrioʊl] , [griːn] [ʌv; əv][gɑːrb] ,
Brown of aureole , green of garb ,
棕色的 的 光环 , 绿色的 的 外衣 ,

光环呈棕色，衣袍呈绿色，

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən][rɑːd] ,
Straight as a golden rod ,
直的 作为 一个 金的 杆 ,

笔直如金杖，

[drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['θʌndər] [naʊ] !
Drink to the throne of thunder now !
喝 到 这 王座 的 雷 现在 !

现在，向雷霆王座干杯!

[drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] .
Drink **to** **the** **wrath** **of** **God** **.**
喝 到 这 愤怒 的 上帝 .

饮尽上帝的愤怒。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [rek] [aɪ][held][ðə; ði][kʌp] ,
High **in** **the** **wreck** **I** **held** **the** **cup** **,**
高的 在 这 破坏 我 握住 这 杯子 ,

在残骸的高处，我捧着杯子。

[aɪ] [klʌtʃt] [maɪ] ['rʌsti] [sɔːrd] ,
I **clutched** **my** **rusty** **sword** **,**
我 紧握 我的 生锈的 剑 ,

我紧紧握住那把生锈的剑，

[aɪ] [kɑːkt] [maɪ] ['tætərd] ['feðər]
I **cocked** **my** **tattered** **feather**
我 上膛 我的 破烂 羽毛

我竖起了我那根破旧的羽毛。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
To **the** **glory** **of** **the** **Lord** **.**
到 这 荣耀 的 这 主 .

荣耀归于主。

[nɑːt] [ʌn'dʌn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
Not **undone** **were** **the** **heaven** **and** **earth** **,**
不是 未完成 是 这 天堂 和 地球 ,

天地并未消亡，

[ðɪs] ['hɑːloʊ][wɜːrld] [θroʊn] [ʌp] ,
This **hollow** **world** **thrown** **up** **,**
这 空洞的 世界 抛掷 向上 ,

这个空洞的世界被抛了出来，

[bɪ'fɔːr] [wʌn][mæn][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [streɪt] !
Before **one** **man** **had** **stood** **up** **straight** **!**
前 一 男人 有 站立 向上 直的 !

还没等一个人站直！

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][kʌp] .
And **drained** **it** **like** **a** **cup** **.**
和 排水 它 喜欢 一个 杯子 .

然后像倒杯子水一样把它喝光了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk]
THE **STRANGE** **MUSIC**
这 奇怪的 音乐

奇怪的音乐

['ʌðər] [lʌvz] [meɪ] [sɪŋk][ænd; ənd]['set(ə)l] , ['ʌðər] [lʌvz] [meɪ] [luːs] [ænd; ənd] [slæk] ,
Other **loves** **may** **sink** **and** **settle** **,** **other** **loves** **may** **loose** **and** **slack** **,**
其他 爱 可能 下沉 和 定居 , 其他 爱 可能 松动的 和 松弛 ,

有些爱情可能会沉寂下来，有些爱情可能会松散懈怠。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːndər][laɪk][ə; eɪ]['mɪnstrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
But **I** **wander** **like** **a** **minstrel** **with** **a** **harp** **upon** **his** **back** **,**
但 我 漫步 喜欢 一个 吟游诗人 和 一个 竖琴 之上 他的 后退 ,

但我却像背着竖琴的吟游诗人一样四处游荡。

[ðoʊ] [ðə; ði][hɑːrp][biː; bi][ɑːn][maɪ]['bʊzəm] , [ðoʊ] [aɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd][aɪ][fret] ,
Though **the** **harp** **be** **on** **my** **bosom** **,** **though** **I** **finger** **and** **I** **fret** **,**
尽管 这 竖琴 是 在 我的 怀 , 尽管 我 手指 和 我 烦恼 ,

纵使竖琴在我胸前，纵使我拨弄琴弦，

[stɪl] , [maɪ][hoʊp][ɪz][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] : [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

Still	**,**	**my**	**hope**	**is**	**all**	**before**	**me**	**:**	**for**	**I**	**cannot**	**play**	**it**	**yet**	**.**
仍然	,	我的	希望	是	全部	前	我	:	为了	我	不能	玩	它	然而	.

不过，我的希望依然在前方：因为我现在还不能演奏它。

[ɪn][jʊr; jər] [strɪŋz] [ɪz][hɪd][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] [noʊ][hænd] [hæθ] [er] [let] [fɔːl] ,

In	**your**	**strings**	**is**	**hid**	**a**	**music**	**that**	**no**	**hand**	**hath**	**ere**	**let**	**fall**	**,**
在	你的	字符串	是	隐藏	一个	音乐	那	不	手	有	埃雷	让	落下	,

你的琴弦里藏着从未有人拨动过的乐音，

[ɪn][jʊr; jər][soʊl][ɪz] [siːld] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] ;

In	**your**	**soul**	**is**	**sealed**	**a**	**pleasure**	**that**	**you**	**have**	**not**	**known**	**at**	**all**	**;**
在	你的	灵魂	是	密封	一个	乐趣	那	你	有	不是	已知	在	全部	;

你的灵魂深处封存着你从未体验过的快乐；

['pleʒər] ['sʌt(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər]['spɪrɪt] , [streɪndʒ][ænd; ənd]['slendər][æz; əz][jʊr; jər] [freɪm] ,

Pleasure	**subtle**	**as**	**your**	**spirit**	**,**	**strange**	**and**	**slender**	**as**	**your**	**frame**	**,**
乐趣	微妙的	作为	你的	精神	,	奇怪的	和	苗条	作为	你的	框架	,

愉悦如你的灵魂般微妙，如你的身形般奇异纤细。

['fɪrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [foʊldz][juː; jʊ] , ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['sɔːroʊz] [neɪm] .

Fiercer	**than**	**the**	**pain**	**that**	**folds**	**you**	**,**	**softer**	**than**	**your**	**sorrow's**	**name**	**.**
更凶猛	比	这	疼痛	那	折叠	你	,	更柔和	比	你的	悲伤的	姓名	.

比笼罩你的痛苦更炽烈，比你悲伤的名字更温柔。

[nɑːt][æz; əz][maɪn] , [maɪ] [soʊlz] [əˈnɔɪntɪd] , [nɑːt][æz; əz][maɪn][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [laɪt]

Not	**as**	**mine**	**,**	**my**	**soul's**	**anointed**	**,**	**not**	**as**	**mine**	**the**	**rude**	**and**	**light**
不是	作为	矿	,	我的	灵魂的	受膏者	,	不是	作为	矿	这	粗鲁的	和	光

不是我的，我灵魂所膏抹的，不是我的，粗鲁而轻盈的

['iːzi] [mɜːrθ][ʌv; əv] ['meni] ['feɪsɪz] , ['swægərɪŋ] [praɪd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪt] ;

Easy	**mirth**	**of**	**many**	**faces**	**,**	**swaggering**	**pride**	**of**	**song**	**and**	**fight**	**;**
简单的	欢笑	的	许多	面孔	,	趾高气扬	自豪	的	歌曲	和	斗争	;

轻松的欢乐，众多面孔，昂首阔步的歌声和战斗；

['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒər] , ['sʌmθɪŋ] [swiːtər] , ['sʌmθɪŋ] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə'fɑːr] ,

Something	**stranger**	**,**	**something**	**sweeter**	**,**	**something**	**waiting**	**you**	**afar**	**,**
某物	陌生人	,	某物	更甜	,	某物	等待	你	远方	,

更奇特的，更甜蜜的，远方有东西在等着你。

['siːkrət][æz; əz][jʊr; jər] ['strɪkən] ['sensɪz] , ['mædʒɪk][æz; əz][jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] .

Secret	**as**	**your**	**stricken**	**senses**	**,**	**magic**	**as**	**your**	**sorrows**	**are**	**.**
秘密	作为	你的	受打击的	感官	,	魔法	作为	你的	悲伤	是	.

如同你受伤的感官般隐秘，如同你的悲伤般神奇。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] , ['gɑːdz][hɑːrp] [sʊ'pɜːrnl] , [stretʃt] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [wʌns] .

But	**on**	**this**	**,**	**God's**	**harp**	**supernal**	**,**	**stretched**	**but**	**to**	**be**	**stricken**	**once**	**.**
但	在	这	,	神的	竖琴	超凡	,	拉伸	但	到	是	受打击的	一次	.

但在这把上帝至高无上的竖琴上，它被拉开，只为弹奏一次。

['hɔːri] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , [laɪf] [ə; eɪ] ['bʌŋglər] , [deθ] [ə; eɪ] [dʌns] .

Hoary	**Time**	**is**	**a**	**beginner**	**,**	**Life**	**a**	**bungler**	**,**	**Death**	**a**	**dunce**	**.**
苍老	时间	是	一个	初学者	,	生活	一个	笨蛋	,	死亡	一个	笨蛋	.

白发苍苍是新手，生命是笨蛋，死亡是傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] — [noʊ] , [baɪ][gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] ,

But	**I**	**will**	**not**	**fear**	**to**	**match**	**them**	**—**	**no**	**,**	**by**	**God**	**,**	**I**	**will**	**not**	**fear**	**,**
但	我	将要	不是	害怕	到	匹配	他们	—	不	,	经过	上帝	,	我	将要	不是	害怕	,

但我不会害怕与他们匹敌——不，上帝作证，我不会害怕。

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][stænd] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] .

I	**will**	**learn**	**you**	**,**	**I**	**will**	**play**	**you**	**and**	**the**	**stars**	**stand**	**still**	**to**	**hear**	**.**
我	将要	学习	你	,	我	将要	玩	你	和	这	明星	站立	仍然	到	听到	.

我会学习你，我会演奏你，就连星辰也会为之静止。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪməm]
THE GREAT MINIMUM
这 伟大的 最低限度

最低限度

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wept] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [wept] ,
It is something to have wept as we have wept ,
它 是 某物 到 有 哭泣 作为 我们 有 哭泣 ,

能像我们这样痛哭一场，也是一种难得的体验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
It is something to have done as we have done ,
它 是 某物 到 有 完毕 作为 我们 有 完毕 ,

这是我们所做的一件事，值得去做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] [wen] [ɔːl] [men] [slept] ,
It is something to have watched when all men slept ,
它 是 某物 到 有 观看 什么时候全部 男人 睡着了 ,

这是在所有人都沉睡时观看的景象。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .
And seen the stars which never see the sun .
和 已见 这 明星 哪个 绝不 看 这 太阳 .

并看到了那些永远见不到太阳的星星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [smelt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [roʊz] ,
It is something to have smelt the mystic rose ,
它 是 某物 到 有 冶炼 这 神秘 玫瑰 ,

能闻到那神秘玫瑰的芬芳，真是一种奇妙的体验。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['θɔːrni] [rɑːdz] ,
Although it break and leave the thorny rods ,
虽然 它 休息 和 离开 这 带刺的 杆 ,

虽然它会断裂并留下带刺的枝条，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hʌŋgərd] [wʌns][æz; əz] [ðoʊz]
It is something to have hungered once as those
它 是 某物 到 有 饥饿 一次 作为 那些

曾经渴望过的东西，就像那些.....

[mʌst; məst] ['hʌŋgər] [huː] [hæv; həv] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][gɔdz] .
Must hunger who have ate the bread of gods .
必须 饥饿 WHO 有 吃 这 面包 的 神 .

吃过神之面包的人必定饥饿。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌʌnfə'^ɔtən] [feɪs] ,
To have seen you and your unforgotten face ,
到 有 已见 你 和 你的 难以忘怀 脸 ,

能够见到你和你那令人难忘的面容，

[breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['trʌmpits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
Brave as a blast of trumpets for the fray .
勇敢的 作为 一个 爆炸 的 小号 为了 这 磨损 .

如同冲锋陷阵的号角般英勇无畏。

[pjʊr] [æz; əz] [waɪt] ['liliz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [speɪs] ,
Pure as white lilies in a watery space ,
纯的 作为 白色的 百合花 在 一个 水状的 空间 ,

纯洁如水中的白色百合花，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
It were something , though you went from me to - day .
它 是 某物 , 尽管 你 去 从 我 到 - 天 .

虽然你今天离开了我，但这仍然令人难过。

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; ər] [fɜːrld] ,
To have known the things that from the weak are furled ,
到 有 已知 这 事物 那 从 这 虚弱的 是 卷曲 ，

知道弱者所隐藏的秘密，

['perələs] ['eɪnʃənt] ['pæʃnz] , [streɪndʒ][ænd; ənd] [haɪ] ;
Perilous ancient passions , strange and high ;
危险的 古老的 激情 ， 奇怪的 和 高的 ；

危险的古老激情，既怪异又强烈；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld] ,
It is something to be wiser than the world ,
它 是 某物 到 是 更明智 比 这 世界 ，

比世人更有智慧，这是一种境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] .
It is something to be older than the sky .
它 是 某物 到 是 老 比 这 天空 .

比天空还要古老，这本身就是一种奇迹。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['skeptɪk] [mɔθs] [ænd; ənd]['sɪnɪk] [rʌsts] ,
In a time of sceptic moths and cynic rusts ,
在 一个 时间 的 怀疑论者 蛾子 和 犬儒 锈 ，

在怀疑论者和愤世嫉俗者横行的时代，

[ænd; ənd] ['fætɪd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swiːtnəs] ['taɪər] ,
And fatted lives that of their sweetness tire ,
和 肥胖 生活 那 的 他们的 甜味 胎 ，

而那些沉溺于甜蜜的肥腻生活，终将令人厌倦。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [lʌvz] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [lʌsts] ,
In a world of flying loves and fading lusts ,
在 一个 世界 的 飞行 爱 和 褪色 欲望 ，

在一个爱情转瞬即逝、欲望消逝的世界里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] .
It is something to be sure of a desire .
它 是 某物 到 是 当然 的 一个 欲望 .

这是渴望的必然结果。

[loʊ] , ['blesɪd; blest][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ;
Lo , blessed are our ears for they have heard ;
洛 ， 蒙福 是 我们的 耳朵 为了 他们 有 听到 ；

看哪，我们的耳朵有福了，因为它们已经听见了；

[jeɪ] , ['blesɪd; blest][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] :
Yea , blessed are our eyes for they have seen :
是的 ， 蒙福 是 我们的 眼睛 为了 他们 有 已见 ：

是的，我们的眼睛有福了，因为它们看到了：

[let] ['θʌndər] [breɪk] [ɑːn][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd][bɜːrd]
Let thunder break on man and beast and bird
让 雷 休息 在 男人 和 兽 和 鸟

让雷霆降临于人、兽和鸟儿身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
And the lightning .
和 这 闪电 .

还有闪电。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
It is something to have been .
它 是 某物 到 有 到过 .

那是一种值得铭记的经历。

[ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)l] ['ænsər]
THE MORTAL ANSWERS
这 凡人 答案

凡人的答案

. . . . . [kʌm] [ə'weɪ] —
COME AWAY —
来 离开 —

.....快来吧——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
WITH THE FAIRIES , HAND IN HAND ,
和 这 仙女 , 手 在 手 ,

与仙女们手牵手

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ]
FOR THE WORLD IS MORE FULL OF WEEPING
为了 这 世界 是 更多的 满的 的 哭泣

因为世上充满了哭泣

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .
THAN YOU CAN UNDERSTAND .
比 你 能 理解 .

比你所能理解的还要多。

['dʌblju:] . [bi:] . [jeits] .
W . B . Yeats .
W . B . 叶芝 .

WB·叶芝。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - ['feiblz]
From the Wood of the Old Wives ' Fables
从 这 木头 的 这 老的 妻子们 - 寓言

出自老妇寓言之林

[ðeɪ] ['glitəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ,
They glittered out of the grey ,
他们 闪闪发光 出去 的 这 灰色的 ,

它们在灰色中闪闪发光,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][elf] - [lænd]
And with all the Armies of Elf - land
和 和 全部 这 军队 的 精灵 - 土地

还有精灵国的所有军队

[aɪ] [stroʊv] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] [æt; ət] [beɪ] ;
I strove like a beast at bay ;
我 努力 喜欢 一个 兽 在 湾 ;

我像困兽般奋力挣扎;

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [raɪt] [ɑ:rm] ['wɪrid] ,
With only a right arm wearied ,
和 仅有的 一个 正确的 手臂 疲惫 ,

只有右臂感到疲惫,

['oʊnli][ə; eɪ] [red] [sɔ:rd] [wɔ:rn] ,
Only a red sword worn ,
仅有的 一个 红色的 剑 磨损 ,

只佩戴着一把红色的剑,

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ædəm]
And the pride of the House of Adam
和 这 自豪 的 这 房子 的 亚当

亚当家族的骄傲

[ðæt] [hoʊldɪθ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][skɔːrn] .
That holdeth the stars in scorn .
那 持有 这 明星 在 轻蔑 .

那人蔑视群星。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
For they came with chains of flowers
为了 他们 来了 和 链条 的 花朵

因为他们带着花环而来

[ænd; ənd] ['liliz] [læns] [friː] ,
And lilies lances free ,
和 百合花 长矛 自由的 ,

百合花自由绽放，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['griːnˌwʊd]
There in the quiet greenwood
那里 在 这 安静的 格林伍德

在那片静谧的绿林里

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [griːf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
To take my grief from me .
到 拿 我的 悲伤 从 我 .

带走我的悲伤。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [naʊ] [ɔːl][ɪz] ['ʃeɪkən]
And I said , " Now all is shaken
和 我 说 , " 现在 全部 是 摇晃

我说："现在一切都动摇了。"

[wen] ['hevɪli] [hæŋz] [ðə; ði] [braʊ] ,
When heavily hangs the brow ,
什么时候 重度 悬挂 这 眉头 ,

眉毛严重下垂时，

[wen] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪz]['teɪkən]
When the hope of the years is taken
什么时候 这 希望 的 这 年 是 已采取

当多年的希望破灭

[ðə; ði][læst][stɑːr] ['sʌŋkən] .
The last star sunken .
这 最后的 星星 凹陷 .

最后一颗星沉没了。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

" [hɪr] , [juː; jʊ] ['tʃætərɪŋ] ['krɪkɪt] ,
" Hear , you chattering cricket ,
" 听到 , 你 喋喋不休 蟋蟀 ,

"听着，你这只喋喋不休的蟋蟀，

[hɪr] , [juː; jʊ] [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd] ,
Hear , you spawn of the sod ,
听到 , 你 生成 的 这 草皮 ,

听着，你这草皮的后裔！

[ðə; ði][streɪndʒ] [strɔːŋ] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
The strange strong cry in the darkness
这 奇怪的 强的 哭 在 这 黑暗

黑暗中传来一声奇怪而强烈的呼喊

[ʌv; əv][wʌn][mæn] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] ,

Of	one	man	praising	God	,
的	一	男人	赞扬	上帝	,

一个人赞美上帝，

" [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

"	That	out	of	the	night	and	nothing
"	那	出去	的	这	夜晚	和	没有什么

"那夜里什么也没有

[wɪð; wɪθ]['træveɪl][ʌv; əv][bɜːrθ][hiː; hi] [keɪm]

With	travail	of	birth	he	came
和	劳作	的	出生	他	来了

他历经分娩之痛而来

[tuː; tə][stænd][wʌn]['aʊər][ɪn][ðə; ðiː] ['sʌnlaɪt]

To	stand	one	hour	in	the	sunlight
到	站立	一	小时	在	这	阳光

在阳光下站立一小时

['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Only	to	say	her	name	.
仅有的	到	说	她	姓名	.

只叫了她的名字。

" [fɔːlz] [θruː] [hɜːr; hər] [her] [ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn]

"	Falls	through	her	hair	the	sunshine
"	瀑布	通过	她	头发	这	阳光

阳光洒落在她发间。

[ɪn] ['ʃaʊɝz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] , [siː] ,

In	showers	;	it	touches	,	see	,
在	淋浴	;	它	触摸	,	看	,

在淋浴时；它触碰，看到，

[hɜːr; hər] [haɪ] [braɪt] [tʃiːks] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ;

Her	high	bright	cheeks	in	turning	;
她	高的	明亮的	脸颊	在	转弯	;

她转过身时，脸颊上泛起了红晕；

[ɑː] , ['elfɪn] ['kʌmpəni] ,

Ah	,	Elfin	Company	,
啊	,	精灵	公司	,

啊，精灵公司

" [ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz][hɑːt][ænd; ənd]['kruːəl] ,

"	The	world	is	hot	and	cruel	,
"	这	世界	是	热的	和	残忍的	,

世界炎热而残酷，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] .

We	are	weary	of	heart	and	hand	.
我们	是	厌倦	的	心	和	手	.

我们身心俱疲。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]['glɔːri]

But	the	world	is	more	full	of	glory
但	这	世界	是	更多的	满的	的	荣耀

但世界充满了荣耀

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

Than	you	can	understand	.
比	你	能	理解	.

这样你就能明白了。

" [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sɔːŋ]
" A MARRIAGE SONG
" 一个 婚姻 歌曲

《一首结婚之歌》

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rek] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [rend]
Why should we reck of hours that rend
为什么 应该 我们 雷克 的 小时 那 撕裂

我们为什么要忽略那些撕裂的时间

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [raɪd] [tə'geðər] ?
While we two ride together ?
尽管 我们 二 骑 一起 ?

我们俩一起骑车怎么样?

[ðə; ði] ['hevəns] [rent][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]
The heavens rent from end to end
这 天 租 从 结尾 到 结尾

天穹从一端到另一端裂开

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['wɪndi] ['weðər] ,
Would be but windy weather ,
会 是 但 刮风 天气 ,

但那只是刮风的天气而已。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [stɑːrz] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ɪn] [speɪt]
The strong stars shaken down in spate
这 强的 明星 摇晃 向下 在 暴雨

强大的恒星在洪流中摇晃

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Would be a shower of spring ,
会 是 一个 淋浴 的 春天 ,

将会是一场春雨,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪst][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv] [feɪt]
And we should list the trump of fate
和 我们 应该 列表 这 王牌 的 命运

我们应该列出命运的王牌。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] [sɪŋ] .
And hear a linnet sing .
和 听到 一个 麻雀 唱歌 .

听听金翅雀的歌声。

[wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ] [stroʊk] [ænd; ənd] [lʌk] ,
We break the line with stroke and luck ,
我们 休息 这 线 和 中风 和 运气 ,

我们凭借击球和运气打破了僵局。

[ðə; ði]['ærəus] [rʌn] [laɪk] [reɪn] ,
The arrows run like rain ,
这 箭头 跑步 喜欢 雨 ,

箭矢如雨般落下,

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [strʌk] , [ɔːr][aɪ][biː; bi] [strʌk] ,
If you be struck , or I be struck ,
如果 你 是 击 , 或者 我 是 击 ,

如果你被击中，或者我被击中,

[ðeəz; ðəz][wʌn][tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] .
There's one to strike again .
有 一 到 罢工 再次 .

又有一个人准备再次出手。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈfrend] , [ɔːr][aɪ] [bɪˈfrend] ,
If **you** **befriend** **,** **or** **I** **befriend** **,**
如果 你 交朋友 , 或者 我 交朋友 ,

如果你结交朋友，或者我结交朋友，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɪz][ɪn][juː ˈes] [tweɪn] ,
The **strength** **is** **in** **us** **twain** **,**
这 力量 是 在 我们 马克·吐温 ,

我们两人实力相当。

[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [end][ænd; ənd][bæd] [θɪŋz] [end] ,
And **good** **things** **end** **and** **bad** **things** **end** **,**
和 好的 事物 结尾 和 坏的 事物 结尾 ,

好事会结束，坏事也会结束。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪn] .
And **you** **and** **I** **remain** **.**
和 你 和 我 保持 .

你我依然在一起。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rek] [ʌv; əv] [ɪl] [ɔːr] [wel]
Why **should** **we** **reck** **of** **ill** **or** **well**
为什么 应该 我们 雷克 的 患病的 或者 出色地

我们为什么要考虑健康或疾病呢?

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [raɪd] [təˈgeðər] ?
While **we** **two** **ride** **together** **?**
尽管 我们 二 骑 一起 ?

我们俩一起骑车怎么样?

[ðə; ði][fairz] [ðæt] [ˈoʊvər][ˈsɔdəm] [fel]
The **fires** **that** **over** **Sodom** **fell**
这 火灾 那 超过 所多玛 跌倒

索多玛城燃起的大火

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈsʌltri] [ˈweðər] .
Would **be** **but** **sultry** **weather** **.**
会 是 但 闷热 天气 .

只会是闷热的天气。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈɛndz][tuː; tə][ɔːl] [men] [ˈgɪv(ə)n]
Beyond **all** **ends** **to** **all** **men** **given**
超过 全部 结束 到 全部 男人 给定

超越一切终点，赐予所有人

[ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz][fɑːr][ænd; ənd] [fel] ,
Our **race** **is** **far** **and** **fell** **,**
我们的 种族 是 远的 和 跌倒 ,

我们的种族已经衰落，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [wɑːʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
We **shall** **but** **wash** **our** **feet** **in** **heaven** **,**
我们 将 但 洗 我们的 脚 在 天堂 ,

我们不过是在天堂里洗洗脚而已，

[ænd; ənd][wɔːrm][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɪn] [hel] .
And **warm** **our** **hands** **in** **hell** **.**
和 温暖的 我们的 双手 在 地狱 .

在地狱里温暖我们的双手。

[ˈbætlz] [ˌʌnˈbɔːrn][ænd; ənd][væst][ʃæl; ʃəl] [vjuː]
Battles **unborn** **and** **vast** **shall** **view**
战斗 未出生的 和 广阔的 将 看法

未竟之战，浩瀚无垠，将尽收眼底。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːltəd] ['stændərdz] [striːm] ,
Our **faltered** **standards** **stream** **,**
我们的 犹豫不决 标准 溪流 ,

我们摇摇欲坠的标准流，

[nuː] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] ['frenzi] [nuː] .
New **friends** **shall** **come** **and** **frenzies** **new** **.**
新的 朋友们 将 来 和 狂怒 新的 .

新朋友将会带来新的热情。

[nuː] ['trʌblz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tiːm] ;
New **troubles** **toil** **and** **teem** **;**
新的 麻烦 辛劳 和 团队 ;

新的麻烦接踵而至；

[nuː] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'nuː]
New **friends** **shall** **pass** **and** **still** **renew**
新的 朋友们 将 经过 和 仍然 更新

新朋友会离去，但也会续写友谊。

[wʌn] [truːθ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ,
One **truth** **that** **does** **not** **seem** **,**
一 真相 那 做 不是 似乎 ,

一个看似不为人知的真相是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
That **I** **am** **I** **,** **and** **you** **are** **you** **,**
那 我 是 我 , 和 你 是 你 ,

我是我，你是你。

[ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [driːm] .
And **Death** **a** **morning** **dream** **.**
和 死亡 一个 早晨 梦 .

而死亡，则是一场晨梦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rek] [ʌv; əv][skɔːrn][ɔːr] [preɪz]
Why **should** **we** **reck** **of** **scorn** **or** **praise**
为什么 应该 我们 雷克 的 轻蔑 或者 称赞

我们为何要顾虑轻蔑或赞扬呢?

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [raɪd] [tə'geðər] ?
While **we** **two** **ride** **together** **?**
尽管 我们 二 骑 一起 ?

我们俩一起骑车怎么样?

[ðə; ði] ['aɪsi] [er] [ʌv; əv] ['gɑːdləs] [deɪz]
The **icy** **air** **of** **godless** **days**
这 冰冷的 空气 的 无神论者 天

无神之日的冰冷空气

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət] ['wɪntri] ['weðər] .
Shall **be** **but** **wintry** **weather** **.**
将 是 但 冬季 天气 .

只不过是冬季天气而已。

[ɪf] [hel] [wɜːr; wər][haɪɪst; 'haɪəst] , [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n]
If **hell** **were** **highest** **,** **if** **the** **heaven**
如果 地狱 是 最高 , 如果 这 天堂

如果地狱最高，如果天堂

[wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] [bluː] ,
Were **blue** **with** **devils** **blue** **,**
是 蓝色的 和 魔鬼 蓝色的 ,

我们蓝得像魔鬼一样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ,
I should have guessed that all was even ,
我 应该 有 猜对了 那 全部 曾是 甚至 ,

我早该想到双方势均力敌。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
If I had dreamed of you .
如果 我 有 梦见 的 你 .

如果我梦见了你。

['lɪt(ə)l][aɪ] [rek] [ʌv; əv] ['empti] [praɪdz] ,
Little I reck of empty prides ,
小的 我 雷克 的 空的 骄傲 ,

我丝毫不在意那些空洞的骄傲，

[ʌv; əv] [kriːdz] [mɔːr] [koʊld][ðæn; ðən][kleɪ] ;
Of creeds more cold than clay ;
的 信条 更多的 寒冷的 比 黏土 ;

比泥土还冷酷的信条；

[tuː; tə]['noʊblɚ]['ɛndz][ænd; ənd][lɔːŋgər][raɪdz] ,
To nobler ends and longer rides ,
到 更高贵 结束 和 更长 骑行 ,

为了更高尚的目标和更远大的旅程，

[maɪ]['leɪdi][raɪdz][tuː; tə] - [deɪ] .
My lady rides to - day .
我的 女士 骑行 到 - 天 .

我夫人今天骑马。

[tuː; tə] [swɪŋ] ['aʊər; ɑːr][swɔːdz][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][saɪdz]
To swing our swords and take our sides
到 摇摆 我们的 剑 和 拿 我们的 侧面

挥舞利剑，表明立场

[ɪn] [ðæt] [ɔːl] - ['endɪŋ] [freɪ]
In that all - ending fray
在 那 全部 - 结束 磨损

在那场终结一切的争斗中

[wen] [stɑːrz][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['haɪdz] ,
When stars fall down and darkness hides ,
什么时候 明星 落下 向下 和 黑暗 隐藏 ,

当星辰陨落，黑暗笼罩大地，

[wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə] [beɪ] .
When God shall turn to bay .
什么时候 上帝 将 转动 到 湾 .

当上帝转向海湾。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rek] [ʌv; əv][grɪn][ænd; ənd] [groʊn]
Why should we reck of grin and groan
为什么 应该 我们 雷克 的 咧嘴笑 和 呻吟

我们为什么要考虑咧嘴笑和呻吟呢?

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [raɪd] [tə'geðər] ?
While we two ride together ?
尽管 我们 二 骑 一起 ?

我们俩一起骑车怎么样?

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
The triple thunders of the throne
这 三倍 雷声 的 这 王座

王座的三重雷霆

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['stɔːrmi] ['weðər] .
Would be but stormy weather .
会 是 但 暴风雨 天气 .

但那将会是暴风雨天气。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][læst] [greɪt] [faɪt] [ʃæl; ʃəl] [rɔːr] ,
For us the last great fight shall roar ,
为了 我们 这 最后的 伟大的 斗争 将 吼 ,

对我们来说，最后的伟大战斗将会爆发。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pleɪnz] ,
Upon the ultimate plains ,
之上 这 最终的 平原 ,

在最终的平原上，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ænd; ənd] [tel] [wʌns] [mɔːr]
And we shall turn and tell once more
和 我们 将 转动 和 告诉 一次 更多的

我们将再次讲述这个故事。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] .
Our love in English lanes .
我们的 爱 在 英语 车道 .

我们在英格兰小巷里的爱情。

[beɪ] [kuːm]
BAY COMBE
湾 梳子

湾科姆

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'bʌv] ,
With leaves below and leaves above ,
和 树叶 以下 和 树叶 多于 ,

下有叶子，上也有叶子

[ænd; ənd]['groʊpɪŋ] ['ʌndər] [triː] [ænd; ənd] [triː] ,
And groping under tree and tree ,
和 摸索 在下面 树 和 树 ,

在树下摸索，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [truː] [lʌv] ,
I found the home of my true love ,
我 成立 这 家 的 我的 真的 爱 ,

我找到了我真爱的家，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Who is a wandering home for me .
WHO 是 一个 漫游 家 为了 我 .

谁是我漂泊的家?

[huː] , [lɔːst][ɪn] ['ruːɪnd] [wɜːrld] [ə'luːf] ,
Who , lost in ruined worlds aloof ,
WHO , 丢失的 在 毁坏 世界 超然 ,

谁，迷失在荒芜的世界中，冷漠疏离，

[bɔːr] [ðə; ði] [dred] [dʌv] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] ;
Bore the dread dove wings like a roof ;
钻孔 这 恐惧 鸽子 翅膀 喜欢 一个 屋顶 ;

像屋顶一样承载着可怕的鸽子翅膀;

[huː] , [pæst][ðə; ði] [læst] [lɔːst] [stɑːrz] [ʌv; əv] [speɪs]
Who , past the last lost stars of space
WHO , 过去的 这 最后的 丢失的 明星 的 空间

谁，越过太空中最后迷失的星辰

['kærid] [ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Carried	the	fire	-	light	on	her	face	.
携带	这	火	-	光	在	她	脸	.

她脸上带着火光。

[huː] , ['pæsɪŋ] [æz; əz][ɪn]['aɪd(ə)l]['aʊərz] ,

Who	,	passing	as	in	idle	hours	,
WHO	,	通过	作为	在	闲置的	小时	,

谁，趁着闲暇时间，

[teimd] [ðə; ði][waɪld] [wiːdz] [tuː; tə] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] ;

Tamed	the	wild	weeds	to	garden	flowers	;
驯服	这	荒野	杂草	到	花园	花朵	;

将野草驯化成花园鲜花;

[stroʊkt] [ðə; ði][streɪndʒ] - [hwɜːɪŋ] [wɪŋz] ,

Stroked	the	strange	whirlwind's	whirring	wings	,
抚摸	这	奇怪的	-	嗡嗡声	翅膀	,

抚摸着那奇异旋风呼啸的翅膀，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːməts] ['hoʊmli] [θɪŋz] .

And	made	the	comets	homely	things	.
和	制成	这	彗星	家常的	事物	.

把彗星变成了家常的东西。

[wer] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wei]

Where	she	went	by	upon	her	way
在哪里	她	去	经过	之上	她	方式

她途经的地方

[ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] ['dɪɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ;

The	dark	was	dearer	than	the	day	;
这	黑暗的	曾是	更贵	比	这	天	;

黑暗比白昼更令人珍惜;

[wer] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] ,

Where	she	paused	in	heaven	or	hell	,
在哪里	她	暂停	在	天堂	或者	地狱	,

她究竟是在天堂还是地狱停留?

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [teɪl] [hæd; həd] ['endɪd] [wel] .

The	whole	world's	tale	had	ended	well	.
这	所有的	世界的	故事	有	结束	出色地	.

整个世界的故事都以圆满结局告终。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'bʌv] .

With	leaves	below	and	leaves	above	.
和	树叶	以下	和	树叶	多于	.

下面有叶子，上面也有叶子。

[ænd; ənd]['groʊpɪŋ] ['ʌndər] [triː] [ænd; ənd] [triː] ,

And	groping	under	tree	and	tree	,
和	摸索	在下面	树	和	树	,

在树下摸索，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [lʌv] ,

I	found	the	home	of	my	true	love	,
我	成立	这	家	的	我的	真的	爱	,

我找到了我真爱的家，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Who	is	a	wandering	home	for	me	.
WHO	是	一个	漫游	家	为了	我	.

谁是我漂泊的家?

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌŋ] , [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] ,
Where **she** **was** **flung** **,** **above** **,** **beneath** **,**
在哪里 她 曾是 扔 , 多于 , 下面 ,

她被抛到哪里，上方，下方，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ruːd] [dæns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
By **the** **rude** **dance** **of** **life** **and** **death** **,**
经过 这 粗鲁的 舞蹈 的 生活 和 死亡 ,

在生死的残酷舞蹈中，

[groʊ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] ['gɑːθəm] — [daɪ][æt; ət] [roʊm] ,
Grow **she** **at** **Gotham** **—** **die** **at** **Rome** **,**
生长 她 在 哥谭 — 死 在 罗马 ,

她在哥谭长大，在罗马死去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][paɪn] [triːz] [ɪz][hɜːr; hər][hoʊm] .
Between **the** **pine** **trees** **is** **her** **home** **.**
之间 这 松树 树木 是 她 家 .

她的家就在松树林之间。

[ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [taʊn] , [sʌm; səm]['sɪlvər][mɔːrn] ,
In **some** **strange** **town** **,** **some** **silver** **morn** **,**
在 一些 奇怪的 镇 , 一些 银 早晨 ,

在某个陌生的城镇，某个银色的清晨，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ;
She **may** **have** **wandered** **to** **be** **born** **;**
她 可能 有 漫步 到 是 出生 ;

她或许是流浪而来；

[stɑːpt] [æt; ət][sʌm; səm] ['mɑːtli] [kraʊd] [ɪm'prest] ,
Stopped **at** **some** **motley** **crowd** **impressed** **,**
停止 在 一些 杂乱无章 人群 印象深刻 ,

停下来，被一群形形色色的人所吸引，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['kɪnzfoʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest] .
And **called** **them** **kinsfolk** **for** **a** **jest** **.**
和 称为 他们 亲属 为了 一个 笑话 .

他开玩笑地称他们为亲戚。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'gen] [ɪn] ['gʊdnəs] [θraɪv] ,
If **we** **again** **En** **goodness** **thrive** **,**
如果 我们 再次 恩 善良 蓬勃发展 ,

如果我们再次让恩的善良繁荣发展，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] [seɪnts] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] ,
And **the** **dead** **saints** **become** **alive** **,**
和 这 死的 圣徒 变得 活 ,

死去的圣徒复活了，

[ðen] ['pednts] [bɔːld][ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] [braʊn]
Then **pedants** **bald** **and** **parchments** **brown**
然后 迂腐之人 秃 和 羊皮纸 棕色的

然后，学究们秃顶，羊皮纸变棕色。

[meɪ] [kleɪm][hɜːr; hər] [blʌd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [taʊn] .
May **claim** **her** **blood** **for** **London** **town** **.**
可能 宣称 她 血 为了 伦敦 镇 .

或许她会为伦敦城献出生命。

[bʌt; bət] [liːvz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'bʌv] .
But **leaves** **below** **and** **leaves** **above** **.**
但 树叶 以下 和 树叶 多于 .

但下面的叶子和上面的叶子。

[ænd; ənd]['groʊpɪŋ] ['ʌndər] [triː] [ænd; ənd] [triː] ,

And	groping	under	tree	and	tree	,
和	摸索	在下面	树	和	树	,

在树下摸索，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [truː] [lʌv] ,

I	found	the	home	of	my	true	love	,
我	成立	这	家	的	我的	真的	爱	,

我找到了我真爱的家，

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Who	is	a	wandering	home	for	me	.
WHO	是	一个	漫游	家	为了	我	.

谁是我漂泊的家?

[ðə; ði] [greɪt] ['greɪvstoʊn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pæs] [baɪ] ,

The	great	gravestone	she	may	pass	by	,
这	伟大的	墓碑	她	可能	经过	经过	,

她可能会经过那块巨大的墓碑，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] , [meɪ] [daɪ] ;

And	without	noticing	,	may	die	;
和	没有	注意到	,	可能	死	;

不知不觉中，可能就会死去；

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['hev(ə)n] [meɪ] [tred] ,

The	streets	of	silver	Heaven	may	tread	,
这	街道	的	银	天堂	可能	踏	,

天堂的银色街道，或许可以踏足。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪ] ['ɔːf(ə)l] [aɪz] [ʌn'fed] .

With	her	grey	awful	eyes	unfed	.
和	她	灰色的	可怕	眼睛	未喂养的	.

她那双灰蒙蒙的、可怕的眼睛空洞无神。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [greɪt] [piːs] [ɪn] [peɪn]

The	city	of	great	peace	in	pain
这	城市	的	伟大的	和平	在	疼痛

这座曾经宁静祥和的城市如今却饱受痛苦。

[meɪ] [pæs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ə'gen]

May	pass	,	until	she	find	again
可能	经过	,	直到	她	寻找	再次

或许会过去，直到她再次找到。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [hoʊlm] [ænd; ənd] [fɜːr]

This	little	house	of	holm	and	fir
这	小的	房子	的	霍尔姆	和	冷杉

这座用冬青木和杉木建造的小房子

[gɑːd] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɑːrz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

God	built	before	the	stars	for	her	.
上帝	建造	前	这	明星	为了	她	.

上帝在星辰之前就为她建造了一切。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ɪz] [fɜːrld]

Here	in	the	fallen	leaves	is	furled
这里	在	这	倒下	树叶	是	卷曲

这里，落叶卷曲着

[hɜːr; hər] ['siːkrət] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Her	secret	centre	of	the	world	.
她	秘密	中心	的	这	世界	.

她的世界中心。

[wiː; wi][sɪt][ænd; ənd] [fiːl] [ɪn] [dʌsk] [ænd; ənd] [dʌn]

We	sit	and	feel	in	dusk	and	dun
我们	坐	和	感觉	在	黄昏	和	逼债

我们坐着，感受着黄昏和暮色。

[ðə; ði][stɑːrz] [swɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .

The	stars	swing	round	us	like	a	sun	.
这	明星	摇摆	圆形的	我们	喜欢	一个	太阳	.

群星像太阳一样围绕着我们旋转。

[fɔːr; fər] [liːvz] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [liːvz] [əˈbʌv] .

For	leaves	below	and	leaves	above	.
为了	树叶	以下	和	树叶	多于	.

下方的叶子和上方的叶子。

[ænd; ənd] [ˈgroʊpɪŋ] [ˈʌndər] [triː] [ænd; ənd] [triː] ,

And	groping	under	tree	and	tree	,
和	摸索	在下面	树	和	树	,

在树下摸索，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [truː] [lʌv] .

I	found	the	home	of	my	true	love	.
我	成立	这	家	的	我的	真的	爱	.

我找到了我真爱的家。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

Who	is	a	wandering	home	for	me	.
WHO	是	一个	漫游	家	为了	我	.

谁是我漂泊的家?

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊəmz]

RELIGIOUS	POEMS
宗教	诗歌

宗教诗歌

[ðə; ði] [waɪz] [men]

THE	WISE	MEN
这	明智的	男士

智者们

[step] [ˈsɔːftli] , [ˈʌndər] [snoʊ] [ɔːr] [reɪn] ,

Step	softly	,	under	snow	or	rain	,
步	轻轻	,	在下面	雪	或者	雨	,

轻手轻脚，无论下雪还是下雨。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [men] [kæn; kən] [preɪ] ;

To	find	the	place	where	men	can	pray	;
到	寻找	这	地方	在哪里	男人	能	祈祷	;

找到一个男人可以祈祷的地方;

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [ɔːl] [soʊ] [ˈveri] [pleɪn]

The	way	is	all	so	very	plain
这	方式	是	全部	所以	非常	清楚的

道路如此清晰明了

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [weɪ] .

That	we	may	lose	the	way	.
那	我们	可能	失去	这	方式	.

我们可能会迷失方向。

[oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [pɪr] [ænd; ənd] [pɔːr]
Oh , we have learnt to peer and pore
哦 , 我们 有 学会了 到 同伴 和 孔隙

哦，我们已经学会了仔细观察和钻研。

[ɑːn] ['tɔːrtʃərd] ['pʌzlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
On tortured puzzles from our youth ,
在 受折磨 谜题 从 我们的 青年 ,

关于我们童年时期那些令人痛苦的谜题，

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [lɔːr] ,
We know all labyrinthine lore ,
我们 知道 全部 迷宫般的 知识 ,

我们熟知所有错综复杂的传说，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [waɪz][mɜːrt][ʌv; əv] [jɔːr] ,
We are the three wise mert of yore ,
我们 是 这 三 明智的 默特 的 昔时 ,

我们是古代的三位智者，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
And we know all things but the truth .
和 我们 知道 全部 事物 但 这 真相 .

我们无所不知，唯独不知真相。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
We have gone round and round the hill ,
我们 有 已消失 圆形的 和 圆形的 这 爬坡道 ,

我们绕着山丘转了好几圈，

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [wʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
And lost the wood among the trees ,
和 丢失的 这 木头 之中 这 树木 ,

结果迷失在树林中，找不到那片木头了。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [lɔːŋ] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪl] ,
And learnt long names for every ill ,
和 学会了 长的 姓名 为了 每一个 患病的 ,

并学会了每一种疾病的冗长名称，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði][mæd][gɔdz] , ['neɪmɪŋ] [stɪl]
And served the mad gods , naming still
和 服务 这 疯狂的 神 , 命名 仍然

并侍奉疯狂的神明，仍然命名

[ðə; ði] ['fjʊriz] [ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] .
The Furies the Eumenides .
这 复仇女神 这 欧墨尼德斯 .

复仇女神欧墨尼得斯。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['vaɪələns] [tʊk] [ðə; ði][veɪl]
The gods of violence took the veil
这 神 的 暴力 采取 这 面纱

暴力之神揭开了面纱

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,
Of vision and philosophy ,
的 想象 和 哲学 ,

愿景与哲学，

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðæt] [brɔːt] [ɔːl] [men] [beɪl] ,
The Serpent that brought all men bale ,
这 蛇 那 带来 全部 男人 包 ,

那条给全人类带来救赎的蛇，

[hiː; hi] [baɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɜːrsɪd] [teɪl] ,

He	bites	his	own	accursed	tail	,
他	咬	他的	自己的	被诅咒的	尾巴	,

他咬着自己那该死的尾巴，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ɪˈtɜːrnəti] .

And	calls	himself	Eternity	.
和	呼叫	他自己	永恒	.

他自称为永恒。

[goʊ] [ˈhʌmbli] . . .

Go	humbly	.	.	.
去	谦卑地	.	.	.

谦卑地去吧.....

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [heild] [ænd; ənd] [snəud] . . .

it	has	hailed	and	snowed	.	.	.
它	有	赞誉	和	下雪了	.	.	.

下了冰雹，也下了雪.....

[wɪð; wɪθ] [ˈvɔɪsɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈlæntərnz] [lɪt] ;

With	voices	low	and	lanterns	lit	;
和	声音	低的	和	灯笼	点燃	;

低声细语，灯笼点亮;

[soʊ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [roʊd] ,

So	very	simple	is	the	road	,
所以	非常	简单的	是	这	路	,

这条路非常简单，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [streɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	we	may	stray	from	it	.
那	我们	可能	流浪	从	它	.

我们可能会偏离正道。

[ðə; ði] [wɜːrld] [grəuz] [ˈterəb(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	world	grows	terrible	and	white	,
这	世界	生长	糟糕的	和	白色的	,

世界变得可怕而苍白，

[ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [waɪt] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [deɪ] ;

And	blinding	white	the	breaking	day	;
和	失明	白色的	这	打破	天	;

破晓时分，白昼一片耀眼;

[wiː; wi] [wɔːk] [bɪˈwɪldərd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,

We	walk	bewildered	in	the	light	,
我们	走	困惑	在	这	光	,

我们茫然地走在光亮中，

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [saɪt] ,

For	something	is	too	large	for	sight	,
为了	某物	是	也	大的	为了	视线	,

因为某物太大，肉眼无法看见。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] [seɪ] .

And	something	much	too	plain	to	say	.
和	某物	很多	也	清楚的	到	说	.

还有一些难以启齿的简单事情。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [er] [wɜːrld] [bɪˈgʌn]

The	Child	that	was	ere	worlds	begun
这	孩子	那	曾是	埃雷	世界	开始

世界之初之子

(. . . [wi:; wi] [ni:d] [bʌt; bət] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

(	.	.	.	We	need	but	walk	a	little	way	,
(	.	.	.	我们	需要	但	走	一个	小的	方式	,

(.....我们只需要走一小段路，

[wi:; wi] [ni:d] [bʌt; bət] [si:] [ə; eɪ] [lætʃ] [ʌn'dʌn] , . . .)

We	need	but	see	a	latch	undone	,	.	.	.	)
我们	需要	但	看	一个	闩锁	未完成	,	.	.	.	)

我们只需要看到一个打开的闩锁.....)

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [mu:n] [ænd; ənd] [sʌn]

The	Child	that	played	with	moon	and	sun
这	孩子	那	玩	和	月亮	和	太阳

那个与月亮和太阳玩耍的孩子

[ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] .

Is	playing	with	a	little	hay	.
是	玩耍	和	一个	小的	干草	.

正在玩弄一些干草。

[ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] [fed] ,

The	house	from	which	the	heavens	are	fed	,
这	房子	从	哪个	这	天	是	美联储	,

滋养诸天的殿堂，

[ðə; ði] [oʊld] [streɪndʒ] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

The	old	strange	house	that	is	our	own	,
这	老的	奇怪的	房子	那	是	我们的	自己的	,

我们自己的那栋古老而陌生的房子

[wer] [trɪks] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [sed] .

Where	tricks	of	words	are	never	said	.
在哪里	技巧	的	字	是	绝不	说	.

那里从不使用言语诡计。

[ænd; ənd] ['mɜ:rsi] [ɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [bred] ,

And	Mercy	is	as	plain	as	bread	,
和	怜悯	是	作为	清楚的	作为	面包	,

而怜悯就像面包一样显而易见。

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɪz] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [stoʊn] .

And	Honour	is	as	hard	as	stone	.
和	荣誉	是	作为	难的	作为	石头	.

而荣誉如同石头般坚硬。

[goʊ] ['hʌmbli] ; ['hʌmb(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Go	humbly	;	humble	are	the	skies	,
去	谦卑地	;	谦逊的	是	这	天空	,

谦卑地去吧；天空是谦卑的。

[ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [fɪrs] [ðə; ði] [stɑ:r] ;

And	low	and	large	and	fierce	the	Star	;
和	低的	和	大的	和	凶猛的	这	星星	;

低垂、巨大、凶猛的星辰；

[soʊ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [laɪz]

So	very	near	the	Manger	lies
所以	非常	靠近	这	马槽	谎言

马槽就在附近

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['træv(ə)l] [fɑ:r] .

That	we	may	travel	far	.
那	我们	可能	旅行	远的	.

愿我们能远行。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

['læftər] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [weiks]
Laughter **like** **a** **lion** **wakes**
笑声 喜欢 一个 狮子 醒来

像狮子醒来一样的笑声

[tuː; tə] [rɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [pleɪn] ,
To **roar** **to** **the** **resounding** **plain** **,**
到 吼 到 这 高亢 清楚的 ,

向回荡着回响的平原发出咆哮,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] ,
And **the** **whole** **heaven** **shouts** **and** **shakes** **,**
和 这 所有的 天堂 喊叫 和 奶昔 ,

整个天空都在呐喊、震动,

[fɔːr; fər][gɑːd] [hɪm'self] [ɪz][bɔːrn] [ə'gen] ,
For **God** **Himself** **is** **born** **again** **,**
为了 上帝 他本人 是 出生 再次 ,

因为神自己也重生了,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['wɔːkɪŋ]
And **we** **are** **little** **children** **walking**
和 我们 是 小的 孩子们 步行

我们是蹒跚学步的小孩。

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] .
Through **the** **snow** **and** **rain** **.**
通过 这 雪 和 雨 .

穿过风雪和雨水。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
THE **HOUSE** **OF** **CHRISTMAS**
这 房子 的 圣诞节

圣诞之家

[ðer; ðər] ['fɛrd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['drɪvn] [fɔːrθ]
There **fared** **a** **mother** **driven** **forth**
那里 表现 一个 母亲 驱动 前进

一位母亲被赶了出来

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [tuː; tə][roʊm] ;
Out **of** **an** **inn** **to** **roam** **;**
出去 的 一个 客栈 到 漫游 ;

离开客栈四处游荡;

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmləs]
In **the** **place** **where** **she** **was** **homeless**
在 这 地方 在哪里 她 曾是 无家可归者

在她无家可归的地方

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .
All **men** **are** **at** **home** **.**
全部 男人 是 在 家 .

所有男士都在家。

[ðə; ði]['kreɪzi]['steɪb(ə)l] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
The **crazy** **stable** **close** **at** **hand** **,**
这 疯狂的 稳定的 关闭 在 手 ,

附近那家疯狂的马厩,

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] ,

With	shaking	timber	and	shifting	sand	,
和	摇晃	木材	和	转变	沙	,

伴随着摇晃的木头和流淌的沙子，

[gruː] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ænd; ənd] [stænd]

Grew	a	stronger	thing	to	abide	and	stand
成长	一个	更强	事物	到	遵守	和	站立

变得更加坚强，能够坚守和站立

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [skwer] [stoʊnz] [ʌv; əv] [roʊm] .

Than	the	square	stones	of	Rome	.
比	这	正方形	石头	的	罗马	.

比罗马的方形石板还要多。

[fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] ['hoʊmsɪk] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

For	men	are	homesick	in	their	homes	,
为了	男人	是	想家	在	他们的	房屋	,

男人们即使身在家中也会想家。

[ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	strangers	under	the	sun	,
和	陌生人	在下面	这	太阳	,

还有阳光下的陌生人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd]

And	they	lay	their	heads	in	a	foreign	land
和	他们	躺	他们的	头部	在	一个	外国的	土地

他们把头枕在异乡。

[wen'evər] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

Whenever	the	day	is	done	.
每当	这	天	是	完毕	.

一天结束的时候。

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

Here	we	have	battle	and	blazing	eyes	,
这里	我们	有	战斗	和	炽烈	眼睛	,

这里充满了战斗的激情和炽热的眼神。

[ænd; ənd] [tʃæns] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [haɪ] [sər'praɪz] ,

And	chance	and	honour	and	high	surprise	,
和	机会	和	荣誉	和	高的	惊喜	,

还有机遇、荣誉和巨大的惊喜，

[wer] [ðə; ði] [juːl] [teɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Where	the	yule	tale	was	begun	.
在哪里	这	圣诞节	故事	曾是	开始	.

圣诞故事的起源。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [faʊl] ['steɪb(ə)l] ,

A	Child	in	a	foul	stable	,
一个	孩子	在	一个	犯规	稳定的	,

一个孩子身处肮脏的马厩中

[wer] [ðə; ði] [biːsts] [fiːd] [ænd; ənd] [foʊm] ;

Where	the	beasts	feed	and	foam	;
在哪里	这	野兽	喂养	和	泡沫	;

野兽觅食和吐沫的地方；

['oʊnli] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊmləs]

Only	where	He	was	homeless
仅有的	在哪里	他	曾是	无家可归者

只有在他无家可归的地方

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hoʊm] ;

Are	you	and	I	at	home	;
是	你	和	我	在	家	;

你我都在家吗?

[wiː; wi][hæv; həv][hændz] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hedz] [ðæt]

We	have	hands	that	fashion	and	heads	that
我们	有	双手	那	时尚	和	头部	那

我们有时尚的手和头脑。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [lɔːst] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

But	our	hearts	we	lost	—	how	long	ago	!
但	我们的	心	我们	丢失的	—	如何	长的	前	!

但我们的心早已遗失——那是多久以前的事了!

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊ] [tʃɑːrt] [nɔːr] [ʃɪp] [kæn; kən] [ʃoʊ]

In	a	place	no	chart	nor	ship	can	show
在	一个	地方	不	图表	也不	船	能	展示

在任何海图或船只都无法显示的地方

['ʌndər] [ðə; ði]['skaɪz] [doʊm] .

Under	the	sky's	dome	.
在下面	这	天空的	穹顶	.

在天空的穹顶之下。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][waɪld][æz; əz][æn; ən][oʊld] [waɪvz] - [teɪl] ,

This	world	is	wild	as	an	old	wives	'	tale	,
这	世界	是	荒野	作为	一个	老的	妻子们	-	故事	,

这个世界就像老妇人的故事一样荒诞离奇。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪn] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,

And	strange	the	plain	things	are	,
和	奇怪的	这	清楚的	事物	是	,

而平凡的事物也常常令人感到奇怪。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [ɪ'nʌf]

The	earth	is	enough	and	the	air	is	enough
这	地球	是	足够的	和	这	空气	是	足够的

土地足够，空气也足够。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɔːr] ;

For	our	wonder	and	our	war	;
为了	我们的	想知道	和	我们的	战争	;

为了我们的惊奇和我们的战争;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [rest] [ɪz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði]['faɪər] - [dreɪk] [swɪŋz]

But	our	rest	is	as	far	as	the	fire	-	drake	swings
但	我们的	休息	是	作为	远的	作为	这	火	-	德雷克	摇摆

但我们的安息之地，就如同火龙的秋千一般遥远。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [piːs] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz]

And	our	peace	is	put	in	impossible	things
和	我们的	和平	是	放	在	不可能的	事物

我们的平安被置于不可能的事中。

[wer] ['klæʃt] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ʌn'θɪŋkəbl] [wɪŋz]

Where	clashed	and	thundered	unthinkable	wings
在哪里	冲突	和	雷鸣	不可思议	翅膀

那里，难以想象的翅膀碰撞、轰鸣。

[raʊnd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][stɑːr] .

Round	an	incredible	star	.
圆形的	一个	极好的	星星	.

围绕着一颗不可思议的恒星。

[tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

To	an	open	house	in	the	evening
到	一个	打开	房子	在	这	晚上

晚上参加开放日活动

[hoʊm] [ʃæl; ʃəl][men] [kʌm] ,

Home	shall	men	come	,
家	将	男人	来	,

男儿终将归家。

[tuː; tə][æn; ən]['oʊldər] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['iːdn]

To	an	older	place	than	Eden
到	一个	老	地方	比	伊甸园

比伊甸园更古老的地方

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔːlər] [taʊn] [ðæn; ðən] [roʊm] .

And	a	taller	town	than	Rome	.
和	一个	更高	镇	比	罗马	.

而且比罗马还要高。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːr] ,

To	the	end	of	the	way	of	the	wandering	star	,
到	这	结尾	的	这	方式	的	这	漫游	星星	,

直到流浪之星旅程的尽头，

[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] ,

To	the	things	that	cannot	be	and	that	are	,
到	这	事物	那	不能	是	和	那	是	,

致那些不可能存在却又真实存在的事物，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [gɑːd][wʌz; wəz] ['hoʊmləs]

To	the	place	where	God	was	homeless
到	这	地方	在哪里	上帝	曾是	无家可归者

到上帝无家可归的地方

[ænd; ənd][ɔːl][men][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] .

And	all	men	are	at	home	.
和	全部	男人	是	在	家	.

所有男人都回家了。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [gɪfts] [tuː; tə][gɑːd]

A	SONG	OF	GIFTS	TO	GOD
一个	歌曲	的	礼物	到	上帝

献给神的礼物之歌

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [keɪm] , [ðə; ði] [strɔː] [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz] [roʊld]

When	the	first	Christmas	presents	came	,	the	straw	where	Christ	was	rolled
什么时候	这	第一的	圣诞节	礼物	来了	,	这	稻草	在哪里	基督	曾是	滚动

当第一批圣诞礼物到来时，耶稣受难的稻草滚落了。

[smelt] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['frænˌkɪnsens] , [bɜːrnt] [braitə] [ðæn; ðən][ðer; ðər][goʊld] ,

Smelt	sweeter	than	their	frankincense	,	burnt	brighter	than	their	gold	,
冶炼	更甜	比	他们的	乳香	,	烧焦的	更亮	比	他们的	金子	,

比他们的乳香更香甜，比他们的黄金燃烧得更明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][mæn] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ; [ðə; ði] [θæŋks] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][koʊld] .

And	a	wise	man	said	,	"	We	will	not	give	;	the	thanks	would	be	but	cold	.
和	一个	明智的	男人	说	,	"	我们	将要	不是	给	;	这	谢谢	会	是	但	寒冷的	.

"

"

"

一位智者说："我们不该施舍；那样的感谢只会是冷冰冰的。"

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nekst] , " [tuː; tə] [ɔːl] [nuː] [gɪfts] , [tuː; tə] [ðɪs] [gɪft] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
" Nay , " said the next , " To all new gifts , to this gift or another ,
" 不 , " 说 这 下一个 , " 到 全部 新的 礼物 , 到 这 礼物 或者 其他 ,

“不，”下一个人说，“对所有新的礼物，无论是这份礼物还是另一份礼物，

[bendz] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hɪ] [naʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
Bends the high gratitude of God ; even as He now , my brother ,
弯曲 这 高的 感激 的 上帝 ; 甚至 作为 他 现在 , 我的 兄弟 ,

表达对上帝的崇高感恩之情；即便祂现在，我的兄弟，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] , [jet] [θæŋks] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
Who had a Father for all time , yet thanks Him for a Mother .
WHO 有 一个 父亲 为了 全部 时间 , 然而 谢谢 他 为了 一个 母亲 .

谁拥有永恒的父亲，却感谢他赐予母亲。

" [jet] [skers] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈjeloʊ] [stoʊn] [ɔːr] [ˈprɪkli] - [smelz] [ænd; ənd] [spɑːrs] .
" Yet scarce for Him this yellow stone or prickly - smells and sparse .
" 然而 稀少 为了 他 这 黄色的 石头 或者 带刺的 - 气味 和 疏 .

“然而，对他来说，这黄色的石头却很稀少，或者说，刺鼻的气味和稀疏的物质。

[huː] [hoʊldz] [ðə; ðɪ] [goʊld] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [fed] [ðiːz] [ˈtɪmbər] [baːz] ,
Who holds the gold heart of the sun that fed these timber bars ,
WHO 持有 这 金子 心 的 这 太阳 那 美联储 这些 木材 酒吧 ,

谁掌握着滋养这些木条的太阳的金色心脏?

[nɔːr] [ˈeni] [ˈsentləs] [ˈlɪli] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðæt] [smelz] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] .
Nor any scentless lily lives for One that smells the stars .
也不 任何 无味 百合 生活 为了 一 那 气味 这 明星 .

没有哪朵无香的百合花会为那位嗅到星辰气息的人而活。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪz] [men] ; [ðə; ðɪ] [ˈwaɪzɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] :
" Then spake the third of the Wise Men ; the wisest of the three :
" 然后 说 这 第三 的 这 明智的 男人 ; 这 最明智的 的 这 三 :

“这时，三位智者中的第三位开口了，他是三位智者中最睿智的一位：

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪdɪst] [laɪvz; lɪvz] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ,
" We may not with the widest lives enlarge His liberty ,
" 我们 可能 不是 和 这 最宽 生活 放大 他的 自由 ,

我们或许无法用最广阔的生命来扩大他的自由，

[huːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈwaɪdər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
Whose wings are wider than the world .
谁 翅膀 是 更广泛 比 这 世界 .

他的翅膀比世界还要宽广。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [wiː; wi] .
It is not He , but we .
它 是 不是 他 , 但 我们 .

不是祂，而是我们。

" [wiː; wi] [seɪ] [nɑːt] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [geɪn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] .
" We say not He has more to gain , but we have more to lose .
" 我们 说 不是 他 有 更多的 到 获得 , 但 我们 有 更多的 到 失去 .

我们说的不是他能获得更多，而是我们能失去更多。

[les] [goʊld] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [əˈstreɪ] , [wiː; wi] [seɪ] , [les] [goʊld] , [ɪf] [ðʌs] [wiː; wi] [tʃuːz] ,
Less gold shall go astray , we say , less gold , if thus we choose ,
较少的 金子 将 去 误入歧途 , 我们 说 , 较少的 金子 , 如果 因此 我们 选择 ,

我们说，如果我们选择这样做，就会减少黄金的损耗，减少黄金的损耗。

[goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhɑːrlət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgriːks] [ænd; ənd] [ˈhʌkstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] .
Go to make harlots of the Greeks and hucksters of the Jews .
去 到 制作 妓女 的 这 希腊人 和 兜售者 的 这 犹太人 .

去使希腊人成为妓女，使犹太人成为小贩。

" [les] [klaʊdz] [bɪˈfɔːr] [kəˈlɑːs(ə)l] [fiːt] [ˈred(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌndər] - [laɪt] ,

"	Less	clouds	before	colossal	feet	redden	in	the	under	-	light	,
"	较少的	云	前	庞大	脚	变红	在	这	在下面	-	光	,

“在昏暗的光线下，巨大的脚掌泛红，云层也随之减少。”

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] [gɔdz] [frʌm; frəm] [ˈbæbilən] [les] [ˈɪnsens] [bɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

To	the	blind	gods	from	Babylon	less	incense	burn	to	-	night	,
到	这	瞎的	神	从	巴比伦	较少的	香	烧伤	到	-	夜晚	,

今夜，请减少对巴比伦盲神们的焚香。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪ] [biːsts] [ʌv; əv] [ˈbæbilən] , [huːz] [maʊðz] [meɪk] [mɑːk] [ʌv; əv] [raɪt] .

To	the	high	beasts	of	Babylon	,	whose	mouths	make	mock	of	right	.
到	这	高的	野兽	的	巴比伦	,	谁	嘴	制作	嘲笑	的	正确的	.

致巴比伦的那些高傲的野兽，他们的口中嘲笑正义。

" [beɪb] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbəːθdeiz] , [wiː; wi] [ðæt] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] [greɪ] ,

"	Babe	of	the	thousand	birthdays	,	we	that	are	young	yet	grey	,
"	宝贝	的	这	千	生日	,	我们	那	是	年轻的	然而	灰色的	,

“千岁宝贝，我们这些年轻却已白发苍苍的人，

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsentʃəriz] , [stɪl] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [ˈbetər] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

White	with	the	centuries	,	still	can	find	no	better	thing	to	say	,
白色的	和	这	几个世纪	,	仍然	能	寻找	不	更好的	事物	到	说	,

历经数百年，我依然找不到更好的词来形容。

[wiː; wi] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sekts] [ænd; ənd] [wɪmz] [ænd; ənd] [ˈwɔrz] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .

We	that	with	sects	and	whims	and	wars	have	wasted	Christmas	Day	.
我们	那	和	教派	和	心血来潮	和	战争	有	浪费	圣诞节	天	.

我们这些沉迷于教派纷争、任性妄为和战争的人，浪费了圣诞节。

[laɪt] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈsensər] [tuː; tə] [ðaɪˈself] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [fairz] [ɑːr; ər] [dɪm] ,

Light	Thou	Thy	censer	to	Thyself	,	for	all	our	fires	are	dim	,
光	你	你的	香炉	到	你自己	,	为了	全部	我们的	火灾	是	暗淡	,

求你点燃你的香炉，只为你自己，因为我们所有的火焰都已黯淡。

[stæmp] [ðaʊ] [ðaɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔɪn] , [fɔːr; fər] [ˈsiːzɚz] [feɪs] [grəuz] [dɪm] ,

Stamp	Thou	Thine	image	on	our	coin	,	for	Caesar's	face	grows	dim	,
邮票	你	瘦	图像	在	我们的	硬币	,	为了	凯撒的	脸	生长	暗淡	,

在我们的硬币上印上“汝乃吾主”的图案，因为凯撒的面容已黯淡无光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈdev(ə)l] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [griːd] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

And	a	dumb	devil	of	pride	and	greed	has	taken	hold	of	him	.
和	一个	哑的	魔鬼	的	自豪	和	贪婪	有	已采取	抓住	的	他	.

他被骄傲和贪婪的愚蠢魔鬼所控制。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [greɪt] [ˈkrɪsndəm] , [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] .

We	bring	Thee	back	great	Christendom	,	churches	and	towns	and	towers	.
我们	带来	汝	后退	伟大的	基督教世界	,	教堂	和	城镇	和	塔楼	.

我们将伟大的基督教世界、教堂、城镇和高塔带回故土。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːr; ər] [glæd] , [oʊ] [gɑːd] , [tuː; tə] [kæst] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [ˈflaʊərz] ,

And	if	our	hands	are	glad	,	O	God	,	to	cast	them	down	like	flowers	,
和	如果	我们的	双手	是	高兴的	,	哦	上帝	,	到	投掷	他们	向下	喜欢	花朵	,

上帝啊，如果我们的双手乐意将它们像花朵一样抛下，

- [tɪz] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈrɪtʃ] [ðaɪn] [hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈaʊərz] .

'	Tis	not	that	they	enrich	Thine	hands	,	but	they	are	saved	from	ours	.
-	的	不是	那	他们	丰富	瘦	双手	,	但	他们	是	已保存	从	我们的	.

不是说它们使你获利，而是说它们从我们手中被拯救出来。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]

THE	KINGDOM	OF	HEAVEN
这	王国	的	天堂

天国

[sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] , " [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Said **the** **Lord** **God** **,** **"** **Build** **a** **house** **,**
说 这 主 上帝 , " 建造 一个 房子 ,

耶和华神说："要建造一座房屋，

[bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ,
Build **it** **in** **the** **gorge** **of** **death** **,**
建造 它 在 这 峡谷 的 死亡 ,

把它建在死亡峡谷里，

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hel] .
Found **it** **in** **the** **throats** **of** **hell** **.**
成立 它 在 这 喉咙 的 地狱 .

在地狱深处找到了它。

[wer] [ðə; ði] [lɔːst] [siː] ,
Where **the** **lost** **sea** **muttereth** **,**
在哪里 这 丢失的 海 嘟囔 ,

失落的大海低语的地方

[fairz] [ænd; ənd] [ˈhwɜːlˌwɪndz] , [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
Fires **and** **whirlwinds** **,** **build** **it** **well** **.**
火灾 和 旋风 , 建造 它 出色地 .

烈火与旋风，好好建造它。

" [ˈleɪbərd] [ˈstɜːrnli] [fleɪm] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
" **Laboured** **sternly** **flame** **and** **wind** **,**
" 辛勤劳作 严厉地 火焰 和 风 ,

"艰难地，火焰和风，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] ,
But **a** **little** **,** **and** **they** **cry** **,**
但 一个 小的 , 和 他们 哭 ,

但只要稍微动一下，他们就会哭。

" [lɔːrd] , [wiː; wi] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] [wɪl] ,
" **Lord** **,** **we** **doubt** **of** **this** **Thy** **will** **,**
" 主 , 我们 怀疑 的 这 你的 将要 ,

主啊，我们对你的旨意有所怀疑，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] [waɪ] ,
We **are** **blind** **and** **murmur** **why** **,**
我们 是 瞎的 和 低语 为什么 ,

我们视而不见，喃喃自语：为什么？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ɑːr; ər] [ˈmɜːrmərɪŋ] [stɪl] .
" **And** **the** **winds** **are** **murmuring** **still** **.**
" 和 这 风 是 淙淙 仍然 .

"风还在低语。"

[sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] , " [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Said **the** **Lord** **God** **,** **"** **Build** **a** **house** **,**
说 这 主 上帝 , " 建造 一个 房子 ,

耶和华神说："要建造一座房屋，

[kliːv] [ɪts] [ˈtreʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Cleave **its** **treasure** **from** **the** **earth** **,**
劈开 它是 宝藏 从 这 地球 ,

从大地中凿出它的宝藏，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [hel]
With **the** **jarring** **powers** **of** **hell**
和 这 刺耳的 权力 的 地狱

带着地狱般的震撼力量

[straɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rmləs] [maɪt] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] ,

Strive	with	formless	might	and	mirth	,
努力	和	无形	可能	和	欢笑	,

以无形的力量和欢乐去奋斗，

[traɪbz] [ænd; ənd] [wɔ:r] - [men] , [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

Tribes	and	war	-	men	,	build	it	well	.
部落	和	战争	-	男人	,	建造	它	出色地	.

部落和战士们，好好建设它。

" [ðen] [ðə; ði] [rɔ:] [red] [sʌnz] [ʌv; əv] [men]

"	Then	the	raw	red	sons	of	men
"	然后	这	生的	红色的	儿子们	的	男人

然后是赤红的人类之子

[breɪk] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [lɔpt] [ðə; ði] [wʊd] ,

Brake	the	soil	,	and	lopped	the	wood	,
制动	这	土壤	,	和	砍伐	这	木头	,

翻松土壤，砍伐树木，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃrɪl] ,

But	a	little	and	they	shrill	,
但	一个	小的	和	他们	尖锐	,

但稍微一碰，它们就发出尖锐的叫声。

" [lɔ:rd] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [vju:] [ðaɪ] [gʊd] ,

"	Lord	,	we	cannot	view	Thy	good	,
"	主	,	我们	不能	看法	你的	好的	,

主啊，我们无法看清你的恩典，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [men] ['klæmər] [stɪl] .

"	And	the	wild	men	clamour	still	.
"	和	这	荒野	男人	叫嚣	仍然	.

“野人们仍在喧闹。”

[sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] , " [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Said	the	Lord	God	,	"	Build	a	house	,
说	这	主	上帝	,	"	建造	一个	房子	,

耶和华神说：“要建造一座房屋，

[smoʊk] [ænd; ənd] ['aɪərn] , [spɑ:rk] [ænd; ənd] [sti:m] ,

Smoke	and	iron	,	spark	and	steam	,
抽烟	和	铁	,	火花	和	蒸汽	,

烟雾和铁锈，火花和蒸汽，

[spi:k] [ænd; ənd] [voʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ;

Speak	and	vote	and	buy	and	sell	;
说话	和	投票	和	买	和	卖	;

发言、投票、买卖；

[let] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [θrɑ:b] [ænd; ənd] [stri:m] ,

Let	a	new	world	throb	and	stream	,
让	一个	新的	世界	搏动	和	溪流	,

让一个崭新的世界悸动涌动，

[siəz] [ænd; ənd] ['meɪkɝz] , [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

Seers	and	makers	,	build	it	well	.
先知	和	制造商	,	建造	它	出色地	.

先知和创造者们，好好建造它。

" [stroʊv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [men] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

"	Strove	the	cunning	men	and	strong	,
"	努力	这	狡猾	男人	和	强的	,

“狡猾而强壮的人奋力抵抗，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] ,

But	a	little	and	they	cry	,
但	一个	小的	和	他们	哭	,

但只要稍微一碰，他们就会哭。

" [lɔːrd] , ['meihæp][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [kleɪ] ,

"	Lord	,	mayhap	we	are	but	clay	,
"	主	,	或许	我们	是	但	黏土	,

主啊，或许我们不过是尘土，

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [waɪ] ,

And	we	cannot	know	the	why	,
和	我们	不能	知道	这	为什么	,

我们无法知道原因。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [daʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	And	the	wise	men	doubt	to	-	day	.
"	和	这	明智的	男人	怀疑	到	-	天	.

“而如今，智者们却心存疑虑。”

[jet] [ðoʊ] [wɔːrn][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Yet	though	worn	and	deaf	and	blind	,
然而	尽管	磨损	和	聋	和	瞎的	,

然而，尽管疲惫不堪、耳聋眼盲，

[fɔːrs] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [sɪr]

Force	and	savage	,	king	and	seer
力量	和	野蛮的	,	国王	和	先知

强权与野蛮，国王与先知

['leɪbər] [stɪl] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ;

Labour	still	,	they	know	not	why	;
劳动	仍然	,	他们	知道	不是	为什么	;

劳工们仍然不知道为什么；

[æt; ət][ðə; ði][dɪm][faʊn'deɪʃ(ə)n] [hɪr] ,

At	the	dim	foundation	here	,
在	这	暗淡	基础	这里	,

这里，在昏暗的地基之上，

[niːd] [ænd; ənd] [plaʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [plaɪ] .

Knead	and	plough	and	think	and	ply	.
揉	和	犁	和	思考	和	胶合板	.

揉面、耕耘、思考、实践。

[tɪl] [æt; ət][læst] , ['meihæp] , [.hiər'ɒn] ,

Till	at	last	,	mayhap	,	hereon	,
直到	在	最后的	,	或许	,	在此	,

直到最后，或许，从此以后，

[fjuːzd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kɔːrd] ,

Fused	of	passion	and	accord	,
融合	的	热情	和	符合	,

激情与和谐的融合，

[lʌv] [ɪts] [kraʊn] [ænd; ənd] [piːs] [ɪts] [steɪ]

Love	its	crown	and	peace	its	stay
爱	它是	王冠	和	和平	它是	停留

爱它的冠冕和它的宁静

[raɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

Rise	the	city	of	the	Lord
上升	这	城市	的	这	主

主的城邑兴起吧！

[ðæt] [wiː; wi]['dɑːrkli] [bɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .

That	we	darkly	build	to	-	day	.
那	我们	黑暗	建造	到	-	天	.

我们今天在黑暗中构建的一切。

[ə; eɪ] [hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt]

A	HYMN	FOR	THE	CHURCH	MILITANT
一个	圣歌	为了	这	教会	好战分子

献给战斗教会的赞美诗

[greɪt] [gɑːd] , [ðæt] [baʊ] [skaɪ][ænd; ənd][stɑːr] ,

Great	God	,	that	bowest	sky	and	star	,
伟大的	上帝	,	那	弓	天空	和	星星	,

伟大的神啊，那蔚蓝的天空和繁星，

[baʊ; boʊ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['taʊərɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðiː] ,

Bow	down	our	towering	thoughts	to	thee	,
弓	向下	我们的	参天	想法	到	你	,

让我们将崇高的思想向你俯首，

[ænd; ənd][grænt][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [wɔːr]

And	grant	us	in	a	faltering	war
和	授予	我们	在	一个	摇摇欲坠	战争

并赐予我们在摇摇欲坠的战争中

[ðə; ði][fɜːrm] [fiːt] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .

The	firm	feet	of	humility	.
这	公司	脚	的	谦逊	.

谦逊的坚定信念。

[lɔːrd] , [wiː; wi] [ðæt] [snætʃ] [ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv] [fleɪm] ,

Lord	,	we	that	snatch	the	swords	of	flame	,
主	,	我们	那	抢夺	这	剑	的	火焰	,

主啊，我们这些夺取火焰之剑的人，

[lɔːrd] , [wiː; wi] [ðæt] [kraɪ][ə'baʊt] [ðaɪ] [kɑːr] .

Lord	,	we	that	cry	about	Thy	car	.
主	,	我们	那	哭	关于	你的	车	.

主啊，我们为祢的圣车哭泣。

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [wiːk] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

We	too	are	weak	with	pride	and	shame	,
我们	也	是	虚弱的	和	自豪	和	耻辱	,

我们也会因骄傲和羞耻而变得软弱。

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fəumən][ɑːr; ər] .

We	too	are	as	our	foemen	are	.
我们	也	是	作为	我们的	敌人	是	.

我们和我们的敌人一样。

[jeɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] ,

Yea	,	we	are	mad	as	they	are	mad	,
是的	,	我们	是	疯狂的	作为	他们	是	疯狂的	,

是啊，我们和他们一样愤怒。

[jeɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][blaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][blaɪnd] ,

Yea	,	we	are	blind	as	they	are	blind	,
是的	,	我们	是	瞎的	作为	他们	是	瞎的	,

是的，我们和他们一样都是盲人。

[jeɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd][sæd]

Yea	,	we	are	very	sick	and	sad
是的	,	我们	是	非常	生病的	和	伤心

是的，我们病得很重，也很难过。

[huː] [brɪŋ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

Who	**bring**	**good**	**news**	**to**	**all**	**mankind**	**.**
WHO	带来	好的	消息	到	全部	人类	.

他们给全人类带来了好消息。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dʒɔɪ] [ðaɪ] [sʌn] [hæz; həz] [sent]

The	**dreadful**	**joy**	**Thy**	**Son**	**has**	**sent**
这	可怕	喜悦	你的	儿子	有	发送

你圣子所赐予的奇妙喜乐

[ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['eni] [ker] ;

Is	**heavier**	**than**	**any**	**care**	**;**
是	较重	比	任何	关心	;

比任何忧虑都更沉重;

[wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz][keɪn][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

We	**find**	**,**	**as**	**Cain**	**his**	**punishment**	**,**
我们	寻找	,	作为	该隐	他的	惩罚	,

我们发现，该隐所受的惩罚是.....

['aʊər; ɑːr]['pɑːrd(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ber] .

Our	**pardon**	**more**	**than**	**we**	**can**	**bear**	**.**
我们的	赦免	更多的	比	我们	能	熊	.

我们所能承受的宽恕太多了。

[lɔːrd] , [wen] [wiː; wi][kraɪ] [ðiː] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]

Lord	**,**	**when**	**we**	**cry**	**Thee**	**far**	**and**	**near**
主	,	什么时候	我们	哭	汝	远的	和	靠近

主啊，当我们远近呼求你的时候

[ænd; ənd] ['θʌndər] [θruː] [ɔːl][lændz] [ˌʌn'noʊn]

And	**thunder**	**through**	**all**	**lands**	**unknown**
和	雷	通过	全部	土地	未知

雷霆响彻所有未知之地

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['ɪntuː] ['evri] [ɪr] ,

The	**gospel**	**into**	**every**	**ear**	**,**
这	福音	进入	每一个	耳朵	,

福音传遍每个人的耳朵，

[lɔːrd] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get]['aʊər; ɑːr][oʊn] .

Lord	**,**	**let**	**us**	**not**	**forget**	**our**	**own**	**.**
主	,	让	我们	不是	忘记	我们的	自己的	.

主啊，请不要忘记我们自己的家人。

[klenz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aɪər][ʌv; əv] [kriːd] [ɔːr] [klæs] ,

Cleanse	**us**	**from**	**ire**	**of**	**creed**	**or**	**class**	**,**
洁净	我们	从	愤怒	的	信条	或者	班级	,

洗净我们因信仰或阶级而产生的仇恨，

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [tiŋz] ;

The	**anger**	**of**	**the**	**idle**	**tings**	**;**
这	愤怒	的	这	闲置的	事物	;

闲事之怒;

[soʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [græs] ,

Sow	**in**	**our**	**souls**	**,**	**like**	**living**	**grass**	**,**
母猪	在	我们的	灵魂	,	喜欢	活的	草	,

像播种青草一样，将种子播撒在我们的灵魂深处。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ɔːl] ['loʊli] [θɪŋz] .

The	**laughter**	**of**	**all**	**lowly**	**things**	**.**
这	笑声	的	全部	卑微的	事物	.

万物之笑。

[ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n]
THE BEATIFIC VISION
这 幸福的 想象

神圣的幻象

[ðen] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪz]
Then Bernard smiled at me , that I should gaze
然后 伯纳德 微笑 在 我 , 那 我 应该 目光

然后伯纳德对我笑了笑，示意我应该凝视他。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [ɔːl'redi] ; [kɔːt] [ðə; ði] [vjuː] ,
But I had gazed already ; caught the view ,
但 我 有 凝视 已经 ; 捕捉 这 看法 ,

但我已经凝视过，欣赏过那景色了。

[feɪst] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [reɪ] [ʌv; əv] ['reɪz]
Faced the unfathomable ray of rays
面对 这 深不可测 射线 的 射线

面对着深不可测的光线

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪt'self] [ɪz] [truː] .
Which to itself and by itself is true .
哪个 到 本身 和 经过 本身 是 真的 .

就其本身而言，这是正确的。

[ðen] [wʌz; wəz] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['mænz] [spiːtʃ] ;
Then was my vision mightier than man's speech ;
然后 曾是 我的 想象 更强大的 比 男人的 演讲 ;

那时我的视力比人的言语更有力;

[spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [spel] ;
Speech snapt before it like a flying spell ;
演讲 快照 前 它 喜欢 一个 飞行 拼写 ;

言语像飞行咒语般噼啪作响;

[ænd; ənd] ['meməri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən] [tiːtʃ]
And memory and all that time can teach
和 记忆 和 全部 那 时间 能 教

记忆以及时间所能教会的一切

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['splendɪd] ['aʊtreɪdʒ] [feɪld] [ænd; ənd] [fel] .
Before that splendid outrage failed and fell .
前 那 灿烂 暴行 失败的 和 跌倒 .

在那场轰轰烈烈的暴行失败并垮台之前。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [ænd; ənd] [rɪmɛmbɚɛθ] [nɑːt]
As when one dreameth and remembereth not
作为 什么时候 一 梦 和 记住 不是

就像做梦却不记得一样

['weɪkɪŋ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
Waking , what were his pleasures or his pains ,
醒来 , 什么 是 他的 快乐 或者 他的 疼痛 ,

醒来时，他感受到了哪些快乐或痛苦?

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] [fər'gɑːt] ,
With every feature of the dream forgot ,
和 每一个 特征 的 这 梦 忘了 ,

梦境中的所有细节都被遗忘了，

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] [rɪ'meɪnz] : —
The printed passion of the dream remains : —
这 打印 热情 的 这 梦 遗迹 : —

梦想的激情依然鲜活如初: ——

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ; [wɪ'ðɪn] [hu:z] [θɔ:ts] [ri'zaidz]
Even **such** **am** **I** **;** **within** **whose** **thoughts** **resides**
甚至 这样的 是 我 ; 之内 谁 想法 居住地

连我也是如此；我的思想栖息其中。

[noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪt] [nɔ:r] ['eni] [pɑ:rt]
No **picture** **of** **that** **sight** **nor** **any** **part**
不 图片 的 那 视线 也不 任何 部分

没有该景点的照片，也没有任何部分的照片。

[nɔ:r] ['eni] ['meməri] : [ɪn] [hu:m] [ə'baidz]
Nor **any** **memory** **:** **in** **whom** **abides**
也不 任何 记忆 : 在 谁 遵守

也没有任何记忆：存在于谁之中

['oʊnli][ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Only **a** **happiness** **within** **the** **heart** **,**
仅有的 一个 幸福 之内 这 心 ,

只有内心的幸福，

[ə; eɪ]['si:krət] ['hæpinəs] [ðæt] [səuks] [ðə; ði] [hɑ:rt]
A **secret** **happiness** **that** **soaks** **the** **heart**
一个 秘密 幸福 那 浸泡 这 心

一种浸润心灵的秘密幸福

[æz; əz] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [soʊkt] [baɪ] [sloʊ] [ʌn'si:liŋ] [snoʊ] ,
As **hills** **are** **soaked** **by** **slow** **unsealing** **snow** **,**
作为 丘陵 是 浸泡过 经过 慢的 开封 雪 ,

随着山坡被缓慢融化的积雪浸透，

[ɔ:r]['si:krət][æz; əz] [ðæt] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt]
Or **secret** **as** **that** **wind** **without** **a** **chart**
或者 秘密 作为 那 风 没有 一个 图表

或者像那没有图表的风一样神秘莫测

[wer'ɑ:n] [dɪd][ðə; ði][waɪld] [li:vz] [ʌv; əv]['sɪb(ə)l][goʊ] .
Whereon **did** **the** **wild** **leaves** **of** **Sibyl** **go** **.**
其中 做过 这 荒野 树叶 的 西比尔 去 .

西比尔的野树叶都到哪里去了？

[oʊ] [laɪt] [ˌʌp'lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l]['mɔ:rt(ə)l] ['noʊɪŋ] ,
O **light** **uplifted** **from** **all** **mortal** **knowing** **,**
哦 光 提升 从 全部 凡人 会心 ,

哦，超越凡人所有认知的光芒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/5页

[send] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðiː] .
Send back a little of that glimpse of thee .
发送 后退 一个 小的 的 那 一瞥 的 你 .

把那一瞥你的身影也送回来一点吧。

[ðæt] [ʌv; əv][ɪts]['glɔːri][aɪ] [meɪ] ['kɪnd(ə)l] ['gloʊɪŋ]
That of its glory I may kindle glowing
那 的 它是 荣耀 我 可能 点燃 发光

愿我能点燃它荣耀的光芒

[wʌn]['taɪni][spɑːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [men] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .
One tiny spark for all men yet to be .
一 微小的 火花 为了 全部 男人 然而 到 是 .

献给所有尚未成名的男儿一小簇火花。

[ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
THE TRUCE OF CHRISTMAS
这 休战 的 圣诞节

圣诞节休战

['pæʃənət] [piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
Passionate peace is in the sky —
热情的 和平 是 在 这 天空 —

天空充满着热情的和平——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn]['sɪlvər] [siːld]
And in the snow in silver sealed
和 在 这 雪 在 银 密封

在雪中，银色的封印

[ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
The beasts are perfect in the field ,
这 野兽 是 完美的 在 这 场地 ,

这些牲畜在野外表现完美。

[ænd; ənd][men] [siːm] [men][soʊ] ['sʌd(ə)nli] —
And men seem men so suddenly —
和 男人 似乎 男人 所以 突然 —

男人突然间就变成了男人——

([bʌt; bət] [teɪk] [ten] [swɔːdz][ænd; ənd][ten] [taɪmz] [ten]
(But take ten swords and ten times ten
(但 拿 十 剑 和 十 时代 十

（但拿十把剑，再拿十把十）

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði]['bjuːgl][ɪn] ['preɪzɪŋ] [men] ;
And blow the bugle in praising men ;
和 吹 这 号角 在 赞扬 男人 ;

吹响号角，赞美英雄；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl][men] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,
For we are for all men under the sun ,
为了 我们 是 为了 全部 男人 在下面 这 太阳 ,

因为我们是为所有生活在阳光下的人而存在的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ;

And	they	are	against	us	every	one	;
和	他们	是	反对	我们	每一个	一	;

他们全都与我们为敌;

[ænd; ənd]['maɪzəz]['hæg(ə)l][ænd; ənd]['mædmən] [klʌtʃ] ,

And	misers	haggle	and	madmen	clutch	,
和	守财奴	讨价还价	和	狂人	离合器	,

守财奴讨价还价，疯子紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['perəl][ɪn] ['preɪzɪŋ] [mʌtʃ] .

And	there	is	peril	in	praising	much	.
和	那里	是	危险	在	赞扬	很多	.

过度赞扬是有风险的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʌŋz] [ʌn'kɜːrld]

And	we	have	the	terrible	tongues	uncurled
和	我们	有	这	糟糕的	舌头	展开

而我们却看到了那些可怕的舌头伸了出来。

[ðæt] [preɪz] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .)

That	praise	the	world	to	the	sons	of	the	world	.	)
那	称赞	这	世界	到	这	儿子们	的	这	世界	.	)

那赞美世界给世人的。)

[ðə; ði]['aɪd(ə)l]['hʌmb(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [wʊd]

The	idle	humble	hill	and	wood
这	闲置的	谦逊的	爬坡道	和	木头

静谧的山丘和树林

[ɑːr; ər] [boʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd][bɜːrθ] ,

Are	bowed	upon	the	sacred	birth	,
是	鞠躬	之上	这	神圣	出生	,

向神圣的诞生致敬，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l]['aʊər][ðə; ði] [ɜːrθ]

And	for	one	little	hour	the	earth
和	为了	一	小的	小时	这	地球

而地球，仅仅一个小时。

[ɪz]['leɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] —

Is	lazy	with	the	love	of	good	—
是	懒惰的	和	这	爱	的	好的	—

因热爱美好事物而懒惰——

([bʌt; bət] ['redi] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['redi] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

(	But	ready	are	you	,	and	ready	am	I	,
(	但	准备好	是	你	,	和	准备好	是	我	,

（但你准备好了，我也准备好了，

[ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][goʊ][baɪ] ;

If	the	battle	blow	and	the	guns	go	by	;
如果	这	战斗	吹	和	这	枪支	去	经过	;

如果战斗爆发，枪炮齐鸣;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl][men] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,

For	we	are	for	all	men	under	the	sun	,
为了	我们	是	为了	全部	男人	在下面	这	太阳	,

因为我们是为所有生活在阳光下的人而存在的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ;

And	they	are	against	us	every	one	;
和	他们	是	反对	我们	每一个	一	;

他们全都与我们为敌;

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [heɪt] [hɜːrd][ɔːl] [tə'geðər] ,
And **the** **men** **that** **hate** **herd** **all** **together** **,**
和 这 男人 那 恨 一群 全部 一起 ,

而那些憎恨她所有人的男人们，

[tuː; tə][praɪd][ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['feðər]
To **pride** **and** **gold** **,** **and** **the** **great** **white** **feather**
到 自豪 和 金子 , 和 这 伟大的 白色的 羽毛

为骄傲、黄金和那根巨大的白色羽毛

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['greɪvn] [ɪn][stɑːr][ænd; ənd][stoʊn]
And **the** **thing** **is** **graven** **in** **star** **and** **stone**
和 这 事物 是 雕刻 在 星星 和 石头

而这件事被铭刻在星辰和石头上。

[ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [lʌv] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'loʊn] .)
That **the** **men** **who** **love** **are** **all** **alone** **.** **)**
那 这 男人 WHO 爱 是 全部 独自的 .)

那些恋爱中的男人都是孤独的。）

['hʌŋgər] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][taɪm][ɪz] [tʌf] ,
Hunger **is** **hard** **and** **time** **is** **tough** **,**
饥饿 是 难的 和 时间 是 艰难的 ,

饥饿难耐，时光荏苒。

[bʌt; bət] [bles] [ðə; ði] ['begərz] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
But **bless** **the** **beggars** **and** **kiss** **the** **kings** **,**
但 保佑 这 乞丐 和 吻 这 国王 ,

但要祝福乞丐，亲吻国王。

[fɔːr; fər][hoʊp][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
For **hope** **has** **broken** **the** **heart** **of** **things** **,**
为了 希望 有 破碎的 这 心 的 事物 ,

因为希望已经让一切心碎。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [preɪzd] [ɪ'nʌf] .
And **nothing** **was** **ever** **praised** **enough** **.**
和 没有什么 曾是 曾经 赞扬 足够的 .

而且无论什么赞美之词都永远不够。

([bʌt; bət][boʊld][ðə; ði] [ʃiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [swɪŋ]
(**But** **bold** **the** **shield** **for** **a** **sudden** **swing**
(但 大胆的 这 盾 为了 一个 突然 摇摆

（但要加粗盾牌以应对突然的攻击）

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sɔːrd] [wen] [juː; jʊ] [preɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
And **point** **the** **sword** **when** **you** **praise** **a** **thing** **,**
和 观点 这 剑 什么时候 你 称赞 一个 事物 ,

当你赞美某物时，却要用剑指着它。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl][men] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
For **we** **are** **for** **all** **men** **under** **the** **sun** **,**
为了 我们 是 为了 全部 男人 在下面 这 太阳 ,

因为我们是为所有生活在阳光下的人而存在的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ;
And **they** **are** **against** **us** **every** **one** **;**
和 他们 是 反对 我们 每一个 一 ;

他们全都与我们为敌；

[ænd; ənd] [maɪm] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] , [θeɪn] [ænd; ənd] [θrɔːl]
And **mime** **and** **merchant** **,** **thane** **and** **thrall**
和 哑剧 和 商人 , 领主 和 奴隶

还有哑剧演员和商人，领主和奴隶

[heɪt] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

Hate	**us**	**because**	**we**	**love**	**them**	**all**	**;**
恨	我们	因为	我们	爱	他们	全部	;

请恨我们，因为我们爱他们所有人；

['oʊnli] [tɪl] ['krɪsməsˌtaɪd] [goʊ][baɪ]

Only	**till**	**Christmastide**	**go**	**by**
仅有的	直到	圣诞节	去	经过

直到圣诞节结束

['pæʃənət] [piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .)

Passionate	**peace**	**is**	**in**	**the**	**sky**	**.**	**)**
热情的	和平	是	在	这	天空	.	)

充满激情的和平就在天空。）

[ə; eɪ] [hɪm]

A	**HYMN**
一个	圣歌

一首赞美诗

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['ɔːltər] ,

O	**God**	**of**	**earth**	**and**	**altar**	**,**
哦	上帝	的	地球	和	坛	,

大地与祭坛之神啊，

[baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][kraɪ]

Bow	**down**	**and**	**hear**	**our**	**cry**
弓	向下	和	听到	我们的	哭

俯首，听我们哭泣

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['rʊlər] ['fɔːltər] ,

Our	**earthly**	**rulers**	**falter**	**,**
我们的	尘世的	统治者	犹豫不决	,

我们世俗的统治者会动摇，

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [drɪft] [ænd; ənd][daɪ] ;

Our	**people**	**drift**	**and**	**die**	**;**
我们的	人们	漂移	和	死	;

我们的人民漂泊不定，最终死去；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][goʊld] [ɪn'tuːm] [ˌjuː 'es] ,

The	**walls**	**of**	**gold**	**entomb**	**us**	**,**
这	墙壁	的	金子	入殓	我们	,

黄金砌成的城墙将我们囚禁，

[ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv][skɔːrn][dɪ'vaɪd] ,

The	**swords**	**of**	**scorn**	**divide**	**,**
这	剑	的	轻蔑	划分	,

蔑视之剑将人分隔开来，

[teɪk] [nɑːt][ðaɪ] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Take	**not**	**thy**	**thunder**	**from**	**us**	**,**
拿	不是	你的	雷	从	我们	,

不要夺走你的雷霆，

[bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][praɪd] .

But	**take**	**away**	**our**	**pride**	**.**
但	拿	离开	我们的	自豪	.

但要夺走我们的骄傲。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['terər] ['tiːtʃɪz] ,

From	**all**	**that**	**terror**	**teaches**	**,**
从	全部	那	恐怖	教导	,

从恐怖所教会的一切中，

[frʌm; frəm][laɪz][ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,
From **lies** **of** **tongue** **and** **pen** **,**
从 谎言 的 舌头 和 笔 ,

谎言如舌尖与笔尖，

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['i:zi] ['spi:tʃɪz]
From **all** **the** **easy** **speeches**
从 全部 这 简单的 演讲

从所有轻松的演讲中

[ðæt] ['kʌmfərt] ['kru:əl][men] ,
That **comfort** **cruel** **men** **,**
那 舒适 残忍的 男人 ,

那份对残忍之人的安慰，

[frʌm; frəm] [seɪl] [ænd; ənd] [ˌprɑ:fə'neɪʃən]
From **sale** **and** **profanation**
从 销售 和 亵渎

从销售和亵渎

[ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
Of **honour** **and** **the** **sword** **,**
的 荣誉 和 这 剑 ,

荣誉与宝剑，

[frʌm; frəm] [sli:p] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [dæm'neɪʃn] ,
From **sleep** **and** **from** **damnation** **,**
从 睡觉 和 从 诅咒 ,

从沉睡和诅咒中解脱出来

[dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] , [gʊd] [lɔ:rd] !
Deliver **us** **,** **good** **Lord** **!**
递送 我们 , 好的 主 !

主啊，救救我们!

[taɪ][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['teðər]
Tie **in** **a** **living** **tether**
领带 在 一个 活的 系绳

系上一条活体系绳

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [pri:st] [ænd; ənd] [θrɔ:l] ,
The **prince** **and** **priest** **and** **thrall** **,**
这 王子 和 牧师 和 奴隶 ,

王子、祭司和奴隶，

[baɪnd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] ,
Bind **all** **our** **lives** **together** **,**
绑定 全部 我们的 生活 一起 ,

将我们所有人的生活联系在一起，

[smaɪt] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] ;
Smite **us** **and** **save** **us** **all** **;**
神之浩劫 我们 和 节省 我们 全部 ;

惩罚我们，拯救我们所有人;

[ɪn]['aɪər][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn]
In **ire** **and** **exultation**
在 愤怒 和 大喜

愤怒与狂喜

[ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [fri:] ,
Aflame **with** **faith** **,** **and** **free** **,**
燃烧 和 信仰 , 和 自由的 ,

充满信仰，自由自在

[lɪft] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Lift up a living nation ,
举起 向上 一个 活的 国家 ,

扶持一个充满活力的民族，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔ:rd] [tu:; tə] [ði:] .
A single sword to thee .
一个 单身的 剑 到 你 .

一把剑献给你。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['gɪldz]
A CHRISTMAS SONG FOR THREE GUILDS
一个 圣诞节 歌曲 为了 三 公会

为三个公会而作的圣诞歌曲

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [ɔ:r] [hens]
TO BE SUNG A LONG TIME AGO — OR HENCE
到 是 唱 一个 长的 时间 前 — 或者 因此

很久以前就要唱——或者说，从那时起

[ðə; ði] ['kɑ:pintəz]
THE CARPENTERS
这 木匠

木匠乐队

[ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [sed] [ɑ:n][ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] :
St . Joseph to the Carpenters said on a Christmas Day :
英石 . 约瑟夫 到 这 木匠 说 在 一个 圣诞节 天 :

圣约瑟在圣诞节那天对木匠们说：

" [ðə; ði]['mæstər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prentɪs] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] ;
" The master shall have patience and the prentice shall obey ;
" 这 掌握 将 有 耐心 和 这 学徒 将 服从 ;

师傅要有耐心，学徒要服从；

[ænd; ənd][jʊr; jər][wɜ:rd]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['noʊˌwaɪz][hɑ:rd][ɔ:r][waɪld] :
And your word unto your women shall be nowise hard or wild :
和 你的 单词 到 你的 女性 将 是 现在 难的 或者 荒野 :

你对妇女所说的话，不可严厉也不可狂妄。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [jʊr; jər]['mæstər] , [hu:] [hæv; həv] ['wə:ʃip] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
For the sake of me , your master , who have worshipped Wife and Child .
为了 这 清酒 的 我 , 你的 掌握 , WHO 有 崇拜 妻子 和 孩子 .

为了我，你们的主人，一个崇拜妻子和孩子的人。

[bʌt; bət] ['sɔ:ftli] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [freɪm] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [kɑ:rv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
But softly you shall frame the fence , and softly carve the door ,
但 轻轻 你 将 框架 这 栅栏 , 和 轻轻 雕刻 这 门 ,

但你要轻柔地勾勒篱笆，轻柔地雕刻大门。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [pleɪn] [ðə; ði] ['teɪbl] — [æz; əz][tu:; tə] [spred] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
And softly plane the table — as to spread it for the poor ,
和 轻轻 飞机 这 桌子 — 作为 到 传播 它 为了 这 贫穷的 ,

轻轻地刨平桌子——仿佛要把它摊开给穷人一样。

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [θɔ:ts] [bi:; bi][sɔ:ft][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tri:]
And all your thoughts be soft and white as the wood of the white tree
和 全部 你的 想法 是 柔软的 和 白色的 作为 这 木头 的 这 白色的 树
.
:
.

愿你的所有思绪都像白树的木头一样柔和洁白。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [dʒet][ðə; ði]['tɑːksɪn] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

But	if	they	tear	the	Charter	,	Jet	the	tocsin	speak	for	me	!
但	如果	他们	撕	这	宪章	，	喷射	这	警钟	说话	为了	我	！

但如果他们撕毁宪章，请让警钟为我说话！

[let] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [saɪn] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [ʃɑːp] [biː; bi] ['praʊder] [tuː; tə][biː; bi] ['skaːd]

Let	the	wooden	sign	above	your	shop	be	prouder	to	be	scarred
让	这	木制的	符号	多于	你的	店铺	是	更骄傲	到	是	疤痕

让店铺上方的木招牌因伤痕而更加骄傲吧。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] - [ʃiːld] [ʌv; əv] ['lænsələt] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] ['dʒɔɪəs] ['gɑːrd] .

Than	the	lion	-	shield	of	Lancelot	that	hung	at	Joyous	Garde	.
比	这	狮子	-	盾	的	兰斯洛特	那	悬挂	在	欢乐	护卫	.

比兰斯洛特悬挂在欢乐卫城的狮盾还要好。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər]

"	THE	SHOEMAKERS
"	这	鞋匠

《鞋匠》

[ˌes 'tiː] . ['krɪspɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməsˌtaɪd] :

St	.	Crispin	to	the	shoemakers	said	on	a	Christmastide	:
英石	.	克里斯平	到	这	鞋匠	说	在	一个	圣诞节	:

圣克里斯宾在圣诞节期间对鞋匠们说：

" [huː] ['fæʃənz] [æt; ət] [ə'nʌðɝz] [fiːt] [wɪl] [get][noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][praɪd] .

"	Who	fashions	at	another's	feet	will	get	no	good	of	pride	.
"	WHO	时尚	在	另一个的	脚	将要	得到	不	好的	的	自豪	.

“谄媚他人的人得不到骄傲的好处。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [brɔːt] [gʊd] [nuːz] ,

They	were	bleeding	on	the	Mountain	,	the	feet	that	brought	good	news	,
他们	是	出血	在	这	山	，	这	脚	那	带来	好的	消息	，

他们在山上流血，那是带来好消息的双脚。

[ðə; ði] ['lætʃɪt] [ʌv; əv] [huːz] [ʃuːz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] .

The	latchet	of	whose	shoes	we	were	not	worthy	to	unloose	.
这	锁扣	的	谁	鞋	我们	是	不是	值得	到	放开	.

我们不配为他解开鞋带。

[siː] [ðæt] [jʊr; jər] [fiːt] [ə'fend] [nɑːt] , [nɔːr] ['laɪtli] [lɪft][jʊr; jər] [hed] ,

See	that	your	feet	offend	not	,	nor	lightly	lift	your	head	,
看	那	你的	脚	得罪	不是	，	也不	轻轻	举起	你的	头	，

注意你的脚不要绊倒人，也不要轻浮地抬起头。

[tred] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [roʊdz][ðə; ði] [braɪt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Tread	softly	on	the	sunlit	roads	the	bright	dust	of	the	dead	.
踏	轻轻	在	这	阳光照射	道路	这	明亮的	灰尘	的	这	死的	.

轻柔地踏在阳光普照的道路上，那是死者留下的明亮尘埃。

[let] [jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] [biː; bi] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [piːs] ; [biː; bi] ['loʊli] [ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

Let	your	own	feet	be	shod	with	peace	;	be	lowly	all	your	lives	.
让	你的	自己的	脚	是	鞋子	和	和平	；	是	卑微的	全部	你的	生活	.

让你们的脚穿平安的鞋；你们一生要谦卑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][neɪl][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪvz] .

But	if	they	touch	the	Charter	,	ye	shall	nail	it	with	your	knives	.
但	如果	他们	触碰	这	宪章	，	是的	将	指甲	它	和	你的	刀具	.

但如果他们胆敢触碰宪章，你们就要用刀把它钉死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] - [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] [draɪv][ɪn][ɔːl][æz; əz] [dens] [ə'reɪ]

And	the	bill	-	blades	of	the	commons	drive	in	all	as	dense	array
和	这	账单	-	刀片	的	这	公共领域	驾驶	在	全部	作为	稠密	大批

而普通人的喙状刀片则驱动着所有密集排列的阵列

[æz; əz][wʌns][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]['ærəus] [keɪm] , [ə'pɑːn][ˌes 'tiː] . ['krɪspɪnz] [deɪ] .

As	once	a	crash	of	arrows	came	,	upon	St	.	Crispin's	Day	.
作为	一次	一个	碰撞	的	箭头	来了	,	之上	英石	.	克里斯平的	天	.

就像圣克里斯宾节那天，箭矢如雨般落下。

" [ðə; ði] ['peɪntəz]

"	THE	PAINTERS
"	这	画家

“画家们”

[ˌes 'tiː] . [luːk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['peɪntəz] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [hiː; hi] [sed] :

St	.	Luke	unto	the	painters	on	Christmas	Day	he	said	:
英石	.	卢克	到	这	画家	在	圣诞节	天	他	说	:

圣路加在圣诞节那天对油漆工们说：

" [siː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊbz] [ɑːr; ər] [waɪt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][dɪp][ɪn][goʊld][ænd; ənd] [red] ;

"	See	that	the	robes	are	white	you	dare	to	dip	in	gold	and	red	;
"	看	那	这	长袍	是	白色的	你	敢	到	蘸	在	金子	和	红色的	;

“你若胆敢浸染金红，就当身穿白袍；

[fɔːr; fər]['oʊnli][goʊld][ðə; ði] [kɪŋz] [kæn; kən] [gɪv] , [ænd; ənd]['oʊnli] [blʌd] [ðə; ði] [seɪnts] ;

For	only	gold	the	kings	can	give	,	and	only	blood	the	saints	;
为了	仅有的	金子	这	国王	能	给	,	和	仅有的	血	这	圣徒	;

只有黄金才能赐予君王，只有鲜血才能赐予圣徒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [tæsk] [grəuz] ['perələs] [ðæt] ['mɪksɪz][ðem; ðəm][ɪn] [peɪnts] .

And	his	high	task	grows	perilous	that	mixes	them	in	paints	.
和	他的	高的	任务	生长	危险的	那	混合	他们	在	油漆	.

而他肩负的重任也变得愈发危险，因为他要将它们混合在颜料中。

[kiːp] [juː; jʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər] ; ['fɑːloʊ][ðə; ði][men] [ðæt] [nuː]

Keep	you	the	ancient	order	;	follow	the	men	that	knew
保持	你	这	古老的	命令	;	跟随	这	男人	那	知道

坚守古老的秩序；追随那些懂得此道的人。

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [wɪt] , [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ;

The	labyrinth	of	black	and	whits	,	the	maze	of	green	and	blue	;
这	迷宫	的	黑色的	和	惠特斯	,	这	迷宫	的	绿色的	和	蓝色的	;

黑白交织的迷宫，绿蓝交错的迷宫；

[peɪnt] ['maɪti] [θɪŋz] , [peɪnt] ['pɔːltri] [θɪŋz] , [peɪnt] ['sɪli] [θɪŋz] [ɔːr] [swiːt] .

Paint	mighty	things	,	paint	paltry	things	,	paint	silly	things	or	sweet	.
画	强大的	事物	,	画	微不足道	事物	,	画	愚蠢的	事物	或者	甜的	.

画宏伟的事物，画渺小的事物，画愚蠢的事物，或者画甜蜜的事物。

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [breɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [juː; jʊ] [meɪ] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

But	if	men	break	the	Charter	,	you	may	slay	them	in	the	street	.
但	如果	男人	休息	这	宪章	,	你	可能	杀戮	他们	在	这	街道	.

但如果有人违反宪章，你们可以在大街上处死他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [wʌn][poʊst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðen] . . . [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

And	if	you	paint	one	post	for	them	,	then	.	.	.	but	you	know	it	well	,
和	如果	你	画	一	邮政	为了	他们	,	然后	.	.	.	但	你	知道	它	出色地	,

如果你为他们画一幅画，那么……但你很清楚这一点，

[juː; jʊ] [peɪnt] [ə; eɪ] ['hɑːrləts] [feɪs] [tuː; tə][dræg][ɔːl] ['hɪroʊz] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .

You	paint	a	harlot's	face	to	drag	all	heroes	down	to	hell	.
你	画	一个	妓女的	脸	到	拖	全部	英雄	向下	到	地狱	.

你画上妓女的脸，是为了把所有英雄都拖入地狱。

" [ɔːl] [tə'geðər]

"	ALL	TOGETHER
"	全部	一起

“大家一起”

[ɔːlˈmaɪti] [gɑːd][tuː; tə][ɔːl][mænˈkaɪnd][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [sed] [hiː; hi] :

Almighty	**God**	**to**	**all**	**mankind**	**on**	**Christmas**	**Day**	**said**	**He**	**:**
全能者	上帝	到	全部	人类	在	圣诞节	天	说	他	:

全能的上帝在圣诞节那天对全人类说：

" [aɪ] [rent] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [red] [hɪlz] [ænd; ənd] , [ˈrendɪŋ] , [meɪd] [juː; jʊ] [friː] .

"	**I**	**rent**	**you**	**from**	**the**	**old**	**red**	**hills**	**and**	**,**	**rending**	**,**	**made**	**you**	**free**	**.**
"	我	租	你	从	这	老的	红色的	丘陵	和	,	渲染	,	制成	你	自由的	.

“我从古老的红色山丘上租借你，撕裂你，使你自由。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtʃælɪndʒ] ; [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [breθ] [aɪ] [geɪv] ;

There	**was**	**charter**	**,**	**there**	**was**	**challenge**	**;**	**in**	**a**	**blast**	**of**	**breath**	**I**	**gave**	**;**
那里	曾是	宪章	,	那里	曾是	挑战	;	在	一个	爆炸	的	气息	我	给予	;

有章程，有挑战；我一口气就做到了；

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [ˈʌðər] ; [juː; jʊ][ˈkænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .

You	**can**	**be**	**all**	**things**	**other**	**;**	**you**	**cannot**	**be**	**a**	**slave**	**.**
你	能	是	全部	事物	其他	;	你	不能	是	一个	奴隶	.

你可以成为其他任何角色，但你不可能成为奴隶。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈtɑːlərənt][ʌv; əv][ˈfænsis][æz; əz] [ðeɪ] [feɪd] ,

You	**shall**	**be**	**tired**	**and**	**tolerant**	**of**	**fancies**	**as**	**they**	**fade**	**,**
你	将	是	疲劳的	和	宽容	的	幻想	作为	他们	褪色	,

随着幻想的消逝，你会感到厌倦并学会容忍它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [daʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][kruːˈseɪd] —

But	**if**	**men**	**doubt**	**the**	**Charter**	**,**	**ye**	**shall**	**call**	**on**	**the**	**Crusade**	**—**
但	如果	男人	怀疑	这	宪章	,	是的	将	称呼	在	这	运动	—

但若有人质疑宪章，你们就应当发动十字军东征——

[ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][ˈkætəpʌlt] , [ˈkænən] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [bleɪd] ,

Trumpet	**and**	**torch**	**and**	**catapult**	**,**	**cannon**	**and**	**bow**	**and**	**blade**	**,**
喇叭	和	火炬	和	弹射	,	大炮	和	弓	和	刀刃	,

号角、火炬、投石机、大炮、弓箭、刀剑

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [meɪd] .

Because	**it**	**was**	**My**	**challenge**	**to**	**all**	**the**	**things**	**I**	**made**	**.**
因为	它	曾是	我的	挑战	到	全部	这	事物	我	制成	.

因为这是我对所有作品的挑战。

" [ðə; ði] [nəˈtɪvəti]

"	**THE**	**NATIVITY**
"	这	耶稣诞生

《耶稣诞生记》

[ðə; ði] [θætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][æz; əz]['goʊldən] ,

The	**thatch**	**on**	**the**	**roof**	**was**	**as**	**golden**	**,**
这	苫	在	这	屋顶	曾是	作为	金的	,

屋顶上的茅草金黄灿烂。

[ðoʊ] ['dʌsti] [ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz][ænd; ənd][oʊld] ,

Though	**dusty**	**the**	**straw**	**was**	**and**	**old**	**,**
尽管	尘土飞扬	这	稻草	曾是	和	老的	,

虽然稻草布满了灰尘，而且很旧了，

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [piːl] [æz; əz][ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

The	**wind**	**had**	**a**	**peal**	**as**	**of**	**trumpets**	**,**
这	风	有	一个	皮尔	作为	的	小号	,

风声如同号角齐鸣，

[ðoʊ] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd]['bærən][ænd; ənd][koʊld] ,

Though	**blowing**	**and**	**barren**	**and**	**cold**	**,**
尽管	吹	和	荒芜	和	寒冷的	,

虽然狂风呼啸、荒芜贫瘠、寒冷刺骨，

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['glɔːri]

The	mother's	hair	was	a	glory
这	母亲的	头发	曾是	一个	荣耀

母亲的头发美极了。

[ðoʊ] ['luːsnd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

Though	loosened	and	torn	,
尽管	松动	和	撕裂	,

虽然松动且撕裂，

[fɔːr; fər]['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ]

For	under	the	eaves	in	the	gloaming
为了	在下面	这	檐	在	这	黄昏

在屋檐下，暮色降临

[ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] .

A	child	was	born	.
一个	孩子	曾是	出生	.

一个孩子出生了。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['tʃɪldrən] [bɪn] ['kwɪkənd] .

Have	a	myriad	children	been	quickened	.
有	一个	无数	孩子们	到过	加速	.

无数孩童已被唤醒。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['tʃɪldrən] [groʊn] [oʊld] ,

Have	a	myriad	children	grown	old	,
有	一个	无数	孩子们	生长	老的	,

拥有无数已长大成人的孩子，

[groʊn] [groʊs][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] ,

Grown	gross	and	unloved	and	embittered	,
生长	总的	和	不被爱的	和	愤懑	,

变得粗俗、不被爱、充满怨恨，

[groʊn] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['sævɪdʒ][ænd; ənd][koʊld] ?

Grown	cunning	and	savage	and	cold	?
生长	狡猾	和	野蛮的	和	寒冷的	?

变得狡猾、野蛮、冷酷无情?

[gɑːd][ə'baidz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

God	abides	In	a	terrible	patience	,
上帝	遵守	在	一个	糟糕的	耐心	,

上帝以极大的耐心存在着，

[ʌn'æŋgərd] , [ˌʌn'wɔːrn] ,

Unangered	,	unworn	,
未受影响	,	全新未穿过	,

未受损，未磨损，

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skwɔndəd]

And	again	for	the	child	that	was	squandered
和	再次	为了	这	孩子	那	曾是	挥霍

再一次，为了那个被浪费的孩子。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] .

A	child	is	born	.
一个	孩子	是	出生	.

一个孩子出生了。

[wʌt] [noʊ] [wiː; wi][ʌv; əv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

What	know	we	of	æons	behind	us	,
什么	知道	我们	的	永恒	在后面	我们	,

我们对身后的亿万年又了解多少呢?

[dɪm] ['dainəstiz] [lɔ:st] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
Dim **dynasties** **lost** **long** **ago** **,**
暗淡 王朝 丢失的 长的 前 ,

早已灭亡的黯淡王朝，

[hju:dʒ]['ɛmpaɪɚz] , [laɪk] [dri:mz] [ˌʌnri'membəd] ,
Huge **empires** **,** **like** **dreams** **unremembered** **,**
巨大的 帝国 , 喜欢 梦境 被遗忘的 ,

庞大的帝国，如同被遗忘的梦境。

[hju:dʒ] ['sɪtiz] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][leɪd] [loʊ] ?
Huge **cities** **for** **ages** **laid** **low** **?**
巨大的 城市 为了 年龄 铺设 低的 ?

曾经辉煌的古城，如今却已沦为废墟?

[ðɪs] [æt; ət] [li:st] — [ðæt] [wɪð; wɪθ] [blaɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ]
This **at** **least** **—** **that** **with** **blight** **and** **with** **blessing**
这 在 至少 — 那 和 枯萎病 和 和 祝福

至少有一点——既有灾祸，也有祝福

[wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɔ:rn] ,
With **flower** **and** **with** **thorn** **,**
和 花 和 和 刺 ,

有花有刺，

[lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Love **was** **there** **,** **and** **his** **cry** **was** **among** **them** **,**
爱 曾是 那里 , 和 他的 哭 曾是 之中 他们 ,

爱就在那里，他的呼喊也在其中。

" [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔ:rn] .
" **A** **child** **is** **born** **.**
" 一个 孩子 是 出生 .

一个孩子出生了。

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bi:; bi] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sɪstəmz] ,
" **Though** **the** **darkness** **be** **noisy** **with** **systems** **,**
" 尽管 这 黑暗 是 嘈杂 和 系统 ,

“尽管黑暗中充斥着各种系统发出的噪音，

[dɑ:rk]['fænsis] [ðæt] [fret] [ænd; ənd] [ˌdɪs'pru:v] ,
Dark **fancies** **that** **fret** **and** **disprove** **,**
黑暗的 幻想 那 烦恼 和 反驳 ,

令人烦恼和反驳的阴暗幻想

[stɪl] [ðə; ði] [plu:mz] [stɜ:r] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [ə'bʌv] [ˌju: 'es]
Still **the** **plumes** **stir** **around** **us** **,** **above** **us**
仍然 这 羽流 搅拌 大约 我们 , 多于 我们

烟雾依然在我们周围、在我们头顶翻腾。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] :
The **wings** **of** **the** **shadow** **of** **love** **:**
这 翅膀 的 这 阴影 的 爱 :

爱的阴影之翼:

[oʊ] ! ['prɪnsəz][ænd; ənd] [pri:sts] , [hæv; həv][ji:; ji] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]
Oh **!** **princes** **and** **priests** **,** **have** **ye** **seen** **it**
哦 ! 王子们 和 神父 , 有 是的 已见 它

哦！诸位王子和祭司，你们见过它吗?

[groʊ] [peɪl] [θru:] [jʊr; jər][skɔ:rn] .
Grow **pale** **through** **your** **scorn** **.**
生长 苍白 通过 你的 轻蔑 .

你的鄙夷让你脸色苍白。

[hjuːdʒ] [dɔːnz] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [diːp] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
Huge **dawns** **sleep** **before** **us** **,** **deep** **changes** **,**
巨大的 黎明 睡觉 前 我们 , 深的 变化 ,

巨大的黎明在我们面前沉睡，深刻的变革即将到来。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] .
A **child** **is** **born** **.**
一个 孩子 是 出生 .

一个孩子出生了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræftəz][ʌv; əv][tɔɪl] [stɪl] [ɑːr; ər] [ˈgɪldɪd]
And **the** **rafters** **of** **toil** **still** **are** **gilded**
和 这 椽子 的 辛劳 仍然 是 镀金

而辛勤劳作的屋顶依然镀金。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
With **the** **dawn** **of** **the** **star** **of** **the** **heart** **,**
和 这 黎明 的 这 星星 的 这 心 ,

随着心灵之星的升起，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men] [drɔː] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ,
And **the** **wise** **men** **draw** **near** **in** **the** **twilight** **,**
和 这 明智的 男人 画 靠近 在 这 暮 ,

暮色降临，智者们缓缓靠近。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
Who **are** **weary** **of** **learning** **and** **art** **,**
WHO 是 厌倦 的 学习 和 艺术 ,

厌倦了学习和艺术的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ɪz] [ˈdaːkənd] .
And **the** **face** **of** **the** **tyrant** **is** **darkened** **.**
和 这 脸 的 这 暴君 是 变暗 .

暴君的脸色变得阴沉。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɪz][tɔːrn] ,
His **spirit** **is** **torn** **,**
他的 精神 是 撕裂 ,

他内心备受煎熬，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [ɪz] [enθˈrəʊnd] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [ˈstɝːnəst] ,
For **a** **new** **King** **is** **enthroned** **;** **yea** **,** **the** **sternest** **,**
为了 一个 新的 国王 是 登基 ; 是的 , 这 最严厉的 ,

一位新王登基；是的，最严厉的，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] .
A **child** **is** **born** **.**
一个 孩子 是 出生 .

一个孩子出生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [stɪl] [dʒɔɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪspəd]
And **the** **mother** **still** **joys** **for** **the** **whispered**
和 这 母亲 仍然 喜悦 为了 这 低声说道

母亲依然为那轻声细语而感到高兴

[fɜːrst][stɜːr][ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [θɪŋz] ,
First **stir** **of** **unspeakable** **things** **,**
第一的 搅拌 的 无法形容 事物 ,

难以言喻之事的最初萌芽，

[stɪl] [fiːlz] [ðæt] [haɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈfəːlɪŋ]
Still **feels** **that** **high** **moment** **unfurling**
仍然 感觉 那 高的 片刻 展开

依然能感受到那激动人心的时刻。

[red] ['glɔːri] [ʌv; əv]['geɪbriːəlz] [wɪŋz] .

Red	glory	of	Gabriel's	wings	.
红色的	荣耀	的	加百列的	翅膀	.

加百列双翼的红色荣光。

[stɪl] [ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɪz][ə; eɪ]['mæstər]

Still	the	babe	of	an	hour	is	a	master
仍然	这	宝贝	的	一个	小时	是	一个	掌握

即便如此，一个小时大的婴儿也是个大师

[huːm] ['eɪndʒəlz][ə'dɔːrn] ,

Whom	angels	adorn	,
谁	天使	装饰	,

天使装点的对象，

[ɪ'mænjuəl] , ['prɑːfɪt] , [ə'nɔɪntɪd] ,

Emmanuel	,	prophet	,	anointed	,
伊曼纽尔	,	先知	,	受膏者	,

以马内利，先知，受膏者，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] .

A	child	is	born	.
一个	孩子	是	出生	.

一个孩子出生了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðæt] [ɑːrt] [stɪl] [ɪn] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] ,

And	thou	,	that	art	still	in	thy	cradle	,
和	你	,	那	艺术	仍然	在	你的	摇篮	,

而你，仍在摇篮中的你，

[ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [kraʊn] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [braʊ] .

The	sun	being	crown	for	thy	brow	.
这	太阳	存在	王冠	为了	你的	眉头	.

太阳是你额上的冠冕。

[meɪk] ['ænsər] , ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] , [meɪk] [æn; ən] ['ænsər] ,

Make	answer	,	our	flesh	,	make	an	answer	,
制作	回答	,	我们的	肉	,	制作	一个	回答	,

回答吧，我们的血肉之躯，回答吧。

[seɪ] , [wens] [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] — [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Say	,	whence	art	thou	come	—	who	art	thou	?
说	,	何处	艺术	你	来	—	WHO	艺术	你	?

请问，你从哪里来？你是谁？

[ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɪŋ]

Art	thou	come	back	on	earth	for	our	teaching
艺术	你	来	后退	在	地球	为了	我们的	教学

你重返人间是为了教导我们吗？

[tuː; tə][treɪn][ɔːr][tuː; tə][wɔːrn] — ?

To	train	or	to	warn	—	?
到	火车	或者	到	警告	—	?

是训练还是警告？

[hʌʃ] — [haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [noʊ] ? — ['noʊɪŋ] ['oʊnli]

Hush	—	how	may	we	know	?	—	knowing	only
嘘	—	如何	可能	我们	知道	?	—	会心	仅有的

嘘——我们怎么可能知道？——只知道

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] .

A	child	is	born	.
一个	孩子	是	出生	.

一个孩子出生了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz]

A	CHILD	OF	THE	SNOWS
一个	孩子	的	这	雪

雪之子

[ðer; ðər][ɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [peɪnz] [dɪm]

There	is	heard	a	hymn	when	the	panes	dim
那里	是	听到	一个	圣歌	什么时候	这	窗格	暗淡

当窗玻璃变暗时，会响起一首赞美诗。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [ə'gen] ,

And	never	before	or	again	,
和	绝不	前	或者	再次	,

前无古人，后无来者。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [lɔːŋ] ,

When	the	nights	are	strong	with	a	darkness	long	,
什么时候	这	夜晚	是	强的	和	一个	黑暗	长的	,

当夜色深沉，黑暗漫长时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][reɪn] .

And	the	dark	is	alive	with	rain	.
和	这	黑暗的	是	活	和	雨	.

黑暗中充满了雨水。

['nevər] [wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət][ɪn] [sliːt] [ænd; ənd][ɪn] [snoʊ] ,

Never	we	know	but	in	sleet	and	in	snow	,
绝不	我们	知道	但	在	霰	和	在	雪	,

我们永远无法预知，但在雨夹雪和雪中，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [fairz][ɑːr; ər] ,

The	place	where	the	great	fires	are	,
这	地方	在哪里	这	伟大的	火灾	是	,

发生大火的地方，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][mɜːrθ]

That	the	midst	of	the	earth	is	a	raging	mirth
那	这	中间	的	这	地球	是	一个	愤怒	欢笑

大地深处一片欢腾

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ][stɑːr] .

And	the	heart	of	the	earth	a	star	.
和	这	心	的	这	地球	一个	星星	.

地球之心是一颗恒星。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][wɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn]

And	at	night	we	win	to	the	ancient	inn
和	在	夜晚	我们	赢	到	这	古老的	客栈

夜幕降临，我们来到那家古老的客栈。

[wer] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][frɔːst][ɪz] [fɜːrld] ,

Where	the	child	in	the	frost	is	furled	,
在哪里	这	孩子	在	这	霜	是	卷曲	,

孩子在寒风中蜷缩着身子，

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [fiːt] [wer] [ɔːl] [soʊlz] [miːt]

We	follow	the	feet	where	all	souls	meet
我们	跟随	这	脚	在哪里	全部	灵魂	见面

我们循着足迹，来到所有灵魂的交汇处。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

At	the	inn	at	the	end	of	the	world	.
在	这	客栈	在	这	结尾	的	这	世界	.

在世界尽头的旅店。

[ðə; ði][gɔdz][laɪ] [ded] [wer] [ðə; ði] [liːvz] [laɪ] [red] ,

The	gods	lie	dead	where	the	leaves	lie	red	,
这	神	说谎	死的	在哪里	这	树叶	说谎	红色的	,

众神长眠于落叶染红之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [floʊn] .

For	the	flame	of	the	sun	is	flown	.
为了	这	火焰	的	这	太阳	是	飞行	.

因为太阳的火焰已经消逝。

[ðə; ði][gɔdz][laɪ][koʊld] [wer] [ðə; ði] [liːvz] [laɪ][goʊld] .

The	gods	lie	cold	where	the	leaves	lie	gold	.
这	神	说谎	寒冷的	在哪里	这	树叶	说谎	金子	.

神灵冰冷地躺在金色的落叶旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʌmz] [fɔːrθ] [ə'loʊn] .

And	a	Child	comes	forth	alone	.
和	一个	孩子	来	前进	独自的	.

一个孩子独自走出来。

[ə; eɪ] [wɜːrd]

A	WORD
一个	单词

一个词

[ə; eɪ][wɜːrd] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn] ['gælə͵li] , [ə; eɪ][wɜːrd][laɪk][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] ;

A	word	came	forth	in	Galilee	,	a	word	like	to	a	star	;
一个	单词	来了	前进	在	加利利	,	一个	单词	喜欢	到	一个	星星	;

加利利有一句话传来，这句话如同星辰；

[͵aɪ 'tiː] [klaɪmd] [ænd; ənd] [ræŋ] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ænd; ənd][bɜːrnt] [wer'evər] [breɪv] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ;

It	climbed	and	rang	and	blessed	and	burnt	wherever	brave	hearts	are	;
它	攀登	和	响铃	和	蒙福	和	烧焦的	无论	勇敢的	心	是	;

它攀升、鸣响、祝福、燃烧，遍及勇敢的心灵所在之处；

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['siːkrət] [hoʊp] , [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [ɪn'kriːs]

A	word	of	sudden	secret	hope	,	of	trial	and	increase
一个	单词	的	突然	秘密	希望	,	的	审判	和	增加

一个充满突如其来的秘密希望、考验与增长的词语

[ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['pɪti] [fjuːzd] [ɪn]['faɪər] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['kɪsɪŋ] [piːs] .

Of	wrath	and	pity	fused	in	fire	,	and	passion	kissing	peace	.
的	愤怒	和	遗憾	融合	在	火	,	和	热情	接吻	和平	.

愤怒与怜悯在烈火中交融，激情与和平亲吻。

[ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪtɪd] [wɜːrld] ['bekənd] , [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] ;

A	star	that	o'er	the	citied	world	beckoned	,	a	sword	of	flame	;
一个	星星	那	超过	这	被引用	世界	招手	,	一个	剑	的	火焰	;

一颗照耀着城市世界的星辰，一把火焰之剑；

[ə; eɪ][stɑːr][wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] ['θʌndərz] [tʌŋd] : [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːrd][ðer; ðər] [keɪm] .

A	star	with	myriad	thunders	tongued	:	a	mighty	word	there	came	.
一个	星星	和	无数	雷声	舌头	:	一个	强大的	单词	那里	来了	.

一颗星辰，吐吐万千雷霆：一个威严的词语从中诞生。

[ðə; ði] ['wɛdʒɪz] [dɑːrt] [pæst] ['ɪntuː][͵aɪ 'tiː] , [ðə; ði][groʊn][ʌv; əv] - ,

The	wedge's	dart	passed	into	it	,	the	groan	of	timberwains	,
这	楔形	镖	通过了	进入	它	,	这	呻吟	的	-	,

楔子的飞镖射入其中，木车发出呻吟声。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɪt] [neɪlz] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ;

The	ringing	of	the	rivet	nails	,	the	shrieking	of	the	planes	;
这	铃声	的	这	铆钉	指甲	,	这	尖叫	的	这	飞机	;

铆钉的叮当声，飞机的尖啸声；

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [æt; ət][mɔ:rn] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜ:rkʃɑ:p] [rɔ:r] ;

The	hammering	on	the	roofs	at	morn	,	the	busy	workshop	roar	;
这	锤击	在	这	屋顶	在	早晨	,	这	忙碌的	车间	吼	;

清晨屋顶上传来锤击声，繁忙的作坊里传来轰鸣声；

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] ['drɪftɪd] [di:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] [flɔ:r] ;

The	hiss	of	shavings	drifted	deep	along	the	windy	floor	;
这	嘶	的	刨花	漂移	深的	沿着	这	刮风	地面	;

刨花的嘶嘶声沿着风吹过的地板缓缓飘荡；

[ðə; ði] [hi:t] - [braʊn] - [kru:nɪŋ] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['hju:mən] [wɜ:rθ] —

The	heat	-	browned	toiler's	crooning	song	,	the	hum	of	human	worth	—
这	热	-	棕色	-	低吟浅唱	歌曲	,	这	哼	的	人类	值得	—

被烈日晒得黝黑的劳动者低声吟唱，那是人类价值的低语——

['mɪŋgld] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][kræfts] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [wɜ:rd] [went] [fɔ:rθ] .

Mingled	of	all	the	noise	of	crafts	,	the	ringing	word	went	forth	.
混合	的	全部	这	噪音	的	工艺	,	这	铃声	单词	去	前进	.

在各种船只的嘈杂声中，响亮的铃声传了出去。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [nets] [pæst] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ʃel] ,

The	splash	of	nets	passed	into	it	,	the	grind	of	sand	and	shell	,
这	溅	的	网	通过了	进入	它	,	这	研磨	的	沙	和	壳	,

渔网溅入水中，沙子和贝壳摩擦发出沙沙声。

[ðə; ði][boʊt] - ['hʊks] [klæʃ] , [ðə; ði][boʊt] - [ɔ:rz; oʊrz] - [dʒɑ:r] , [ðə; ði][kraɪz][tu:; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] ,

The	boat	-	hook's	clash	,	the	boat	-	oars	'	jar	,	the	cries	to	buy	and	sell	,
这	船	-	钩子的	冲突	,	这	船	-	桨	-	罐	,	这	哭泣	到	买	和	卖	,

船钩碰撞声，船桨拍打声，买卖的叫卖声，

[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd] [ʃoʊlz] , [ðə; ði]['kænvəs] ['kræklɪŋ] [fri:] ,

The	flapping	of	the	landed	shoals	,	the	canvas	crackling	free	,
这	扑	的	这	登陆	浅滩	,	这	帆布	噼啪作响	自由的	,

搁浅的沙洲拍打着水面，帆布挣脱束缚发出噼啪声。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] ['verid] [noʊts][ænd; ənd][kraɪz] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

And	through	all	varied	notes	and	cries	,	the	roaring	of	the	sea	,
和	通过	全部	多种多样	笔记	和	哭泣	,	这	咆哮	的	这	海	,

穿过各种各样的音符和呼喊，还有大海的咆哮声，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [breɪv] , [ʌv; əv] ['ni:di] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [haɪ] ;

The	noise	of	little	lives	and	brave	,	of	needy	lives	and	high	;
这	噪音	的	小的	生活	和	勇敢的	,	的	贫困	生活	和	高的	;

渺小而勇敢的生命，贫困而高贵的生命，喧嚣而又充满力量；

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rd] [went] [baɪ] .

In	gathering	all	the	throes	of	earth	,	the	living	word	went	by	.
在	采集	全部	这	阵痛	的	地球	,	这	活的	单词	去	经过	.

在尘世万物交织的洪流中，鲜活的道也随之流逝。

['ɝ:θs] ['dʒaɪənt][sɪnz] [boʊd] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['ɛmpaɪɚz][hju:dʒ] [ɪ'klɪps] ,

Earth's	giant	sins	bowed	down	to	it	,	in	Empire's	huge	eclipse	,
地球的	巨大的	罪孽	鞠躬	向下	到	它	,	在	帝国的	巨大的	蚀	,

在帝国巨大的日食中，地球上的滔天罪恶都向它俯首称臣。

[wen] ['dɑ:rknəs] [sæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θroʊnz] , ['sev(ə)n] ['θʌndərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ,

When	darkness	sat	above	the	thrones	,	seven	thunders	on	her	lips	,
什么时候	黑暗	卫星	多于	这	王座	,	七	雷声	在	她	嘴唇	,

当黑暗笼罩王座之上，七道雷霆在她唇边回荡，

[ðə; ði][woʊ][ʌv; əv] ['sɪtiz] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv]['aɪdəlz] - [fɔ:lz] ,

The	woe	of	cities	entered	it	,	the	clang	of	idols	'	falls	,
这	悲哀	的	城市	进入	它	,	这	铿	的	偶像	-	瀑布	,

城市中的悲哀，偶像倒塌的铿锵声，都涌入其中。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['siːzɚz] [stæbd] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər]['breɪz(ə)n] [hɔːlz] ,

The	scream	of	filthy	Caesars	stabbed	high	in	their	brazen	halls	,
这	尖叫	的	污秽	凯撒	刺伤	高的	在	他们的	厚颜无耻	大厅	,

肮脏的凯撒们发出凄厉的惨叫，在他们光鲜亮丽的殿堂里回荡。

[ðə; ði][dɪm] [hɔːrs] [hʊdz] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [men] , [ðə; ði] - ['snæpɪŋ] [gɜːrθ] ,

The	dim	hoarse	Hoods	of	naked	men	,	the	worldrealms	snapping	girth	,
这	暗淡	嘶哑	兜帽	的	裸	男人	,	这	-	啪啪	周长	,

裸男们昏暗沙哑的兜帽，世界领域崩塌的周身，

[ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv] [ə'pɑːkəlɪps] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :

The	trumpets	of	Apocalypse	,	the	darkness	of	the	earth	:
这	小号	的	启示录	,	这	黑暗	的	这	地球	:

启示录的号角，大地的黑暗：

[ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][læmp][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hɪl] ,

The	wrath	that	brake	the	eternal	lamp	and	hid	the	eternal	hill	,
这	愤怒	那	制动	这	永恒	灯	和	隐藏	这	永恒	爬坡道	,

那摧毁永恒之灯、遮蔽永恒之山的愤怒，

[ə; eɪ] ['wɝːldz] [dɪ'strʌkʃn] ['ləʊdɪŋ]

A	world's	destruction	loading
一个	世界的	破坏	加载中

世界毁灭的加载中

, [ðə; ði][wɜːrd] [went] ['ɑːnwərd] [stɪl] —

,	the	word	went	onward	still	—
,	这	单词	去	向前	仍然	—

消息继续传了下去——

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [kriːdz] [pæst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [fairz] ,

The	blaze	of	creeds	passed	into	it	,	the	hiss	of	horrid	fires	,
这	火焰	的	信条	通过了	进入	它	,	这	嘶	的	可怕的	火灾	,

信条的烈焰融入其中，可怕的火焰嘶嘶作响。

[ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [spɪr] , [ðə; ði]['skɑːrlət] [krɔːs] , [ðə; ði] [her] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪər] ,

The	headlong	spear	,	the	scarlet	cross	,	the	hair	-	shirt	and	the	briars	,
这	一头扎	矛	,	这	猩红	叉	,	这	头发	-	衬衫	和	这	荆棘	,

横冲直撞的长矛、猩红的十字架、苦行衣和荆棘，

[ðə; ði] ['klɔɪstərd] ['brɛðrɪnz] ['θʌndərəs] [tʃɑːnt] , [ðə; ði] ['erənt] ['tʃæmpiːənz] [sɔːŋ] ,

The	cloistered	brethren's	thunderous	chaunt	,	the	errant	champion's	song	,
这	隐修	弟兄们的	雷鸣	钱特	,	这	错误的	冠军的	歌曲	,

隐修院修士雷鸣般的吟唱，浪子勇士的歌声，

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd] [θroʊnz] , [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] .

The	shifting	of	the	crowns	and	thrones	,	the	tangle	of	the	strong	.
这	转变	的	这	皇冠	和	王座	,	这	纠纷	的	这	强的	.

王位更迭，强权争夺。

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [fɔːl][ʌv; əv] [krest] [ænd; ənd] [kraʊn] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd][koʊp] ,

The	shattering	fall	of	crest	and	crown	and	shield	and	cross	and	cope	,
这	破碎	落下	的	波峰	和	王冠	和	盾	和	叉	和	应付	,

纹章、皇冠、盾牌、十字架和披肩的轰然倒塌，

[ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːdz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd][poʊp] ,

The	tearing	of	the	gauds	of	time	,	the	blight	of	prince	and	pope	,
这	撕裂	的	这	纱丽	的	时间	,	这	枯萎病	的	王子	和	教皇	,

时间的华丽褪去，君主与教皇的祸害，

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['mɪljənz] [liːgd] [tuː; tə] [rentʃ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [det] ,

The	reign	of	ragged	millions	leagued	to	wrench	a	loaded	debt	,
这	在位	的	破烂不堪	百万	联盟	到	扳手	一个	已加载	债务	,

数百万衣衫褴褛的穷人结成联盟，企图榨取巨额债务。

[laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['θroʊtɪd] [rɔːr] , [ðə; ði][wɜːrd] [went] ['fɔːrwərd] [jet] .

Loud	with	the	many	throated	roar	,	the	word	went	forward	yet	.
大声	和	这	许多	喉咙	吼	,	这	单词	去	向前	然而	.

伴随着众人齐声的咆哮，这个消息继续向前传播。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [pæst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk]

The	song	of	wheels	passed	into	it	,	the	roaring	and	the	smoke
这	歌曲	的	车轮	通过了	进入	它	,	这	咆哮	和	这	抽烟

车轮的轰鸣声、咆哮声和烟雾都融入其中。

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ænd; ənd][weɪdʒ] , [ðə; ði] [fɔgz] [ðæt] [bɜːrn][ænd; ənd] [tʃoʊk] .

The	riddle	of	the	want	and	wage	,	the	fogs	that	burn	and	choke	.
这	谜语	的	这	想	和	工资	,	这	雾	那	烧伤	和	呛	.

匮乏与工资之谜，以及令人窒息的迷雾。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəːθs] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] [niːdz] [ðæt] [kriːp] [ænd; ənd] [swel] .

The	breaking	of	the	girths	of	gold	,	the	needs	that	creep	and	swell	.
这	打破	的	这	周长	的	金子	,	这	需求	那	潜行者	和	膨胀	.

打破黄金的束缚，需求悄然滋生，不断膨胀。

[ðə; ði] [ˈstreŋθəniŋ] [hoʊp] , [ðə; ði] ['deɪzɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] ['defnɪŋ] [ɪ'vændʒəl] ,

The	strengthening	hope	,	the	dazing	light	,	the	deafening	evangel	,
这	强化	希望	,	这	令人眼花缭乱	光	,	这	震耳欲聋	福音	,

那增强的希望，那耀眼的光芒，那震耳欲聋的福音，

[θruː] ['kiŋdəmz] [ded] [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] [dæmd] , [θruː] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [siːs] ,

Through	kingdoms	dead	and	empires	damned	,	through	changes	without	cease	,
通过	王国	死的	和	帝国	该死的	,	通过	变化	没有	停止	,

历经灭亡的王国和覆灭的帝国，历经永不停息的变迁，

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrθkweɪk] , ['keɪɑːs] , [bɔːrn][ænd; ənd] [fed] , [roʊz] , — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] "

With	earthquake	,	chaos	,	born	and	fed	,	rose	,	—	and	the	word	was	"
和	地震	,	混乱	,	出生	和	美联储	,	玫瑰	,	—	和	这	单词	曾是	"

[piːs] .

Peace	.
和平	.

伴随着地震、混乱，诞生并滋养，崛起——于是，“和平”一词应运而生。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz]

RHYMES	FOR	THE	TIMES
韵律	为了	这	时代

时代韵律

['æntikraɪst] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] : [æn; ən] [oʊd]

ANTICHRIST	,	OR	THE	REUNION	OF	CHRISTENDOM	:	AN	ODE
敌基督	,	或者	这	团圆	的	基督教世界	:	一个	颂

反基督，或基督教世界的重聚：一首颂歌

" [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

"	A	BILL	WHICH	HAS	SHOCKED	THE	CONSCIENCE	OF
"	一个	账单	哪个	有	震惊	这	良心	的

“一项震惊良知的法案”

['evri] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['jʊrəp] . " —

EVERY	CHRISTIAN	COMMUNITY	IN	EUROPE	.	"	—
每一个	基督教	社区	在	欧洲	.	"	—

欧洲的每一个基督教团体。

['mɪstər] . [ef] . [iː] . [smɪθ] , [ɑːn][ðə; ði] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .

Mr	.	F	.	E	.	Smith	,	ON	THE	WELSH	DISESTABLISHMENT	BILL	.
先生	.	F	.	E	.	史密斯	,	在	这	威尔士语	解散	账单	.

FE Smith 先生，关于威尔士解散法案。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [krɔsiz] ,

Are	they	clinging	to	their	crosses	,
是	他们	依恋	到	他们的	十字架	,

他们是否仍然紧紧抓住自己的十字架?

[ef] . [iː] . [smɪθ] ,

F	.	E	.	Smith	,
F	.	E	.	史密斯	,

FE Smith,

[wer] [ðə; ði] ['bretən] [boʊt] - [fliːt] [tɔsiz] ,

Where	the	Breton	boat	-	fleet	tosses	,
在哪里	这	布列塔尼	船	-	舰队	抛掷	,

布列塔尼船队颠簸之处,

[ɑːr; ər] [ðeɪ] , [smɪθ] ?

Are	they	,	Smith	?
是	他们	,	史密斯	?

是吗，史密斯?

[duː] [ðeɪ] , ['fæstɪŋ] , ['træmpɪŋ] , ['bliːdɪŋ] ,

Do	they	,	fasting	,	tramping	,	bleeding	,
做	他们	,	禁食	,	徒步旅行	,	出血	,

他们会禁食、跋涉、流血吗?

[weɪt] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ?

Wait	the	news	from	this	our	city	?
等待	这	消息	从	这	我们的	城市	?

等等，我们这座城市有什么消息吗?

['groʊnɪŋ] " [ðæts] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] !

Groaning	"	That's	the	Second	Reading	!
呻吟	"	那就是	这	第二	阅读	!

呻吟道："那是二读！"

" [hɪsɪŋ] " [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [kə'mɪtɪd]

"	Hissing	"	There	is	still	Committed
"	嘶嘶声	"	那里	是	仍然	坚定的

"嘶嘶"仍然有承诺

" [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] ['fɔːltəz] ,

"	If	the	voice	of	Cecil	falters	,
"	如果	这	嗓音	的	塞西尔	犹豫不决	,

"如果塞西尔的声音颤抖了,

[ɪf] [məˈkɛnəz] [pɔɪnt] [hæz; həz] [pɪθ] ,

If	McKenna's	point	has	pith	,
如果	麦肯纳的	观点	有	髓	,

如果麦肯纳的观点有道理,

[duː] [ðeɪ] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːltəz] ?

Do	they	tremble	for	their	altars	?
做	他们	颤抖	为了	他们的	祭坛	?

他们会为自己的祭坛战栗吗?

[duː] [ðeɪ] , [smɪθ] ?

Do	they	,	Smith	?
做	他们	,	史密斯	?

真的吗，史密斯?

['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [raʊnd] [ðer; ðər] [poʊp]
Russian peasants round their pope
俄语 农民 圆形的 他们的 教皇

俄罗斯农民围绕着他们的教皇

['hʌdld] , [smɪθ] ,
Huddled , Smith ,
蜷缩着 , 史密斯 ,

蜷缩着，史密斯，

[hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [aɪ] [hoʊp] ,
Hear about it all , I hope ,
听到 关于 它 全部 , 我 希望 ,

希望你能听到所有的事情。

[dəunt] [ðeɪ] , [smɪθ] ?
Don't they , Smith ?
不 他们 , 史密斯 ?

难道不是吗，史密斯?

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['hæmləts] ['kloʊðɪŋ]
In the mountain hamlets clothing
在 这 山 村庄 衣服

在山村的服装

[piːks] [bɪ'jɑːnd] [kɔː'keɪʒn] [peɪlz] ,
Peaks beyond Caucasian pales ,
山峰 超过 高加索人 苍白 ,

高加索人居住地以外的山峰，

[wer] [ɪ'stæblɪʃmənt] [miːnz] ['nʌθɪŋ]
Where Establishment means nothing
在哪里 建立 方法 没有什么

在那里，建制毫无意义

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
And they never heard of Wales ,
和 他们 绝不 听到 的 威尔士 ,

他们从未听说过威尔士。

[duː] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] ['hænsərd]
Do they read it all in Hansard
做 他们 读 它 全部 在 汉萨德

他们会把《汉萨德议事录》全部读一遍吗?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɪb] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] —
With a crib to read it with —
和 一个 婴儿床 到 读 它 和 —

配上婴儿床，就可以边看边读了——

" [welʃ] [taɪð] : ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɪfərd] ['ænsər] ,
" Welsh Tithes : Dr . Clifford Answered ,
" 威尔士语 什一奉献 : 博士 . 克利福德 回答 ,

“威尔士什一税：克利福德博士解答，

" ['riːəli] , [smɪθ] ?
" Really , Smith ?
" 真的 , 史密斯 ?

“真的吗，史密斯？”

[ɪn] [ðə; ði] [lændz] [wer] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər] ,
In the lands where Christians were ,
在 这 土地 在哪里 基督徒 是 ,

在基督徒居住的土地上，

[ef] . [iː] . [smɪθ] ,
F . E . Smith ,
F . E . 史密斯 ,

FE Smith,

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lændz][leɪd] [ber] ,
In the little lands laid bare ,
在 这 小的 土地 铺设 裸 ,

在裸露的小片土地上,

[smɪθ] , [oʊ] [smɪθ] !
Smith , O Smith !
史密斯 , 哦 史密斯 !

史密斯，哦，史密斯!

[wer] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['bændz][ɑːr; ər] ['bɪzi] ,
Where the Turkish bands are busy ,
在哪里 这 土耳其 乐队 是 忙碌的 ,

土耳其乐队活跃的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːri] [neɪm] [ɪz]['blesɪd; blest]
And the Tory name is blessed
和 这 保守党 姓名 是 蒙福

托利党的名声是蒙福的。

[sɪns] [ðeɪ] [heild] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dɪzi]
Since they hailed the Cross of Dizzy
自从 他们 赞誉 这 叉 的 晕眩的

因为他们称赞迪兹十字架

[ɑːn][ðə; ði] ['bænərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] !
On the banners from the West !
在 这 横幅 从 这 西方 !

来自西方的旗帜!

[men][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæf][soʊ][hɑːrd] [ɪf]
Men don't think it half so hard if
男人 不 思考 它 一半 所以 难的 如果

男人觉得这事儿没那么难。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [bɜːrn] [ðer; ðər][kɪn][ænd; ənd] [kɪθ] ,
Islam burns their kin and kith ,
伊斯兰教 烧伤 他们的 亲属 和 亲 ,

伊斯兰教会焚烧他们的亲属和亲戚,

[sɪns] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['kɑːrdɪf]
Since a curate lives in Cardiff
自从 一个 策展 生活 在 卡迪夫

因为卡迪夫住着一位牧师

[seɪvd] [baɪ] [smɪθ] .
Saved by Smith .
已保存 经过 史密斯 .

被史密斯救了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,
It would greatly , I must own ,
它 会 非常 , 我 必须 自己的 ,

我必须拥有它，这将非常.....

[suːð] [ˌem 'iː] , [smɪθ] ,
Soothe me , Smith ,
舒缓 我 , 史密斯 ,

史密斯，请安抚我。

[ɪf] [juː; jʊ] [left] [ðɪs] [θiːm] [əˈloʊn] ,

If	you	left	this	theme	alone	,
如果	你	左边	这	主题	独自的	,

如果你不改动这个主题，

[ˈhoʊli] [smɪθ] !

Holy	Smith	!
圣	史密斯	!

我的天哪!

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈliːg(ə)l] [kɔːz] [ɔːr][ˈsɪv(ə)l]

For	your	legal	cause	or	civil
为了	你的	合法的	原因	或者	民用

为了您的合法诉求或民事诉讼

[juː; jʊ] [faɪt] [wel] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [fiː] ;

You	fight	well	and	get	your	fee	;
你	斗争	出色地	和	得到	你的	费用	;

你表现出色，拿到了报酬;

[fɔːr; fər][jʊr; jər][gɑːd][ɔːr] [driːm] [ɔːr][ˈdev(ə)l]

For	your	God	or	dream	or	devil
为了	你的	上帝	或者	梦	或者	魔鬼

为了你的神、梦想或魔鬼

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	will	answer	,	not	to	me	.
你	将要	回答	,	不是	到	我	.

你会回答，而不是我。

[tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] [ˈstiːpl]

Talk	about	the	pews	and	steeples
讲话	关于	这	教堂长椅	和	尖顶

谈谈教堂的长椅和尖顶

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [ðæt] [goʊz][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] !

And	the	Cash	that	goes	therewith	!
和	这	现金	那	去	由此	!

以及随之而来的现金!

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːpəlz] . . . .

But	the	souls	of	Christian	peoples	.	.	.	.
但	这	灵魂	的	基督教	人民	.	.	.	.

但是基督徒的灵魂.....

— [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , [smɪθ] !

—	Chuck	it	,	Smith	!
—	查克	它	,	史密斯	!

—扔出去，史密斯!

[ðə; ði] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] : [ɔːr] [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən]

THE	REVOLUTIONIST	:	OR	LINES	TO	A	STATESMAN
这	革命家	:	或者	线条	到	一个	政治家

革命者：或致政治家的诗句

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

"	I	WAS	NEVER	STANDING	BY	WHILE	A	REVOLUTION
"	我	曾是	绝不	常设	经过	尽管	一个	革命

“我绝不会袖手旁观革命”

[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] . " — [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] .

WAS	GOING	ON	.	"	—	Speech	by	the	Rt	.	Hon	.
曾是	去	在	.	"	—	演讲	经过	这	rt	.	尊敬的	.

当时正在进行中。”——尊敬的阁下发表讲话

['wɔ:ltər] [lɔ:ŋ] .
Walter Long .
沃尔特 长的 .

沃尔特·朗。

[wen] [deθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðaɪ] [drʌmz] , [dɪ'mɑ:krəsi] ,
When Death was on thy drums , Democracy ,
什么时候 死亡 曾是 在 你的 鼓 , 民主 ,

当死亡敲响你的鼓点时，民主啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [fri:] ,
And with one rush of slaves the world was free ,
和 和 一 匆忙 的 奴隶 这 世界 曾是 自由的 ,

随着奴隶贸易的浪潮，世界获得了自由。

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [dɑ:n] [ðæt] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fər'get] ,
In that high dawn that Kings shall not forget ,
在 那 高的 黎明 那 国王 将 不是 忘记 ,

在那君王永难忘怀的黎明时分，

[ə; eɪ] [vɔɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd]['wɔ:ltər][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] .
A void there was and Walter was not yet .
一个 空白 那里 曾是 和 沃尔特 曾是 不是 然而 .

那里曾是一片空白，而沃尔特当时还未出现。

[θru:] [sækt] [vɛə'sai] , [æt; ət][væl'mi:][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
Through sacked Versailles , at Valmy in the fray ,
通过 被解雇 凡尔赛 , 在 瓦尔米 在 这 磨损 ,

穿过被洗劫一空的凡尔赛宫，在瓦尔米的战斗中，

[ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ;
They did without him in some kind of way ;
他们 做过 没有 他 在 一些 种类 的 方式 ;

他们以某种方式绕过了他；

[red] ['krɪsndəm] [ɔ:l] - [ðeɪ] [krɔ:s] ,
Red Christendom all Walterless they cross ,
红色的 基督教世界 全部 - 他们 叉 ,

红色基督教世界，所有沃尔特都穿越，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['fjʊri]['hɑ:rdli] [fi:l] [ðer; ðər] [lɔ:s] . . . .
And in their fury hardly feel their loss . . . .
和 在 他们的 愤怒 几乎 感觉 他们的 损失 . . . .

愤怒之中，他们几乎感受不到自己的损失.....

[feɪdz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [feɪnt][æz; əz]['roʊləndz][hɔ:rn] ,
Fades the Republic ; faint as Roland's horn ,
淡出 这 共和国 ; 头晕的 作为 罗兰的 喇叭 ,

共和国正在消逝；如同罗兰的号角般微弱。

[hɜ:r; hər] ['trʌmpits] [tɔ:nt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd][skɔ:rn] . . . .
Her trumpets taunt us with a sacred scorn . . . .
她 小号 嘲讽 我们 和 一个 神圣 轻蔑 . . . .

她的号角声带着神圣的蔑视嘲弄着我们.....

[ðen] ['saɪləns] [fel] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Then silence fell ; and Mr . Long was born .
然后 沉默 跌倒 ; 和 先生 . 长的 曾是 出生 .

然后，一片寂静；朗先生就此诞生。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['aʊərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [kɑ:t]
From his first hours in his expensive cot
从 他的 第一的 小时 在 他的 昂贵的 婴儿床

从他躺在昂贵的婴儿床上的最初几个小时起

[hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['taɪniːəst]['vaɪkaʊnt] [ʃɑːt] .

He	never	saw	the	tiniest	viscount	shot	.
他	绝不	锯	这	最小的	子爵	射击	.

他连最细小的子爵子弹都没见过。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['welθi] ['perənts] - [wɪm]

In	deference	to	his	wealthy	parents	'	whim
在	尊重	到	他的	富裕	父母	-	一时兴起

为了顺从他富裕父母的心意

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['mæsəkər] [wɜːr; wər][kept][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	wildest	massacres	were	kept	from	him	.
这	最狂野的	大屠杀	是	保留	从	他	.

最惨绝人寰的大屠杀都被隐瞒了下来。

[ðə; ði]['wɔrz] [ðæt] [daɪd] [pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd] ['brɔmtən] [red]

The	wars	that	dyed	Pall	Mall	and	Brompton	red
这	战争	那	染色	帕尔	购物中心	和	布朗普顿	红色的

那些将帕尔马尔和布朗普顿染成红色的战争

[pæst] ['hɑːrmləs] [ɔː(r)] [ðæt] [wʌn] [ʌn'kɑːnʃəs] [hed] :

Passed	harmless	o'er	that	one	unconscious	head	:
通过了	无害	超过	那	一	无意识	头	:

无害地掠过那颗昏迷不醒的脑袋:

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]

For	all	that	little	Long	could	understand
为了	全部	那	小的	长的	可以	理解

就小朗所能理解的而言

[ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

The	rich	might	still	be	rulers	of	the	land	.
这	富有的	可能	仍然	是	统治者	的	这	土地	.

富人或许仍是这片土地的统治者。

[veɪn][ɑːr; ər][ðə; ði]['paɪəs][aːts][ʌv; əv] ['perənthʊd] ,

Vain	are	the	pious	arts	of	parenthood	,
徒劳	是	这	虔诚的	艺术	的	为人父母	,

为人父母的虔诚之举终究是徒劳的。

[fɔɪld] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['bʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

Foiled	Revolution	bubbled	in	his	blood	;
挫败	革命	冒泡	在	他的	血	;

革命失败的念头在他血液里沸腾;

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] ([ðə; ði] [beɪb] [ˌʌn'bɔːrn][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː])

Until	one	day	(	the	babe	unborn	shall	rue	it	)
直到	一	天	(	这	宝贝	未出生的	将	后悔	它	)

直到有一天（未出生的孩子会后悔的）

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sluː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Constitution	bored	him	and	he	slew	it	.
这	宪法	无聊的	他	和	他	一万	它	.

他厌倦了宪法，于是将其摧毁。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] —

If	I	were	wise	and	good	and	rich	and	strong	—
如果	我	是	明智的	和	好的	和	富有的	和	强的	—

如果我聪明、善良、富有、强大——

[fɑːnd] , [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['wɔːltər] [lɔːŋ] —

Fond	,	impious	thought	,	if	I	were	Walter	Long	—
喜爱	,	不敬	想法	,	如果	我	是	沃尔特	长的	—

如果我是沃尔特·朗，我会有这样一种既美好又亵渎的想法——

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['wɔːtər] [sel] [laɪk]['moʊltən][goʊld] ,
If I could water sell like molten gold ,
如果 我 可以 水 卖 喜欢 熔融的 金子 ,

如果我能像卖熔化的黄金一样卖水，

[ænd; ənd] [meɪk] [groʊn] ['piːp(ə)l][duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] ,
And make grown people do as they are told ,
和 制作 生长 人们 做 作为 他们 是 讲述 ,

让成年人服从命令，

[ɪf] ['oʊvər]['praɪvət] [fiːldz] [ænd; ənd] [weɪsts] [æz; əz][waɪd]
If over private fields and wastes as wide
如果 超过 私人的 字段 和 废物 作为 宽的

如果私人田地和荒地面积广阔

[æz; əz][ə; eɪ] [griːk] ['sɪti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hɪroʊz] [daɪd] ,
As a Greek city for which heroes died ,
作为 一个 希腊语 城市 为了 哪个 英雄 死亡 ,

作为一座英雄为之献身的希腊城邦，

[aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ˌɪn'saɪd] —
I owned the houses and the men inside —
我 拥有 这 房屋 和 这 男人 里面 —

房子和里面的人都是我的——

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hʌŋ] [ɑːn][wʌn] [θɪn] [θred] [ʌv; əv]['hæbɪt]
If all this hung on one thin thread of habit
如果 全部 这 悬挂 在 一 薄的 线 的 习惯

如果这一切都维系于一根细细的习惯之线。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
I would not revolutionize a rabbit .
我 会 不是 革命 一个 兔子 .

我不会去革新一只兔子。

[aɪ] [wʊd] [sɪt] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][gɪfts][ænd; ənd] ['glɔːriz] ,
I would sit tight with all my gifts and glories ,
我 会 坐 紧的 和 全部 我的 礼物 和 荣耀 ,

我会安然享受我所有的天赋和荣耀，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ['tɔːris] ,
And even preach to unconverted Tories ,
和 甚至 布道 到 未转换 保守党 ,

甚至还要向尚未皈依的保守党人布道，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪkst] ['sɪstəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][lænd] [in'herits] ,
That the fixed system that our land inherits ,
那 这 固定的 系统 那 我们的 土地 继承 ,

我们这片土地继承的这套固定体系，

[vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stændpɔɪnt] , [hæz; həz][ɪts]['merɪts] .
Viewed from a certain standpoint , has its merits .
已查看 从 一个 肯定 立场 , 有 它是 优点 .

从某种角度来看，它有其优点。

[aɪ'd] [gɑːrd] [ðə; ði] [lɔːz] [laɪk] ['eni]['rædɪk(ə)l] ,
I'd guard the laws like any Radical ,
ID 警卫 这 法律 喜欢 任何 激进的 ,

我会像任何一个激进分子一样捍卫法律。

[ænd; ənd] [kiːp] [iːtʃ] ['presɪdənt] , [haʊ'evər] [smɔːl] ,
And keep each precedent , however small ,
和 保持 每个 先例 , 然而 小的 ,

并且要保留每一个先例，无论多么微小。

[haʊ'evər] ['sʌt(ə)l] , ['mɪsti] , ['dʌsti] , ['driːmi] ,

However	subtle	,	misty	,	dusty	,	dreamy	,
然而	微妙的	,	蒙蒙	,	尘土飞扬	,	梦幻般的	,

然而，无论多么微妙、朦胧、尘埃弥漫、梦幻，

[lest] [mæn][baɪ] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ;

Lest	man	by	chance	should	look	at	me	and	see	me	;
免得	男人	经过	机会	应该	看	在	我	和	看	我	;

免得有人偶然看见我;

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd][æsk] [wʌt] ['mædmən] [meɪd] [ˌem 'iː][lɔːrd]

Lest	men	should	ask	what	madman	made	me	lord
免得	男人	应该	问	什么	狂人	制成	我	主

免得有人问我，是哪个疯子让我成了主。

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['plaʊʃer] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːrd] ;

Of	English	ploughshares	and	the	English	sword	;
的	英语	犁铧	和	这	英语	剑	;

英格兰的犁铧和英格兰的剑;

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd][mɑːrk] [haʊ] ['sliːpi] [ɪz][ðə; ðiː][nɑːd]

Lest	men	should	mark	how	sleepy	is	the	nod
免得	男人	应该	标记	如何	困	是	这	点头

免得男人们注意到打盹有多困倦

[ðæt] [drɪlz] [ðə; ðiː] ['dredf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][gɑːd] !

That	drills	the	dreadful	images	of	God	!
那	演习	这	可怕	图片	的	上帝	!

那会让人想起上帝可怕的形象!

['wɔːltər] , [biː; bi][waɪz] !

Walter	,	be	wise	!
沃尔特	,	是	明智的	!

沃尔特，要明智!

[ə'vɔɪd][ðə; ðiː][waɪld][ænd; ənd] [nuː] ,

avoid	the	wild	and	new	,
避免	这	荒野	和	新的	,

避开那些狂野和新奇的东西。

[ðə; ðiː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][ðə; ðiː] [geɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	Constitution	is	the	game	for	you	.
这	宪法	是	这	游戏	为了	你	.

《宪法》这款游戏正适合你。

['wɔːltər] , [bɪ'wer] !

Walter	,	beware	!
沃尔特	,	提防	!

沃尔特，小心!

[skɔːrn][nɑːt][ðə; ðiː] ['gæðərɪŋ] [θrɔːŋ]

scorn	not	the	gathering	throng
轻蔑	不是	这	采集	人群

不要轻视聚集的人群

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] [rɔːŋ] ,

It	suffers	,	yet	it	may	not	suffer	wrong	,
它	遭受	,	然而	它	可能	不是	遭受	错误的	,

它遭受苦难，但它所遭受的苦难可能并不冤枉。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['sʌfər] [lɔːŋ] .

It	suffers	,	yet	it	cannot	suffer	Long	.
它	遭受	,	然而	它	不能	遭受	长的	.

它遭受苦难，但它无法长期承受苦难。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiːz] [greɪ] [ruːlz] [tuː; tə] [breɪk] ,

And	if	you	goad	it	these	grey	rules	to	break	,
和	如果	你	刺激	它	这些	灰色的	规则	到	休息	,

如果你激怒它去打破这些灰色地带的规则，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [weɪk]

For	a	few	pence	,	see	that	you	do	not	wake
为了	一个	很少	便士	,	看	那	你	做	不是	唤醒

只需几便士，就能确保你不会醒来

[deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [kæp] ,

Death	and	the	splendour	of	the	scarlet	cap	,
死亡	和	这	辉煌	的	这	猩红	帽	,

死亡与猩红帽的辉煌，

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [væl'miː] , ['jɔːrktaʊn] [ænd; ənd] - ,

Boston	and	Valmy	,	Yorktown	and	Jemmappes	,
波士顿	和	瓦尔米	,	约克镇	和	-	,

波士顿和瓦尔米，约克镇和杰马佩斯，

['friːdəm] [ɪn] [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raʊtɪŋ] ,

Freedom	in	arms	,	the	riding	and	the	routing	,
自由	在	武器	,	这	骑术	和	这	路由	,

武装自由、骑行和行军，

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	thunder	of	the	captains	and	the	shouting	,
这	雷	的	这	队长	和	这	喊叫	,

队长们雷鸣般的呐喊声，

[ɔːl] [ðæt] [lɔːst] ['raɪət] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ʃer] — [ænd; ənd]

All	that	lost	riot	that	you	did	not	share	—	And
全部	那	丢失的	暴动	那	你	做过	不是	分享	—	和

所有你未能参与的那场失落的暴乱——以及

[wen] [ðæt] ['raɪət] [kʌmz] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] .

when	that	riot	comes	—	you	will	be	there	.
什么时候	那	暴动	来	—	你	将要	是	那里	.

当那场暴乱来临时——你也会身处其中。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [mə'mɔːriəl]

THE	SHAKESPEARE	MEMORIAL
这	莎士比亚	纪念馆

莎士比亚纪念馆

[lɔːrd] ['laɪlək] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['rɑːt(ə)n]

Lord	Lilac	thought	it	rather	rotten
主	紫丁香	想法	它	相当	烂

丁香勋爵觉得它相当糟糕

[ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt]

That	Shakespeare	should	be	quite
那	莎士比亚	应该	是	相当

莎士比亚应该相当

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'mɪti]

And	therefore	got	on	a	Committee
和	所以	得到	在	一个	委员会

因此，他加入了委员会。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [tʃæps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

With	several	chaps	out	of	the	city	.
和	一些	小伙子们	出去	的	这	城市	.

有几个家伙离开了这座城市。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd][sɜ:r]['hɜ:rbərt] [tri:] ,

And	Shorter	and	Sir	Herbert	Tree	,
和	较短	和	先生	赫伯特	树	,

还有肖特和赫伯特·特里爵士

[lɔ:rd]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt][ænd; ənd][lɔ:rd] ['rəuzbəri]

Lord	Rothschild	and	Lord	Rosebery
主	罗斯柴尔德	和	主	罗斯伯里

罗斯柴尔德勋爵和罗斯伯里勋爵

[ænd; ənd][ef] . [si:] . [dʒi:] . [ænd; ənd] ['kʌmɪnz] ['kɑ:r] ,

And	F	.	C	.	G	.	and	Comyns	Carr	,
和	F	.	C	.	G	.	和	科明斯	卡尔	,

还有FCG和Comyns Carr，

[tu:] [dju:ks][ænd; ənd][ə; eɪ][drə'mætɪk][stɑ:r] ,

Two	dukes	and	a	dramatic	star	,
二	公爵们	和	一个	戏剧性	星星	,

两位公爵和一位戏剧明星，

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] [naʊ] [ded] ;

Also	a	clergyman	now	dead	;
还	一个	牧师	现在	死的	;

还有一位已故的牧师;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][veɪn][wɜ:rld] ['kerləs] [sped]

And	while	the	vain	world	careless	sped
和	尽管	这	徒劳	世界	粗心	加速

而虚荣的世界却漫不经心地飞驰

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [neɪm] —

Unheeding	the	heroic	name	—
不理会	这	英勇	姓名	—

无视英雄之名——

[ðə; ði] [soʊlz] [moʊst] [fed] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspi:rz] [fleɪm]

The	souls	most	fed	with	Shakespeare's	flame
这	灵魂	最多	美联储	和	莎士比亚的	火焰

那些最能感受到莎士比亚之火滋养的灵魂

[stɪl] [sæt] [ʌn'kɔŋkəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

Still	sat	unconquered	in	a	ring	,
仍然	卫星	未被征服的	在	一个	戒指	,

依然屹立于擂台之上，未被征服。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk] ['eniθɪŋ] .

Remembering	him	like	anything	.
记住	他	喜欢	任何事物	.

对他的记忆无比深刻。

[lɔ:rd]['laɪlək][dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] .

Lord	Lilac	did	not	long	remain	.
主	紫丁香	做过	不是	长的	保持	.

紫丁香勋爵并没有停留太久。

[lɔ:rd]['laɪlək][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ə'gen] .

Lord	Lilac	did	not	come	again	.
主	紫丁香	做过	不是	来	再次	.

紫丁香勋爵再也没有出现过。

[hi:; hi]['sɔ:ftli] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret]

He	softly	lit	a	cigarette
他	轻轻	点燃	一个	卷烟

他轻轻点燃了一支香烟。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l][set]
And **sought** **some** **other** **social** **set**
和 寻求 一些 其他 社会的 放

于是，他们寻求其他社交圈。

[wer] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [nɑ:ts] [ɔ:r] [rɪŋz] ,
Where **,** **in** **some** **other** **knots** **or** **rings** **,**
在哪里 , 在 一些 其他 绳结 或者 戒指 ,

而在其他一些绳结或环中，

['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['kʌltʃərd] [θɪŋz] ,
People **were** **doing** **cultured** **things** **,**
人们 是 正在做 有文化的 事物 ,

人们在做有文化的事情，

— [mɪs] - [hju:'meɪn][vaɪ'veriəm,vɪ'veriəm]
— **Miss** **Zwilt's** **Humane** **Vivarium**
— 错过 - 人道 动物饲养室

——兹威尔特小姐的人道动物园

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [ðæt] [peɪnt][ɑ:n][gʌm]
— **The** **little** **men** **that** **paint** **on** **gum**
— 这 小的 男人 那 画 在 胶

—在口香糖上作画的小人

— [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [gə'rɪlə][gɜ:rl] . . . .
— **The** **exquisite** **Gorilla** **Girl** **.** **.** **.** **.**
— 这 精美的 大猩猩 女孩 . . . .

——绝妙的猩猩女孩.....

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðɪs] ['gɪdi] [wɜ:rl]
He **sometimes** **,** **in** **this** **giddy** **whirl**
他 有时 , 在 这 头晕 旋转

他有时，在这令人眩晕的旋涡中

([nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [bæd][æt; ət] [hɑ:rt]) ,
(**Not** **being** **really** **bad** **at** **heart** **)** **,**
(不是 存在 真的 坏的 在 心) ,

（并非本性邪恶）

[rɪ'membər] ['ʃeɪkspɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] —
Remembered **Shakespeare** **with** **a** **start** **—**
记得 莎士比亚 和 一个 开始 —

突然想起莎士比亚——

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] [grænd] ['kɑ:nstənsi]
But **not** **with** **that** **grand** **constancy**
但 不是 和 那 盛大 恒常

但并非始终如一。

[ʌv; əv] ['klemənt] ['ʃɔ:rtər] , ['hɜ:rbərt] [tri:] ,
Of **Clement** **Shorter** **,** **Herbert** **Tree** **,**
的 克莱门特 较短 , 赫伯特 树 ,

克莱门特·肖特、赫伯特·特里

[lɔ:rd] ['rəuzbəri] [ænd; ənd] ['kʌmɪnz] ['kɑ:r]
Lord **Rosebery** **and** **Comyns** **Carr**
主 罗斯伯里 和 科明斯 卡尔

罗斯伯里勋爵和科明斯·卡尔

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ;
And **all** **the** **other** **names** **there** **are** **;**
和 全部 这 其他 姓名 那里 是 ;

以及其他所有名字；

[huː] [stʌk] [laɪk] ['lɪmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Who	**stuck**	**like**	**limpets**	**to**	**the**	**spot**	**,**
WHO	卡住	喜欢	帽贝	到	这	点	,

谁像藤壶一样牢牢地粘在原地?

[lest] [ðeɪ] [fər'gɑːt] , [lest] [ðeɪ] [fər'gɑːt] .

Lest	**they**	**forgot**	**,**	**lest**	**they**	**forgot**	**.**
免得	他们	忘了	,	免得	他们	忘了	.

免得他们忘记，免得他们忘记。

[lɔːrd]['laɪlək][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['slaɪtər] [stʌf] ;

Lord	**Lilac**	**was**	**of**	**slighter**	**stuff**	**;**
主	紫丁香	曾是	的	略微	东西	;

紫丁香勋爵体型较小;

[lɔːrd]['laɪlək][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Lord	**Lilac**	**had**	**had**	**quite**	**enough**	**.**
主	紫丁香	有	有	相当	足够的	.

紫丁香勋爵已经忍无可忍了。

[ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒəʊnz]

THE	**HORRIBLE**	**HISTORY**	**OF**	**JONES**
这	可怕	历史	的	琼斯

琼斯的可怕历史

[dʒəʊnz][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪn] ;

Jones	**had**	**a**	**dog**	**;**	**it**	**had**	**a**	**chain**	**;**
琼斯	有	一个	狗	;	它	有	一个	链	;

琼斯养了一条狗；狗拴着链子;

[nɑːt]['ɔːf(ə)n][wɔːrn] , [nɑːt] ['kɔːzɪŋ] [peɪn] ;

Not	**often**	**worn**	**,**	**not**	**causing**	**pain**	**;**
不是	经常	磨损	,	不是	导致	疼痛	;

不常佩戴，不引起疼痛;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ] . [keɪ] . [el] . [hæd; həd] [pæst]

But	**,**	**as**	**the**	**I**	**.**	**K**	**.**	**L**	**.**	**had**	**passed**
但	,	作为	这	我	.	K	.	L	.	有	通过了

但是，随着IKL的通过

[ðer; ðər] " [ˌʌn'liːʃt] ['kʌznz] [ækt] " [æt; ət][læst] ,

Their	**"**	**Unleashed**	**Cousins**	**Act**	**"**	**at**	**last**	**,**
他们的	"	释放	表兄弟	行为	"	在	最后的	,

他们的"放飞表亲法案"终于出台了，

[ɪn'spektəz] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'weɪ] ;

Inspectors	**took**	**the**	**chain**	**away**	**;**
检查员	采取	这	链	离开	;

检查人员没收了链条;

[hwer'æt] [ðə; ði]['keɪnaɪn] [bɑːrkt] " [hu'reɪ] " !

Whereat	**the**	**canine**	**barked**	**"**	**hurray**	**"**	**!**
哪里	这	犬类	吠叫	"	欢呼	"	!

而那只狗却吠叫着"万岁！"

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][es] . [piː] . [juː] .

At	**which**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**S**	**.**	**P**	**.**	**U**	**.**
在	哪个	,	的	课程	,	这	S	.	P	.	U	.

当然，此时SPU

([huːz] ['nɜːrvəs] ['moʊtərɪsts] - [bɪl] [wʌz; wəz] [θruː]) ,

(	**Whose**	**Nervous**	**Motorists**	**'**	**Bill**	**was**	**through**	**)**	**,**
(	谁	紧张的	驾车者	-	账单	曾是	通过	)	,

（谁的《紧张驾驶员法案》通过了？）

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɔːg][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
Were **forced** **to** **give** **the** **dog** **in** **charge**
是 强制 到 给 这 狗 在 收费

被迫将狗交给了负责人

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɔːdəbli] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
For **being** **Audibly** **at** **Large** **.**
为了 存在 可听见的 在 大的 .

感谢您成为 Audibly 的一份子。

[nʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɔɪd] ,
None **,** **you** **will** **say** **,** **were** **now** **annoyed** **,**
没有任何 , 你 将要 说 , 是 现在 恼怒 ,

你会说，现在没有人感到恼火。

[seɪv] ['hæpli][dʒəʊnz] — [ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][vɔɪd] .
Save **haply** **Jones** **—** **the** **yard** **was** **void** **.**
节省 或许 琼斯 — 这 院子 曾是 空白 .

除了琼斯之外，院子里空无一人。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːs]
But **something** **being** **in** **the** **lease**
但 某物 存在 在 这 租

但租赁合同里却有这样一些东西。

[ə'baʊt] " [ə'lɑːmz] [tuː; tə][eɪd] [pə'liːs] ,
About **"** **alarms** **to** **aid** **police** **,**
关于 " 警报 到 援助 警察 ,

关于"协助警方的警报"，

" [ðə; ði][juː] . [es] . [juː] . ['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði][jɑːrd]
" **The** **U** **.** **S** **.** **U** **.** **annexed** **the** **yard**
" 这 U . S . U . 附件 这 院子

"犹他州立大学吞并了这块场地。"

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrdz]
For **having** **no** **sufficient** **guards**
为了 拥有 不 充足的 守卫

因为没有足够的守卫

[naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n]
Now **if** **there's** **one** **condition**
现在 如果 有 一 状况

现在，如果只有一个条件

[ðə; ði][siː] . [siː] . [piː] . [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ə'pɑːn]
The **C** **.** **C** **.** **P** **.** **are** **strong** **upon**
这 C . C . P . 是 强的 之上

中共在这方面很强势

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] [haʊs] [wʌn] [baɪz]
It **is** **that** **every** **house** **one** **buys**
它 是 那 每一个 房子 一 购买

就是每个人买的房子

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ;
Must **have** **a** **yard** **for** **exercise** **;**
必须 有 一个 院子 为了 锻炼 ;

必须有院子可以锻炼；

[soʊ][dʒəʊnz] , [æz; əz] ['tenənt] , [wʌz; wəz][ʌn'fɪt] .
So **Jones** **,** **as** **tenant** **,** **was** **unfit** **.**
所以 琼斯 , 作为 租户 , 曾是 不合格 .

因此，琼斯作为租户是不合适的。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	state	of	health	was	proof	of	it	.
他的	状态	的	健康	曾是	证明	的	它	.

他的健康状况就是最好的证明。

[tuː] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . [tiː] . [juː] . - [es]

Two	doctors	of	the	T	.	T	.	U	.	'	s
二	医生	的	这	T	.	T	.	U	.	-	s

德州理工大学的两名医生

[toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [dɪs'juːs] ,

Told	him	his	legs	from	long	disuse	,
讲述	他	他的	腿	从	长的	废弃	,

告诉他，他的腿因为长期不用而受损。

[wɜːr; wər] ['ætrəfid] ; [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [soʊ]

Were	atrophied	;	and	saying	"	So
是	萎缩	;	和	说	"	所以

萎缩了；并说"所以

[frʌm; frəm][step][tuː; tə] ['haɪər] [step][wiː; wi][goʊ]

From	step	to	higher	step	we	go
从	步	到	更高	步	我们	去

我们一步一步地往上走。

[tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [truː] ,

Till	everything	is	New	and	True	,
直到	一切	是	新的	和	真的	,

直到一切都是新的、真实的，

" [ðeɪ] [kʌt][hɪz; ɪz][legz][ɔːf][ænd; ənd] [wɪð'druː] .

"	They	cut	his	legs	off	and	withdrew	.
"	他们	切	他的	腿	离开	和	退出	.

他们砍断了他的双腿，然后撤退了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][iː] . [tiː] . [es] . [tiː] . - [es] [vjuːz]

You	know	the	E	.	T	.	S	.	T	.	'	s	views
你	知道	这	E	.	T	.	S	.	T	.	-	s	浏览

你知道ETST的观点

[ɑːr; ər][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][tiː] . [tiː] . [juː] . - [es] :

Are	stronger	than	the	T	.	T	.	U	.	'	s	:
是	更强	比	这	T	.	T	.	U	.	-	s	:

比TTU的更强大：

[ænd; ənd] [suːn] ([æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ]) [tʊk] [wɪŋ]

And	soon	(	as	one	may	say	)	took	wing
和	很快	(	作为	一	可能	说	)	采取	翼

很快（正如人们常说的），它便展翅高飞了。

[ðə; ði][ɑːrmz] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][mæn] , [aɪ] [sɪŋ] .

The	Arms	,	though	not	the	Man	,	I	sing	.
这	武器	,	尽管	不是	这	男人	,	我	唱歌	.

我歌颂的是武器，而非人。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [lɪmlɪs] [ðer; ðər]

To	see	him	sitting	limbless	there
到	看	他	坐着	无肢	那里

看到他无肢地坐在那里。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . [kʊd; kəd] [ber]

Was	more	than	the	K	.	K	.	could	bear
曾是	更多的	比	这	K	.	K	.	可以	熊

这超出了KK所能承受的范围。

" [ɪn] ['mɜːrsi] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd]
" In mercy silence with all speed
" 在 怜悯 沉默 和 全部 速度

“以仁慈的沉默和最快的速度”

[ðæt] [maʊθ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [hændz] [tuː; tə] [fiːd] ;
That mouth there are no hands to feed ;
那 嘴 那里 是 不 双手 到 喂养 ;

那张嘴却没有手来喂饱;

[wʌt] ['kruːəl] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,
What cruel sentimentalist ,
什么 残忍的 感伤主义者 ,

多么残酷的感伤主义者!

[oʊ] [dʒəʊnz] , [wʊd] [duːm] [ðiː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] —
O Jones , would doom thee to exist —
哦 琼斯 , 会 厄运 你 到 存在 —

哦，琼斯，你注定要活在这个世上——

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['selfɪʃ] ['selfhʊd] [jet] ?
Clinging to selfish Selfhood yet ?
依恋 到 自私 个性 然而 ?

你是否仍然执着于自私的自我?

[wiːk] [wʌn] !
Weak one !
虚弱的 一 !

弱者!

[sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [maɪt] [ˌʌp'set]
Such reasoning might upset
这样的 推理 可能 沮丧的

这种推理可能会令人不安

[ðə; ði] [pʌmp] [ækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]
The Pump Act , and the accumulation
这 泵 行为 , 和 这 积累

《泵法案》和积累

[ʌv; əv] [ɔːl] [kən'strʌktɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ;
Of all constructive legislation ;
的 全部 建设性的 立法 ;

在所有建设性立法中;

[let] [ˌjuː 'es] [kən'strʌkt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] —
Let us construct you up a bit —
让 我们 构造 你 向上 一个 少量 —

让我们稍微介绍一下你——

" [ðə; ði] [hed] [fel] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪt] :
" The head fell off when it was hit :
" 这 头 跌倒 离开 什么时候 它 曾是 打 :

“头部被击中后脱落了:

[ðen] [wɜːrdz] [dɪd] [raɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [daʊt] ,
Then words did rise and honest doubt ,
然后 字 做过 上升 和 诚实的 怀疑 ,

于是，言语间涌现出真诚的怀疑，

[ænd; ənd] [fɔːr] [kə'miʃənz] [sæt] [ə'baʊt]
And four Commissions sat about
和 四 佣金 卫星 关于

四个委员会就此成立。

['weðər] [ðə; ði] [slæʃ] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [ded]

Whether	the	slash	that	left	him	dead
无论	这	削减	那	左边	他	死的

无论是导致他死亡的那一刀

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cut	off	his	body	or	his	head	.
切	离开	他的	身体	或者	他的	头	.

砍掉他的身体或头颅。

[æn; ən] ['ɔːθər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]

An	author	in	the	Isle	of	Wight
一个	作者	在	这	小岛	的	怀特岛

怀特岛的一位作家

[əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] [dɪ'laɪt]

Observed	with	unconcealed	delight
观察到	和	未隐藏的	喜

带着毫不掩饰的喜悦观察着

[ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [oʊld] [ænd; ənd] [dʒʌst] [rɪ'naʊn]

A	land	of	old	and	just	renown
一个	土地	的	老的	和	只是	名声

一片古老而享有盛誉的土地

['wer] ['friːdəm] ['sloʊli] ['brɔːdnd] [daʊn]

Where	Freedom	slowly	broadened	down
在哪里	自由	缓慢地	扩大	向下

自由的范围逐渐扩大

[frʌm; frəm] ['presɪdənt] [tuː; tə] ['presɪdənt] . . . .

From	Precedent	to	Precedent	.	.	.	.
从	先例	到	先例	.	.	.	.

从先例到先例.....

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

And	this	,	I	think	,	was	what	he	meant	.
和	这	,	我	思考	,	曾是	什么	他	意思是	.

我想，这就是他的意思。

[ðə; ði] [nuː] [ˌfriː'θɪŋkər]

THE	NEW	FREETHINKER
这	新的	自由思想者

新自由思想家

[dʒɑːn] ['grʌbi] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt]

John	Grubby	,	who	was	short	and	stout
约翰	肮脏的	,	WHO	曾是	短的	和	肥硕

约翰·格鲁比，身材矮胖。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [daʊt] ,

And	troubled	with	religious	doubt	,
和	麻烦	和	宗教	怀疑	,

并且饱受宗教怀疑的困扰，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː]

Refused	about	the	age	of	three
拒绝	关于	这	年龄	的	三

大约三岁时拒绝了

[tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kjʊrəts] [niː] ;

To	sit	upon	the	curate's	knee	;
到	坐	之上	这	策展人的	膝盖	;

坐在牧师的膝上；

([fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [straɪf] [mʌst; məst][reɪdʒ]

(	For	so	the	eternal	strife	must	rage
(	为了	所以	这	永恒	冲突	必须	愤怒

（因此，永恒的争斗必将如此肆虐）

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

Between	the	spirit	of	the	age
之间	这	精神	的	这	年龄

在时代精神之间

[ænd; ənd]['dɔːgmə] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] .

And	Dogma	,	which	,	as	is	well	known	.
和	教条	,	哪个	,	作为	是	出色地	已知	.

还有教条，这是众所周知的。

[dʌz] ['sɪmpli] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'groʊn]) .

Does	simply	hate	to	be	outgrown	)	.
做	简单地	恨	到	是	长大了就不合适了	)	.

只是讨厌被超越）。

['grʌbi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃuːts] ,

Grubby	,	the	young	idea	that	shoots	,
肮脏的	,	这	年轻的	主意	那	芽	,

格鲁比，那个萌芽的年轻想法，

[ˌaʊt'gruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][laɪk][oʊld] [buːts] ;

Outgrew	the	ages	like	old	boots	;
长大了就不合适了	这	年龄	喜欢	老的	靴子	;

就像旧靴子一样，早已过时；

[waɪl] [stɪl] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [smɔːl] ,

While	still	,	to	all	appearance	,	small	,
尽管	仍然	,	到	全部	外貌	,	小的	,

虽然看起来仍然很小，

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['mɪrəklz] [æt; ət][ɔːl] ;

Would	have	no	Miracles	at	all	;
会	有	不	奇迹	在	全部	;

根本不会有奇迹发生；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten]

And	just	before	the	age	of	ten
和	只是	前	这	年龄	的	十

快到十岁的时候

['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [friː] [wɪl] [tuː; tə][men] .

Firmly	refused	Free	Will	to	men	.
牢牢	拒绝	自由的	将要	到	男人	.

坚决否认人类拥有自由意志。

[ðə; ði] ['ɔːltəz] [riːld] , [ðə; ði][hen] - [enz] [ʃʊk] ,

The	altars	reeled	,	the	hen	-	ens	shook	,
这	祭坛	卷曲	,	这	母鸡	-	ens	摇晃	,

祭坛摇晃，母鸡颤抖，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;

Just	as	he	read	of	in	the	book	;
只是	作为	他	读	的	在	这	书	;

正如他在书中读到的那样；

[flʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [went] [fɔːrθ] [ðə; ði] [juːθ]

Flung	from	his	house	went	forth	the	youth
扔	从	他的	房子	去	前进	这	青年

那年轻人被赶出了家门，走了出去。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] ,

Alone	**with**	**tempests**	**and**	**the**	**Truth**	**,**
独自的	和	暴风雨	和	这	真相	,

独自面对风暴和真理，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪm]

Up	**to**	**the**	**distant**	**city**	**and**	**dim**
向上	到	这	遥远	城市	和	暗淡

一直到远处的城市和昏暗的光线下

[wer] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

Where	**his**	**papa**	**had**	**bought**	**for**	**him**
在哪里	他的	爸爸	有	买	为了	他

他爸爸给他买的东西

[ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] ['tʃeɪpeɪ] [ænd; ənd] [dɪr]

A	**partnership**	**in**	**Chepe**	**and**	**Deer**
一个	合伙	在	便宜	和	鹿

Chepe 和 Deer 的合伙关系

[wɜːrθ] , [seɪ] , [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

Worth	**,**	**say**	**,**	**twelve**	**hundred**	**pounds**	**a**	**year**	**.**
值得	,	说	,	十二	百	磅	一个	年	.

例如，每年价值一千二百英镑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rezəluːt] .

But	**he**	**was**	**resolute**	**.**
但	他	曾是	坚决	.

但他意志坚定。

[lɔːrd] [bruːt]

Lord	**Brute**
主	蛮力

布鲁特大人

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] [lɔːrd] [luːt] ,

Had	**found**	**him**	**useful**	**;**	**and**	**Lord**	**Loot**	**,**
有	成立	他	有用	;	和	主	抢劫	,

曾发现他很有用；还有卢特勋爵，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [fjuː] ['ʌðər] [men] [wʊd] [ækt] ,

With	**whom**	**few**	**other**	**men**	**would**	**act**	**,**
和	谁	很少	其他	男人	会	行为	,

很少有人会与他合作，

['vælјuːd] [hɪz; ɪz] ['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd] [tækt] ;

Valued	**his**	**promptitude**	**and**	**tact**	**;**
有价值的	他的	迅速	和	策略	;

欣赏他的迅速和机智；

['nevər] [dɪd] ['iːv(ə)n] [fɪ'lænθrəpi]

Never	**did**	**even**	**philanthropy**
绝不	做过	甚至	慈善事业

甚至从未做过慈善

[ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [mɔːr] ['ræpɪdli] :

Enrich	**a**	**man**	**more**	**rapidly**	**:**
丰富	一个	男人	更多的	快速	:

使人更快致富：

[twʌz] [hiː; hi] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] [straɪk] [ɪn] [koʊl] ,

Twas	**he**	**that**	**stopped**	**the**	**Strike**	**in**	**Coal**	**,**
那是	他	那	停止	这	罢工	在	煤炭	,

是他制止了煤矿工人的罢工。

[fɔːr; fər] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ['rækt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;

For	**hungry**	**children**	**racked**	**his**	**soul**	**;**
为了	饥饿的	孩子们	架子	他的	灵魂	;

饥饿的孩子们让他心如刀绞;

[tuː; tə] [end] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen]

To	**end**	**their**	**misery**	**there**	**and**	**then**
到	结尾	他们的	苦难	那里	和	然后

就此结束他们的痛苦

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪð; wɪθ] ['tʃainəmən] —

He	**filled**	**the**	**mines**	**with**	**Chinamen**	**—**
他	已填	这	矿井	和	中国人	—

他把矿井里都填满了中国人——

[sæt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

Sat	**in**	**that**	**House**	**that**	**broke**	**the**	**Kings**	**,**
星期六	在	那	房子	那	打破	这	国王	,

坐在那座推翻君王统治的宫殿里,

[ænd; ənd] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [sɔːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] —

And	**voted**	**for**	**all**	**sores**	**of**	**things**	**—**
和	投票	为了	全部	疮	的	事物	—

而且对所有令人厌恶的事情都投了赞成票——

[ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] - [sek] . [tuː; tə] [sek] .

And	**rose**	**from**	**Under**	**-**	**Sec**	**.**	**to**	**Sec**	**.**
和	玫瑰	从	在下面	-	秒	.	到	秒	.

并从副部长晋升为部长。

[sʌm; səm] ['grʌmbld] .

Some	**grumbled**	**.**
一些	咕哝	.

有人抱怨。

['graʊlərz] [huː] [geɪv] [les]

Growlers	**who**	**gave**	**less**
啤酒桶	WHO	给予	较少的

捐赠较少的啤酒爱好者

[ðæn; ðən] ['dʒenərəs] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [sək'ses] ,

Than	**generous**	**worship**	**to**	**success**	**,**
比	慷慨的	崇拜	到	成功	,

比慷慨崇拜成功更甚,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['printərz] [ɪn] [dʌn'diː]

The	**little**	**printers**	**in**	**Dundee**
这	小的	打印机	在	邓迪

邓迪的小印刷厂

[huː] [gɑːt] [ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['blæsfəmi] ,

Who	**got**	**ten**	**years**	**for**	**blasphemy**	**,**
WHO	得到	十	年	为了	亵渎神明	,

谁因亵渎神明被判十年?

([ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n])

(	**Although**	**he**	**let**	**them**	**off**	**with**	**seven**	**)**
(	虽然	他	让	他们	离开	和	七	)

(尽管他判了他们七人有罪)

[rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] .

Respect	**him**	**rather**	**less**	**than**	**heaven**	**.**
尊重	他	相当	较少的	比	天堂	.

对祂的敬畏甚至不及对天堂的敬畏。

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ðɪs] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [sed] :

This	can	still	be	said	:
这	能	仍然	是	说	:

这句话仍然可以这样说:

['nevər] [tuː; tə] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [dred] ,

Never	to	supernatural	dread	,
绝不	到	超自然	恐惧	,

绝不惧怕超自然恐惧,

['nevər] [tuː; tə] [ˌʌn'siːn] ['deɪəti; 'diːəti] ,

Never	to	unseen	deity	,
绝不	到	看不见	神	,

从未向未曾见过的神灵祈祷,

[dɪd] [sɜːr] [dʒɑːn] ['grʌbi] [bend] [ðə; ði] [niː] ;

Did	Sir	John	Grubby	bend	the	knee	;
做过	先生	约翰	肮脏的	弯曲	这	膝盖	;

约翰·格鲁比爵士是否屈膝了?

['nevər] [dɪd] [driːm] [ʌv; əv] [hel] [ɔːr] [ræθ]

Never	did	dream	of	hell	or	wrath
绝不	做过	梦	的	地狱	或者	愤怒

从未梦见地狱或愤怒

[tɜːrn] ['vaɪkaʊnt] ['grʌbi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæθ] ;

Turn	Viscount	Grubby	from	his	path	;
转动	子爵	肮脏的	从	他的	小路	;

让格鲁比子爵偏离他的道路;

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [braibd] [baɪ] ['feɪbld] [blɪs]

Nor	was	he	bribed	by	fabled	bliss
也不	曾是	他	受贿	经过	传说中的	极乐

他也没有被传说中的极乐所收买。

[tuː; tə] [niːl] [tuː; tə] ['eni] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ðɪs] .

To	kneel	to	any	world	but	this	.
到	下跪	到	任何	世界	但	这	.

除了这个世界,我愿意向任何其他世界下跪。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['kæmdən] [taʊn] ,

The	curate	lives	in	Camden	Town	,
这	策展	生活	在	卡姆登	镇	,

这位牧师住在卡姆登镇。

[hɪz; ɪz] [læp] [stɪl] ['empti] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,

His	lap	still	empty	of	renown	,
他的	膝	仍然	空的	的	名声	,

他膝上依然空空如也,没有名望。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['jɪrz]

And	still	across	the	waste	of	years
和	仍然	穿过	这	浪费	的	年

即便在漫长的岁月里,依然如此。

[dʒɑːn] ['grʌbi] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] ,

John	Grubby	,	in	the	House	of	Peers	,
约翰	肮脏的	,	在	这	房子	的	同龄人	,

约翰·格鲁比,在贵族院

['feɪsɪz] [ðæt] ['kjʊrət] , [praʊd] [ænd; ənd] [friː] ,
Faces **that** **curate** **,** **proud** **and** **free** **,**
面孔 那 策展 , 自豪的 和 自由的 ,

精心挑选的面孔，骄傲而自由

[ænd; ənd] ['nevər] [sɪts] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
And **never** **sits** **upon** **his** **knee** **.**
和 绝不 坐着 之上 他的 膝盖 .

而且她从不坐在他的膝盖上。

[ɪn] [mə'mɔriəm] [piː] . [diː] .
IN **MEMORIAM** **P** **.** **D** **.**
在 纪念碑 P . D .

悼念PD

[naɪs] , ['dʒænjueri] - , - .
NICE **,** **JANUARY** **30** **,** **1914** **.**
好的 , 一月 - , - .

尼斯，1914年1月30日。

[ɪf] ['eni] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] ['kreɪd(ə)l] [kɜːrld]
If **any** **in** **an** **island** **cradle** **curled**
如果 任何 在 一个 岛 摇篮 卷曲

如果岛上有任何一个蜷缩着

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [meɪ] [meɪk] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Of **comfort** **,** **may** **make** **offerings** **to** **you** **,**
的 舒适 , 可能 制作 供品 到 你 ,

为了安慰你，可能会向你提供供品，

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'naɪəl] [bluː]
Who **in** **the** **day** **of** **all** **denial** **blew**
WHO 在 这 天 的 全部 拒绝 吹

在否认盛行的年代，是谁吹嘘了这一切?

[ə; eɪ] ['bjuːgl] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
A **bugle** **through** **the** **blackness** **of** **the** **world** **,**
一个 号角 通过 这 黑 的 这 世界 ,

一声号角划破世界的黑暗，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hænd] [wʊd] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [ʃraʊd] , [ɪn] [trʌst]
An **English** **hand** **would** **touch** **your** **shroud** **,** **in** **trust**
一个 英语 手 会 触碰 你的 裹尸布 , 在 相信

一只英国的手会出于信任触碰你的寿衣。

[ðæt] [truːθ] [ə'gen] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .
That **truth** **again** **be** **told** **in** **English** **speech** **.**
那 真相 再次 是 讲述 在 英语 演讲 .

这句话还是要用英语说出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第4/5页

[ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] [jet] [meɪ] ['præktɪs] [wʌt] [wi:; wi] [pri:tʃ] ,
And we too yet may practise what we preach ,
和 我们 也 然而 可能 实践 什么 我们 布道 ,

我们也可以言行一致，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌst] .
Though it were practising the bayonet thrust .
尽管 它 是 练习 这 刺刀 推力 .

虽然他们当时正在练习刺刀突刺。

['kʌtɪŋ] [ðæt] ['dʒaɪənt] [nek] [frʌm; frəm][sænd][tu:; tə][sænd] ,
Cutting that giant neck from sand to sand ,
切割 那 巨大的 脖子 从 沙 到 沙 ,

从沙到沙，切断那巨大的脖子，

[frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
From sea to sea ; it was a little thing
从 海 到 海 ; 它 曾是 一个 小的 事物

从东海岸到西海岸；这只是一件小事。

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['seɪbər] - [swɪŋ]
Beside your sudden shout and sabre - swing
旁 你的 突然 喊 和 军刀 - 摇摆

除了你突然的喊叫和挥剑之外

[ðæt] [kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [θi:vz] [ɪn] ['evri] [lænd] .
That cut the throat of thieves in every land .
那 切 这 喉 的 窃贼 在 每一个 土地 .

那道利刃斩断了各地盗贼的咽喉。

[hi:d] [nɑ:t] [ɪf] [hæf] - [wɪts] [mɑ:k] [jʊr; jər]['broʊkən] [bleɪd] :
Heed not if half - wits mock your broken blade :
注意 不是 如果 一半 - 智慧 嘲笑 你的 破碎的 刀刃 :

即使蠢人嘲笑你断剑，也不要理会：

['mæmən] ['aʊər; ɑ:r]['mæstər]['du(:)iθ][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪl] .
Mammon our master doeth all things ill .
玛门 我们的 掌握 做 全部 事物 患病的 .

我们的主人玛门做尽一切恶事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fu:l] [ðæt] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
You are the Fool that charged a windmill .
你 是 这 傻子 那 带电 一个 风车 .

你就是那个冲向风车的傻瓜。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] ['mɪlər] [ɪz][ə; eɪ] [neɪv] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
The Miller is a Knave ; and was afraid .
这 磨坊主 是 一个 恶棍 ; 和 曾是 害怕的 .

磨坊主是个恶棍，他很害怕。

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [sɔːrd] .
Lay down your sword .
莱 向下 你的 剑 .

放下你的剑。

['ruːɪn] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Ruin will know her own .
废墟 将要 知道 她 自己的 .

毁灭终将自食其果。

[let] [iːtʃ] [smɔːl] ['steɪtsmən] [soʊ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [waɪld] [oʊt] ,
Let each small statesman sow his weak wild oat ,
让 每个 小的 政治家 母猪 他的 虚弱的 荒野 燕麦 ,

让每个小政治家都放纵一下自己吧。

[ɔːr] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Or turn his coat to decorate his coat ,
或者 转动 他的 外套 到 装饰 他的 外套 ,

或者把他的外套翻过来装饰他的外套，

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊn] .
Or take the throne and perish by the throne .
或者 拿 这 王座 和 沦 经过 这 王座 .

或者登上王位，最终却葬身王位。

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [sɔːrd] .
Lay down your sword .
莱 向下 你的 剑 .

放下你的剑。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [feɪd]
And let the White Flag fade
和 让 这 白色的 旗帜 褪色

让白旗消逝吧

[tuː; tə] [greɪ] ; [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [red] [flæg] [feɪd] [tuː; tə] [pɪŋk] ,
To grey ; and let the Red Flag fade to pink ,
到 灰色的 ; 和 让 这 红色的 旗帜 褪色 到 粉色的 ,

渐渐变灰；让红旗褪成粉红色。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðæt] [klaɪm] [ænd; ənd] [klaɪm] ; [ænd; ənd] ['kænɑːt] [sɪŋk]
For these that climb and climb ; and cannot sink
为了 这些 那 爬 和 爬 ; 和 不能 下沉

那些不断攀登，永不沉没的人

[soʊ] [diːp] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , - .
So deep as death and honour , Déroulède .
所以 深的 作为 死亡 和 荣誉 , - .

德鲁莱德，你的思想深邃如死亡与荣誉。

['sɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
SONNET WITH THE COMPLIMENTS OF THE SEASON
十四行诗 和 这 赞美 的 这 季节

献给这个季节的十四行诗

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['liːdər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætjuleitid]
TO A POPULAR LEADER MUCH TO BE CONGRATULATED
到 一个 受欢迎的 领导者 很多 到 是 恭喜

向这位深受爱戴的领导人致以崇高的祝贺

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [straɪk] [æt; ət] ['krɪsməs] .
ON THE AVOIDANCE OF A STRIKE AT CHRISTMAS .
在 这 回避 的 一个 罢工 在 圣诞节 .

关于避免圣诞节期间发生罢工。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[juː; jʊ] [wɪl] [heɪl][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪ'liːs] ,
You will hail the huge release ,
你 将要 冰雹 这 巨大的 发布 ,

你会为这次盛大的发布而欢呼雀跃，

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swɔːdz] ,
Saying the sheathing of a thousand swords ,
说 这 护套 的 一个 千 剑 ,

如同千剑入鞘一般，

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [wel] [ə'kɔːdz]
In silence and injustice , well accords
在 沉默 和 不公正 , 出色地 协议

在沉默和不公中，达成了良好的协议

[wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['belz] .
With Christmas bells .
和 圣诞节 铃铛 .

带着圣诞铃铛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪld][wɪð; wɪθ] [griːs]
And you will gild with grease
和 你 将要 镀金 和 润滑脂

你将用油脂来镀金。

[ðə; ði] ['pepərz] , [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] , [ðə; ði] [pə'liːs] ,
The papers , the employers , the police ,
这 文件 , 这 雇主 , 这 警察 ,

报纸、雇主、警察，

[ænd; ənd]['vɑːmɪt][ʌp][ðə; ði][vɔɪd][jʊr; jər]['wɪndi][wɜːrdz]
And vomit up the void your windy words
和 呕吐 向上 这 空白 你的 刮风 字

将你那些空洞的言语吐向虚空。

[tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [kraɪst] ; [huː] [berz] [noʊ] [wɪp] [ʌv; əv][kɔːrdz]
To your New Christ ; who bears no whip of cords
到 你的 新的 基督 ; WHO 熊 不 鞭 的 绳索

致你的新基督；他没有绳索鞭笞。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] [piːs] .
For them that traffic in the doves of peace .
为了 他们 那 交通 在 这 鸽子 的 和平 .

对于那些贩卖和平鸽的人来说。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [frendz] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['fruːtɪd] [triː] ,
The feast of friends , the candle - fruited tree ,
这 盛宴 的 朋友们 , 这 蜡烛 - 果实 树 ,

朋友的盛宴，烛果树，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] ['ɑːnər] .
I have not failed to honour .
我 有 不是 失败的 到 荣誉 .

我没有辜负诺言。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ]
And I say
和 我 说

我说

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [wiː; wi] ,

It	would	be	better	for	such	men	as	we	,
它	会	是	更好的	为了	这样的	男人	作为	我们	,

对于我们这样的男人来说，这样做会更好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [biː; bi] ['nɪrər] ['beθlihem] , [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [leɪ]

And	we	be	nearer	Bethlehem	,	it	we	lay
和	我们	是	更近	伯利恒	,	它	我们	躺

我们离伯利恒更近了，如果我们躺下

[ʃɑːt] [ded] [ɑːn] ['skɑːrlət] [snəuz] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

Shot	dead	on	scarlet	snows	for	liberty	,
射击	死的	在	猩红	雪	为了	自由	,

为了自由，在血红的雪地上被枪杀。

[ded] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

Dead	in	the	daylight	upon	Christmas	Day	.
死的	在	这	日光	之上	圣诞节	天	.

圣诞节当天，在光天化日之下死去。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [swɔːdz]

A	SONG	OF	SWORDS
一个	歌曲	的	剑

剑之歌

" [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]

"	A	DROVE	OF	CATTLE	CAME	INTO	A	VILLAGE	CALLED
"	一个	驾驶	的	牛	来了	进入	一个	村庄	称为

一群牛进入了一个名叫

[swɔːdz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪətər] . " — - ['deɪli] ['peɪpər] .

SWORDS	,	AND	WAS	STOPPED	BY	THE	RIOTERS	.	"	—	-	Daily	Paper	.
剑	,	和	曾是	停止	经过	这	暴徒	.	"	—	-	日常的	纸	.

“他挥舞着剑，却被暴徒们制止了。”——《每日报》

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [swɔːdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [roʊd]

In	the	place	called	Swords	on	the	Irish	road
在	这	地方	称为	剑	在	这	爱尔兰	路

在爱尔兰路上一个叫斯沃兹的地方

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'naʊn]

It	is	told	for	a	new	renown
它	是	讲述	为了	一个	新的	名声

它讲述是为了获得新的声誉

[haʊ] [wiː; wi] [fiːld] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ]

How	we	field	the	horns	of	the	cattle	,	and	how
如何	我们	场地	这	角	的	这	牛	,	和	如何

我们如何处理牛角，以及如何

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [naʊ]

We	will	hold	the	horns	of	the	devil	now
我们	将要	抓住	这	角	的	这	魔鬼	现在

现在我们将握住魔鬼的角。

[er] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bel] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Ere	the	lord	of	bell	,	with	the	horn	on	his	brow	,
埃雷	这	主	的	钟	,	和	这	喇叭	在	他的	眉头	,

在钟之主，额头上戴着号角之前，

[ɪz] [kraʊnd] [ɪn] ['dʌblɪn] [taʊn]

Is	crowned	in	Dublin	town
是	加冕	在	都柏林	镇

在都柏林镇加冕

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Light	in	the	East	and	light	in	the	West	,
光	在	这	东方	和	光	在	这	西方	,

东方之光和西方之光，

[ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kruːəl][lɔːds] ,

And	light	on	the	cruel	lords	,
和	光	在	这	残忍的	领主们	,

揭露残暴领主的真面目，

[ɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [men] [nuː] ,

On	the	souls	that	suddenly	all	men	knew	,
在	这	灵魂	那	突然	全部	男人	知道	,

关于那些突然间所有人都认识的灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [flæg] [fluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flæg] [fluː] ,

And	the	green	flag	flew	and	the	red	flag	flew	,
和	这	绿色的	旗帜	飞翔	和	这	红色的	旗帜	飞翔	,

绿旗飘扬，红旗也飘扬。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [stɑːpt] , [tuː] ,

And	many	a	wheel	of	the	world	stopped	,	too	,
和	许多	一个	车轮	的	这	世界	停止	,	也	,

世界上的许多车轮也随之停止了运转。

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [stɑːpt] [æt; ət][swɔːdz] .

When	the	cattle	were	stopped	at	Swords	.
什么时候	这	牛	是	停止	在	剑	.

牛群在斯沃兹被拦了下来。

[biː; bi] [ðeɪ] ['sɪnərz] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [seɪnts]

Be	they	sinners	or	less	than	saints
是	他们	罪人	或者较少的		比	圣徒

无论是罪人还是不够圣洁的人

[ðæt] [smaɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][reɪdʒ] ,

That	smite	in	the	street	for	rage	,
那	惩击	在	这	街道	为了	愤怒	,

那场因愤怒而引发的街头袭击，

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʃaɪnz] [braɪt] ; [wiː; wi] [noʊ]

We	know	where	the	shame	shines	bright	;	we	know
我们	知道	在哪里	这	耻辱	闪耀	明亮的	;	我们	知道

我们知道耻辱在哪里闪耀；我们知道

[juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [smaɪt] [æt; ət] , [juː; jʊ][ðer; ðər][foʊ] ,

You	that	they	smite	at	,	you	their	foe	,
你	那	他们	惩击	在	,	你	他们的	敌人	,

他们所攻击的，就是他们的敌人，

[lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] [weɪdʒ][ænd; ənd] [loʊ] .

Lords	of	the	lawless	wage	and	low	.
领主	的	这	无法无天	工资	和	低的	.

无法无天的低薪之王。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['lɔːfl] [weɪdʒ] .

This	is	your	lawful	wage	.
这	是	你的	合法的	工资	.

这是你的合法工资。

[juː; jʊ] [pɪntʃt] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [praɪs]

You	pinched	a	child	to	a	torture	price
你	捏	一个	孩子	到	一个	酷刑	价格

你把一个孩子折磨得死去活来。

[ðæt] [juː; jʊ] [derd] [nɑːt] [neɪm] [ɪn][wɜːrdz] ;
That **you** **dared** **not** **name** **in** **words** **;**
那 你 敢于 不是 姓名 在 字 ;

你不敢用言语说出;

[soʊ] [blæk] [ə; eɪ][dʒest][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər][bɪt]
So **black** **a** **jest** **was** **the** **silver** **bit**
所以 黑色的 一个 笑话 曾是 这 银 少量

银色的那块碎片，真是个黑色的玩笑。

[ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [spiːtʃ] [ʃʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]
That **your** **own** **speech** **shook** **for** **the** **shame** **of**
那 你的 自己的 演讲 摇晃 为了 这 耻辱 的

你因羞愧而颤抖着说出那番话

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊərd] [wʌz; wəz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ðeɪ] [hɪt]
And **the** **coward** **was** **plain** **as** **a** **cow** **they** **hit**
和 这 懦夫 曾是 清楚的 作为 一个 奶牛 他们 打

那个懦夫就像他们打中的那头牛一样显而易见。

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæv; həv] [streɪd] [æt; ət][swɔːdz] .
When **the** **cattle** **have** **strayed** **at** **Swords** **.**
什么时候 这 牛 有 迷路了 在 剑 .

当牛群在斯沃兹走失时。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːrment][ʌv; əv][waɪvz] [went] [raʊnd]
The **wheel** **of** **the** **torment** **of** **wives** **went** **round**
这 车轮 的 这 折磨 的 妻子们 去 圆形的

妻子们遭受折磨的轮盘不停地转动。

[tuː; tə] [breɪk] [menz] ['brʌðərhʊd] ;
To **break** **men's** **brotherhood** **;**
到 休息 男士 兄弟情 ;

破坏男性之间的兄弟情谊;

[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [tuː; tə] [griːs]
You **gave** **the** **good** **Irish** **blood** **to** **grease**
你 给予 这 好的 爱尔兰 血 到 润滑脂

你把优秀的爱尔兰血统献给了油脂

[ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['enəmi] ;
The **clubs** **of** **your** **country's** **enemies** **;**
这 俱乐部 的 你的 该国的 敌人 ;

你国家敌国的俱乐部;

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] :
You **saw** **the** **brave** **man** **beat** **to** **the** **knees** **:**
你 锯 这 勇敢的 男人 打 到 这 膝盖 :

你亲眼目睹了那位勇敢的男子被打得跪倒在地:

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
And **you** **saw** **that** **it** **was** **good** **.**
和 你 锯 那 它 曾是 好的 .

你也看到了，这很好。

[ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] —
The **rope** **of** **the** **rich** **is** **long** **and** **long** **—**
这 绳索 的 这 富有的 是 长的 和 长的 —

富人的绳索很长很长——

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] - [kɔːrdz] ;
The **longest** **of** **hangmen's** **cords** **;**
这 最长 的 - 绳索 ;

最长的绞刑绳;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [briːm] ,

But	the	kings	and	crowds	are	holding	their	bream	,
但	这	国王	和	人群	是	保持	他们的	鲂	,

但国王和民众却按兵不动。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ʃædoʊ] [ɔː(r)][ɔːl] [bɪ'niːθ]

In	a	giant	shadow	o'er	all	beneath
在	一个	巨大的	阴影	超过	全部	下面

在笼罩一切的巨大阴影中

[wer] [gɑːd][stændz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [deθ]

Where	God	stands	holding	the	scales	of	Death
在哪里	上帝	站立	保持	这	秤	的	死亡

上帝手持死亡的天平，屹立于此。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][swɔːdz] .

Between	the	cattle	and	Swords	.
之间	这	牛	和	剑	.

在牛群和剑之间。

['hæpli][ðə; ði][lɔːds][ðæt]['haɪər][ænd; ənd][lend] ,

Haply	the	lords	that	hire	and	lend	,
或许	这	领主们	那	聘请	和	借	,

或许那些雇佣和放贷的领主们，

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ɔːl][menz][lɔːds] ,

The	lowest	of	all	men's	lords	,
这	最低	的	全部	男士	领主们	,

最卑微的人类领主，

[huː] [sel] [ðer; ðər][kaɪnd][laɪk][kaɪn][æt; ət][ə; eɪ] [fer] .

Who	sell	their	kind	like	kine	at	a	fair	.
WHO	卖	他们的	种类	喜欢	牛	在	一个	公平的	.

他们像牲畜一样在集市上兜售自己的同类。

[wɪl] [faɪnd][noʊ] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ðer; ðər] ;

Will	find	no	head	of	their	cattle	there	;
将要	寻找	不	头	的	他们的	牛	那里	;

在那里找不到他们的牛群；

[bʌt; bət]['feɪsɪz][ʌv; əv][men] [wer] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] :

But	faces	of	men	where	cattle	were	:
但	面孔	的	男人	在哪里	牛	是	:

但牛群所在之处，却映照出男人的面孔：

['feɪsɪz][ʌv; əv][men] — [ænd; ənd][swɔːdz] .

Faces	of	men	—	and	Swords	.
面孔	的	男人	—	和	剑	.

男人的面孔——以及剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

And	the	name	shining	and	terrible	,
和	这	姓名	灼灼	和	糟糕的	,

而那名字既闪耀又可怕，

[ðə; ði] ['stɝːnəst][ʌv; əv][ɔːl]['mænz][wɜːrdz] ,

The	sternest	of	all	man's	words	,
这	最严厉的	的	全部	男人的	字	,

人类最严厉的话语，

[stɪl] [mɑːrk] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [siːk] [ɔːr] [ʃʌn] ,

Still	mark	that	place	to	seek	or	shun	,
仍然	标记	那	地方	到	寻找	或者	回避	,

仍然记住那个地方，以便选择去哪里或避开哪里。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [wer] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['kæt(ə)l] [rʌn] —
In the streets where the struggling cattle run —
在 这 街道 在哪里 这 挣扎 牛 跑步 —

在牛群挣扎奔跑的街道上——

[græs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [dʌn]
Grass and a silence of judgment done
草 和 一个 沉默 的 判断 完毕

草丛和沉默的审判已经结束

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [swɔːdz] .
In the place that is called Swords .
在 这 地方 那 是 称为 剑 .

在名为剑城的地方。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt]
A SONG OF DEFEAT
一个 歌曲 的 击败

失败之歌

[ðə; ði][laɪn] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][goʊ]['ʌndər] ,
The line breaks and the guns go under ,
这 线 休息 和 这 枪支 去 在下面 ,

防线断裂，大炮沉入水中。

[ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd][ðə; ði] ['læki] [raɪd][ðə; ði][pleɪn] ;
The lords and the lackeys ride the plain ;
这 领主们 和 这 喽啰 骑 这 清楚的 ;

贵族和走狗们骑马驰骋平原;

[aɪ] [drɔː] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,
I draw deep breaths of the dawn and thunder ,
我 画 深的 呼吸 的 这 黎明 和 雷 ,

我深深地吸了一口气，感受着黎明和雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [jʌŋ] [ə'gen] .
And the whole of my heart grows young again .
和 这 所有的 的 我的 心 生长 年轻的 再次 .

我的整个心都重新变得年轻了。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃiːfs] [sed] " [dʌn] , " [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ;
For our Chiefs said " Done , " and I did not deem it ;
为了 我们的 酋长们 说 " 完毕 , " 和 我 做过 不是 认为 它 ;

我们的领导说"办"，但我并不认同;

['aʊər; ɑːr] [siəz] [sed] " [piːs] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [piːs] ;
Our Seers said " Peace , " and it was not peace ;
我们的 先知 说 " 和平 , " 和 它 曾是 不是 和平 ;

我们的先知们说"和平"，但那并不是真正的和平;

[ɜːrθ] [wɪl] [groʊ] [wɜːrs] [tɪl] [men] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Earth will grow worse till men redeem it ,
地球 将要 生长 更糟 直到 男人 赎回 它 ,

地球只会越来越糟，直到人类拯救它。

[ænd; ənd]['wɔrz] [mɔːr] ['iːv(ə)l] , [er] [ɔːl]['wɔrz] [siːs] .
And wars more evil , ere all wars cease .
和 战争 更多的 邪恶的 , 埃雷 全部 战争 停止 .

战争的罪恶远不止于此，直到所有战争都停止。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][flægz] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [drʌmz] ['ræt(ə)l] .
But the old flags reel and the old drums rattle .
但 这 老的 旗帜 卷轴 和 这 老的 鼓 嘎嘎作响 .

但是旧旗帜飘扬，旧鼓声隆隆。

[æz; əz][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [ðeɪ] [θrɔbd] [ænd; ənd] [riːld] ;

As	once	in	my	life	they	throbbed	and	reeled	;
作为	一次	在	我的	生活	他们	悸动	和	卷曲	;

就像我生命中唯一一次那样，它们悸动摇晃；

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [reɪ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][lɔːst]['bæt(ə)l] ,

I	have	found	ray	youth	in	the	lost	battle	,
我	有	成立	射线	青年	在	这	丢失的	战斗	,

我在失败的战斗中找到了青春的曙光。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

I	have	found	my	heart	on	the	battlefield	.
我	有	成立	我的	心	在	这	战场	.

我在战场上找到了我的真爱。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ðæt] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [friː] ,

For	we	that	fight	till	the	world	is	free	,
为了	我们	那	斗争	直到	这	世界	是	自由的	,

我们为世界自由而战，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [ɪn] ['vɪktəri] :

We	are	not	easy	in	victory	:
我们	是	不是	简单的	在	胜利	:

胜利并非唾手可得:

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [lɔːŋ] , [maɪ] ['brʌðər] ,

We	have	known	each	other	too	long	,	my	brother	,
我们	有	已知	每个	其他	也	长的	,	我的	兄弟	,

哥哥，我们认识太久了。

[ænd; ənd] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wiː; wi] .

And	fought	each	other	,	the	world	and	we	.
和	战斗	每个	其他	,	这	世界	和	我们	.

我们彼此争斗，与世界争斗，也与我们自己争斗。

[ænd; ənd][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['skræpi] ,

And	I	dream	of	the	days	when	work	was	scrappy	,
和	我	梦	的	这	天	什么时候	工作	曾是	不屈不挠	,

我梦见那些工作很辛苦的日子，

[ænd; ənd] [rer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] ,

And	rare	in	our	pockets	the	mark	of	the	mint	,
和	稀有的	在	我们的	口袋	这	标记	的	这	薄荷	,

而我们口袋里却很少见到造币厂的标记，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æŋgri][ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

When	we	were	angry	and	poor	and	happy	,
什么时候	我们	是	生气的	和	贫穷的	和	快乐的	,

当我们愤怒、贫穷和快乐的时候，

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn] [prɪnt] .

And	proud	of	seeing	our	names	in	print	.
和	自豪的	的	看到	我们的	姓名	在	打印	.

看到我们的名字出现在印刷品上，我们感到非常自豪。

[fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['skætərd] ,

For	so	they	conquered	and	so	we	scattered	,
为了	所以	他们	征服	和	所以	我们	疏散	,

他们征服了我们，我们四散奔逃。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][roʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] [smelt] [goʊld] ,

When	the	Devil	rode	and	his	dogs	smelt	gold	,
什么时候	这	魔鬼	骑	和	他的	狗	冶炼	金子	,

当魔鬼骑马而来，他的猎犬嗅到黄金时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [foʊk][wʌz; wəz] ['ʃætərd] ;
And **the** **peace** **of** **a** **harmless** **folk** **was** **shattered** **;**
和 这 和平 的 一个 无害 民间 曾是 破碎 ;

一个无害民族的平静生活就这样被打破了;

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twentɪ] [ænd; ənd] [ɑːd] ['jɪrz] [oʊld] .
When **I** **was** **twenty** **and** **odd** **years** **old** **.**
什么时候 我 曾是 二十 和 奇怪的 年 老的 .

我二十出头的时候。

[wen] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['klæsɪz]
When **the** **mongrel** **men** **that** **the** **market** **classes**
什么时候 这 杂种狗 男人 那 这 市场 课程

当杂种男人进入市场阶级时

[hæd; həd]['slaɪmi][hændz][ə'pɑːn] ['ɪŋgləndz] [rɑːd] ,
Had **slimy** **hands** **upon** **England's** **rod** **,**
有 黏糊糊的 双手 之上 英格兰的 杆 ,

曾用肮脏的手触摸过英格兰的权杖,

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][hænd][ə'pɑːn] [æfrɪks] ['paːsiz]
And **sword** **in** **hand** **upon** **Afric's** **passes**
和 剑 在 手 之上 非洲的 通过

手持利剑，穿越非洲的隘口

[hɜːr; hər][læst] [rɪ'pʌblɪk] [kraɪd][tuː; tə][gɑːd] .
Her **last** **Republic** **cried** **to** **God** **.**
她 最后的 共和国 哭 到 上帝 .

她最后的共和国向上帝哭泣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][noʊ][lɔːds][kæn; kən] [baɪ] [ɔːr] [sel] ,
For **the** **men** **no** **lords** **can** **buy** **or** **sell** **,**
为了 这 男人 不 领主们 能 买 或者 卖 ,

对于那些任何领主都无法买卖的人来说,

[ðeɪ] [sɪt][nɑːt] ['iːzi] [wen] [ɔːl][goʊz] [wel] .
They **sit** **not** **easy** **when** **all** **goes** **well** **.**
他们 坐 不是 简单的 什么时候 全部 去 出色地 .

即使一切顺利，他们也并不容易安分守己。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [nɔːt] [kæn; kən] ['smʌðər] ,
They **have** **said** **to** **each** **other** **what** **naught** **can** **smother** **,**
他们 有 说 到 每个 其他 什么 零 能 窒息 ,

他们彼此倾诉了任何言语都无法掩盖的话语。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] [hel] .
They **have** **seen** **each** **other** **,** **our** **souls** **and** **hell** **.**
他们 有 已见 每个 其他 , 我们的 灵魂 和 地狱 .

他们彼此相见，也看到了我们的灵魂和地狱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ; [ðə; ði] ['empti] ['klæŋgər] .
It **is** **all** **as** **of** **old** **;** **the** **empty** **clangour** **.**
它 是 全部 作为 的 老的 ; 这 空的 铿锵 .

一切都和以前一样，空洞的喧嚣。

[ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [skrɔːld] [ɑːn][ə; eɪ][faɪv] - [fʊt] [peɪdʒ] ,
The **Nothing** **scrawled** **on** **a** **five** **-** **foot** **page** **,**
这 没有什么 潦草的 在 一个 五 - 脚 页 ,

五英尺长的纸上潦草地写着"虚无"。

[ðə; ði] ['hʌkstər] [huː] , ['mɑːkɪŋ] ['hoʊli]['æŋgər] ,
The **huckster** **who** **,** **mocking** **holy** **anger** **,**
这 兜售者 WHO , 嘲讽 圣 愤怒 ,

那个嘲弄神圣愤怒的骗子,

['peɪnfəli] [peɪnts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Painfully	**paints**	**his**	**face**	**with**	**rage**	**.**
痛苦地	油漆	他的	脸	和	愤怒	.

他痛苦地将愤怒涂抹在脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪz][feɪnt][ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] ,

And	**the**	**faith**	**of**	**the**	**poor**	**is**	**faint**	**and**	**partial**	**,**
和	这	信仰	的	这	贫穷的	是	头晕的	和	部分的	,

穷人的信仰是软弱且片面的。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [seɪl] ,

And	**the**	**pride**	**of**	**the**	**rich**	**is**	**all**	**for**	**sale**	**,**
和	这	自豪	的	这	富有的	是	全部	为了	销售	,

富人的骄傲都是可以买卖的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['herəldz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['mɑːrʃ(ə)l]

And	**the**	**chosen**	**heralds**	**of**	**England's**	**Marshal**
和	这	选定	使者	的	英格兰的	元帅

以及英格兰元帅选定的传令官

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] " ['deɪli] [meɪl] .

Are	**the**	**sandwich**	**-**	**men**	**of**	**the**	**"**	**Daily**	**Mail**	**.**
是	这	三明治	-	男人	的	这	"	日常的	邮件	.

他们是《每日邮报》的三明治推销员。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgərd] [ðæt] [der] [nɑːt] [gɪv] [ɑːr; ər] ['glʌtɪd] ,

"	**And**	**the**	**niggards**	**that**	**dare**	**not**	**give**	**are**	**glutted**	**,**
"	和	这	吝啬鬼	那	敢	不是	给	是	饱食	,

“而那些吝啬到不敢施舍的人，却已经吃饱喝足了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [ðæt] [der] [nɑːt][feɪl][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ,

And	**the**	**feeble**	**that**	**dare**	**not**	**fail**	**are**	**strong**	**,**
和	这	微弱	那	敢	不是	失败	是	强的	,

而那些不敢失败的弱者，其实是强大的。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪz] ['gʌtɪd] ,

So	**while**	**the**	**City**	**of**	**Toil**	**is**	**gutted**	**,**
所以	尽管	这	城市	的	辛劳	是	掏空	,

所以，当辛劳之城被摧毁殆尽时，

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋ] .

I	**sit**	**in**	**the**	**saddle**	**and**	**sing**	**my**	**song**	**.**
我	坐	在	这	鞍	和	唱歌	我的	歌曲	.

我坐在马鞍上，唱着我的歌。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ðæt] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [friː] ,

For	**we**	**that**	**fight**	**till**	**the**	**world**	**is**	**free**	**,**
为了	我们	那	斗争	直到	这	世界	是	自由的	,

我们为世界自由而战，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['kʌmfərt] [ɪn] ['vɪktəri] ;

We	**have**	**no**	**comfort**	**in**	**victory**	**;**
我们	有	不	舒适	在	胜利	;

胜利并不能给我们带来安慰；

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][keɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

We	**have**	**read**	**each**	**other**	**as**	**Cain**	**his**	**brother**	**,**
我们	有	读	每个	其他	作为	该隐	他的	兄弟	,

我们彼此视对方为该隐，如同该隐的兄弟。

[wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðiːz] [sleɪvz] [ænd; ənd][wiː; wi] .

We	**know**	**each**	**other**	**,**	**these**	**slaves**	**and**	**we**	**.**
我们	知道	每个	其他	,	这些	奴隶	和	我们	.

我们彼此认识，这些奴隶和我们。

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['lændlɔːrd] [ə'kjuːzd] (['fɔːlsli] , [fɔːr; fər]
ON HEARING A LANDLORD ACCUSED (FALSELY , FOR
在 听力 一个 房东 被告 (错误地 , 为了

听到房东被（错误地）指控，

[ɔːl] [ðə; ði] [bɑːrd] [kæn; kən] [seɪ]) [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
ALL THE BARD CAN SAY) OF NEGLECTING ONE OF THE
全部 这 诗人 能 说) 的 疏忽 一 的 这

吟游诗人所能说的）忽视其中之一

['nuːmərəs] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːr] [wɜːr; wər] [nɑːt]
NUMEROUS WHITE HORSES THAT WERE OR WERE NOT
很多的 白色的 马匹 那 是 或者 是 不是

许多白马，它们有的曾经是白马，有的则不是。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt]
CONNECTED WITH ALFRED THE GREAT
连接 和 阿尔弗雷德 这 伟大的

与阿尔弗雷德大帝有关

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɪkt] [jʊr; jər] [lɔːn] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [sneɪlz] ,
If you have picked your lawn of leaves and snails ,
如果 你 有 挑选 你的 草地 的 树叶 和 蜗牛 ,

如果你已经清理掉了草坪上的落叶和蜗牛，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [jʊr; jər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] ,
If you have told your valet , even with oaths ,
如果 你 有 讲述 你的 代客泊车 , 甚至 和 誓言 ,

如果你已经告诉你的贴身男仆，即使发过誓，

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] , [tuː; tə] [brʌʃ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
Once a week or so , to brush your clothes .
一次 一个 星期 或者 所以 , 到 刷子 你的 衣服 .

大约每周一次，用来刷洗衣服。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kliːn] [jʊr; jər] [tiːθ] , [ɔːr] [neɪlz] ,
If you have dared to clean your teeth , or nails ,
如果 你 有 敢于 到 干净的 你的 牙齿 , 或者 指甲 ,

如果你胆敢清洁牙齿或指甲，

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['maʊnt(ə)n] [feɪlz] —
While the Horse upon the holy mountain fails —
尽管 这 马 之上 这 圣 山 失败 —

当圣山上的骏马陨落之时——

[ðen] [gɑːd] [ðæt] ['ælfred] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ]
Then God that Alfred to his earth betrothes
然后 上帝 那 阿尔弗雷德 到 他的 地球 未婚夫

然后上帝让阿尔弗雷德与他在尘世的未婚妻们重归于好。

[send] [ɑːn] [juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['ɑːnər] [ləʊðz] ,
Send on you screaming all that honour loathes ,
发送 在 你 尖叫 全部 那 荣誉 厌恶 ,

让那些你憎恶的荣誉之人尽情尖叫吧！

['hɔːrsˌwɪpɪŋ] , - , ['dɛts] , [ænd; ənd] ['deɪli] [meɪlz] .
Horsewhipping , Hounsditch , debts , and Daily Mails .
鞭打马匹 , - , 债务 , 和 日常的 邮件 .

马鞭、亨斯迪奇、债务和《每日邮报》。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɜːrv] ?

Can	you	not	even	conserve	?
能	你	不是	甚至	养护	?

你们连节约都做不到吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪn'diːd]

For	if	indeed
为了	如果	的确

如果真是

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [feɪdz] ; [ðen] ['kloʊzər] [kriːps] [ðə; ði] [faɪt]

The	White	Horse	fades	;	then	closer	creeps	the	fight
这	白色的	马	淡出	;	然后	更近	令人毛骨悚然	这	斗争

白马渐渐远去；随后，战斗悄然逼近。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['skaʊər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [waɪt] ,

When	we	shall	scour	the	face	of	England	white	,
什么时候	我们	将	冲刷	这	脸	的	英格兰	白色的	,

当我们把英格兰的脸庞彻底洗白时，

['plʌkɪŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] ,

Plucking	such	men	as	you	up	like	a	weed	,
拔毛	这样的	男人	作为	你	向上	喜欢	一个	杂草	,

像拔除杂草一样拔除像你这样的人，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʃɑːt] [raɪt]

And	fling	them	far	beyond	a	shaft	shot	right
和	一扔	他们	远的	超过	一个	轴	射击	正确的

并将它们远远地抛过右侧的杆击球线。

[wen] ['wesɪks] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːd] .

When	Wessex	went	to	battle	for	the	creed	.
什么时候	威塞克斯	去	到	战斗	为了	这	信条	.

当威塞克斯为信仰而战时。

['æfrɪkə]

AFRICA
非洲

非洲

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [priːsts] [ɔːr] [kɪŋz] ,

A	sleepy	people	,	without	priests	or	kings	,
一个	困	人们	,	没有	神父	或者	国王	,

一个沉睡的民族，没有祭司，也没有国王。

[driːmd] [hɪr] , [men] [seɪ] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siː] :

Dreamed	here	,	men	say	,	to	drive	us	to	the	sea	:
梦见	这里	,	男人	说	,	到	驾驶	我们	到	这	海	:

人们说，这是梦境的产物，驱使我们走向大海:

[oʊ][let][ˌjuː 'es] [draɪv] [ɑːr'selvz] !

O	let	us	drive	ourselves	!
哦	让	我们	驾驶	我们自己	!

哦，让我们自己开车吧!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː]

For	it	is	free
为了	它	是	自由的

因为它是免费的

[ænd; ənd] [smelz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋz] .

And	smells	of	honour	and	of	English	things	.
和	气味	的	荣誉	和	的	英语	事物	.

还有荣誉的气息和英国特有的气息。

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi] ['brɔːlɪŋ] [baɪ] [ðiːz] ['bɪtər] [sprɪŋz] ,

How	came	we	brawling	by	these	bitter	springs	,
如何	来了	我们	争吵	经过	这些	苦的	弹簧	,

我们怎么会在这苦涩的泉水边争吵起来?

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ? — [tuː] ['kaɪndli][neiʃəns] — [wiː; wi] ?

We	of	the	North	?	—	two	kindly	nations	—	we	?
我们	的	这	北	?	—	二	亲切地	国家	—	我们	?

我们北方人? ——两个友好的国家——我们?

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][daɪs] ['rætlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪr] [kɔɪn] [rɪŋz] ,

Though	the	dice	rattles	and	the	clear	coin	rings	,
尽管	这	骰子	嘎嘎作响	和	这	清除	硬币	戒指	,

尽管骰子发出嘎嘎声，透明硬币也发出叮当声，

[hɪr] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [men] [tuː; tə][biː; bi] .

Here	is	no	place	for	living	men	to	be	.
这里	是	不	地方	为了	活的	男人	到	是	.

这里不适合活人居住。

[liːv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][goʊld] [ðæt] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Leave	them	the	gold	that	worked	and	whined	for	it	,
离开	他们	这	金子	那	工作	和	抱怨	为了	它	,

把那些辛辛苦苦挣钱却一直抱怨的人才留下来吧。

[let] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][noʊ]['neɪʃ(ə)n] ['eniwer]

Let	them	that	have	no	nation	anywhere
让	他们	那	有	不	国家	任何地方

让那些无国之人去任何地方吧

[biː; bi] ['neɪtɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] ;

Be	native	here	,	and	fat	and	full	of	bread	;
是	本国的	这里	,	和	胖的	和	满的	的	面包	;

做本地人，吃得饱饱的，吃得饱饱的;

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huːz] [sɪnz][wɜːr; wər]['hjuːmən] , [wiː; wi] [wɪl] [kwɪt]

But	we	,	whose	sins	were	human	,	we	will	quit
但	我们	,	谁	罪孽	是	人类	,	我们	将要	辞职

但我们，罪孽乃人之常情，我们将退出

[ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['vʌltʃərz] [ðer; ðər] ,

The	land	of	blood	,	and	leave	these	vultures	there	,
这	土地	的	血	,	和	离开	这些	秃鹫	那里	,

这是一片血腥之地，就让这些秃鹫留在那里吧。

['nɔɪzləsli] ['hæpi] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ded] .

Noiselessly	happy	,	feeding	on	the	dead	.
无声	快乐的	,	喂养	在	这	死的	.

无声地快乐着，以死者为食。

[ðə; ðɪ] [ded] ['hɪroʊ]

THE	DEAD	HERO
这	死的	英雄

死去的英雄

[wiː; wi]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] , [laɪk]['aʊər; ɑːr][saɪəz] ,

We	never	saw	you	,	like	our	sires	,
我们	绝不	锯	你	,	喜欢	我们的	种公牛	,

我们从未见过你，就像我们的先辈一样。

[fɔːr; fər] [huːm] [jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['friːdəmz] [feɪs] ,

For	whom	your	face	was	Freedom's	face	,
为了	谁	你的	脸	曾是	自由的	脸	,

你的脸庞，对那些人来说，就是自由的脸庞。

[nɔ:r] [noʊ] [wʌt] ['ɑ:fɪs] - [teɪps] [ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz]

Nor	know	what	office	-	tapes	and	wires
也不	知道	什么	办公室	-	磁带	和	电线

也不知道办公室里的胶带和电线是什么。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rdz] [meɪ] [ˌɪntər'leɪs] ;

With	such	strong	cords	may	interlace	;
和	这样的	强的	绳索	可能	交错	;

如此结实的绳索可以相互交织;

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ðen]

We	know	not	if	the	statesmen	then
我们	知道	不是	如果	这	政治家	然后

我们不知道当时的政治家们是否如此。

[wɜ:r; wər] ['fæʃnd] [æz; əz][ðə; ði][sɔ:rt][wi:; wi] [si:] ,

Were	fashioned	as	the	sort	we	see	,
是	造型	作为	这	种类	我们	看	,

被塑造成我们所看到的这种形状,

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [nɑ:t] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ken]

We	know	that	not	under	your	ken
我们	知道	那	不是	在下面	你的	肯

我们知道，在你看来并非如此。

[dɪd] ['ɪŋglənd] [læf] [æt; ət] ['lɪbərti] .

Did	England	laugh	at	Liberty	.
做过	英格兰	笑	在	自由	.

英国是否曾嘲笑过自由?

[jeɪ] , [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

Yea	,	this	one	thing	is	known	of	you	,
是的	,	这	一	事物	是	已知	的	你	,

是的，关于你，有一件事是众所周知的。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dʌm] ,

We	know	that	not	till	you	were	dumb	,
我们	知道	那	不是	直到	你	是	哑的	,

我们直到你变得愚蠢才知道这一点,

[nɑ:t] [tɪl] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['θʌndəd] [θru:] ,

Not	till	your	course	was	thundered	through	,
不是	直到	你的	课程	曾是	雷鸣	通过	,

直到你的课程被轰隆隆地讲完,

[dɪd] ['mæmən] [si:] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

Did	Mammon	see	his	kingdom	come	.
做过	玛门	看	他的	王国	来	.

玛门是否看到了他的王国降临?

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [θeft] , [ðə; ði][swɔ:dz][ʌv; əv]['haɪər] ,

The	songs	of	theft	,	the	swords	of	hire	,
这	歌曲	的	盗窃	,	这	剑	的	聘请	,

盗窃之歌，雇佣之剑,

[ðə; ði] [klɑ:ks] [ðæt] [reɪvd] , [ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] [ræn]

The	clerks	that	raved	,	the	troops	that	ran
这	职员	那	赞不绝口	,	这	军队	那	跑

那些狂怒的职员，那些奔跑的士兵

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [dɪ'zaɪər] ,

The	empire	of	the	world's	desire	,
这	帝国	的	这	世界的	欲望	,

世界欲望的帝国,

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][bɪ'gæn] .

The	**dance**	**of**	**all**	**the**	**dirt**	**began**	**.**
这	舞蹈	的	全部	这	污垢	开始	.

尘土的舞蹈开始了。

[ðə; ði] ['hæpi] ['dʒuːəld] ['eɪliən][men]

The	**happy**	**jewelled**	**alien**	**men**
这	快乐的	珠宝	外星人	男人

快乐的镶满珠宝的外星人

[wɜːrkt] [ðen] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levn] ;

Worked	**then**	**but**	**as**	**a**	**little**	**leaven**	**;**
工作	然后	但	作为	一个	小的	酵	;

当时起到了一定的作用，但效果甚微；

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɔːr] ['mɑːdɪst] ['pæləs] [ðen]

From	**some**	**more**	**modest**	**palace**	**then**
从	一些	更多的	谦虚的	宫殿	然后

当时是从一座较为简朴的宫殿里搬过来的。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['daiviːz][stæŋk][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

The	**Soul**	**of**	**Dives**	**stank**	**to**	**Heaven**	**.**
这	灵魂	的	潜水	臭	到	天堂	.

迪夫的灵魂臭气熏天。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [plænd] [wɪð; wɪθ] [lɪsp] [ænd; ənd] [lɪr]

But	**when**	**they**	**planned**	**with**	**lisp**	**and**	**leer**
但	什么时候	他们	计划	和	口齿不清	和	斜视

但当他们计划时，却带着口齿不清和斜视

[ðer; ðər] ['kerf(ə)l] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːk] ,

Their	**careful**	**war**	**upon**	**the**	**weak**	**,**
他们的	小心	战争	之上	这	虚弱的	,

他们精心策划地对弱者发动战争，

[ðeɪ] [smoʊt] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɑːn][ɪts] [bɪr] ,

They	**smote**	**your**	**body**	**on**	**its**	**bier**	**,**
他们	猛击	你的	身体	在	它是	柩	,

他们把你的尸体放在灵柩上殴打，

[fɔːr; fər] ['ʃʊrəti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

For	**surety**	**that**	**you**	**could**	**not**	**speak**	**.**
为了	保证	那	你	可以	不是	说话	.

为了确保你无法说话。

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [daɪd] ;

A	**hero**	**in**	**the**	**desert**	**died**	**;**
一个	英雄	在	这	沙漠	死亡	;

一位沙漠英雄牺牲了；

[men] [kraɪd] [ðæt] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [hɪm; ɪm] .

Men	**cried**	**that**	**saints**	**should**	**bury**	**him**	**.**
男人	哭	那	圣徒	应该	埋葬	他	.

人们哭诉，应该让圣徒来埋葬他。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [ænd; ənd][raɪd] ,

And	**round**	**the**	**grave**	**should**	**guard**	**and**	**ride**	**,**
和	圆形的	这	严重	应该	警卫	和	骑	,

坟墓周围应当有守卫和巡逻人员。

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] ['tʃerəbim] .

A	**chivalry**	**of**	**Cherubim**	**.**
一个	骑士精神	的	基路伯	.

天使的骑士精神。

[gɑːd] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ,
God said : " There is a better place ,
上帝 说 : " 那里 是 一个 更好的 地方 ,

上帝说："有一个更好的地方，

[ə; eɪ]['noʊblɝ] ['troʊfi] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːl] ;
A nobler trophy and more tall ;
一个 更高贵 杯 和 更多的 高的 ;

更尊贵、更高的奖杯；

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The beasts that fled before his face
这 野兽 那 逃亡 前 他的 脸

在他面前逃窜的野兽

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
Shall come to make his funeral .
将 来 到 制作 他的 葬礼 .

我会来参加他的葬礼。

" [ðə; ði] ['maɪti] ['vɜːrmɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd]
" The mighty vermin of the void
" 这 强大的 害虫 的 这 空白

虚空中的强大害虫

[ðæt] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bendɪd] [baʊ; boʊ] ,
That hid them from his bended bow ,
那 隐藏 他们 从 他的 弯曲 弓 ,

那使他们躲过了他弯曲的弓箭。

[ʃæl; ʃəl] [krɔːl] [frʌm; frəm]['kævərnz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
Shall crawl from caverns overjoyed ,
将 爬行 从 洞穴 欣喜若狂 ,

将会欣喜若狂地从洞穴中爬出来，

['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd] [sneɪk] [ænd; ənd] ['kæriən] [kroʊ] .
Jackal and snake and carrion crow .
豺狼 和 蛇 和 腐肉 乌鸦 .

豺、蛇和乌鸦。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [egz] ,
And perched above the vulture's eggs ,
和 栖息 多于 这 秃鹫的 鸡蛋 ,

而就栖息在秃鹫蛋上方，

[rɪ'vɜːrst] [ə'pɑːn][ɪts] ['hɪdiəs] [hed] ,
Reversed upon its hideous head ,
反转 之上 它是 可怕 头 ,

翻过它那丑陋的头，

[ə; eɪ] [bluː] - [feɪst] [eɪp] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ɪts] [legz]
A blue - faced ape shall wave its legs
一个 蓝色的 - 面对 猿 将 海浪 它是 腿

一只蓝脸猿猴将挥动它的腿

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
To tell the world that he is dead .
到 告诉 这 世界 那 他 是 死的 .

向全世界宣布他已去世。

" [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ekoʊ] -
" AN ELECTION ECHO 1906
" 一个 选举 回声 -

《1906年选举回声》

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['trʌmpɪt] [raɪp][ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,
This is their trumpet ripe and rounded ,
这 是 他们的 喇叭 成熟 和 圆润 ,

这是它们成熟圆润的喇叭声，

[ðeɪ] [hæv; həv][bɜːrnt][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [tʃæf] ,
They have burnt the wheat and gathered the chaff ,
他们 有 烧焦的 这 小麦 和 聚集 这 糠 ,

他们烧掉了麦子，收集了糠秕。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
And we that have fought them , we that have watched them ,
和 我们 那 有 战斗 他们 , 我们 那 有 观看 他们 ,

我们这些曾与他们战斗过的人，我们这些目睹过他们的人，

[hæv; həv][wiː; wi][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [kɔːz] [tuː; tə] [læf] ?
Have we at least not cause to laugh ?
有 我们 在 至少 不是 原因 到 笑 ?

难道我们至少没有值得嘲笑的理由吗?

['nevər] [soʊ] [loʊ] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] ['stʌmbld] —
Never so low at least we stumbled —
绝不 所以 低的 在 至少 我们 踉跄 —

至少我们跌倒过，从未跌到如此低谷——

[ded] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ded]
Dead we have been but not so dead
死的 我们 有 到过 但 不是 所以 死的

我们曾死去，但并未真正死去

[æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] ['skwɔndəd] ,
As these that live on the life they squandered ,
作为 这些 那 居住 在 这 生活 他们 挥霍 ,

这些人靠着自己挥霍的生命苟活，

[æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [ʃed] .
As these that drink of the blood they shed .
作为 这些 那 喝 的 这 血 他们 棚 .

就像那些饮用他们所流之血的人一样。

[wiː; wi] ['nevər] ['boʊstɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] ['blʌndəd] ,
We never boasted the thing we blundered ,
我们 绝不 吹嘘 这 事物 我们 犯错 ,

我们从未吹嘘过我们犯下的错误。

[wiː; wi] ['nevər] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [feɪlz] ,
We never Haunted the thing that fails ,
我们 绝不 闹鬼的 这 事物 那 失败 ,

我们从未纠缠过失败的事物，

[wiː; wi] ['nevər] [kweɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læftər] ,
We never quailed from the living laughter ,
我们 绝不 畏缩 从 这 活的 笑声 ,

我们从不畏惧活生生的笑声，

[tuː; tə] [haʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [huː] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
To howl to the dead who tell no tales ,
到 嗥 到 这 死的 WHO 告诉 不 故事 ,

向那些不会说话的死者嚎叫，

- [twʌz] [ə'nʌðər] ['fɪŋgər][æt; ət] [liːst] [ðæt] ['pɔɪntɪd]
' Twas another finger at least that pointed
- 那是 其他 手指 在 至少 那 尖

至少还有另一根手指指向前方

['aʊər; ɑːr]['weɪstɪd][men][ɔːr]['aʊər; ɑːr]['emptid][bægz] ,

Our	wasted	men	or	our	emptied	bags	,
我们的	浪费	男人	或者	我们的	清空	包	,

我们浪费的男人，或者我们空空如也的行李，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wiː; wi] [ðæt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]

It	was	not	we	that	sounded	the	trumpet
它	曾是	不是	我们	那	听起来	这	喇叭

吹响号角的不是我们。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd][rægz] .

In	front	of	the	triumph	of	wrecks	and	rags	.
在	正面	的	这	胜利	的	残骸	和	破布	.

在残骸和破烂的胜利面前。

[fɪr] [nɑːt] [ðiːz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]['bɑːrgən] ,

Fear	not	these	,	they	have	made	their	bargain	,
害怕	不是	这些	,	他们	有	制成	他们的	便宜货	,

不要害怕他们，他们已经达成了协议。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][reɪdz] ,

They	have	counted	the	cost	of	the	last	of	raids	,
他们	有	计数	这	成本	的	这	最后的	的	突袭	,

他们已经清点了上次袭击的代价。

[ðeɪ] [hæv; həv] [steɪkt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][nɑːt] ,

They	have	staked	their	lives	on	the	things	that	live	not	,
他们	有	已抵押	他们的	生活	在	这	事物	那	居住	不是	,

他们把生命押在了没有生命的东西上。

[ðeɪ] [hæv; həv][bɜːrnt][ðer; ðər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [feɪdz] .

They	have	burnt	their	house	for	a	fire	that	fades	.
他们	有	烧焦的	他们的	房子	为了	一个	火	那	淡出	.

他们为了区区一场终将熄灭的火而烧毁了自己的房子。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪrd] [ðem; ðəm] ,

Five	years	ago	and	we	might	have	feared	them	,
五	年	前	和	我们	可能	有	害怕	他们	,

五年前，我们或许还会害怕他们。

[bɪn] [drʌb] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dʌns] ;

Been	drubbed	by	the	coward	and	taught	by	the	dunce	;
到过	痛击	经过	这	懦夫	和	教授	经过	这	笨蛋	;

被懦夫打败，被笨蛋教训;

[truːθ] [meɪ] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][biː; bi][toʊld][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ,

Truth	may	endure	and	be	told	and	re	-	echoed	,
真相	可能	忍受	和	是	讲述	和	关于	-	回声	,

真理可以经受时间的考验，被反复讲述和传颂。

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [jʌŋ] [bʌt; bət][wʌns] .

But	a	lie	can	never	be	young	but	once	.
但	一个	说谎	能	绝不	是	年轻的	但	一次	.

但谎言永远只有一次青春。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪrd] [ðem; ðəm] ;

Five	years	ago	and	we	might	have	feared	them	;
五	年	前	和	我们	可能	有	害怕	他们	;

五年前，我们或许还会害怕他们;

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [lɪft][ðə; ði] ['lɑːrld] [braʊ] ,

Now	,	when	they	lift	the	laurelled	brow	,
现在	,	什么时候	他们	举起	这	桂冠	眉头	,

现在，当他们抬起那顶桂冠眉毛时，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [goʊ][ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][həusts] [ə'sembld]

There	shall	naught	go	up	from	our	hosts	assembled
那里	将	零	去	向上	从	我们的	主持人	组装

我们集结的众人中，绝无一人升天。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [læf] [laɪk] ['θʌndər] .

But	a	laugh	like	thunder	.
但	一个	笑	喜欢	雷	.

但笑声却像雷鸣般响亮。

[wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

We	know	them	now	.
我们	知道	他们	现在	.

我们现在认识他们了。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz]

THE	SONG	OF	THE	WHEELS
这	歌曲	的	这	车轮

车轮之歌

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] - .

WRITTEN	DURING	A	FRIDAY	AND	SATURDAY	IN	AUGUST	1911	.
书面	期间	一个	星期五	和	周六	在	八月	-	.

写于 1911 年 8 月的星期五和星期六。

[kɪŋ] ['daiviːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ɔːl][ə'loʊn] ,

King	Dives	he	was	waiting	in	his	garden	all	alone	,
国王	潜水	他	曾是	等待	在	他的	花园	全部	独自的	,

国王狄沃斯独自一人在花园里等候着。

[wer] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [triːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Where	his	flowers	are	made	of	iron	and	his	trees	are	made	of	stone	,
在哪里	他的	花朵	是	制成	的	铁	和	他的	树木	是	制成	的	石头	,

他的花朵是用铁做的，他的树木是用石头做的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪvz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [liːps] [ænd; ənd] [kɪlz] ,

And	his	hives	are	full	of	thunder	and	the	lightning	leaps	and	kills	,
和	他的	麻疹	是	满的	的	雷	和	这	闪电	跳跃	和	杀戮	,

他的蜂巢里充满了雷鸣，闪电划破夜空，夺走生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][gɑːd][graɪnd] ['sloʊli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːrks][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mɪlz] .

For	the	mills	of	God	grind	slowly	;	and	he	works	with	other	mills	.
为了	这	磨坊	的	上帝	研磨	缓慢地	;	和	他	作品	和	其他	磨坊	.

因为神的磨盘转动缓慢；他与其他的磨盘一起运转。

['daiviːz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [θrɑːb] [ænd; ənd] [liːp] ,

Dives	found	a	mighty	silence	;	and	he	missed	the	throb	and	leap	,
潜水	成立	一个	强大的	沉默	;	和	他	错过	这	搏动	和	飞跃	,

潜水员发现一片寂静；他怀念起那悸动和跳跃。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sliːpləs] ['kriːtʃərz] ['sɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

The	noise	of	all	the	sleepless	creatures	singing	him	to	sleep	.
这	噪音	的	全部	这	失眠	生物	歌唱	他	到	睡觉	.

所有不眠的生物都在唱歌哄他入睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ə; eɪ] [skruː] [hæz; həz]['fɔːlən] — [ɔːr][ə; eɪ][boʊlt][hæz; həz] [slɪpt] [ə'saɪd] —

And	he	said	:	"	A	screw	has	fallen	—	or	a	bolt	has	slipped	aside	—
和	他	说	:	"	一个	拧紧	有	倒下	—	或者	一个	螺栓	有	滑倒了	旁边	—

他说："螺丝掉了——或者螺栓滑开了——"

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] " : [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'plaɪd] :

Some	little	thing	has	shifted	"	:	and	the	little	things	replied	:
一些	小的	事物	有	转移	"	:	和	这	小的	事物	回复	:

有些小事发生了变化"：而那些小事回答道：

" [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wiːlz] , ['mæstər] , [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wiːlz] ;

"	Call	upon	the	wheels	,	master	,	call	upon	the	wheels	;
"	称呼	之上	这	车轮	,	掌握	,	称呼	之上	这	车轮	;

“主人，请召唤车轮，请召唤车轮；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [rest] , ['mæstər] , ['faɪndɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ,

We	are	taking	rest	,	master	,	finding	how	it	feels	,
我们	是	采取	休息	,	掌握	,	寻找	如何	它	感觉	,

师傅，我们正在休息，感受一下这种感觉。

[strɪkt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd] [maɪn] : [θeft] [wiː; wi] ['evər] [ʃʌn] —

Strict	the	law	of	thine	and	mine	:	theft	we	ever	shun	—
严格的	这	法律	的	你的	和	矿	:	盗窃	我们	曾经	回避	—

严格遵守你我之间的法则：我们永远摒弃偷窃——

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] , ['mæstər] — [tel] [ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [rʌn] !

All	the	wheels	are	thine	,	master	—	tell	the	wheels	to	run	!
全部	这	车轮	是	你的	,	掌握	—	告诉	这	车轮	到	跑步	!

主人，所有的车轮都属于你——命令车轮运转吧!

[jeɪ] , [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [gɔdz] — [set] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [ðen] !

Yea	,	the	Wheels	are	mighty	gods	—	set	them	going	then	!
是的	,	这	车轮	是	强大的	神	—	放	他们	去	然后	!

没错，车轮是强大的神灵——那就让它们运转起来吧!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [men] , ['mæstər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [men] ?

We	are	only	men	,	master	,	have	you	heard	of	men	?
我们	是	仅有的	男人	,	掌握	,	有	你	听到	的	男人	?

我们只是凡人，主人，您听说过凡人吗?

" [oʊ] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] [laɪk] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæsp] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] [breθ] .

"	O	,	they	live	on	earth	like	fishes	,	and	a	gasp	is	all	their	breath	.
"	哦	,	他们	居住	在	地球	喜欢	鱼	,	和	一个	喘气	是	全部	他们的	气息	.

“哦，他们像鱼一样生活在地球上，呼吸就是一次喘息。”

[gɑːd] [fɔːr; fər] ['empti] ['ɑːnərz] ['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [deθ] [ænd; ənd] [skɔːrn] [ʌv; əv] [deθ] ,

God	for	empty	honours	only	gave	them	death	and	scorn	of	death	,
上帝	为了	空的	荣誉	仅有的	给予	他们	死亡	和	轻蔑	的	死亡	,

上帝赐予他们的只有死亡和对死亡的蔑视，而不是虚无的荣誉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [fɔːr; fər] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tred] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt]

And	you	walk	the	worms	for	carpet	and	you	tread	a	stone	that
和	你	走	这	蠕虫	为了	地毯	和	你	踏	一个	石头	那

[skwiːlz] —

squeals	—
尖叫	—

你走过铺着地毯的蚯蚓，踩过会发出吱吱声的石头——

['oʊnli] , [gɑːd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wəːmz, vɔːrms] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːlz] .

Only	,	God	that	made	them	worms	did	not	make	them	wheels	.
仅有的	,	上帝	那	制成	他们	蠕虫	做过	不是	制作	他们	车轮	.

只是，创造虫子的上帝并没有创造轮子。

[mæn] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈgenst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Man	shall	shut	his	heart	against	you	and	you	shall	not	find	the	spring	.
男人	将	关闭	他的	心	反对	你	和	你	将	不是	寻找	这	春天	.

人若对你紧闭心扉，你将找不到出路。

[mæn] [huː] [wɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [nɑːt] , [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [θɪŋ] —

Man	who	wills	the	thing	he	wants	not	,	the	intolerable	thing	—
男人	WHO	遗嘱	这	事物	他	想要	不是	,	这	无法容忍	事物	—

人若执意追求自己不想要的、无法容忍的事物——

[wʌns] [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['empti] ['beli] ['betər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['empti] [hed]

Once	he	likes	his	empty	belly	better	than	your	empty	head
一次	他	点赞	他的	空的	腹部	更好的	比	你的	空的	头

他宁愿空着肚子也不愿你空着脑袋。

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] [dʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ded] .

Earth	and	heaven	are	dumb	before	him	:	he	is	stronger	than	the	dead	.
地球	和	天堂	是	哑的	前	他	:	他	是	更强	比	这	死的	.

天地在他面前都哑口无言：他比死人还要强大。

" [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wiːlz] , ['mæstər] , [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wiːlz] ,

"	Call	upon	the	wheels	,	master	,	call	upon	the	wheels	,
"	称呼	之上	这	车轮	,	掌握	,	称呼	之上	这	车轮	,

“主人，呼唤轮子，呼唤轮子，

[stiːl] [ɪz] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [hænd] , [stoʊn] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [hiːlz] ,

Steel	is	beneath	your	hand	,	stone	beneath	your	heels	,
钢	是	下面	你的	手	,	石头	下面	你的	高跟鞋	,

钢铁在你手中，石头在你脚下。

[stiːl] [wɪl] ['nevər] [læf] [ə'laʊd] , ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] ,

Steel	will	never	laugh	aloud	,	hearing	what	we	heard	,
钢	将要	绝不	笑	大声	,	听力	什么	我们	听到	,

斯蒂尔听到我们听到的那些话，肯定不会放声大笑。

[stoʊn] [wɪl] ['nevər] [breɪk] [ɪts] [hɑːrt] , [mæd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] —

Stone	will	never	break	its	heart	,	mad	with	hope	deferred	—
石头	将要	绝不	休息	它是	心	,	疯狂的	和	希望	延期	—

Stone永远不会心碎，不会因为希望落空而疯狂——

[men] [ʌv; əv] [tækt] [ðæt] ['ɑːrbɪtreɪt] , [sloʊ] [rɪ'fɔːrm] [ðæt] [hiːlz] —

Men	of	tact	that	arbitrate	,	slow	reform	that	heals	—
男人	的	策略	那	仲裁	,	慢的	改革	那	治愈	—

善于调解的圆滑人士，缓慢疗愈的改革——

[seɪv] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [griːs] , ['mæstər] , [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːlz] .

Save	the	stinking	grease	,	master	,	save	it	for	the	wheels	.
节省	这	臭	润滑脂	,	掌握	,	节省	它	为了	这	车轮	.

主人，把那些臭油留着吧，留给车轮用。

" [kɪŋ] ['daiviːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] [hoʊld] —

"	King	Dives	in	the	garden	,	we	have	naught	to	give	or	hold	—
"	国王	潜水	在	这	花园	,	我们	有	零	到	给	或者	抓住	—

“国王在花园里施舍，我们一无所有，无物可赠——”

(['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [keɪm] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['rɑːt(ə)n] [stɪks] [wɜːr; wər] [soʊld] .)

(	Even	while	the	baby	came	alive	the	rotten	sticks	were	sold	.	)
(	甚至	尽管	这	婴儿	来了	活	这	烂	棍子	是	卖	.	)

（即使婴儿已经复活，那些腐烂的木棍仍然被卖掉了。）

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [noʊz] [ə; eɪ] ['kævərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pesnts] [kiːp] [ə; eɪ] [plɑːt] ,

The	savage	knows	a	cavern	and	the	peasants	keep	a	plot	,
这	野蛮的	知道	一个	洞穴	和	这	农民	保持	一个	阴谋	,

野蛮人知道一个山洞，而农民们则守着一块地。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [hæd; həd] — [loʊ] !

Of	all	the	things	that	men	have	had	—	lo	!
的	全部	这	事物	那	男人	有	有	—	洛	!

男人拥有的一切——瞧!

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [nɑːt] .

we	have	them	not	.
我们	有	他们	不是	.

我们没有。

[nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wer] [ænts][kʊd; kəd][leɪ][ðer; ðər] [egz] —

Not	a	scrap	of	earth	where	ants	could	lay	their	eggs	—
不是	一个	废料	的	地球	在哪里	蚂蚁	可以	躺	他们的	鸡蛋	—

没有一丝泥土可以让蚂蚁产卵——

['oʊnli] [ðɪs] [pʊr] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [wɔːks] [ə'baʊt][ɑːn][legz] —

Only	this	poor	lump	of	earth	that	walks	about	on	legs	—
仅有的	这	贫穷的	块	的	地球	那	散步	关于	在	腿	—

只有这团可怜的泥土，竟然会用腿走路——

['oʊnli] [ðɪs] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] ['mænʃ(ə)n] , ['oʊnli] [ðiːz] [tuː] ['wɔːkɪŋ] [triːz] .

Only	this	poor	wandering	mansion	,	only	these	two	walking	trees	.
仅有的	这	贫穷的	漫游	大厦	,	仅有的	这些	二	步行	树木	.

只有这座可怜的流浪宅邸，只有这两棵会走路的树。

['oʊnli][hændz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['stʌməks] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Only	hands	and	hearts	and	stomachs	—	what	have	you	to	do	with	these	?
仅有的	双手	和	心	和	胃	—	什么	有	你	到	做	和	这些	?

只有双手、心脏和胃——这些东西你能用它们做什么呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['endʒɪnz] [bɪg][ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] , [tɔːl] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [ken] ,

You	have	engines	big	and	burnished	,	tall	beyond	our	fathers	'	ken	,
你	有	发动机	大的	和	抛光	,	高的	超过	我们的	父亲们	-	肯	,

你们的引擎又大又亮，高耸入云，远远超出了我们父辈的认知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd] ['træfɪk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l][foʊk][æz; əz][men] ?

Why	should	you	make	peace	and	traffic	with	such	feeble	folk	as	men	?
为什么	应该	你	制作	和平	和	交通	和	这样的	微弱	民间	作为	男人	?

你为什么要与男人这种软弱的人和平相处、进行贸易呢?

" [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːlz] , ['mæstər] , [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːlz] ,

"	Call	upon	the	wheels	,	master	,	call	upon	the	wheels	,
"	称呼	之上	这	车轮	,	掌握	,	称呼	之上	这	车轮	,

"主人，呼唤轮子，呼唤轮子，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [def] [tuː; tə] ['deməgɔgz] , [def] [tuː; tə] [kruːd] [ə'piːlz] ;

They	are	deaf	to	demagogues	,	deaf	to	crude	appeals	;
他们	是	聋	到	煽动者	,	聋	到	原油	上诉	;

他们对煽动者的言论充耳不闻，对粗俗的呼吁置若罔闻;

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][hændz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['mæstər] ? — [haʊ] [ðə; ði]['dɑːktɚz] [daʊt] !

Are	our	hands	our	own	,	master	?	—	how	the	doctors	doubt	!
是	我们的	双手	我们的	自己的	,	掌握	?	—	如何	这	医生	怀疑	!

主人，我们的双手是我们自己的吗? ——医生们对此深表怀疑!

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][legz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['mæstər] ? [wiːlz] [kæn; kən] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] —

Are	our	legs	our	own	,	master	?	wheels	can	run	without	—
是	我们的	腿	我们的	自己的	,	掌握	?	车轮	能	跑步	没有	—

主人，我们的腿是我们自己的吗? 车轮可以不用——

[pruːv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['delɪkət] — [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

Prove	the	points	are	delicate	—	they	will	understand	.
证明	这	积分	是	精美的	—	他们	将要	理解	.

证明这些观点很微妙——他们会理解的。

[ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] ; [siː] [haʊ] [stɪl] [ðeɪ] [stænd] !

All	the	wheels	are	loyal	;	see	how	still	they	stand	!
全部	这	车轮	是	忠诚	;	看	如何	仍然	他们	站立	!

所有车轮都很忠诚；你看它们多么纹丝不动!

" [kɪŋ] ['daivi:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:rdn][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

"	King	Dives	he	was	walking	in	his	garden	in	the	sun	,
"	国王	潜水	他	曾是	步行	在	他的	花园	在	这	太阳	,

"国王狄瓦什当时正在阳光明媚的花园里散步，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [wi:lz] [tu:; tə][rʌn] ,

He	shook	his	hand	at	heaven	,	and	he	called	the	wheels	to	run	,
他	摇晃	他的	手	在	天堂	,	和	他	称为	这	车轮	到	跑步	,

他向苍天挥了挥手，并命令车轮运转起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['heɪtfl] [aɪz] , [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [kɜ:rld]

And	the	eyes	of	him	were	hateful	eyes	,	the	lips	of	him	were	curled
和	这	眼睛	的	他	是	可恶	眼睛	,	这	嘴唇	的	他	是	卷曲

,

,

,

他的眼睛充满仇恨，他的嘴唇卷曲着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ðæt][ɪz][lɔ:rd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

And	he	called	upon	his	father	that	is	lord	below	the	world	,
和	他	称为	之上	他的	父亲	那	是	主	以下	这	世界	,

于是他呼唤他的父亲，也就是冥界之主。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['tri:z(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['broʊkən] [si:lz] ,

Sitting	in	the	Gate	of	Treason	,	in	the	gate	of	broken	seals	,
坐着	在	这	门	的	叛国罪	,	在	这	门	的	破碎的	封印	,

坐在背叛之门，坐在破损封印之门，

" [bend][ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm] , [bend][ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm] , [bend][ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm]

"	Bend	and	bind	them	,	bend	and	bind	them	,	bend	and	bind	them
"	弯曲	和	绑定	他们	,	弯曲	和	绑定	他们	,	弯曲	和	绑定	他们

['ɪntu:] [wi:lz] ,

into	wheels	,
进入	车轮	,

"把它们弯折捆绑起来，把它们弯折捆绑起来，把它们弯折捆绑成轮子，

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər] [meɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [swi:p] —

Then	once	more	in	all	my	garden	there	may	swing	and	sound	and	sweep	—
然后	一次	更多的	在	全部	我的	花园	那里	可能	摇摆	和	声音	和	扫	—

然后，我的整个花园里，或许又会再次出现摇摆、声响和扫荡——

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sli:pləs] [θɪŋz] [ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə] [sli:p] .

The	noise	of	all	the	sleepless	things	that	sing	the	soul	to	sleep	.
这	噪音	的	全部	这	失眠	事物	那	唱歌	这	灵魂	到	睡觉	.

那些不眠之物发出的声响，如同歌声般抚慰着灵魂入睡。

" [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:lz] , ['mæstər] , [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:lz] .

"	Call	upon	the	wheels	,	master	,	call	upon	the	wheels	.
"	称呼	之上	这	车轮	,	掌握	,	称呼	之上	这	车轮	.

"主人，召唤轮子，召唤轮子。"

['wɪri] [groʊ] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [wen] [ju:; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [mi:lz] ,

Weary	grow	the	holidays	when	you	miss	the	meals	,
厌倦	生长	这	假期	什么时候	你	错过	这	餐	,

假期里错过饭菜，让人感到疲惫。

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] , [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðɪn] ,

Through	the	Gate	of	Treason	,	through	the	gate	within	,
通过	这	门	的	叛国罪	,	通过	这	门	之内	,

穿过叛国之门，穿过其中的那扇门，

['kʌmɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [griːd] [ʌv; əv] [feɪm] , ['kʌmɪθ] ['dedli] [sɪn] ;
Cometh fear and greed of fame , cometh deadly sin ;
到来 害怕 和 贪婪 的 名声 , 到来 致命 罪 ;

对名利的恐惧和贪婪会带来致命的罪恶;

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [groʊ] [feɪnt] , ['mæstər] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi] [niːl] .
If a man grow faint , master , take him ere he kneels .
如果 一个 男人 生长 头晕的 , 掌握 , 拿 他 埃雷 他 跪着 .

主人，如果有人昏厥，在他跪下之前就把他扶起来。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [breɪk] [hɪm; ɪm] , [rend][hɪm; ɪm] , [end][hɪm; ɪm] , [roʊl][hɪm; ɪm] , [krʌʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Take him , break him , rend him , end him , roll him , crush him with
拿 他 , 休息 他 , 撕裂 他 , 结尾 他 , 卷 他 , 压碎 他 和
[ðə; ði] [wiːlz] .
the wheels .
这 车轮 .

抓住他，打碎他，撕裂他，终结他，碾碎他，用车轮碾碎他。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['piːp(ə)l]
THE SECRET PEOPLE
这 秘密 人们

秘密人群

[smaɪl] [æt; ət][juː 'es] , [peɪ] [juː 'es] , [pæs] [juː 'es] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][kwaɪt] [fər'get] .
Smile at us , pay us , pass us ; but do not quite forget .
微笑 在 我们 , 支付 我们 , 经过 我们 ; 但 做 不是 相当 忘记 .

对我们对微笑，付钱给我们，让我们通过；但请不要忘记我们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðæt] ['nevər][hæz; həz]['spoʊkən] [jet] .
For we are the people of England , that never has spoken yet .
为了 我们 是 这 人们 的 英格兰 , 那 绝不 有 说 然而 .

因为我们是英格兰的人民，我们从未发声。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][fæt]['fɑːrmər] [ðæt] [drɪŋks] [les] ['tʃɪrfəli] ,
There is many a fat farmer that drinks less cheerfully ,
那里 是 许多 一个 胖的 农民 那 饮料 较少的 愉快地 ,

许多肥胖的农夫喝酒并不那么开心。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [friː] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [huː] [ɪz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['sædɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
There is many a free French peasant who is richer and sadder than we .
那里 是 许多 一个 自由的 法语 农民 WHO 是 更富有 和 更悲伤 比 我们 .

有很多自由的法国农民比我们更富有，也更悲伤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][foʊk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][soʊ] ['helpləs] [ɔːr][soʊ][waɪz] .
There are no folk in the whole world so helpless or so wise .
那里 是 不 民间 在 这 所有的 世界 所以 无助 或者 所以 明智的 .

全世界没有比他们更无助或更睿智的人了。

[ðer; ðər][ɪz] ['hʌŋgər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['beliz] , [ðer; ðər][ɪz] ['læftər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;
There is hunger in our bellies , there is laughter in our eyes ;
那里 是 饥饿 在 我们的 肚子 , 那里 是 笑声 在 我们的 眼睛 ;

我们肚子里充满饥饿感，眼里却充满笑意;

[juː; jʊ] [læf] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [lʌv] [juː 'es] , [bəuθ] [mʌgz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] :
You laugh at us and love us , both mugs and eyes are wet :
你 笑 在 我们 和 爱 我们 , 两个都 马克杯 和 眼睛 是 湿的 :

你们既嘲笑我们又爱我们，我们的脸颊和眼眶都湿润了:

['oʊnli][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː 'es] .
Only you do not know us .
仅有的 你 做 不是 知道 我们 .

只是你不了解我们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən] [jet] .

For	we	have	not	spoken	yet	.
为了	我们	有	不是	说	然而	.

因为我们还没有交谈过。

[ðə; ði][faɪn] [frentʃ] [kɪŋz] [keɪm]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] [deɪmz] .

The	fine	French	kings	came	over	in	a	flutter	of	flags	and	dames	.
这	美好的	法语	国王	来了	超过	在	一个	扑	的	旗帜	和	女士们	.

法国国王们在旗帜飘扬和贵妇簇拥下到来。

[wiː; wi] [laɪkt] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['bætlz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd] [seɪ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

We	liked	their	smiles	and	battles	,	but	we	never	could	say	their	names	.
我们	喜欢	他们的	微笑	和	战斗	,	但	我们	绝不	可以	说	他们的	姓名	.

我们喜欢他们的笑容和战斗，但我们始终无法说出他们的名字。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [red] [tuː; tə] ['bɔzwɝθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [frentʃ] [lɔːds] [went] [daʊn] ;

The	blood	ran	red	to	Bosworth	and	the	High	French	lords	went	down	;
这	血	跑	红色的	到	博斯沃思	和	这	高的	法语	领主们	去	向下	;

鲜血染红了博斯沃思，法国高级贵族们战败了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪkɪd]['piːp(ə)l] ['ʌndər][ə; eɪ]['neɪkɪd] [kraʊn] .

There	was	naught	but	a	naked	people	under	a	naked	crown	.
那里	曾是	零	但	一个	裸	人们	在下面	一个	裸	王冠	.

那里只有一群赤身裸体的人，戴着一顶光秃秃的王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [tɜːrnd] ['terəbli] ['evri] [weɪ] ,

And	the	eyes	of	the	King's	Servants	turned	terribly	every	way	,
和	这	眼睛	的	这	国王学院	仆人	转向	可怕	每一个	方式	,

国王的侍从们的眼睛都可怕地四处张望。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [roʊz] ['haɪər] ['evri] [deɪ] .

And	the	gold	of	the	King's	Servants	rose	higher	every	day	.
和	这	金子	的	这	国王学院	仆人	玫瑰	更高	每一个	天	.

国王仆役们的黄金每天都在增值。

[ðeɪ] [bɜːrnt][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [men] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kweɪnt][ænd; ənd][kaɪnd] ,

They	burnt	the	homes	of	the	shaven	men	,	that	had	been	quaint	and	kind	,
他们	烧焦的	这	房屋	的	这	剃光	男人	,	那	有	到过	古雅	和	种类	,

他们烧毁了那些剃光头的男人的房屋，那些房屋原本古朴而善良。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bed][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋks] [haʊs] , [nɔːr] [fuːd] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][faɪnd] .

Till	there	was	no	bed	in	a	monk's	house	,	nor	food	that	man	could	find	.
直到	那里	曾是	不	床	在	一个	僧侣的	房子	,	也不	食物	那	男人	可以	寻找	.

直到僧侣的家中没有床，也没有食物。

[ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] [wer] [noʊ][mæn] [peɪd] , [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

The	inns	of	God	where	no	man	paid	,	that	were	the	wall	of	the	weak	,
这	旅馆	的	上帝	在哪里	不	男人	有薪酬的	,	那	是	这	墙	的	这	虚弱的	,

上帝的客栈，无人付费，那是弱者的避难所。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	King's	Servants	ate	them	all	.
这	国王学院	仆人	吃	他们	全部	.

国王的仆人把它们全吃掉了。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

And	Still	we	did	not	speak	.
和	仍然	我们	做过	不是	说话	.

我们依然沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [gruː] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] :

And	the	face	of	the	King's	Servants	grew	greater	than	the	King	:
和	这	脸	的	这	国王学院	仆人	生长	更大的	比	这	国王	:

国王的仆人的面容比国王本人还要显眼：

[hiː; hi] [trikt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [træpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

He	tricked	them	,	and	they	trapped	him	,	and	stood	round	him	in	a
他	被骗了	他们	,	和	他们	被困	他	,	和	站立	圆形的	他	在	一个

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

他欺骗了他们，结果他们把他围了起来，围成一圈站着。

[ðə; ði] [nuː] [greɪv] [lɔːds] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['æbiːz] [fruːts] .

The	new	grave	lords	closed	round	him	,	that	had	eaten	the	abbey's	fruits	.
这	新的	严重	领主们	关闭	圆形的	他	,	那	有	吃	这	修道院的	水果	.

吞噬了修道院果实的新墓地领主们将他团团围住。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baɪbəlz][ɪn][ðer; ðər] [buːts] .

And	the	men	of	the	new	religion	,	with	their	bibles	in	their	boots	.
和	这	男人	的	这	新的	宗教	,	和	他们的	圣经	在	他们的	靴子	.

还有那些信奉新宗教的男人们，他们的圣经就放在靴子里。

[wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['muːvɪŋ] , [tuː; tə] ['menəs] [ɔːr] [dɪ'skʌs] ,

We	saw	their	shoulders	moving	,	to	menace	or	discuss	,
我们	锯	他们的	肩膀	移动	,	到	威胁	或者	讨论	,

我们看到他们的肩膀在动，似乎是在威胁或商议。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [pjʊr] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [vaɪl] ; [bʌt; bət] [nʌn] [tʊk] [hiːd]

And	some	were	pure	and	some	were	vile	;	but	none	took	heed
和	一些	是	纯的	和	一些	是	卑鄙的	;	但	没有任何	采取	注意

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

有些人纯洁无瑕，有些人卑鄙无耻；但没有人理会我们。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd]

We	saw	the	King	as	they	killed	him	,	and	his	face	was	proud	and
我们	锯	这	国王	作为	他们	被杀	他	,	和	他的	脸	曾是	自豪的	和

[peɪl] ;

pale	;
苍白	;

我们亲眼目睹国王被杀，他面色苍白，神情骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [men] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [waɪl] ['ɪŋgləənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [eɪl] .

And	a	few	men	talked	of	freedom	,	while	England	talked	of	ale	.
和	一个	很少	男人	谈话	的	自由	,	尽管	英格兰	谈话	的	麦芽酒	.

少数人谈论自由，而英国人谈论啤酒。

[ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [nɑːt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [woʊk]

A	war	that	we	understood	not	came	over	the	world	and	woke
一个	战争	那	我们	理解	不是	来了	超过	这	世界	和	觉醒

一场我们不理解的战争席卷全球，唤醒了我们。

[ə'mɛrɪkənz] , ['frentʃmən] , ['aɪrɪʃ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [spoʊk] .

Americans	,	Frenchmen	,	Irish	;	but	we	knew	not	the	things	they	spoke	.
美国人	,	法国人	,	爱尔兰	;	但	我们	知道	不是	这	事物	他们	辐	.

美国人、法国人、爱尔兰人；但我们听不懂他们说的话。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [raɪts] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [reɪn] :

They	talked	about	rights	and	nature	and	peace	and	the	people's	reign	:
他们	谈话	关于	权利	和	自然	和	和平	和	这	人们的	在位	:

他们谈论了权利、自然、和平以及人民的统治：

[ænd; ənd][ðə; ði][skwaɪəz] , ['aʊər; ɑːr]['mæstərz] , [beɪd] [ˌjuː 'es] [faɪt] ; [ænd; ənd]['nevər] [skɔːnd] [ˌjuː 'es]
And 和 | **the** 这 | **squires** 乡绅 | , | **our** 我们的 | **masters** 大师 | , | **bade** 巴德 | **us** 我们 | **fight** 斗争 | ; | **and** 和 | **never** 绝不 | **scorned** 被鄙视 | **us** 我们
[ə'gen] .
again 再次 .

我们的主人，那些侍从，命令我们战斗；从此以后再也没有轻视过我们。

[wiːk] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] , [kʊd; kəd] [nʌn] [kən'dem] [ˌjuː 'es] [ðen] ;
Weak 虚弱的 | **if** 如果 | **we** 我们 | **be** 是 | **for** 为了 | **ever** 曾经 | , | **could** 可以 | **none** 没有任何 | **condemn** 谴责 | **us** 我们 | **then** 然后 | ;

如果我们永远软弱，那时又有谁能谴责我们呢?

[men] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [sɜːfs] [ænd; ənd] [drʌdʒz] ; [men] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][men] .
Men 男人 | **called** 称为 | **us** 我们 | **serfs** 农奴 | **and** 和 | **drudges** 苦役 | ; | **men** 男人 | **knew** 知道 | **that** 那 | **we** 我们 | **were** 是 | **men** 男人 | .

男人们称我们为农奴和苦力；男人们知道我们是人。

[ɪn] [foʊm] [ænd; ənd] [fleɪm] [æt; ət][trə'fælgər] , [ɑːn][ˌɑːl'bweɪrə] [pleɪnz] ,
In 在 | **foam** 泡沫 | **and** 和 | **flame** 火焰 | **at** 在 | **Trafalgar** 特拉法加 | , | **on** 在 | **Albuera** 阿尔布埃拉 | **plains** 平原 | ,

在特拉法加海战的泡沫和火焰中，在阿尔布埃拉平原上

[wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][daɪd][laɪk]['laɪənz] , [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
We 我们 | **did** 做过 | **and** 和 | **died** 死亡 | **like** 喜欢 | **lions** 狮子 | , | **to** 到 | **keep** 保持 | **ourselves** 我们自己 | **in** 在 | **chains** 链条 | ,

我们像狮子一样死去，只为让自己继续被锁链束缚。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['ruːɪnz] ; ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [nɑːt]
We 我们 | **lay** 躺 | **in** 在 | **living** 活的 | **ruins** 废墟 | ; | **firing** 射击 | **and** 和 | **fearing** 害怕 | **not** 不是

我们躺在活生生的废墟中；开火却无所畏惧

[ðə; ði][streɪndʒ] [fɪrs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [nuː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [fɔːt] ,
The 这 | **strange** 奇怪的 | **fierce** 凶猛的 | **face** 脸 | **of** 的 | **the** 这 | **Frenchmen** 法国人 | **who** WHO | **knew** 知道 | **for** 为了 | **what** 什么 | **they** 他们 | **fought** 战斗 | ,

法国人脸上带着一种奇异而凶狠的表情，他们知道自己为何而战。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn][wiː; wi] [streɪnd] [ə'genst]
And 和 | **the** 这 | **man** 男人 | **who** WHO | **seemed** 似乎 | **to** 到 | **be** 是 | **more** 更多的 | **than** 比 | **man** 男人 | **we** 我们 | **strained** 紧张 | **against** 反对
[ænd; ənd] [broʊk] ;
and 和 | **broke** 打破 | ;

而那个似乎超越人类的存在，我们拼尽全力却最终将其击败；

[ænd; ənd][wiː; wi] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And 和 | **we** 我们 | **broke** 打破 | **our** 我们的 | **own** 自己的 | **rights** 权利 | **with** 和 | **him** 他 | .

我们违背了自己的权利，与他对抗。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi]['nevər] [spoʊk] .
And 和 | **still** 仍然 | **we** 我们 | **never** 绝不 | **spoke** 辐 | .

我们仍然从未说过话。

['aʊər; ɑːr] [pætʃ] [ʌv; əv]['glɔːri] ['endɪd] ; [wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] ['gʌnz] [ə'gen] .
Our 我们的 | **patch** 修补 | **of** 的 | **glory** 荣耀 | **ended** 结束 | ; | **we** 我们 | **never** 绝不 | **heard** 听到 | **guns** 枪支 | **again** 再次 | .

我们的辉煌时期结束了；我们再也没有听到过枪声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [siːmd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn]

But	the	squire	seemed	struck	in	the	saddle	;	he	was	foolish	,	as	if	in	pain
但	这	乡绅	似乎	击	在	这	鞍	;	他	曾是	愚蠢	,	作为	如果	在	疼痛

但那乡绅似乎被困在马鞍上；他动作迟钝，仿佛痛苦不堪。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['lɔɪər] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ][dʒuː] ,

He	leaned	on	a	staggering	lawyer	,	he	clutched	a	cringing	Jew	,
他	倾斜	在	一个	令人震惊	律师	,	他	紧握	一个	令人作呕	犹	,

他靠在一位摇摇晃晃的律师身上，紧紧抓住一位畏缩的犹太人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [æt; ət]

He	was	stricken	;	it	may	be	,	after	all	,	he	was	stricken	at
他	曾是	受打击的	;	它	可能	是	,	后	全部	,	他	曾是	受打击的	在

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

他中弹了；或许，他确实是在滑铁卢战役中中弹的。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [men] , [huːz] [spɔɪl][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Or	perhaps	the	shades	of	the	shaven	men	,	whose	spoil	is	in	his	house	,
或者	也许	这	色调	的	这	剃光	男人	,	谁	剧透	是	在	他的	房子	,

或许是那些剃了胡子的男人的影子，他们的战利品就藏在自己家中。

[kʌm] [bæk] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪps] [æt; ət][læst][tuː; tə][spɔɪl][hɪz; ɪz][læst] [kə'raʊz] :

Come	back	in	shining	shapes	at	last	to	spoil	his	last	carouse	:
来	后退	在	灼灼	形状	在	最后的	到	剧透	他的	最后的	旋转木马	:

最终，他们盛装归来，破坏了他最后的狂欢：

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði][læst][sæd][skwaɪəz][raɪd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

We	only	know	the	last	sad	squires	ride	slowly	towards	the	sea	.
我们	仅有的	知道	这	最后的	伤心	乡绅	骑	缓慢地	向	这	海	.

我们只知道最后那些悲伤的侍从缓缓地骑马走向大海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] [teɪks] [ðə; ði][lænd] : [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wiː; wi] .

And	a	new	people	takes	the	land	:	and	still	it	is	not	we	.
和	一个	新的	人们	需要	这	土地	:	和	仍然	它	是	不是	我们	.

一个新的民族占领了这片土地：但那仍然不是我们。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʌn'hæpi] [lɔːds] ,

They	have	given	us	into	the	hand	of	the	new	unhappy	lords	,
他们	有	给定	我们	进入	这	手	的	这	新的	不开心	领主们	,

他们把我们交到了那些不幸的新统治者手中。

[lɔːds] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər][ænd; ənd] ['ɑːnər] , [huː] [der] [nɑːt] ['kæri] [ðer; ðər][swɔːdz] .

Lords	without	anger	and	honour	,	who	dare	not	carry	their	swords	.
领主	没有	愤怒	和	荣誉	,	WHO	敢	不是	携带	他们的	剑	.

没有愤怒和荣誉的领主，不敢佩剑。

[ðeɪ] [faɪt] [baɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['pepərz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [braɪt] [ded] ['eɪliən] [aɪz] ;

They	fight	by	shuffling	papers	;	they	have	bright	dead	alien	eyes	;
他们	斗争	经过	洗牌	文件	;	他们	有	明亮的	死的	外星人	眼睛	;

他们通过翻动纸张进行战斗；他们有着明亮而死寂的外星眼睛；

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['læftər] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪərd][mæn] [lʊks] [æt; ət][flaɪz] .

They	look	at	our	labour	and	laughter	as	a	tired	man	looks	at	flies	.
他们	看	在	我们的	劳动	和	笑声	作为	一个	疲劳的	男人	看起来	在	苍蝇	.

他们看着我们的劳动和欢笑，就像疲惫的人看着苍蝇一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊd] - [ðer; ðər] ['lʌvləs] ['pɪti][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɔŋz] ,

And	the	load	01	their	loveless	pity	is	worse	than	the	ancient	wrongs	,
和	这	加载	-	他们的	无爱	遗憾	是	更糟	比	这	古老的	错误	,

而他们那毫无爱意的怜悯，比古代的罪恶还要沉重。

[ðer; ðər] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] ['sɔŋz] .

Their	**doors**	**are**	**shut**	**in**	**the**	**evening**	**;**	**and**	**they**	**know**	**no**	**songs**	**.**
他们的	门	是	关闭	在	这	晚上	;	和	他们	知道	不	歌曲	.

晚上，他们的家门紧闭；他们也不会唱歌。

[wiː; wi] [hɪr] [men] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [nuː] [lɔːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

We	**hear**	**men**	**speaking**	**for**	**us**	**of**	**new**	**laws**	**strong**	**and**	**sweet**	**,**
我们	听到	男人	请讲	为了	我们	的	新的	法律	强的	和	甜的	,

我们听到有人代表我们谈论强大而美好的新法律，

[jet] [ɪz][ðer; ðər][noʊ][mæn] ['spiːkəθ] [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Yet	**is**	**there**	**no**	**man**	**speaketh**	**as**	**we**	**speak**	**in**	**the**	**street**	**.**
然而	是	那里	不	男人	说话	作为	我们	说话	在	这	街道	.

然而，难道没有人像我们在街头那样说话吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ðə; ði][læst][æz; əz] ['frentʃmən] [roʊz][ðə; ði][fɜːrst] ,

It	**may**	**be**	**we**	**shall**	**rise**	**the**	**last**	**as**	**Frenchmen**	**rose**	**the**	**first**	**,**
它	可能	是	我们	将	上升	这	最后的	作为	法国人	玫瑰	这	第一的	,

或许我们会像法国人最先崛起那样，最后崛起。

['aʊər; ɑːr] [ræθ] [kʌm] ['æftər] ['rʌʃəz] [ræθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ræθ] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] .

Our	**wrath**	**come**	**after**	**Russia's**	**wrath**	**and**	**our**	**wrath**	**be**	**the**	**worst**	**.**
我们的	愤怒	来	后	俄罗斯的	愤怒	和	我们的	愤怒	是	这	最差	.

我们的愤怒紧随俄罗斯的愤怒之后，而且我们的愤怒将是最为猛烈的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][mɑːrk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['raɪət][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rest]

It	**may**	**be**	**we**	**are**	**meant**	**to**	**mark**	**with**	**our**	**riot**	**and**	**our**	**rest**
它	可能	是	我们	是	意思是	到	标记	和	我们的	暴动	和	我们的	休息

或许我们注定要用我们的骚乱和休息来纪念。

['gɑːdz][skɔːrn][fɔːr; fər][ɔːl] [men] ['gʌvərnɪŋ] .

God's	**scorn**	**for**	**all**	**men**	**governing**	**.**
神的	轻蔑	为了	全部	男人	治理	.

上帝鄙视所有统治者。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪr] [ɪz] [best] .

It	**may**	**be**	**beer**	**is**	**best**	**.**
它	可能	是	啤酒	是	最好的	.

啤酒或许是最好的选择。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən] [jet] .

But	**we**	**are**	**the**	**people**	**of**	**England**	**;**	**and**	**we**	**have**	**not**	**spoken**	**yet**	**.**
但	我们	是	这	人们	的	英格兰	;	和	我们	有	不是	说	然而	.

但我们是英格兰人民；我们还没有发声。

[smaɪl] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [peɪ] [ˌjuː 'es] , [pæs] [ˌjuː 'es] .

Smile	**at**	**us**	**,**	**pay**	**us**	**,**	**pass**	**us**	**.**
微笑	在	我们	,	支付	我们	,	经过	我们	.

对着我们微笑，付钱，让我们通过。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][kwaɪt][fər'get] .

But	**do**	**not**	**quite**	**forget**	**.**
但	做	不是	相当	忘记	.

但请不要完全忘记。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz]

MISCELLANEOUS **POEMS**

各种各样的 诗歌

杂诗

[lɔːst]
LOST
丢失的

丢失的

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]['goʊldən] [kraʊnz] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][paɪld] [tə'geðər]
So you have gained the golden crowns , so you have piled together
所以 你 有 获得 这 金的 皇冠 ， 所以 你 有 堆积 一起

所以你们获得了金冠，所以你们积累了财富。

[ðə; ði] ['lɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðə; ði] [pɜːrlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,
The laurels and the jewels , the pearls out of the blue ,
这 月桂树 和 这 珠宝 ， 这 珍珠 出去 的 这 蓝色的 ，

桂冠和珠宝，以及不期而至的珍珠，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [drʌm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [flai][ðə; ði] ['feðər]
But I will beat the bounding drum and I will fly the feather
但 我 将要 打 这 边界 鼓 和 我 将要 飞 这 羽毛

但我会敲响欢腾的鼓，我会放飞羽毛。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][aɪ][hæv; həv][lɔːst] , [ðə; ði] [gʊd] [aɪ]['nevər] [nuː] .
For all the glory I have lost , the good I never knew .
为了 全部 这 荣耀 我 有 丢失的 ， 这 好的 我 绝不 知道 .

我失去了所有的荣耀，也从未体验过所有的美好。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [peɪl] [ɑːn] ['prɪnsli] ['hjuːmən]['feɪsɪz] ,
I saw the light of morning pale on princely human faces ,
我 锯 这 光 的 早晨 苍白 在 王子 人类 面孔 ，

我看到晨光在俊美的人类脸上泛起苍白的光芒，

[ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪ'revəkəbli] [gɔːn] , [ɪn]['faɪn(ə)l] [naɪt] - ,
In tales irrevocably gone , in final night enfurled ,
在 故事 不可逆转地 已消失 ， 在 最终的 夜晚 - ，

在那些无可挽回地逝去的故事里，在最后的夜晚，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [faɪts] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [blɪs] ,
I saw the tail of flying fights , a glimpse of burning blisses ,
我 锯 这 尾巴 的 飞行 战斗 ， 一个 一瞥 的 燃烧 幸福 ，

我看到了空战的尾迹，瞥见了燃烧的极乐，

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] — [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
And laughed to think what I had lost — the wealth of all the world .
和 笑了 到 思考 什么 我 有 丢失的 — 这 财富 的 全部 这 世界 .

想到我失去了什么——全世界的财富——我不禁发笑。

[jeɪ] , ['ruːɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['kreɪd(ə)l] ;
Yea , ruined in a royal game I was before my cradle ;
是的 ， 毁坏 在 一个 皇家 游戏 我 曾是 前 我的 摇篮 ；

是的，我在出生前就毁于一场皇家游戏；

[wʌz; wəz]['evər]['gæmblər] ['hɜːrlɪŋ] [goʊld] [huː] [lɔːst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] ?
Was ever gambler hurling gold who lost such things as I ?
曾是 曾经 赌徒 投掷 金子 WHO 丢失的 这样的 事物 作为 我 ？

历史上曾有哪个赌徒像我一样输得精光，甚至挥霍黄金?

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [mɔːθ] [ðæt] [daɪd][æn; ən]['aʊər] [er] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv]
The purple moth that died an hour ere I was born of
这 紫色的 蛾 那 死亡 一个 小时 埃雷 我 曾是 出生 的

那只在我出生前一小时死去的紫色飞蛾

[ðæt] [greɪt] [griːn] ['sʌnset] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [θriː] [deɪz] ['æftər][aɪ][daɪ] .
That great green sunset God shall make three days after I die .
那 伟大的 绿色的 日落 上帝 将 制作 三 天 后 我 死 .

那壮丽的绿色日落，上帝将在我死后三天创造。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][lɔːst][ænd; ənd] [dʌn] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][skaɪz][ɑːr; ər]['broʊkən] ,

When	all	the	lights	are	lost	and	done	,	when	all	the	skies	are	broken	,
什么时候全部	这	灯	是	丢失的	和	完毕	,	什么时候全部	这	天空	是	破碎的	,		

当所有的灯光都消失殆尽，当所有的天空都破碎不堪，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn] [steɪt] ,

Above	the	ruin	of	the	stars	my	soul	shall	sit	in	state	,
多于	这	废墟	的	这	明星	我的	灵魂	将	坐	在	状态	,

在星辰废墟之上，我的灵魂将安息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪn] [meɪd] [rɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['sʌnsets] ,

With	a	brain	made	rich	,	with	the	irrevocable	sunsets	,
和	一个	脑	制成	富有的	,	和	这	不可撤销的	日落	,

伴随着无可挽回的日落，大脑变得无比充实。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊzd] [hɑːrt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] .

And	a	closed	heart	happy	in	the	fullness	of	a	fate	.
和	一个	关闭	心	快乐的	在	这	饱腹感	的	一个	命运	.

一颗封闭的心，欣然接受命运的圆满安排。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]['goʊldən] [kraʊnz] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði]['goʊldən] ['weðər] ,

So	you	have	gained	the	golden	crowns	and	grasped	the	golden	weather	,
所以	你	有	获得	这	金的	皇冠	和	抓住	这	金的	天气	,

所以你们已经获得了金冠，也把握住了金色的天气。

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] [ðæt] [ɔːl] [men] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ,

The	kingdoms	and	the	hemispheres	that	all	men	buy	and	sell	,
这	王国	和	这	半球	那	全部	男人	买	和	卖	,

人类买卖的王国和半球，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [læʃ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [drʌm] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['feðər] ,

But	I	will	lash	the	leaping	drum	and	swing	the	flaring	feather	,
但	我	将要	睫毛	这	跳跃	鼓	和	摇摆	这	燃烧	羽毛	,

但我会鞭打那跃动的鼓，挥舞那燃烧的羽毛，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hevəns] [ðæt] [ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [hel] .

For	the	light	of	seven	heavens	that	are	lost	to	me	like	hell	.
为了	这	光	的	七	天	那	是	丢失的	到	我	喜欢	地狱	.

七重天的光芒对我来说如同地狱般失去。

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

BALLAD	OF	THE	SUN
民谣	的	这	太阳

太阳之歌

[oʊ] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn]

O	well	for	him	that	loves	the	sun
哦	出色地	为了	他	那	爱	这	太阳

哦，真为那些热爱阳光的人感到高兴

[ðæt] [siːz] [ðə; ði]['hev(ə)n] - [reɪs] ['rɪdn] [ɔːr][rʌn] ,

That	sees	the	heaven	-	race	ridden	or	run	,
那	看到	这	天堂	-	种族	骑	或者	跑步	,

那样就能看到天上的赛跑者或骑手或奔跑者了。

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['siːz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [wʌn] ,

The	splashing	seas	of	sunset	won	,
这	溅起水花	海域	的	日落	韩元	,

落日余晖拍打着海面，最终获胜。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

And	shouts	for	victory	.
和	喊叫	为了	胜利	.

并高呼胜利。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

God	**made**	**the**	**sun**	**to**	**crown**	**his**	**head**	**,**
上帝	制成	这	太阳	到	王冠	他的	头	,

上帝创造太阳是为了让他戴上自己的头冠，

[ænd; ənd] [wen] ['dɛθs] [dɑːrt] [æt; ət] [læst] [ɪz] [sped] ,

And	**when**	**death's**	**dart**	**at**	**last**	**is**	**sped**	**,**
和	什么时候	死亡人数	镖	在	最后的	是	加速	,

当死神的飞镖最终射出时，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ded] ,

At	**least**	**it**	**will**	**not**	**find**	**him**	**dead**	**,**
在	至少	它	将要	不是	寻找	他	死的	,

至少不会发现他已经死了。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ðɪ] ['kæriən] [baɪ] .

And	**pass**	**the**	**carrion**	**by**	**.**
和	经过	这	腐肉	经过	.

然后把腐肉让开。

[oʊ] [ɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [sʌn] ;

O	**ill**	**for**	**him**	**that**	**loves**	**the**	**sun**	**;**
哦	患病的	为了	他	那	爱	这	太阳	;

爱太阳的人有祸了;

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [stuːp] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ?

Shall	**the**	**sun**	**stoop**	**for**	**anyone**	**?**
将	这	太阳	哈腰	为了	任何人	?

太阳会为任何人低头吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wiːp] [fɔːr; fər] ['hɑːrts] [ʌn'dʌn]

Shall	**the**	**sun**	**weep**	**for**	**hearts**	**undone**
将	这	太阳	哭泣	为了	心	未完成

太阳会为破碎的心哭泣吗?

[ɔːr] ['hevi] [soʊlz] [ðæt] [preɪ] ?

Or	**heavy**	**souls**	**that**	**pray**	**?**
或者	重的	灵魂	那	祈祷	?

还是那些忧伤的灵魂在祈祷?

[nɑːt] [les] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['evriwʌn]

Not	**less**	**for**	**us**	**and**	**everyone**
不是	较少的	为了	我们	和	每个人

对我们和所有人来说，情况也同样如此。

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪt] [web] [ʌv; əv] ['splendər] [spʌn] ;

Was	**that**	**white**	**web**	**of**	**splendour**	**spun**	**;**
曾是	那	白色的	网站	的	辉煌	旋转	;

那张洁白华丽的网是织成的吗?

[oʊ] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [sʌn]

O	**well**	**for**	**him**	**who**	**loves**	**the**	**sun**
哦	出色地	为了	他	WHO	爱	这	太阳

哦，对于热爱阳光的人来说，这真是太好了!

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] .

Although	**the**	**sun**	**should**	**slay**	**.**
虽然	这	太阳	应该	杀戮	.

虽然太阳应该会杀人。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [diː'ju] [bɛ'leɪ]

TRANSLATION	**FROM**	**DU**	**BELLAY**
翻译	从	杜	贝莱

杜贝莱译本

['hæpi] , [huː] [laɪk] [juː)'lisiːz][ɔːr] [ðæt] [lɔːrd]
Happy , who like Ulysses or that lord
快乐的 , WHO 喜欢 尤利西斯 或者 那 主

幸福的人，就像尤利西斯或那位领主一样。

[huː] [reɪpt] [ðə; ði] [fliːs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [seɪdʒ] ,
Who raped the fleece , returning full and sage ,
WHO 强奸 这 羊毛 , 返回 满的 和 圣人 ,

谁掠夺了羊毛，又满载而归，且充满智慧?

[wɪð; wɪθ] ['juːsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [waɪd] ['riːz(ə)n] [stɔːrd] ,
With usage and the world's wide reason stored ,
和 用法 和 这 世界的 宽的 原因 存储 ,

存储了使用情况和全球范围内的原因，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] [kæn; kən] [weɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
With his own kin can wait the end of age .
和 他的 自己的 亲属 能 等待 这 结尾 的 年龄 .

可以和自己的亲人一起等到老。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] , [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] , [gɑːd] [noʊz] !
When shall I see , when shall I see , God knows !
什么时候 将 我 看 , 什么时候 将 我 看 , 上帝 知道 !

我何时才能见到，我何时才能见到，只有上帝才知道!

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [smoʊk] ; [ɔːr] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] ,
My little village smoke ; or pass the door ,
我的 小的 村庄 抽烟 ; 或者 经过 这 门 ,

我的小村庄里飘着烟；或者经过那扇门，

[ðə; ði] [oʊld] [dɪr] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [haʊs]
The old dear door of that unhappy house
这 老的 亲爱的 门 的 那 不开心 房子

那栋不幸房子的古老而亲爱的门

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ?
That is to me a kingdom and much more ?
那 是 到 我 一个 王国 和 很多 更多的 ?

对我而言，那是一个王国，甚至远不止于此?

['maɪtiːɝ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ] ['fɑːðəz] [meɪd]
Mightier to me the house my fathers made
更强大的 到 我 这 房子 我的 父亲们 制成

对我而言，我父辈建造的房子更强大。

[ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ɔː'deɪʃəs] ['hedz] , [oʊ] [hɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] !
Than your audacious heads , O Halls of Rome !
比 你的 大胆的 头部 , 哦 大厅 的 罗马 !

比你们这些胆大妄为的家伙，罗马的殿堂啊!

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mɑːrblz] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] ,
More than immortal marbles undecayed ,
更多的 比 不朽 弹珠 未腐烂的 ,

比不朽的弹珠更甚，

[ðə; ði] [θɪn] [sæd] [sleɪts] [ðæt] ['kʌvər] [ʌp] [maɪ] [hoʊm] ;
The thin sad slates that cover up my home ;
这 薄的 伤心 石板 那 覆盖 向上 我的 家 ;

覆盖我家的那些薄薄的、令人伤感的石板;

[mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['taibə] [ɪz] [maɪ] [lwɑːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
More than your Tiber is my Loire to me ,
更多的 比 你的 台伯河 是 我的 卢瓦尔河谷 到 我 ,

对我而言，你的台伯河比我的卢瓦尔河还要重要。

[ðæn; ðən]['pælətaɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] - [ðer; ðər] ;

Than	Palatine	my	little	Lyré	there	;
比	帕拉丁	我的	小的	-	那里	;

比帕拉丁我的小竖琴还要好;

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [si:]

And	more	than	all	the	winds	of	all	the	sea
和	更多的	比	全部	这	风	的	全部	这	海

胜过所有海风

[ðə; ði]['kwaɪət]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ændʒivin][er] .

The	quiet	kindness	of	the	Angevin	air	.
这	安静的	仁慈	的	这	安茹	空气	.

安茹地区空气中弥漫着宁静的温情。

[ðə; ði] ['haɪər] ['ju:nəti]

THE	HIGHER	UNITY
这	更高	统一

更高的统一

" [ðə; ði] [rev] . [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['bʌntər] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

"	The	Rev	.	Isaiah	Bunter	has	disappeared	into	the	interior
"	这	牧师	.	以赛亚	邦特	有	消失	进入	这	内部的

“以赛亚·邦特牧师已经消失在了内心深处。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ləmən]['aɪləndz] ,

of	the	Solomon	Islands	,
的	这	所罗门	岛屿	,

所罗门群岛

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]

and	it	is	feared	that	he	may	have
和	它	是	害怕	那	他	可能	有

人们担心他可能已经

[bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

been	devoured	by	the	natives	,	as	there	has	been	a	considerable
到过	吞噬	经过	这	本地人	,	作为	那里	有	到过	一个	大量

已被当地人吞噬，因为已经发生了相当大的

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:lə'ni:ʒənz] .

revival	of	religious	customs	among	the	Polynesians	.
复兴	的	宗教	海关	之中	这	波利尼西亚人	.

波利尼西亚人宗教习俗的复兴。

" [ə; eɪ]['ri:əl] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:əl]['peɪpər] ; ['oʊnli][ðə; ði] [neɪmz] ['ɔ:ltərd] .

"	A	real	paragraph	from	a	real	Paper	;	only	the	names	altered	.
"	一个	真实的	段落	从	一个	真实的	纸	;	仅有的	这	姓名	已修改	.

“摘自真实报纸的真实段落；仅更改了人名。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['bʌntər]

It	was	Isaiah	Bunter
它	曾是	以赛亚	邦特

是伊赛亚·邦特

[hu:] [seɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [end] ,

Who	sailed	to	the	world's	end	,
WHO	航行	到	这	世界的	结尾	,

谁航行到了世界的尽头?

[ænd; ənd] [spred] [rɪ'lɪdʒən][ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

And	spread	religion	in	a	way
和	传播	宗教	在	一个	方式

并以某种方式传播宗教

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] .
That **he** **did** **not** **intend** **.**
那 他 做过 不是 打算 .

他并非有意如此。

[hiː; hi] [geɪv] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] - [fiːst] ,
He **gave** **,** **if** **not** **the** **gospel** **-** **feast** **,**
他 给予 , 如果 不是 这 福音 - 盛宴 ,

他给予了，即便不是福音盛宴，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] [miːl] ;
At **least** **a** **ritual** **meal** **;**
在 至少 一个 仪式 一顿饭 ;

至少是一顿仪式性的餐食;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['peɪnf(ə)l] [sens]
And **in** **a** **highly** **painful** **sense**
和 在 一个 高度 痛苦 感觉

而且从某种意义上来说，非常痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] .
He **was** **devoured** **with** **zeal** **.**
他 曾是 吞噬 和 热情 .

他被热情所吞噬。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ([æz; əz] ['hɛnsən] [sez])
And **who** **are** **we** **(** **as** **Henson** **says** **)**
和 WHO 是 我们 (作为 亨森 说道)

我们是谁（正如亨森所说）？

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ?
That **we** **should** **close** **the** **door** **?**
那 我们 应该 关闭 这 门 ?

我们应该关上门吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˌiːˌvæn'dʒɛlɪkəlz]
And **should** **not** **Evangelicals**
和 应该 不是 福音派

福音派人士难道不应该.....

[ɔːl][dʒʌmp][æt; ət] ['ʃedɪŋ] [gɔːr] ?
All **jump** **at** **shedding** **Gore** **?**
全部 跳 在 脱落 血块 ?

所有人都对戈尔脱毛感到震惊?

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [melt] [ɪn][mæn] ,
And **many** **a** **man** **will** **melt** **in** **man** **,**
和 许多 一个 男人 将要 熔化 在 男人 ,

许多男人会在人性的光辉中消融，

[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] , [nɑːt] [tuː] ,
Becoming **one** **,** **not** **two** **,**
成为 一 , 不是 二 ,

合二为一，而非分裂。

[wen] [smæks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ɜːrθ]
When **smacks** **across** **the** **startled** **earth**
什么时候 拍打 穿过 这 惊慌 地球

当猛烈撞击惊恐的地球时

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][kɪ'kuːjuː] .
The **Kiss** **of** **Kikuyu** **.**
这 吻 的 基库尤语 .

基库尤之吻。

[wen] [mæn][ɪz][ðə; ði] [tɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪθiɪst] ,

When	Man	is	the	Turk	,	and	the	Atheist	,
什么时候	男人	是	这	土耳其人	,	和	这	无神论者	,

当人既是土耳其人又是无神论者时，

['esiːn] , [i'ræstʃən] [wɪg] ,

Essene	,	Erastian	Whig	,
埃塞尼派	,	埃拉斯蒂安	辉格党	,

艾赛尼派、伊拉斯图辉格党

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [druːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] ,

And	the	Thug	and	the	Druse	and	the	Catholic	,
和	这	暴徒	和	这	德鲁斯	和	这	天主教	,

还有暴徒、德鲁兹人和天主教徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg] .

And	the	crew	of	the	Captain's	gig	.
和	这	全体人员	的	这	船长的	演出	.

还有船长小艇上的船员们。

[ðə; ði] ['ɝːθs] ['vɪdʒɪl]

THE	EARTH'S	VIGIL
这	地球的	守夜

地球守望

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] ['kiːpɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

The	old	earth	keepeth	her	watch	the	same	.
这	老的	地球	保持	她	手表	这	相同的	.

古老的地球依旧守望着。

[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [vɔɪd][dʌθ; dəθ][stænd] ,

Alone	in	a	voiceless	void	doth	stand	,
独自的	在	一个	无声	空白	确实	站立	,

独自伫立于寂静的虚空中，

[hɜːr; hər] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] [fleɪm] ,

Her	orange	flowers	in	her	bosom	flame	,
她	橙子	花朵	在	她	怀	火焰	,

她胸前火焰中盛开着橙色的花朵，

[hɜːr; hər][goʊld] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Her	gold	ring	in	her	hand	.
她	金子	戒指	在	她	手	.

她手里拿着一枚金戒指。

[ðə; ði] [səːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [goʊld] - ['krestɪd] [mɔːrn]

The	surfs	of	the	long	gold	-	crested	morns
这	冲浪	的	这	长的	金子	-	冠状	早晨

漫长的清晨，金色的浪花拍打着大地

[breɪk] ['evər] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] [-] [hem] ,

Break	ever	more	at	her	great	robe's	hem	,
休息	曾经	更多的	在	她	伟大的	长袍	她们	,

她宽大长袍的下摆越来越破，

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [kʌm] [ðə; ði] [bliːk] [muːn] - [hɔːrnz] .

And	evermore	come	the	bleak	moon	-	horns	.
和	越来越	来	这	苍凉	月亮	-	角	.

凄凉的月角声越来越响起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kiːpɪθ] [nɑːt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	she	keepeth	not	watch	for	them	.
但	她	保持	不是	手表	为了	他们	.

但她并没有留意他们。

[ʃiː; ʃi] ['kiːpɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːn] ,

She	keepeth	her	watch	through	the	awns	,
她	保持	她	手表	通过	这	芒	,

她透过芒草守望，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['groʊɛθ] [nɑːt][oʊld] ,

But	the	heart	of	her	groweth	not	old	,
但	这	心	的	她	生长	不是	老的	,

但她的心却永不衰老。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['piːənz] ,

For	the	peal	of	the	bridegroom's	paeans	,
为了	这	皮尔	的	这	新郎的	颂歌	,

为了新郎的颂歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz][toʊld] .

And	the	tale	she	once	was	told	.
和	这	故事	她	一次	曾是	讲述	.

还有她曾经听过的故事。

[ðə; ði][neiʃəns] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [riːl] ,

The	nations	shock	and	the	cities	reel	,
这	国家	震惊	和	这	城市	卷轴	,

举国震惊，城市动荡不安。

[ðə; ði]['ɛmpaɪɝz]['træveɪl][ænd; ənd][raɪv][ænd; ənd][rend] ,

The	empires	travail	and	rive	and	rend	,
这	帝国	劳作	和	河	和	撕裂	,

帝国争斗、掠夺、撕裂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɑːn]['hævək][ænd; ənd][smoʊk][ænd; ənd] [stiːl] ,

And	she	looks	on	havoc	and	smoke	and	steel	,
和	她	看起来	在	混乱	和	抽烟	和	钢	,

她凝视着满目疮痍、硝烟弥漫和钢铁废墟。

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][end] .

And	knoweth	it	is	not	the	end	.
和	知道	它	是	不是	这	结尾	.

并且知道这并非终点。

[ðə; ði] ['feɪθs] [meɪ] [tʃoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [dɪ'sper] ,

The	faiths	may	choke	and	the	powers	despair	,
这	信仰	可能	呛	和	这	权力	绝望	,

信仰或许会噤声，权力或许会绝望。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθs] [rɪ'nuː] ,

The	powers	re	-	arise	and	the	faiths	renew	,
这	权力	关于	-	出现	和	这	信仰	更新	,

权力重新崛起，信仰复兴。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

She	is	only	a	maiden	,	waiting	there	,
她	是	仅有的	一个	少女	,	等待	那里	,

她只是个少女，在那里等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [huːz] [wɜːrd][ɪz] [truː] .

For	the	love	whose	word	is	true	.
为了	这	爱	谁	单词	是	真的	.

为了那言出必行的爱。

[ʃiː; ʃi] ['kiːpɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['iːən] ,

She	keepeth	her	watch	through	the	aeons	,
她	保持	她	手表	通过	这	亿万年	,

她亘古守望，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['groʊɛθ] [nɑːt][oʊld] ,

But	the	heart	of	her	groweth	not	old	,
但	这	心	的	她	生长	不是	老的	,

但她的心却永不衰老。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['piːənz] ,

For	the	peal	of	the	bridegroom's	paeans	,
为了	这	皮尔	的	这	新郎的	颂歌	,

为了新郎的颂歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz][toʊld] .

And	the	tale	she	once	was	told	.
和	这	故事	她	一次	曾是	讲述	.

还有她曾经听过的故事。

[θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnˌfiːldz] [gliːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʃeɪd] ,

Through	the	cornfield's	gleam	and	the	cottage	shade	,
通过	这	玉米地	闪耀	和	这	小屋	阴影	,

透过玉米地的光芒和农舍的树荫，

[ðeɪ] [weɪt] [ʌn'wɪrid] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

They	wait	unwearied	,	the	young	and	old	,
他们	等待	不知疲倦	,	这	年轻的	和	老的	,

无论老幼，他们都耐心地等待着。

['mʌðər] [fɔːr; fər][tʃaɪld][ænd; ənd][mæn][fɔːr; fər][meɪd] .

Mother	for	child	and	man	for	maid	.
母亲	为了	孩子	和	男人	为了	女佣	.

母亲为孩子，男人为女仆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][toʊld] .

For	a	love	that	once	was	told	.
为了	一个	爱	那	一次	曾是	讲述	.

为了那段曾经诉说的爱情。

[ðə; ði] [her] [grəuz] [greɪ] ['ʌndər] [θætʃ] [ɔːr] [sleɪts] ,

The	hair	grows	grey	under	thatch	or	slates	,
这	头发	生长	灰色的	在下面	苫	或者	石板	,

茅草或石板屋顶下，头发会变灰。

[ðə; ði] [aɪz] [groʊ] [dɪm][bɪ'haɪnd] ['lætɪs] [peɪnz] ,

The	eyes	grow	dim	behind	lattice	panes	,
这	眼睛	生长	暗淡	在后面	格子	窗格	,

透过格子窗，视线渐渐模糊。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [reɪs] [weɪt][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [weɪts] ,

The	earth	-	race	wait	as	the	old	earth	waits	,
这	地球	-	种族	等待	作为	这	老的	地球	等待	,

地球人如同古老的地球一般，仍在等待。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [rɪ'meɪnz] .

And	the	hope	in	the	heart	remains	.
和	这	希望	在	这	心	遗迹	.

心中依然怀有希望。

[ʃiː; ʃi] ['kiːpɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['iːən] ,

She	keepeth	her	watch	through	the	aeons	,
她	保持	她	手表	通过	这	亿万年	,

她亘古守望，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['groʊɛθ] [nɑːt][oʊld] ,

But	the	heart	of	her	groweth	not	old	,
但	这	心	的	她	生长	不是	老的	,

但她的心却永不衰老。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['piːənz] ,

For	the	peal	of	the	bridegroom's	paeans	,
为了	这	皮尔	的	这	新郎的	颂歌	,

为了新郎的颂歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz][toʊld] .

And	the	tale	she	once	was	told	.
和	这	故事	她	一次	曾是	讲述	.

还有她曾经听过的故事。

['gɑːdz][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ɪz] [baʊnd] ,

God's	gold	ring	on	her	hand	is	bound	,
神的	金子	戒指	在	她	手	是	边界	,

她手上的上帝金戒指被束缚住了，

[ʃiː; ʃi][fairz][wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] [ðə; ði] [greɪ] [hɪl] - [saɪdz] ,

She	fires	with	blossom	the	grey	hill	-	sides	,
她	火灾	和	开花	这	灰色的	爬坡道	-	侧面	,

她用鲜花点亮了灰色的山坡，

[hɜːr; hər] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['kwɪkənd] , [hɜːr; hər] ['fɔrists] [kraʊnd] ,

Her	fields	are	quickened	,	her	forests	crowned	,
她	字段	是	加速	,	她	森林	加冕	,

她的田野生机勃勃，她的森林枝繁叶茂，

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'baɪdz] ,

While	the	love	of	her	heart	abides	,
尽管	这	爱	的	她	心	遵守	,

只要她心中的爱永存，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第5/5页

[ænd; ənd][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [fret][ænd; ənd][mɑːr]

And	we	from	the	fears	that	fret	and	mar
和	我们	从	这	恐惧	那	烦恼	和	马尔

我们摆脱了那些令人焦虑和痛苦的恐惧。

[lʊk] [ʌp][ɪn]['aʊərz][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ə'waɪl]

Look	up	in	hours	and	behold	awhile
看	向上	在	小时	和	看哪	一会儿

几个小时后抬头看看，然后驻足片刻

[hɜːr; hər] [feɪs] , [kə'lɑːs(ə)l] , [mɪd][stɑːr][ɑːn][stɑːr] ,

Her	face	,	colossal	,	mid	star	on	star	,
她	脸	,	庞大	,	中	星星	在	星星	,

她的脸，巨大无比，像一颗星星在闪耀。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

Still	looking	forth	with	a	smile	.
仍然	寻找	前进	和	一个	微笑	.

依然面带微笑地向前看。

[ʃiː; ʃi] ['kiːpɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði][sʌnz] ,

She	keepeth	her	watch	through	the	sons	,
她	保持	她	手表	通过	这	儿子们	,

她透过儿子们守护着她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['groʊɛθ] [nɑːt][oʊld] ,

But	the	heart	of	her	groweth	not	old	,
但	这	心	的	她	生长	不是	老的	,

但她的心却永不衰老。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['piːənz] ,

For	the	peal	of	the	bridegroom's	paeans	,
为了	这	皮尔	的	这	新郎的	颂歌	,

为了新郎的颂歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz][toʊld] .

And	the	tale	she	once	was	told	.
和	这	故事	她	一次	曾是	讲述	.

还有她曾经听过的故事。

[ɑːn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

ON	RIGHTEOUS	INDIGNATION
在	正义	愤慨

义愤填膺

[wen] ['ædəm] [went] [frʌm; frəm]['pærədaɪs]

When	Adam	went	from	Paradise
什么时候	亚当	去	从	天堂

亚当离开伊甸园的时候

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ræn] ;

He	saw	the	Sword	and	ran	;
他	锯	这	剑	和	跑	;

他看见剑就跑；

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [nuː] [dɪ'vaɪs] ,

The	dreadful	shape	,	the	new	device	,
这	可怕	形状	,	这	新的	设备	,

可怕的形状，新装置，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

The	pointed	end	of	Paradise	,
这	尖	结尾	的	天堂	,

天堂的尖端，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] ['perəl][ɪz][ænd; ənd][praɪs] ,

And	saw	what	Peril	is	and	Price	,
和	锯	什么	危险	是	和	价格	,

并看清了危险和代价是什么，

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

And	knew	he	was	a	man	.
和	知道	他	曾是	一个	男人	.

他知道自己是个男人。

[wen] ['ædəm] [went] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] ,

When	Adam	went	from	Paradise	,
什么时候	亚当	去	从	天堂	,

当亚当离开伊甸园时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][kraɪd]

He	turned	him	back	and	cried
他	转向	他	后退	和	哭

他转过身去，哭了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] ;

For	a	little	flower	from	Paradise	;
为了	一个	小的	花	从	天堂	;

献给来自天堂的一朵小花；

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['flaʊər] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] ;

There	came	no	flower	from	Paradise	;
那里	来了	不	花	从	天堂	;

天堂里并没有盛开的花朵；

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ɪn]['pærədaɪs] ,

The	woods	were	dark	in	Paradise	,
这	树林	是	黑暗的	在	天堂	,

天堂的树林很昏暗。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [rɪ'plaɪd] .

And	not	a	bird	replied	.
和	不是	一个	鸟	回复	.

没有一只鸟回应。

[fɔːr; fər]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ɔːr] [kən'tempt] ,

For	only	comfort	or	contempt	,
为了	仅有的	舒适	或者	鄙视	,

仅仅为了安慰或蔑视，

[fɔːr; fər][dʒest][ɔːr] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] ,

For	jest	or	great	reward	,
为了	笑话	或者	伟大的	报酬	,

为了玩笑或丰厚的回报，

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

Over	the	walls	of	Paradise	,
超过	这	墙壁	的	天堂	,

越过天堂的围墙，

[ðə; ði] ['fleɪmləs] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

The	flameless	gates	of	Paradise	,
这	无焰	大门	的	天堂	,

天堂无焰之门

[ðə; ði] [dʌm] [ʃʌt] [dɔ:z] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

The	dumb	shut	doors	of	Paradise	,
这	哑的	关闭	门	的	天堂	,

天堂那扇紧闭的大门

[gɑ:d] [flʌŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] .

God	flung	the	flaming	sword	.
上帝	扔	这	炽盛	剑	.

神掷出了火焰之剑。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][ˌaɪ 'ti:]

It	burns	the	hand	that	holds	it
它	烧伤	这	手	那	持有	它

它会灼伤握住它的手。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skʌl] [ˌaɪ 'ti:] [skɔ:rz] ;

More	than	the	skull	it	scores	;
更多的	比	这	颅骨	它	得分	;

它得分的不仅仅是头骨;

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌbəlz] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [stɪŋz] ,

It	doubles	like	a	snake	and	stings	,
它	双打	喜欢	一个	蛇	和	刺痛	,

它像蛇一样会蜇人,

[jet] [hi:; hi][ɪn] [hu:z] [hænd][ˌaɪ 'ti:] [swɪŋz]

Yet	he	in	whose	hand	it	swings
然而	他	在	谁	手	它	摇摆

然而，它却在他手中飘荡。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mæstərfl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

He	is	the	most	masterful	of	things	,
他	是	这	最多	精湛	的	事物	,

他是最精通此道的人。

[ə; eɪ] ['skɔ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

A	scorner	of	the	stars	.
一个	蔑视者	的	这	明星	.

蔑视星辰的人。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [fli:t] [stri:t]

WHEN	I	CAME	BACK	TO	FLEET	STREET
什么时候	我	来了	后退	到	舰队	街道

当我回到舰队街时

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [fli:t] [stri:t] ,

When	I	came	back	to	Fleet	Street	,
什么时候	我	来了	后退	到	舰队	街道	,

当我回到舰队街时,

[θru:] [ə; eɪ] ['sʌnset] [nʊk] [æt; ət] [naɪt] ,

Through	a	sunset	nook	at	night	,
通过	一个	日落	角落	在	夜晚	,

夜晚，透过夕阳的角落,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] [gri:n] ['drægən]

And	saw	the	old	Green	Dragon
和	锯	这	老的	绿色的	龙

并看到了那条古老的绿龙

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːl] [ə'laɪt] ,
With **the** **windows** **all** **alight** **,**
和 这 视窗 全部 点燃 ,

窗户里灯火通明，

[ænd; ənd] [heild] [ðə; ði][oʊld] [griːn] ['drægən]
And **hailed** **the** **old** **Green** **Dragon**
和 赞誉 这 老的 绿色的 龙

并向老青龙致敬

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,
And **the** **Cock** **I** **used** **to** **know** **,**
和 这 公鸡 我 用过的 到 知道 ,

还有我以前认识的那只公鸡，

[wer] [ɔːl] [gʊd] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz]
Where **all** **good** **fellows** **were** **my** **friends**
在哪里 全部 好的 伙伴们 是 我的 朋友们

那里所有的好伙伴都是我的朋友

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ;
A **little** **while** **ago** **;**
一个 小的 尽管 前 ;

不久前；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [medəuz] ,
I **had** **been** **long** **in** **meadows** **,**
我 有 到过 长的 在 草地 ,

我在草地上待了很久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
And **the** **trees** **took** **hold** **of** **me** **,**
和 这 树木 采取 抓住 的 我 ,

树木让我沉醉其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊdz] ,
And **the** **still** **towns** **in** **the** **beech** **-** **woods** **,**
和 这 仍然 城镇 在 这 山毛榉 - 树林 ,

还有山毛榉林中那些静谧的小镇，

[wer] [men][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
Where **men** **were** **meant** **to** **be** **.**
在哪里 男人 是 意思是 到 是 .

那是男人该待的地方。

[bʌt; bət][oʊld] [θɪŋz] [held] ; [ðə; ði] ['læftər] ,
But **old** **things** **held** **;** **the** **laughter** **,**
但 老的 事物 握住 ; 这 笑声 ,

但旧事物依然存在；笑声，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌn'nætʃrəl] [naɪt] ,
The **long** **unnatural** **night** **,**
这 长的 不自然 夜晚 ,

漫长而不自然的夜晚，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [hel] ,
And **all** **the** **truth** **they** **talk** **in** **hell** **,**
和 全部 这 真相 他们 讲话 在 地狱 ,

地狱里说的所有真话，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [raɪt] .
And **all** **the** **lies** **they** **write** **.**
和 全部 这 谎言 他们 写 .

还有他们编造的所有谎言。

[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,

For	I	came	back	to	Fleet	Street	,
为了	我	来了	后退	到	舰队	街道	,

因为我回到了舰队街，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [piːs] [aɪ] [keɪm] ;

And	not	in	peace	I	came	;
和	不是	在	和平	我	来了	;

我并非带着和平而来；

[ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [praɪd] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

A	cloven	pride	was	in	my	heart	,
一个	裂瓣	自豪	曾是	在	我的	心	,

我心中充满了骄傲，

[ænd; ənd][hæf][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ʃeɪm] .

And	half	my	love	was	shame	.
和	一半	我的	爱	曾是	耻辱	.

我的爱有一半是羞耻。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['feri] - [teɪl] ,

I	came	to	fight	in	fairy	-	tale	,
我	来了	到	斗争	在	仙女	-	故事	,

我来到童话世界是为了战斗，

[huːz] [end][ʃæl; ʃəl][noʊ][mæn] [noʊ] —

Whose	end	shall	no	man	know	—
谁	结尾	将	不	男人	知道	—

他的结局无人知晓——

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][oʊld] [griːn] ['drægən]

To	fight	the	old	Green	Dragon
到	斗争	这	老的	绿色的	龙

为了对抗古老的绿龙

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [ʃæl; ʃəl] [kroʊ] !

Until	the	Cock	shall	crow	!
直到	这	公鸡	将	乌鸦	!

直到雄鸡啼鸣！

['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [braɪt] ['wɪndoʊz]

Under	the	broad	bright	windows
在下面	这	广阔	明亮的	视窗

在宽敞明亮的窗户下

[ʌv; əv][men][aɪ] [sɜːrv] [noʊ] [mɔːr] ,

Of	men	I	serve	no	more	,
的	男人	我	服务	不	更多的	,

我不再为任何人效力，

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪt] [wiːlz]

The	groaning	of	the	old	great	wheels
这	呻吟	的	这	老的	伟大的	车轮

古老巨轮的呻吟声

['θɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θrɔtld] [rɔːr] ;

Thickened	to	a	throttled	roar	;
增稠	到	一个	节流	吼	;

声音变得低沉而压抑；

[ɔːl] ['berid] [θɪŋz] [broʊk] ['ʌpwərd] ;

All	buried	things	broke	upward	;
全部	埋葬	事物	打破	向上	;

所有埋在地下的东西都向上裂开了；

[ænd; ənd] [piəd] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'triːt] ,
And **peered** **from** **its** **retreat** **,**
和 窥视 从 它是 撤退 ,

从它的隐蔽处向外窥视，

['ʌgli] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [laɪk][æn; ən][elf] ,
Ugly **and** **silent** **,** **like** **an** **elf** **,**
丑陋的 和 沉默的 , 喜欢 一个 精灵 ,

丑陋又沉默，像个精灵。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
The **secret** **of** **the** **street** **.**
这 秘密 的 这 街道 .

街道的秘密。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['pæd͵lɔks] ,
They **did** **not** **break** **the** **padlocks** **,**
他们 做过 不是 休息 这 挂锁 ,

他们没有撬开挂锁。

[ɔːr] [klɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'weɪ] .
Or **clear** **the** **wall** **away** **.**
或者 清除 这 墙 离开 .

或者把墙拆掉。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [det] [ðæt] [dræŋk][ʌv; əv][oʊld]
The **men** **in** **debt** **that** **drank** **of** **old**
这 男人 在 债务 那 喝 的 老的

那些负债累累、沉迷于旧时酒气的男人们

[stɪl] [drɪŋk] [ɪn] [det] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Still **drink** **in** **debt** **to** **-** **day** **;**
仍然 喝 在 债务 到 - 天 ;

如今依然借酒消愁；

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ]['ruːɪn] ,
Chained **to** **the** **rich** **by** **ruin** **,**
连锁 到 这 富有的 经过 废墟 ,

因破产而与富人捆绑在一起，

['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [tʃeɪnz] , [æz; əz] [ðen]
Cheerful **in** **chains** **,** **as** **then**
快乐 在 链条 , 作为 然后

身陷囹圄却依然快乐，就像那时一样

[wen] [oʊld][ʌn'broʊkən] ['pikwik] [wɔːkt]
When **old** **unbroken** **Pickwick** **walked**
什么时候 老的 未破 匹克威克 步行

当老匹克威克走过

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən][men] .
Among **the** **broken** **men** **.**
之中 这 破碎的 男人 .

在那些心力交瘁的人当中。

[stɪl] [hiː; hi] [ðæt] [driːmz] [ænd; ənd]['ræmbəlz]
Still **he** **that** **dreams** **and** **rambles**
仍然 他 那 梦境 和 漫谈

他依然怀揣梦想，四处游荡

[θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['elfɪn] [er] ,
Through **his** **own** **elfin** **air** **,**
通过 他的 自己的 精灵 空气 ,

透过他那精灵般的气息，

[noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['striːts] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,

Knows	that	the	street's	a	prison	,
知道	那	这	街道的	一个	监狱	,

他知道街道就像一座监狱，

[noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] :

Knows	that	the	gates	are	there	:
知道	那	这	大门	是	那里	:

知道大门就在那里：

[stɪl] [hiː; hi] [ðæt] [skɔːnz] [ɔːr] ['strʌglz]

Still	he	that	scorns	or	struggles
仍然	他	那	蔑视	或者	斗争

但他仍然蔑视或挣扎

[siːz] , ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ə'fɑːr] .

Sees	,	frightful	and	afar	.
看到	,	可怕	和	远方	.

看见，可怕而遥远。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel]

All	that	they	leave	of	rebels
全部	那	他们	离开	的	叛军

他们留下的所有叛军

[rɑːt] [haɪ] [ɑːn]['temp(ə)l][bɑːr] .

Rot	high	on	Temple	Bar	.
腐烂	高的	在	寺庙	酒吧	.

在圣殿酒吧区腐烂。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [heitid] ,

All	that	I	loved	and	hated	,
全部	那	我	喜爱	和	憎恨	,

我爱过和恨过的一切，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [nuː] ,

All	that	I	shunned	and	knew	,
全部	那	我	被排斥	和	知道	,

所有我曾避而不谈却又深知的一切，

[kliəz] [ɪn] [brɔːd] ['bæt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] ,

Clears	in	broad	battle	lightning	,
清除	在	广阔	战斗	闪电	,

在广阔的战斗闪电中清除障碍，

[wer] [ðeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

Where	they	,	and	I	,	and	you	,
在哪里	他们	,	和	我	,	和	你	,

他们，还有我，还有你，

[rʌn] [haɪ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ðæt] [breɪks]

Run	high	the	barricade	that	breaks
跑步	高的	这	路障	那	休息

冲过破障

[ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

The	barriers	of	the	street	,
这	障碍	的	这	街道	,

街道上的障碍物，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃrɪŋk] [wɪ'ðɪn] ,

And	shout	to	them	that	shrink	within	,
和	喊	到	他们	那	收缩	之内	,

向那些畏缩不前的人们呐喊，

[ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

The	Prisoners	of	the	Fleet	.
这	囚犯	的	这	舰队	.

舰队的囚徒。

[ə; eɪ]['saɪdər] [sɔːŋ]

A	CIDER	SONG
一个	苹果酒	歌曲

一首苹果酒之歌

[tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . [em] .

To	J	.	S	.	M	.
到	J	.	S	.	M	.

致 JSM

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [jet]

EXTRACT	FROM	A	ROMANCE	WHICH	IS	NOT	YET
提炼	从	一个	浪漫	哪个	是	不是	然而

节选自一部尚未完结的爱情小说

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

WRITTEN	AND	PROBABLY	NEVER	WILL	BE	.
书面	和	大概	绝不	将要	是	.

已经写好，但可能永远不会实现。

[ðə; ði][waɪn] [ðeɪ] [drɪŋk][ɪn]['pærədaɪs]

The	wine	they	drink	in	Paradise
这	葡萄酒	他们	喝	在	天堂

他们在天堂里喝的酒

[ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [oʊt] [lə'reɪn] ;

They	make	in	Haute	Lorraine	;
他们	制作	在	高级	洛林	;

它们产自上洛林;

[gɑːd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd]

God	brought	it	burning	from	the	sod
上帝	带来	它	燃烧	从	这	草皮

上帝使它从草皮中燃烧起来

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['sɪgnəl][rɑːd]

To	be	a	sign	and	signal	rod
到	是	一个	符号	和	信号	杆

成为标志和信号杆

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [drɪŋk][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][gɑːd]

That	they	that	drink	the	blood	of	God
那	他们	那	喝	这	血	的	上帝

那些喝神之血的人

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɜːrst] [ə'gen] .

Shall	never	thirst	again	.
将	绝不	口渴	再次	.

永不再渴。

[ðə; ði][waɪn] [ðeɪ] [preɪz] [ɪn]['pærədaɪs]

The	wine	they	praise	in	Paradise
这	葡萄酒	他们	称赞	在	天堂

他们在天堂里赞美的酒

[ðeɪ] [meɪk] [ɪn] - ,

They	make	in	Ponterey	,
他们	制作	在	-	,

它们产自庞特雷。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [waɪn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

The	purple	wine	of	Paradise	,
这	紫色的	葡萄酒	的	天堂	,

天堂的紫色葡萄酒

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['betər] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] ;

But	we	have	better	at	the	price	;
但	我们	有	更好的	在	这	价格	;

但我们有性价比更高的产品;

[its] [waɪn] [ðeɪ] [preɪz] [ɪn] ['pærədaɪs] ,

It's	wine	they	praise	in	Paradise	,
它是	葡萄酒	他们	称赞	在	天堂	,

那是天堂里人们赞美的美酒。

[its] ['saɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [preɪ] .

It's	cider	that	they	pray	.
它是	苹果酒	那	他们	祈祷	.

他们祈祷的是苹果酒。

[ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɪn] ['pærədaɪs]

The	wine	they	want	in	Paradise
这	葡萄酒	他们	想	在	天堂

他们在天堂想要的葡萄酒

[ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] - [end] ,

They	find	in	Plodder's	End	,
他们	寻找	在	-	结尾	,

他们在普洛德的尽头发现了

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [waɪn] [ʌv; əv] ['herifəd] ,

The	apple	wine	of	Hereford	,
这	苹果	葡萄酒	的	赫里福德	,

赫里福德的苹果酒

[ʌv; əv] ['hævɒd] [hɪl] [ænd; ənd] ['herifəd] ,

Of	Hafod	Hill	and	Hereford	,
的	哈福德	爬坡道	和	赫里福德	,

哈福德山和赫里福德

[wer] [wʊdz] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['herifəd] ,

Where	woods	went	down	to	Hereford	,
在哪里	树林	去	向下	到	赫里福德	,

树林一直延伸到赫里福德,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] .

And	there	I	had	a	friend	.
和	那里	我	有	一个	朋友	.

我在那里交了个朋友。

[ðə; ði] [sɔːft] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [goʊ]

The	soft	feet	of	the	blessed	go
这	柔软的	脚	的	这	蒙福	去

蒙福者的柔软脚步

[ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['westərn] [veɪlz] ,

In	the	soft	western	vales	,
在	这	柔软的	西	山谷	,

在西部柔软的山谷中,

[ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [seɪnts] [ə'kɔːrd] ,

The	road	the	silent	saints	accord	,
这	路	这	沉默的	圣徒	符合	,

沉默圣徒的协议之路,

[ðə; ðɪ][roʊd][frʌm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə]['herifəd] ,

The	road	from	Heaven	to	Hereford	,
这	路	从	天堂	到	赫里福德	,

从天堂到赫里福德的路

[wer] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [wʊd] [ʌv; əv] ['herifəd]

Where	the	apple	wood	of	Hereford
在哪里	这	苹果	木头	的	赫里福德

赫里福德的苹果树在哪里

[goʊz][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [weɪlz] .

Goes	all	the	way	to	Wales	.
去	全部	这	方式	到	威尔士	.

一直延伸到威尔士。

[ðə; ðɪ] [læst] ['hɪroʊ]

THE	LAST	HERO
这	最后的	英雄

最后的英雄

[ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [aʊt][frʌm; frəm]['bəːgən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][deɪ] ,

The	wind	blew	out	from	Bergen	from	the	dawning	to	the	day	,
这	风	吹	出去	从	卑尔根	从	这	黎明	到	这	天	,

从黎明到白天，风都从卑尔根吹向外面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] ['taʊərz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] ,

There	was	a	wreck	of	trees	and	fall	of	towers	a	score	of	miles	away	,
那里	曾是	一个	破坏	的	树木	和	落下	的	塔楼	一个	分数	的	英里	离开	,

二十英里外，树木残骸散落一地，塔楼倒塌。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪvɪd] [liːf] [aɪ][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪts][taɪd] ,

And	drifted	like	a	livid	leaf	I	go	before	its	tide	,
和	漂移	喜欢	一个	铁青	叶子	我	去	前	它是	潮	,

我像一片枯萎的叶子，随波逐流，顺着潮水而去。

[spjuːd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , ['begə] [ʌv; əv][flæg][ænd; ənd][braɪd] .

Spewed	out	of	house	and	stable	,	beggared	of	flag	and	bride	.
喷涌而出	出去	的	房子	和	稳定的	,	穷困潦倒	的	旗帜	和	新娘	.

从房屋和马厩里被吐了出来，失去了旗帜和新娘。

[ðə; ðɪ]['hevəns][ɑːr; ər] [boʊd] [ə'baʊt][maɪ] [hed] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['serəf] ['wɔrz] .

The	heavens	are	bowed	about	my	head	,	shouting	like	seraph	wars	.
这	天	是	鞠躬	关于	我的	头	,	喊叫	喜欢	炽天使	战争	.

天穹在我头顶低垂，发出如同天使大战般的呐喊。

[wɪð; wɪθ][reɪnz] [ðæt] [maɪt] [pʊt][aʊt][ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ðɪ][skaɪ][ʌv; əv][stɑːrz] ,

With	rains	that	might	put	out	the	sun	and	clean	the	sky	of	stars	,
和	雨	那	可能	放	出去	这	太阳	和	干净的	这	天空	的	明星	,

暴雨可能会遮蔽太阳，冲刷掉夜空中的星星。

[reɪnz] [laɪk][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv]['ruːɪnd] ['siːz] [frʌm; frəm]['siːkrət] [wɜːrld] [ə'bʌv] ,

Rains	like	the	fall	of	ruined	seas	from	secret	worlds	above	,
雨	喜欢	这	落下	的	毁坏	海域	从	秘密	世界	多于	,

如同来自上方神秘世界的破碎海洋的雨滴，

[ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪnz][ʌv; əv][gɑːd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['loʊnli] [lʌv] .

The	roaring	of	the	rains	of	God	none	but	the	lonely	love	.
这	咆哮	的	这	雨	的	上帝	没有任何	但	这	孤独	爱	.

上帝的暴雨咆哮，唯有孤独的爱。

[fiːst] [ɪn][maɪ][hɔːl] , [oʊ]['fəumən] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd][dreɪn] ,

Feast	in	my	hall	,	O	foemen	,	and	eat	and	drink	and	drain	,
盛宴	在	我的	大厅	,	哦	敌人	,	和	吃	和	喝	和	流走	,

敌人啊，来我的殿堂赴宴吧，尽情吃喝玩乐！

[juː; jʊ]['nevər] [lʌvd] [ðə; ði][sʌn][ɪn]['hev(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][reɪn] .

You	never	loved	the	sun	in	heaven	as	I	have	loved	the	rain	.
你	绝不	喜爱	这	太阳	在	天堂	作为	我	有	喜爱	这	雨	.

你从未像我一样热爱天堂里的阳光和雨水。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] — [soʊ] [meɪ] [ɔːl]['bæt(ə)l][biː; bi] ;

The	chance	of	battle	changes	—	so	may	all	battle	be	;
这	机会	的	战斗	变化	—	所以	可能	全部	战斗	是	;

战斗的概率会改变——所以所有的战斗都可能改变;

[aɪ][stoʊl][maɪ]['leɪdi][braɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stoʊl][hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	stole	my	lady	bride	from	them	,	they	stole	her	back	from	me	.
我	偷窃	我的	女士	新娘	从	他们	,	他们	偷窃	她	后退	从	我	.

我从他们那里偷走了我的新娘，他们又从我这里把她偷了回来。

[aɪ][rent][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [red] - [ruːft] [hɔːl] , [aɪ][roʊd][ænd; ənd] [sɔː] [ə'raɪz]

I	rent	her	from	her	red	-	roofed	hall	,	I	rode	and	saw	arise
我	租	她	从	她	红色的	-	有顶棚	大厅	,	我	骑	和	锯	出现

我从她那红顶大厅租下了她，我骑马而去，看见她升起

[mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

More	lovely	than	the	living	flowers	the	hatred	in	her	eyes	.
更多的	迷人的	比	这	活的	花朵	这	仇恨	在	她	眼睛	.

她眼中的仇恨比鲜花更美丽。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['nevər][bent] , ['nevər][wʌz; wəz] [les] [dɪ'vaɪn] ;

She	never	loved	me	,	never	bent	,	never	was	less	divine	;
她	绝不	喜爱	我	,	绝不	弯曲	,	绝不	曾是	较少的	神圣的	;

她从未爱过我，从未屈服，也从未失去过她的神圣;

[ðə; ði]['sʌnset]['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['nevər][maɪn] .

The	sunset	never	loved	me	;	the	wind	was	never	mine	.
这	日落	绝不	喜爱	我	;	这	风	曾是	绝不	矿	.

日落从未眷顾过我；风也从未属于我。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪm'pɪriəl] [ɪn] [djuə´res] ?

Was	it	all	nothing	that	she	stood	imperial	in	duresse	?
曾是	它	全部	没有什么	那	她	站立	帝国	在	胁迫	?

难道她被迫以女王的姿态示人，这一切都毫无意义吗?

['saɪləns][ɪt'self] [meɪd] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

Silence	itself	made	softer	with	the	sweeping	of	her	dress	.
沉默	本身	制成	更柔和	和	这	扫荡	的	她	裙子	.

她裙摆的摆动，让寂静都变得柔和起来。

[oʊ][juː; jʊ] [huː] [dreɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][laɪf] , [oʊ][juː; jʊ] [huː] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] ,

O	you	who	drain	the	cup	of	life	,	O	you	who	wear	the	crown	,
哦	你	WHO	流走	这	杯子	的	生活	,	哦	你	WHO	穿	这	王冠	,

饮尽生命之杯者啊，头戴王冠者啊，

[juː; jʊ]['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] [fraʊn] .

You	never	loved	a	woman's	smile	as	I	have	loved	her	frown	.
你	绝不	喜爱	一个	女性的	微笑	作为	我	有	喜爱	她	皱眉	.

你从未像我一样深爱过女人的笑容，就像我深爱过她们的愁容一样。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [aʊt][frʌm; frəm]['bəːgən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][deɪ] ,

The	wind	blew	out	from	Bergen	from	the	dawning	to	the	day	,
这	风	吹	出去	从	卑尔根	从	这	黎明	到	这	天	,

从黎明到白天，风都从卑尔根吹向外面。

[ðeɪ] [raɪd][ænd; ənd][rʌn][wɪð; wɪθ]['fɪfti] [spiə] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][bɑːr][maɪ] [weɪ] ,

They	ride	and	run	with	fifty	spears	to	break	and	bar	my	way	,
他们	骑	和	跑步	和	五十	长矛	到	休息	和	酒吧	我的	方式	,

他们骑马奔跑，带着五十根长矛，企图阻挡我的去路。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][əˈloʊn] , [əˈloʊn] , [bʌt; bət][kɪn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] .

I	shall	not	die	alone	,	alone	,	but	kin	to	all	the	powers	.
我	将	不是	死	独自的	，	独自的	，	但	亲属	到	全部	这	权力	.

我不会孤独地死去，而是与所有力量同在。

[æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [sʌn][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

As	merry	as	the	ancient	sun	and	fighting	like	the	flowers	.
作为	欢乐	作为	这	古老的	太阳	和	斗争	喜欢	这	花朵	.

像古老的太阳一样快乐，像花朵一样战斗。

[haʊ] [waɪt] [ðer; ðər] [stiːl] , [haʊ] [braɪt] [ðer; ðər] [aɪz] !

How	white	their	steel	,	how	bright	their	eyes	!
如何	白色的	他们的	钢	，	如何	明亮的	他们的	眼睛	！

他们的钢铁多么洁白，他们的眼睛多么明亮！

[aɪ] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlæfɪŋ] [neɪv] .

I	love	each	laughing	knave	.
我	爱	每个	笑	恶棍	.

我喜欢每一个爱笑的恶棍。

[kraɪ] [haɪ] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

Cry	high	and	bid	him	welcome	to	the	banquet	of	the	brave	.
哭	高的	和	出价	他	欢迎	到	这	宴会	的	这	勇敢的	.

高声欢呼，欢迎他加入勇者的盛宴。

[jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bend][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [laɪ] ,

Yea	,	I	will	bless	them	as	they	bend	and	love	them	where	they	lie	,
是的	，	我	将要	保佑	他们	作为	他们	弯曲	和	爱	他们	在哪里	他们	说谎	,

是的，我会祝福他们，无论他们如何弯腰，无论他们躺在哪里，我都会爱他们。

[wen] [ɑːn][ðer; ðər] [skʌlz] [ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ] [swɪŋ] [fɔːlz] [ˈʃætərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

When	on	their	skulls	the	sword	I	swing	falls	shattering	from	the	sky	.
什么时候	在	他们的	头骨	这	剑	我	摇摆	瀑布	破碎	从	这	天空	.

当我挥舞的剑从天而降，击碎他们的头骨时。

[ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [deθ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][roʊz] , —

The	hour	when	death	is	like	a	light	and	blood	is	like	a	rose	,	—
这	小时	什么时候	死亡	是	喜欢	一个	光	和	血	是	喜欢	一个	玫瑰	,	—

死亡如光芒，鲜血如玫瑰的那一刻——

[juː; jʊ][ˈnevər] [lʌvd] [jʊr; jər] [frendz] , [maɪ] [frendz] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [maɪ][foʊz] .

You	never	loved	your	friends	,	my	friends	,	as	I	shall	love	my	foes	.
你	绝不	喜爱	你的	朋友们	，	我的	朋友们	，	作为	我	将	爱	我的	敌人	.

朋友们，你们从未像我爱我的敌人那样爱过你们的朋友。

[noʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [tuː; tə] - [naɪt] , [wʌt] [rɪtʃ] , [ʌnˈkaʊntɪd] [loʊnz] ,

Know	you	what	earth	shall	lose	to	-	night	,	what	rich	,	uncounted	loans	,
知道	你	什么	地球	将	失去	到	-	夜晚	，	什么	富有的	,	未统计的	贷款	,

你知道今晚地球将失去什么吗？失去多少巨额、无法估量的债务？

[wʌt] [ˈhevi] [goʊld][ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz][ˌʌnˈtoʊld][juː; jʊ] [ˈberi] [wɪð; wɪθ][maɪ][boʊnz] ?

What	heavy	gold	of	tales	untold	you	bury	with	my	bones	?
什么	重的	金子	的	故事	不明	你	埋葬	和	我的	骨头	?

你用哪些未曾讲述的沉重黄金故事与我的骸骨一同埋葬？

[maɪ] [lʌvz] [ɪn] [diːp] [dɪm] [medəuz] , [maɪ] [ʃɪps] [ðæt] [roʊd][æt; ət] [iːz] ,

My	loves	in	deep	dim	meadows	,	my	ships	that	rode	at	ease	,
我的	爱	在	深的	暗淡	草地	，	我的	船舶	那	骑	在	舒适	,

我在幽暗草地上的爱人，我悠然航行的船只，

[ˈrʌflɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [ˈsiːz] .

Ruffling	the	purple	plumage	of	strange	and	secret	seas	.
褶皱	这	紫色的	羽毛	的	奇怪的	和	秘密	海域	.

搅动着神秘而奇异的海洋的紫色羽毛。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fer] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

To	see	this	fair	earth	as	it	is	to	me	alone	was	given	,
到	看	这	公平的	地球	作为	它	是	到	我	独自的	曾是	给定	,

有幸只属于我一人，得以亲眼目睹这片美丽的大地。

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [breɪks] [maɪ] [braʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The	blow	that	breaks	my	brow	to	-	night	shall	break	the	dome	of	heaven	.
这	吹	那	休息	我的	眉头	到	-	夜晚	将	休息	这	穹顶	的	天堂	.

今晚击碎我额头的这一击，将震碎天穹。

[ðə; ði] [skaɪz] [aɪ] [sɔː] , [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [sɔː] ['æftər] [noʊ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

The	skies	I	saw	,	the	trees	I	saw	after	no	eyes	shall	see	.
这	天空	我	锯	,	这	树木	我	锯	后	不	眼睛	将	看	.

我所见到的天空，我所见到的树木，此后无人能够再见。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] :

To	-	night	I	die	the	death	of	God	;	the	stars	shall	die	with	me	:
到	-	夜晚	我	死	这	死亡	的	上帝	;	这	明星	将	死	和	我	:

今夜我将与神同死；群星也将与我一同陨落：

[wʌn] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl] ['sʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [breθ] :

One	sound	shall	sunder	all	the	spears	and	break	the	trumpet's	breath	:
一	声音	将	桑德	全部	这	长矛	和	休息	这	小号的	气息	:

一声巨响，便能斩断所有长矛，折断号角的气息：

[juː; jʊ] ['nevər] [læft] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [læf] [ɪn] [deθ] .

You	never	laughed	in	all	your	life	as	I	shall	laugh	in	death	.
你	绝不	笑了	在	全部	你的	生活	作为	我	将	笑	在	死亡	.

你一生中从未像我一样在死亡中开怀大笑。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd]

BALLADES

叙事歌

叙事歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [-] [grænd] [deɪm]

BALLADE	D'UNE	GRANDE	DAME
叙事曲	沙丘	格兰德	贵妇人

一位贵妇的歌谣

['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [brɪdʒ] [æt; ət] [dɑːn] ,

Heaven	shall	forgive	you	Bridge	at	dawn	,
天堂	将	原谅	你	桥	在	黎明	,

天会原谅你，在黎明时分，桥下。

[ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wer] — [ɔːr][duː][nɑːt] [wer] —

The	clothes	you	wear	—	or	do	not	wear	—
这	衣服	你	穿	—	或者	做	不是	穿	—

你穿的衣服——或者不穿的衣服——

[ænd; ənd] ['leɪdiz] - [liːp] - [frɑːg][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]

And	Ladies	'	Leap	-	frog	on	the	lawn
和	女士们	-	飞跃	-	青蛙	在	这	草地

还有草坪上的女子跳蛙游戏

[ænd; ənd] [daɪz] [ænd; ənd] [drʌgz] , [ænd; ənd] ['peti] ['vɛriːz] .

And	dyes	and	drugs	,	and	petits	verres	.
和	染料	和	药物	,	和	小	玻璃杯	.

还有染料、药品和小玻璃杯。

[jʊr; jər] ['vɪʃəs] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [melt] [ɪn] [er] . . . . . .
Your vicious things shall melt in air . . . . . .
你的 恶毒 事物 将 熔化 在 空气 . . . . . .

你的邪恶终将消散于空气之中.....

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [du:] ,
But for the Virtuous Things you do ,
但 为了 这 有德行的 事物 你 做 ,

但对于你所做的善事，

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ker] ,
The Righteous Work , the Public Care ,
这 正义 工作 , 这 民众 关心 ,

正义之举，公共关怀，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [fə'givn] [ju:; jʊ] .
It shall not be forgiven you .
它 将 不是 是 已原谅 你 .

你必不得饶恕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [jɔ:n]
Because you could not even yawn
因为 你 可以 不是 甚至 打哈欠

因为你连打哈欠都做不到。

[wen] [jʊr; jər] [kə'mitiz] [wʊd] [prɪ'per]
When your Committees would prepare
什么时候 你的 委员会 会 准备

你们的委员会何时准备

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] ['pɔ:pəz] [drɔ:n] ,
To have the teeth of paupers drawn ,
到 有 这 牙齿 的 贫民 绘制 ,

给穷人拔牙，

[ɔ:r] [strɪp] [ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['hju:mən] [her] ;
Or strip the slums of Human Hair ;
或者 条 这 贫民窟 的 人类 头发 ;

或者剥夺贫民窟里的人发；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ['ɑ:toʊ] [miɪr]
Because a Doctor Otto Maehr
因为 一个 医生 奥托 梅尔

因为奥托·梅尔医生

[spoʊk] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['segrɪgeɪtɪd] [fju:] " —
Spoke of " a segregated few " —
辐 的 " 一个 隔离 很少 " —

提到"少数被隔离的人"——

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃer] —
And you sat smiling in your chair —
和 你 卫星 微笑 在 你的 椅子 —

你面带微笑地坐在椅子上——

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [fə'givn] [ju:; jʊ] .
It shall not be forgiven you .
它 将 不是 是 已原谅 你 .

你必不得饶恕。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [sɪnz] [kraɪd] [tu:; tə] — - ['fɑ:ðər] [vɔ:n] ,
Though your sins cried to — - Father Vaughan ,
尽管 你的 罪孽 哭 到 — - 父亲 沃恩 ,

虽然你的罪孽向——沃恩神父哭诉，

[ðiːz] ['despərət] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sper]
These desperate you could not spare
这些 绝望的 你 可以 不是 空闲的

这些绝望的人你根本无法抽身。

[huː] [stiːl] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [pɑːn] ;
Who steal , with nothing left to pawn ;
WHO 偷 , 和 没有什么 左边 到 典当 ;

偷窃者，身无分文，无物可典当；

[juː; jʊ][keɪdʒd][ə; eɪ][mæn][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ber]
You caged a man up like a bear
你 笼中 一个 男人 向上 喜欢 一个 熊

你像关熊一样把人关了起来。

[fɔːr; fər]['evər][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪlɚz] [ker]
For ever in a jailor's care
为了 曾经 在 一个 狱卒的 关心

永远处于狱卒的监管之下

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][sɪnz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] . . .
Because his sins were more than two . . .
因为 他的 罪孽 是 更多的 比 二 . . .

因为他的罪孽远不止两项.....

. . . [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['hɑːkstən] [wer]
. . . I know a house in Hoxton where
. . . 我 知道 一个 房子 在 霍克斯顿 在哪里

我知道霍克斯顿有一栋房子，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fə'givn] [juː; jʊ] .
It shall not be forgiven you .
它 将 不是 是 已原谅 你 .

你必不得饶恕。

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

['prɪnses] , [juː; jʊ] [træpt] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] ['meɪər]
Princess , you trapped a guileless Mayor
公主 , 你 被困 一个 朴实 市长

公主，你困住了一个天真的市长

[tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] . . .
To meet some people that you knew . . .
到 见面 一些 人们 那 你 知道 . . .

遇到一些认识的人.....

[wen] [ðə; ði][læst] ['trʌmpɪt] [rend] [ðə; ði][er]
When the Last Trumpet rends the air
什么时候 这 最后的 喇叭 撕裂 这 空气

当最后的号角撕裂空气

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fə'givn] [juː; jʊ] .
It shall not be forgiven you .
它 将 不是 是 已原谅 你 .

你必不得饶恕。

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][æn; ən] ['ænti] - ['pjʊrɪtən]
A BALLADE OF AN ANTI - PURITAN
一个 叙事曲 的 一个 反对 - 清教徒

反清教徒的歌谣

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ['spaɪər] [raʊnd] ,
They spoke of Progress spiring round ,
他们 辐 的 进步 尖峰 圆形的 ,

他们谈到进步正在蓬勃发展，

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔ:rd] —
Of Light and Mrs . Humphry Ward —
的 光 和 太太 . 汉弗莱 沃德 —

光明与汉弗莱·沃德夫人——

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [fraund] ,
It is not true to say I frowned ,
它 是 不是 真的 到 说 我 皱眉 ,

说我皱眉是不实的，

[ɔ:r] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɔ:rd] ;
Or ran about the room and roared ;
或者 跑 关于 这 房间 和 咆哮 ;

或者在房间里跑来跑去，大声咆哮；

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪmpli] [sæt] [ænd; ənd] [snɔ:d] —
I might have simply sat and snored —
我 可能 有 简单地 卫星 和 打鼾 —

我本来可能就只是坐着打鼾——

[aɪ] [roʊz] [pə'laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb]
I rose politely in the club
我 玫瑰 礼貌地 在 这 俱乐部

我在俱乐部里礼貌地站了起来。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔ:rd] ;
And said , " I feel a little bored ;
和 说 , " 我 感觉 一个 小的 无聊的 ;

他说："我感到有点无聊；

[wɪl] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʌb] ?
Will someone take me to a pub ?
将要 某人 拿 我 到 一个 酒吧 ?

有人能带我去酒吧吗?

" [ðə; ði] [nu:] ['wɝ:ldz] ['waɪzɪst] [dɪd] [sə'raʊnd]
" The new world's wisest did surround
" 这 新的 世界的 最明智的 做过 环绕

新世界最睿智的人确实环绕着

[ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
Me ; and it pains me to record
我 ; 和 它 疼痛 我 到 记录

我；记录这件事让我很痛苦。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər] [vju:z] [prə'faʊnd] ,
I did not think their views profound ,
我 做过 不是 思考 他们的 浏览 深刻的 ,

我并不认为他们的观点深刻。

[ɔ:r] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [wel] [ə'ʃʊrd] ;
Or their conclusions well assured ;
或者 他们的 结论 出色地 保证 ;

或者说，他们的结论是完全有把握的；

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] ,
The simple life I can't afford ,
这 简单的 生活 我 不能 买得起 ,

我负担不起那种简单的生活，

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][grʌb] —
Besides , I do not like the grub —
除了 , 我 做 不是 喜欢 这 幼虫 —

此外，我不喜欢这种食物——

[aɪ][weɪt][ə; eɪ] [mæʃ] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] , " [skɔːrd] " —
I wait a mash and sausage , " scored " —
我 等待 一个 捣碎 和 香肠 , " 得分 " —

我等着一份土豆泥和香肠，上面"划了线"——

[wɪl] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][pʌb] ?
Will someone take me to a pub ?
将要 某人 拿 我 到 一个 酒吧 ?

有人能带我去酒吧吗?

[aɪ] [noʊ] [wer] [men][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
I know where Men can still be found ,
我 知道 在哪里 男人 能 仍然 是 成立 ,

我知道哪里还能找到男人，

['æŋgər][ænd; ənd] ['klæmərəs] [ə'kɔːrd] ,
Anger and clamorous accord ,
愤怒 和 喧闹的 符合 ,

愤怒与喧闹的和谐，

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
And virtues growing from the ground ,
和 美德 生长 从 这 地面 ,

以及从大地中生长出来的美德，

[ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [bɔːrd] ,
And fellowship of beer and board ,
和 奖学金 的 啤酒 和 木板 ,

还有啤酒和伙食的友谊，

[ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [kɔːrd] .
And song , that is a sturdy cord .
和 歌曲 , 那 是 一个 结实的 绳索 .

而歌曲，就像一根结实的绳子。

[ænd; ənd][hoʊp] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːrdi] [ʃrʌb] ,
And hope , that is a hardy shrub ,
和 希望 , 那 是 一个 耐寒的 灌木 ,

还有希望，那是一种生命力顽强的灌木。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ðæt] [ɪz]['gɑːdz][læst][wɜːrd] —
And goodness , that is God's last word —
和 善良 , 那 是 神的 最后的 单词 —

天哪，这就是上帝的最后遗言——

[wɪl] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][pʌb] ?
Will someone take me to a pub ?
将要 某人 拿 我 到 一个 酒吧 ?

有人能带我去酒吧吗?

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[prɪns] , ['beərd] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
Prince , Bayard would have smashed his sword
王子 , 巴亚德 会 有 粉碎 他的 剑

王子，巴亚尔会把他的剑砸碎。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪts] [juː; jʊ][dʌb] — [ɪz]
To **see** **the** **sort** **of** **knights** **you** **dub** **—** **Is**
到 看 这 种类 的 骑士 你 配音 — 是

看看你所谓的骑士是什么样的人——是

[ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [oʊ][lɔːrd] !
that **the** **last** **of** **them** **—** **O** **Lord** **!**
那 这 最后的 的 他们 — 哦 主 !

最后一个——哦，主啊!

[wɪl] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][pʌb] ?
Will **someone** **take** **me** **to** **a** **pub** **?**
将要 某人 拿 我 到 一个 酒吧 ?

有人能带我去酒吧吗?

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [rɪ'vjuːər]
A **BALLADE** **OF** **A** **BOOK** **-** **REVIEWER**
一个 叙事曲 的 一个 书 - 评论员

书评家的叙事诗

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][peɪdʒ]
I **have** **not** **read** **a** **rotten** **page**
我 有 不是 读 一个 烂 页

我一本烂书都没看过。

[ʌv; əv] " [seks] - [heɪt] " [ɔːr] " [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [test] ,
Of **"** **Sex** **-** **Hate** **"** **or** **"** **The** **Social** **Test** **,**
的 " 性别 - 恨 " 或者 " 这 社会的 测试 ,

无论是《性仇恨》还是《社会测试》,

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] " [hʌsks] " [ænd; ənd] " ['herɪtɪdʒ] " . . . .
" **And** **here** **comes** **"** **Husks** **"** **and** **"** **Heritage** **"** **. . . .**
" 和 这里 来 " 外壳 " 和 " 遗产 " . . . .

"接下来是《Husks》和《Heritage》....."

[oʊ]['moʊzəs] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ][rest] !
O **Moses** **,** **give** **us** **all** **a** **rest** **!**
哦 摩西 , 给 我们 全部 一个 休息 !

摩西啊，请赐予我们安息吧!

" ['eθɪks] [ʌv; əv]['empaɪər] " ! . . .
" **Ethics** **of** **Empire** **"** **!** **. . .**
" 伦理 的 帝国 " ! . . .

《帝国伦理》! .....

[aɪ]['proʊtest]
I **protest**
我 反对

我抗议

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][kʌt][ðə; ði] [strɪŋz] ,
I **will** **not** **even** **cut** **the** **strings** **,**
我 将要 不是 甚至 切 这 字符串 ,

我甚至都不会剪断绳子。

[aɪl] [riːd] " [dʒæk] ['redskɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kwest]
I'll **read** **"** **Jack** **Redskin** **on** **the** **Quest**
患病的 读 " 杰克 红皮队 在 这 寻求

我会读《杰克·雷德斯金的探索之旅》。

" [ænd; ənd] [fiːd] [maɪ][breɪn][wɪð; wɪθ] ['betər] [θɪŋz] .
" **And** **feed** **my** **brain** **with** **better** **things** **.**
" 和 喂养 我的 脑 和 更好的 事物 .

"让我的大脑吸收更好的东西。"

['sʌmbɑːdi] ['wɒnts][ə; eɪ]['waɪzər][eɪdʒ]
Somebody wants a Wiser Age
某人 想要 一个 更明智 年龄

有人想要一个更睿智的时代

([hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'vest]) ;
(He also wants me to invest) ;
(他 还 想要 我 到 投资) ;

（他还想让我投资）

['sʌmbɑːdi] [laɪks][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [steɪdʒ]
Somebody likes the Finnish Stage
某人 点赞 这 芬兰 阶段

有人喜欢芬兰舞台剧

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒestər][duː][nɑːt][dʒest] ;
Because the Jesters do not jest ;
因为 这 小丑 做 不是 笑话 ;

因为弄臣们并不开玩笑;

[ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɪz] ['dæntiːz] [krest] ,
And grey with dust is Dante's crest ,
和 灰色的 和 灰尘 是 但丁的 波峰 ,

但丁的徽章已蒙上了一层灰烬。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['ræbə,leiz] ['saʊndləs] [swɪŋz] ;
The bell of Rabelais soundless swings ;
这 钟 的 拉伯雷 无声 摇摆 ;

拉伯雷的钟无声地摇曳;

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][west]
And the winds come out of the west
和 这 风 来 出去 的 这 西方

风从西边吹来。

[ænd; ənd] [fiːd] [maɪ][breɪn][wɪð; wɪθ] ['betər] [θɪŋz] .
And feed my brain with better things .
和 喂养 我的 脑 和 更好的 事物 .

让我的大脑吸收更好的事物。

[lɔːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læftər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][reɪdʒ] .
Lord of our laughter and our rage .
主 的 我们的 笑声 和 我们的 愤怒 .

我们欢笑和愤怒的主宰。

[lʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [ə'prest] !
Look on us with our sins oppressed !
看 在 我们 和 我们的 罪孽 受压迫者 !

看看我们这些罪孽深重的人吧!

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['trɑːdn] [maɪn] ['herɪtɪdʒ] ,
I , too , have trodden mine heritage ,
我 , 也 , 有 践踏 矿 遗产 ,

我也曾踏足过矿山遗产地。

['wɪkɪdli] ['wiəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .
Wickedly wearying of the best .
邪恶地 令人疲惫 的 这 最好的 .

即使是最好的也令人厌倦。

[bɜːrn][frʌm; frəm][maɪ][breɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [brest]
Burn from my brain and from my breast
烧伤 从 我的 脑 和 从 我的 胸部

灼烧感从我的大脑和乳房传来

[sloʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ðæt] [klɪŋz] ,
Sloth , and the cowardice that clings ,
树懒 , 和 这 怯懦 那 黏附 ,

懒惰，以及与之相伴的懦弱，

[ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ə'rest] :
And stiffness and the soul's arrest :
和 刚性 和 这 灵魂的 逮捕 :

还有僵硬和灵魂的停滞：

[ænd; ənd] [fiːd] [maɪ][breɪn][wɪð; wɪθ] ['betər] [θɪŋz] .
And feed my brain with better things .
和 喂养 我的 脑 和 更好的 事物 .

让我的大脑吸收更好的事物。

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[prɪns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hoʊst][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [gest] ,
Prince , you are host and I am guest ,
王子 , 你 是 主持人 和 我 是 客人 ,

王子，您是主人，我是客人。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] . . . .
Therefore I shrink from cavillings . . . .
所以 我 收缩 从 吹毛求疵 . . . .

因此我不愿吹毛求疵.....

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] [fɪz] [sə'prest]
But I should have that fizz suppressed
但 我 应该 有 那 嘶嘶 被抑制

但我应该抑制住那种嘶嘶声。

[ænd; ənd] [fiːd] [maɪ][breɪn][wɪð; wɪθ] ['betər] [θɪŋz] .
And feed my brain with better things .
和 喂养 我的 脑 和 更好的 事物 .

让我的大脑吸收更好的事物。

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['suːɪsaɪd]
A BALLADE OF SUICIDE
一个 叙事曲 的 自杀

自杀的叙事诗

[ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
The gallows in my garden , people say ,
这 绞刑架 在 我的 花园 , 人们 说 ,

人们说，我花园里的绞刑架.....

[ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli] [tɔːl] .
Is new and neat and adequately tall .
是 新的 和 整洁的 和 充分 高的 .

崭新整洁，高度也合适。

[aɪ][taɪ][ðə; ði] [nuːs] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wei]
I tie the noose on in a knowing way
我 领带 这 套索 在 在 一个 会心 方式

我心知肚明地系上了绳索。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [nɑːts] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] ;
As one that knots his necktie for a ball ;
作为 一 那 绳结 他的 领带 为了 一个 球 ;

就像参加舞会时系好领带的人一样；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] — [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] —

But	just	as	all	the	neighbours	—	on	the	wall	—
但	只是	作为	全部	这	邻居	—	在	这	墙	—

但就像所有邻居一样——在墙上——

[ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] " [huˈreɪ] !

Are	drawing	a	long	breath	to	shout	"	Hurray	!
是	绘画	一个	长的	气息	到	喊	"	欢呼	!

深吸一口气，准备大喊"万岁！"

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wɪm] [hæz; həz] [siːzd] [ˌem ˈiː] . . . .

"	The	strangest	whim	has	seized	me	.	.	.	.
"	这	最奇怪的	一时兴起	有	查获	我	.	.	.	.

"我突然冒出了一个奇怪的念头....."

['æftər][ɔːl]

After	all
后	全部

毕竟

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [maɪˈself][tuː; tə] - [deɪ] .

I	think	I	will	not	hang	myself	to	-	day	.
我	思考	我	将要	不是	悬挂	我	到	-	天	.

我想我今天不会上吊自杀了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][aɪ][get][maɪ][peɪ] — [maɪ]

To	-	morrow	is	the	time	I	get	my	pay	—	My
到	-	明天	是	这	时间	我	得到	我的	支付	—	我的

明天就是我领工资的日子了——我的

['ʌŋkəlz] [sɔːrd] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] —

uncle's	sword	is	hanging	in	the	hall	—
叔叔的	剑	是	绞刑	在	这	大厅	—

叔叔的剑挂在大厅里——

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klaʊd] [ɔːl] [pɪŋk][ænd; ənd] [greɪ] —

I	see	a	little	cloud	all	pink	and	grey	—
我	看	一个	小的	云	全部	粉色的	和	灰色的	—

我看到一小团粉灰色的云——

[pərˈhæps][ðə; ði] ['rɛktərz] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][kɔːl] —

Perhaps	the	rector's	mother	will	not	call	—
也许	这	校长	母亲	将要	不是	称呼	—

或许校长的母亲不会打电话来——

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [gɔːl]

I	fancy	that	I	heard	from	Mr	.	Gall
我	想要	那	我	听到	从	先生	.	瘿

我猜我是从加尔先生那里听说的。

[ðæt] ['mʌʃrʊmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] [əˈnʌðər] [weɪ] —

That	mushrooms	could	be	cooked	another	way	—
那	蘑菇	可以	是	煮熟	其他	方式	—

蘑菇还可以用另一种方法烹饪——

[aɪ]['nevər] [riːd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['dʒuvənəl] —

I	never	read	the	works	of	Juvenal	—
我	绝不	读	这	作品	的	尤维纳尔	—

我从未读过尤维纳利斯的作品——

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [maɪˈself][tuː; tə] - [deɪ] .

I	think	I	will	not	hang	myself	to	-	day	.
我	思考	我	将要	不是	悬挂	我	到	-	天	.

我想我今天不会上吊自杀了。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] ;
The world will have another washing day ;
这 世界 将要 有 其他 洗涤 天 ;

世界将迎来又一个洗衣日;

[ðə; ði] ['dɛkədənts] [dɪ'keɪ] ; [ðə; ði] ['pednts] [pɔːl] ;
The decadents decay ; the pedants pall ;
这 颓废者 衰变 ; 这 迂腐之人 灵柩 ;

颓废者腐朽; 学究气十足;

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [pleɪ] .
And H . G . Wells has found that children play .
和 H . G . 威尔斯 有 成立 那 孩子们 玩 .

H·G·威尔斯发现孩子们会玩耍。

[ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [skwɔːl] ;
And Bernard Shaw discovered that they squall ;
和 伯纳德 肖 发现 那 他们 暴风雨 ;

萧伯纳发现它们会发出暴风雨声;

['ræʃnəlɪst] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] —
Rationalists are growing rational —
理性主义者 是 生长 合理的 —

理性主义者越来越理性了——

[ænd; ənd] [θruː] [θɪk] [wʊdz] [wʌn][faindz][ə; eɪ] [striːm] [ə'streɪ] ,
And through thick woods one finds a stream astray ,
和 通过 厚的 树林 一 发现 一个 溪流 误入歧途 ,

穿过茂密的树林，你会发现一条蜿蜒的小溪。

[soʊ]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [siːmz] [smɔːl] —
So secret that the very sky seems small —
所以 秘密 那 这 非常 天空 似乎 小的 —

如此神秘，以至于连天空都显得渺小——

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .
I think I will not hang myself to - day .
我 思考 我 将要 不是 悬挂 我 到 - 天 .

我想我今天不会上吊自杀了。

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[prɪns] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmənl] ,
Prince , I can hear the trumpet of Germinal ,
王子 , 我 能 听到 这 喇叭 的 萌芽 ,

王子，我仿佛听到了萌芽的号角声。

[ðə; ði] ['tʌmbrəl] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wei] ;
The tumbrils toiling up the terrible way ;
这 墓碑 辛勤劳作 向上 这 糟糕的 方式 ;

囚车艰难地沿着可怕的道路向上行驶;

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [hed] [meɪ] [fɔːl] —
Even to - day your royal head may fall —
甚至 到 - 天 你的 皇家 头 可能 落下 —

即使在今天，你的王冠也可能陨落——

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .
I think I will not hang myself to - day .
我 思考 我 将要 不是 悬挂 我 到 - 天 .

我想我今天不会上吊自杀了。

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [reɪn]

A	BALLADE	OF	THE	FIRST	RAIN
一个	叙事曲	的	这	第一的	雨

初雨的歌谣

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

The	sky	is	blue	with	summer	and	the	sun	,
这	天空	是	蓝色的	和	夏天	和	这	太阳	,

夏日的阳光洒满湛蓝的天空。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [braʊn] [æz; əz] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæn] ,

The	woods	are	brown	as	autumn	with	the	tan	,
这	树林	是	棕色的	作为	秋天	和	这	棕褐色	,

树林呈棕色，如同秋天的树叶，带着淡黄色。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['trɑːpɪks][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] ,

It	might	as	well	be	Tropics	and	be	done	,
它	可能	作为	出色地	是	热带	和	是	完毕	,

还不如直接说是热带地区，一劳永逸。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] ['kɑːpər] [kɑːn] ;

I	might	as	well	be	born	a	copper	Khan	;
我	可能	作为	出色地	是	出生	一个	铜	可汗	;

我简直就像生来就是个铜像可汗；

[aɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][fæn]

I	fashion	me	an	oriental	fan
我	时尚	我	一个	东方	扇子

我给自己做了一把东方扇子

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlli] ['ʌnri'siːtid] [bɪlz]

Made	of	the	wholly	unreceipted	bills
制成	的	这	完全	未收据	账单

由完全没有收据的钞票制成

[brɔːt] [baɪ][ðə; ði][aɪs] - [mæn] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][væn]

Brought	by	the	ice	-	man	,	sleeping	in	his	van
带来	经过	这	冰	-	男人	,	睡眠	在	他的	货车

送冰人带来的，他睡在自己的货车里。

([ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [hɪlz]) .

(	A	storm	is	coming	on	the	Chiltern	Hills	)	.
(	一个	风暴	是	未来	在	这	奇尔顿	丘陵	)	.

（奇尔特恩山即将迎来暴风雨。）

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'lɒsəfəz] [fɔːr; fər] [fʌn]

I	read	the	Young	Philosophers	for	fun
我	读	这	年轻的	哲学家	为了	乐趣

我读《青年哲学家》纯粹是为了消遣。

— [freʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [æn] —

—	Fresh	as	our	sorrow	for	the	late	Queen	Anne	—
—	新鲜的	作为	我们的	悲哀	为了	这	晚的	女王	安妮	—

——如同我们对已故安妮女王的哀悼一样历历在目——

[ðə; ði][daɪənɪsiːənz] [huːm] [ə; eɪ][paɪnt] [wʊd] [stʌn] ,

The	Dionysians	whom	a	pint	would	stun	,
这	狄俄尼索斯人	谁	一个	品脱	会	眩晕	,

那些喝一品脱酒就能醉倒的狄俄尼索斯信徒们，

[ðə; ði] ['pænθiɪst] [huː] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][pæn] .

The	Pantheists	who	never	heard	of	Pan	.
这	泛神论者	WHO	绝不	听到	的	平底锅	.

从未听说过潘神的泛神论者。

— [bʌt; bət] [θruː] [maɪ] [her] [ɪ'lektrɪk] ['niːdlz] [ræn] ,

—	But	through	my	hair	electric	needles	ran	,
—	但	通过	我的	头发	电的	针	跑	,

——但是，有电流针穿过我的头发，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [bʊk] [ə; eɪ][gaʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] [spɪlz] ,

And	on	my	book	a	gout	of	water	spills	,
和	在	我的	书	一个	痛风	的	水	溢出物	,

我的书上洒了一滩水，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]['hev(ə)n][ðə; ði]['gʌnz][bɪ'gæn]

And	on	the	skirts	of	heaven	the	guns	began
和	在	这	裙子	的	天堂	这	枪支	开始

天际边缘，枪炮响了。

([ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [hɪlz]) .

(	A	storm	is	coming	on	the	Chiltern	Hills	)	.
(	一个	风暴	是	未来	在	这	奇尔顿	丘陵	)	.

（奇尔特恩山即将迎来暴风雨。）

[oʊ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [krækt] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][dʌn] ,

O	fields	of	England	,	cracked	and	dry	and	dun	,
哦	字段	的	英格兰	,	裂纹	和	干燥	和	逼债	,

哦，英格兰的田野，龟裂、干涸、枯黄，

[oʊ][soʊl][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [sɪk] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd][wɑːn] ! —

O	soul	of	England	,	sick	of	words	,	and	wan	!	—
哦	灵魂	的	英格兰	,	生病的	的	字	,	和	万	!	—

哦，英格兰的灵魂啊，厌倦了言语，憔悴不堪！

[ðə; ði] [klaʊdz] [groʊ] [dɑːrk] ; — [ðə; ði] [daʊn] - [rʌʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

The	clouds	grow	dark	;	—	the	down	-	rush	has	begun	.
这	云	生长	黑暗的	;	—	这	向下	-	匆忙	有	开始	.

乌云密布，——暴雨倾盆而下。

— [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [æz; əz]['hoʊli] ['dɑːrknəs] [kæn; kən] ,

—	It	comes	,	it	comes	,	as	holy	darkness	can	,
—	它	来	,	它	来	,	作为	圣	黑暗	能	,

它来了，它来了，如同神圣的黑暗一般。

[blæk] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['bænərz] , [bæn][ænd; ənd] [ˌæ'rɪɛr] - [bæn] ;

Black	as	with	banners	,	ban	and	arriere	-	ban	;
黑色的	作为	和	横幅	,	禁止	和	后方	-	禁止	;

黑色如旗帜、禁令和后方禁令；

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['læftər] [ɔːl][ðə; ði] ['væli] [fɪlz] ,

A	falling	laughter	all	the	valley	fills	,
一个	坠落	笑声	全部	这	谷	填充	,

一阵阵笑声回荡在整个山谷，

[diːp] [æz; əz]['gɑːdz] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv][mæn] :

Deep	as	God's	thunder	and	the	thirst	of	man	:
深的	作为	神的	雷	和	这	口渴	的	男人	:

深邃如神的雷霆，深邃如人类的渴望：

([ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [hɪlz]) .

(	A	storm	is	coming	on	the	Chiltern	Hills	)	.
(	一个	风暴	是	未来	在	这	奇尔顿	丘陵	)	.

（奇尔特恩山即将迎来暴风雨。）

['envɔɪ]

ENVOI

发送

结尾

[prɪns] , [prɪns] - [ɪ'lektɪv] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn][plæn]

Prince	**,**	**Prince**	**-**	**Elective**	**on**	**the**	**modern**	**plan**
王子	,	王子	-	选修课	在	这	现代的	计划

王子，当选王子谈现代方案

[fʊl'fɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːpəlz] [wɪlz] ,

Fulfilling	**such**	**a**	**lot**	**of**	**People's**	**Wills**	**,**
满足	这样的	一个	很多	的	人们的	遗嘱	,

实现了这么多人的愿望，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] ['hʌndrədz] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] —

You	**take**	**the**	**Chiltern**	**Hundreds**	**while**	**you**	**can**	**—**
你	拿	这	奇尔顿	数百	尽管	你	能	—

趁还能去的时候，去奇尔特恩百英里山脉走走吧——

[ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [hɪlz] .

A	**storm**	**is**	**coming**	**on**	**the**	**Chiltern**	**Hills**	**.**
一个	风暴	是	未来	在	这	奇尔顿	丘陵	.

奇尔特恩山即将迎来暴风雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神